SONY

3-062-115-**32** (1)

Digital Video Camera Recorder

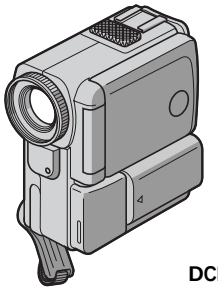
Mini DV Digital Video Cassette

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-PC5E

Digital Handycam

InfoLITHIUM S SERIES

Cassette Memory

i

MEMORY STICK ™

DCR-PC4E/PC5E

©2000 Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta videocámara Sony Digital Handycam. Con su Digital Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.
Su Digital Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden influir en las imágenes y el sonido de esta videocámara digital.

Português

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Digital Handycam. Com a sua Digital Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.
A sua Digital Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos nas frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta videocâmara digital.

Español

Índice

Comprobación de los accesorios suministrados 5
Guía de inicio rápido 6

Preparativos
Utilización de este manual 10
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 13
Carga de la batería 13
Instalación de la batería 17
Conexión a un tomacorriente de la red 18
Paso 2 Inserción de un videocasete 19
Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto ... 20

Videofilmación – Operaciones básicas
Videofilmación de imágenes 22
Videofilmación de motivos a contraluz (BACK LIGHT) 29
Videofilmación en la obscuridad (Videofilmación nocturna / Videofilmación nocturna súper) 30
Videofilmación con autodisparador 32
Búsqueda de fin (END SEARCH) 33

Reproducción – Operaciones básicas
Reproducción de una cinta 34
Contemplación de grabaciones en un televisor 40

Operaciones de videofilmación avanzadas
Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos 42
Ajuste manual del equilibrio del blanco 46
Utilización del modo panorámico 48
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento 49
Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen 52
Utilización de efectos especiales – Efectos digitales 54
Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) 57
Ajuste manual de la exposición 60
Utilización del modo de medición de iluminación de foco – Medidor de foco flexible 61
Enfoque manual 63

Operaciones avanzadas de reproducción
Reproducción de una cinta con efectos de imagen 65
Reproducción de una cinta con efectos digitales 66
Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM 67
Localización rápida de una escena utilizando la función de memorización de cero 69
Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos 71
Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas 73
Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos / Exploración de fotos 75

Edición
Duplicación de una cinta 78
Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas 81
Audiomontaje 93
Superposición de un título 96
Confección de sus propios títulos 100
Etiquetado de un videocasete 102

Personalización de su videocámara
Cambio de los ajustes del menú 105
Reajuste de la fecha y la hora 116

Operaciones con el "Memory Stick" (DCR-PC5E solamente)
Utilización de un "Memory Stick" – Introducción 118
Grabación de imágenes fijas en "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria 126
Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en otra móvil – MEMORY MIX 130
Grabación de una imagen desde un videocasete mini DV como imagen fija 135
Copia de imágenes fijas desde un videocasete mini DV – Guardado de fotos 137
Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria 139
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de la memoria 143
Reproducción continua de imágenes – SLIDE SHOW 145
Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes 147
Borrado de imágenes 148
Escritura de una marca de impresión – PRINT MARK 151

Información adicional
Utilización del visor 152
Videocasetes utilizables 154
Acerca de i.LINK 157
Solución de problemas 159
Visualización de autodiagnóstico 165
Indicadores y mensajes de advertencia 166
Utilización de su videocámara en el extranjero 177
Información sobre el mantenimiento y precauciones 178
Especificaciones 185

Referencia rápida
Identificación de partes y controles 187
Guía rápida de funciones 196
Índice alfabético 198

Português

Índice

Verificação dos acessórios fornecidos 5
Guia de Início Rápido 8

Instruções preliminares
Utilização deste manual 10
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação 13
Carregamento da bateria recarregável 13
Instalação da bateria recarregável 17
Ligação à rede eléctrica 18
Passo 2 Inserção de uma cassete 19
Passo 3 Utilização do painel de toque 20

Gravação – Básicos
Gravação de uma imagem 22
Filmagem de objectos em contraluz (BACK LIGHT) 29
Filmagem no escuro (Filmagem Nocturna / Super Filmagem Nocturna) 30
Gravação temporizada automática 32
END SEARCH 33

Reprodução – Básicos
Reprodução de uma cassete 34
Assistência de gravações no televisor 40

Operações de gravação avançadas
Gravação de imagens estáticas em cassetes – Fotofilmagem em cassete 42
Ajuste manual do equilíbrio do branco 46
Utilização do modo panorâmico 48
Utilização da função de fusão 49
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem 52
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital 54
Utilização da função PROGRAM AE 57
Ajuste manual da exposição 60
Utilização do modo de medição de holofote – Medidor de Holofote Flexível 61
Focagem manual 63

Operações de reprodução avançadas
Reprodução de uma cassete com efeitos de imagem 65
Reprodução de uma cassete com efeitos digitais 66
Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM 67
Localização rápida de uma cena através da função de memória do ponto zero 69
Busca das delimitações da fita gravada pelo título – Busca por título 71
Busca de uma gravação pela data – Busca por data 73
Busca por fotografias – Busca de foto / Pesquisa de fotos 75

Edição
Duplicação de uma cassete 78
Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital 81
Dobragem de áudio 93
Sobreposição de um título 96
Criação de títulos personalizados 100
Etiquetagem de uma cassete 102

Personalização da sua videocâmara
Alteração dos parâmetros do menu 105
Reacerto da data e da hora 116

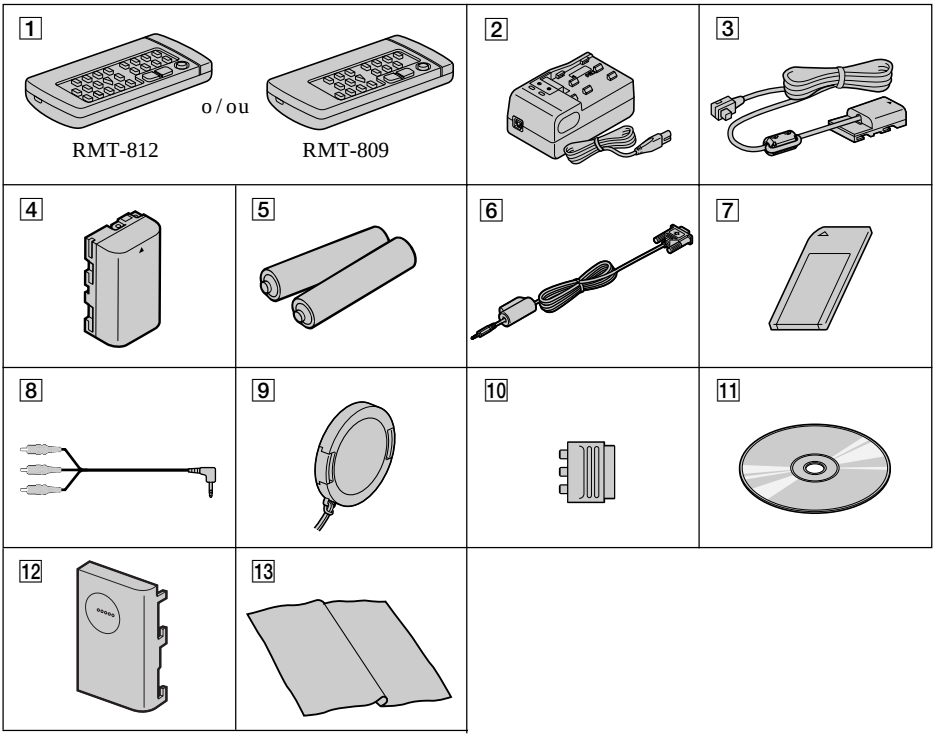
Operações com «Memory Stick» (Somente DCR-PC5E)
Utilização de «Memory Stick» – Introdução ... 118
Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick» – Fotofilmagem na memória 126
Sobreposição de uma imagem estática em «Memory Stick» numa imagem em movimento – MEMORY MIX 130
Gravação de uma imagem de uma fita mini DV como imagem estática 135
Cópia de imagens estáticas de uma fita mini DV – Salvaguarda de foto 137
Contemplação de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória 139
Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM de Memória 143
Reprodução contínua de imagens – SLIDE SHOW 145
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens 147
Eliminação de imagens 148
Inscrição de uma marca de impressão – PRINT MARK 151

Informações adicionais
Utilização do visor electrónico 152
Cassetes utilizáveis 154
Acerca de i.LINK 157
Verificação de problemas 168
Indicações de auto-diagnóstico 174
Mensagens e indicadores de advertência 175
Utilização da videocâmara no estrangeiro 177
Informações sobre manutenção e precauções 178
Especificações 186

Rápida referência
Identificação das partes e dos controlos 187
Guia Rápido de Função 197
Índice remissivo 199

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.



1 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 192)
RMT-812: DCR-PC5E
RMT-809: DCR-PC4E

2 **Adaptador de alimentación de CA AC-VF10** (1), **Cable de alimentación** (1) (pág. 13)

3 **Cable conector DK-115** (1) (pág. 18)

4 **Batería NP-FS11** (1) (pág. 13, 17)

5 **Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 193)

6 **Cable en serie para PC** (1) (pág. 142)
DCR-PC5E solamente

7 **"Memory Stick"** (1) (pág. 118)
DCR-PC5E solamente

8 **Cable conector de audio/vídeo** (1) (pág. 40)

9 **Tapa del objetivo** (1) (pág. 22)

10 **Adaptador de 21 terminales** (1) (pág. 41)

11 **Software de aplicación: PictureGear 4.1 Lite (CD-ROM)** (1) (pág. 142)
DCR-PC5E solamente

12 **Cubierta de los terminales de la batería** (1) (pág. 17)

13 **Paño limpiador** (1) (pág. 179)

Verificação dos acessórios fornecidos

Certifique-se de que os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara.

1 **Telecomando sem fio** (1) (pág. 192)
RMT-812: DCR-PC5E
RMT-809: DCR-PC4E

2 **Adaptador CA AC-VF10** (1), **Cabo de alimentação CA** (1) (pág. 13)

3 **Cabo de ligação DK-115** (1) (pág. 18)

4 **Bateria recarregável NP-FS11** (1) (pág. 13, 17)

5 **Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág. 193)

6 **Cabo serial PC** (1) (pág. 142)
Somente DCR-PC5E

7 **«Memory Stick»** (1) (pág. 118)
Somente DCR-PC5E

8 **Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 40)

9 **Tampa da objectiva** (1) (pág. 22)

10 **Adaptador de 21 terminais** (1) (pág. 41)

11 **Software de aplicação: PictureGear 4.1Lite (CD ROM)** (1) (pág. 142) Somente DCR-PC5E

12 **Tampa de terminais da bateria** (1) (pág. 17)

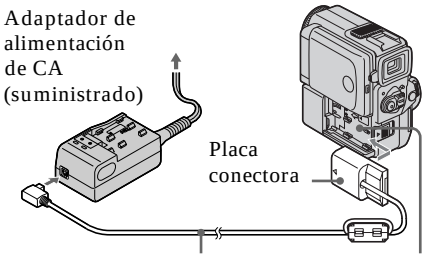
13 **Pano de limpeza** (1) (pág. 179)

Guía de inicio rápido

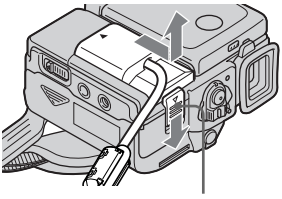
En este capítulo se presentan las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".
Para sujetar su videocámara, como se muestra en la ilustración, tire hacia abajo de la empuñadura.

1 Conexión del cable de alimentación (pág. 18)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 17).



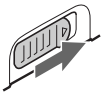
Quite la cubierta de los terminales de la batería. Después fije la placa conectora a su videocámara.



Deslice la palanca BATT RELEASE para quitar la placa conectora de su videocámara.

2 Inserción de un videocasete (pág. 19)

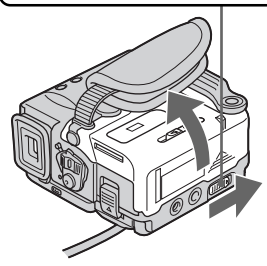
❶ Deslice OPEN / ⏏ EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.

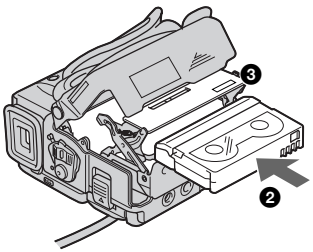


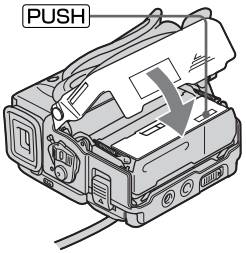
❷ Presione la parte central de la parte posterior del videocasete para insertarlo.
Inserte el videocasete en línea recta y a fondo en su compartimiento con la ventanilla encarada hacia arriba.

❸ Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del compartimiento del videocasete.

❹ Después de que el compartimiento del videocasete haya bajado completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.

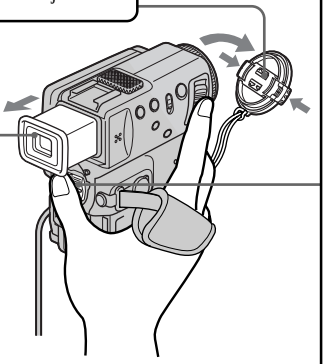






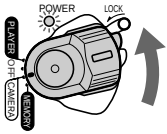
3 Videofilmación de imágenes (pág. 22)

1 Quite la tapa del objetivo.

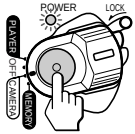


2 Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, tire hacia afuera del visor hasta que chasquee. Utilice el visor colocando su ojo contra el ocular.

3 Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. La lámpara indicadora de alimentación se encenderá.

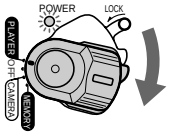


4 Presione START/STOP. Su videocámara comenzará agrabar. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

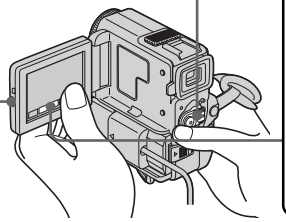


4 Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 34)

1 Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo presionado el pequeño botón verde.



2 Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.



3 Para rebobinar la cinta, presione ◄◄ del panel sensible al tacto.

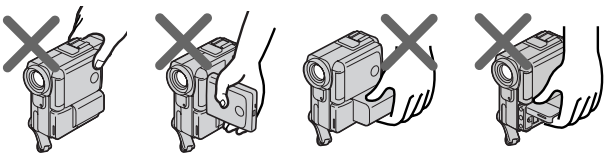
4 Para iniciar la reproducción, presione ►II del panel sensible al tacto.

NOTA

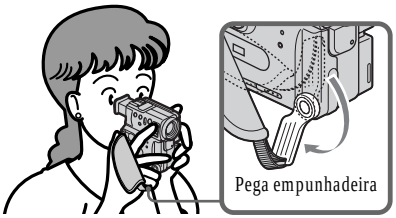
Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione ligeramente las teclas de operación con su pulgar sujetando la pantalla de cristal líquido por su parte posterior. No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, como bolígrafos.

NOTA

No tome su videocámara sujetándola por el visor, el panel de cristal líquido, la batería, ni la tape de las tomas.



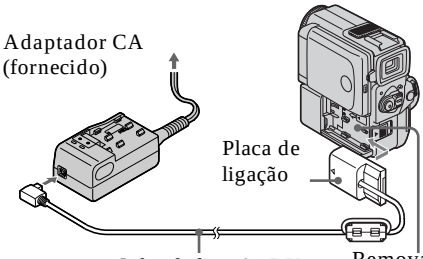
Guia de Início Rápido



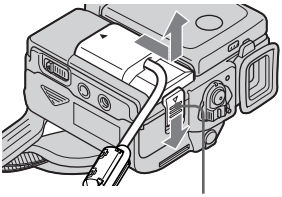
Este capítulo introduz as características básicas da sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses «( )» quanto a maiores informações. Puxe para baixo a pega empunhadeira para segurar a sua videocâmara conforme ilustrado.

1 Ligação do cabo de alimentação CA (pág. 18)

Utilize a bateria recarregável quando for utilizar a videocâmara em exteriores (pág. 17).



Remova a tampa de terminal da bateria. A seguir, acople a placa de ligação na sua videocâmara.



Deslize a alavanca BATT RELEASE para remover a placa de ligação da sua videocâmara.

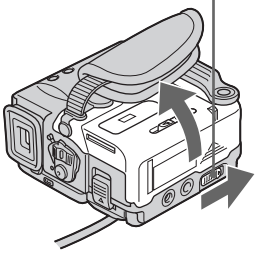
2 Inserção de uma cassete (pág. 19)

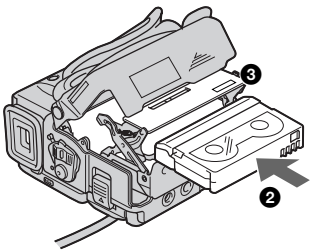
❶ Deslize OPEN / ⏏ EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.

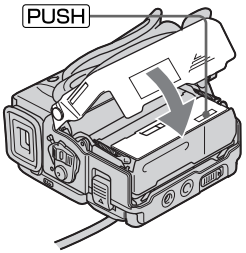
❷ Empurre a porção média da traseira da cassete para inseri-la.
Insira a cassete em linha recta até o fundo no compartimento de cassete, com a janela voltada para fora.

❸ Feche o compartimento de cassete, pressionando a marca PUSH no compartimento.

❹ Após o compartimento de cassete descer completamente, feche a tampa até que se encaixe devidamente.



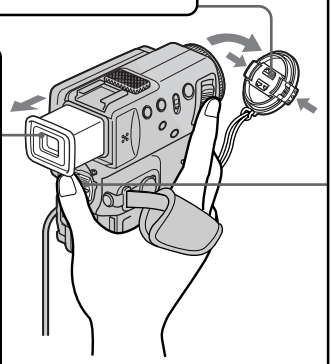




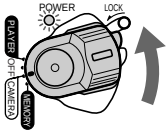
3 Gravação de uma imagem (pág. 22)

1 Remova a tampa da objectiva.

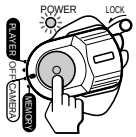
2 Quando o painel LCD estiver fechado, estenda o visor electrónico até produzir um estalido. Utilize o visor electrónico posicionando o seu olho contra o ocular.



3 Ajuste o interruptor POWER a CAMERA enquanto pressiona a pequena tecla verde. A lâmpada de alimentação se acende.

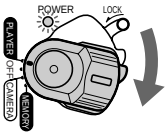


4 Pressione START/STOP. A sua videocâmara começa a gravação. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.

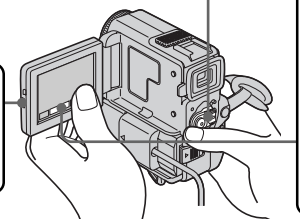


4 Monitorização da imagem de reprodução no écran do painel LCD (pág. 34)

1 Ajuste o interruptor POWER a PLAYER enquanto pressiona a pequena tecla verde.



2 Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.



3 Carregue em ◀◀ do painel de toque para rebobinar a fita.

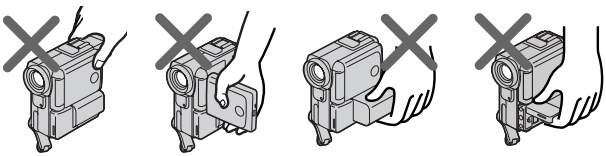
4 Carregue em ▶II do painel de toque para iniciar a reprodução.

NOTA

Na utilização do painel de toque, pressione as teclas de operação com o seu polegar, apoiando o écran LCD pela sua parte traseira. Não pressione o écran LCD com objectos pontudos, tais como canetas.

NOTA

Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico, pelo painel LCD, pela bateria recarregável ou pela tampa da tomada.



Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los dos modelos indicados en la tabla siguiente. Antes de comenzar a leer este manual y de utilizar su videocámara, compruebe el número de modelo indicado en la parte inferior de su videocámara. Para fines de ilustración se utiliza el modelo DCR-PC5E. En caso contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo, "DCR-PC5E solamente".
Cuando lea este manual, las teclas y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas.
p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.
Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se está realizando.

Tipos de diferencias

DCR-	PC4E	PC5E
Marca MEMORY* (en el selector POWER)	—	●
Toma DIGITAL I/O	—	●

● Existe
— No existe

* El modelo marcado con MEMORY en el selector POWER dispone de funciones de memoria. Con respecto a los detalles, consulte la página 118.

Utilização deste manual

As instruções neste manual destinam-se aos dois modelos listados na tabela abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação da sua videocâmara, verifique o número do seu modelo que consta na base da sua videocâmara. O DCR-PC5E é o modelo aqui utilizado para propósitos de ilustração. Em caso diferente, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças na operação estão claramente indicadas no texto, por exemplo com os dizeres «somente DCR-PC5E».
Neste manual, teclas e ajustes da sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.
Ex.: Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.
Quando executar uma operação, poderá escutar um sinal sonoro para indicar que a operação está em execução.

Tipos de diferença

DCR-	PC4E	PC5E
Marca MEMORY* (no interruptor POWER)	—	●
Tomada DIGITAL I/O	—	●

● Fornecido
— Não fornecido

* O modelo com a marca MEMORY no interruptor POWER é fornecido com funções de memória. Consulte a página 118 quanto aos pormenores.

Utilización de este manual

Nota sobre la memoria de videocasete

Su videocámara se basa en el formato DV. Usted solamente podrá utilizar videocasetes mini DV con su videocámara. Le recomendamos que utilice cintas con memoria de videocasete CM.

Las funciones que requieren operaciones diferentes dependiendo de si el videocasete posee memoria de videocasete o no son:
- Búsqueda de fin (pág. 33, 39)
- Búsqueda de una grabación mediante la fecha – búsqueda de fechas (pág. 73)
- Búsqueda de fotos (pág. 75)

Las funciones que solamente podrán trabajar con la memoria de videocasete son:
- Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos (pág. 71)
- Superposición de un título (pág. 96)
- Confección de sus propios títulos (pág. 100)
- Etiquetado de videocasetes (pág. 102)

Con respecto a los detalles, consulte la página 154.

CM only Usted verá esta marca en la presentación de las funciones que solamente trabajarán con la memoria de videocasete.

Los videocasetes con memoria de videocasete están marcados con CM (Memoria de videocasete).

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, cintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Utilização deste manual

Nota acerca da memória de cassete

A sua videocâmara baseia-se no formato DV. Somente cassetes mini DV podem ser utilizadas com esta videocâmara. Recomendamos a utilização de uma fita com memória de cassete CM

As funções que requerem diferentes operações, na dependência de a fita possuir ou não memória de cassete, são:
- Busca do final (pág. 33, 39)
- Busca de gravação por data – busca por data (pág. 73)
- Busca de foto (pág. 75)

As funções que podem ser controladas somente com a memória de cassete são as seguintes:
- Busca das delimitações da fita gravada por título – busca por título (pág. 71)
- Sobreposição de um título (pág. 96)
- Criação de títulos personalizados (pág. 100)
- Etiquetagem de uma cassete (pág. 102)

Quanto aos pormenores, consulte a página 154.

CM only O utente encontrará esta marca na introdução das características que funcionam somente com memória de cassete.

Fitas com memória de cassete estão marcadas com CM (Memória de Cassete).

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema PAL.

Precaução acerca da protecção contra cópias

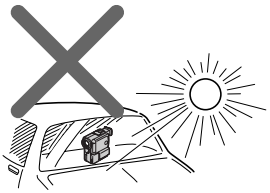
Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias.
Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

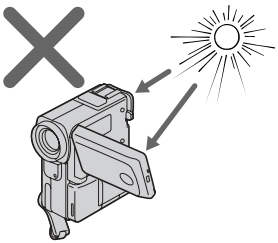
- **La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de gran precisión. Sin embargo, es posible que en esta pantalla de cristal líquido y el visor en color aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y puntos brillantes (rojos, azules, verdes, o blancos).**
  Estos puntos ocurren normalmente en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas. El porcetaje efectivo de pixeles en la pantalla es del 99,99% o más.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- No coloque su videocámara de forma que el visor o la pantalla de cristal líquido quede apuntando hacia el sol. El interior del visor o de la pantalla de cristal líquido podría dañarse **[c]**.

[a]

[b]



[c]



El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el videocasete, etc.

Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara

- **O écran do painel LCD e do visor electrónico são fabricados com tecnologia de alta precisão. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor vermelha, azul, verde ou branca) que aparecem constantemente no écran LCD e visor electrónico.**
  Tais pontos ocorrem normalmente no processo de fabricação e não afectam a imagem gravada de nenhuma forma. A relação efectiva de pixels e/ou écran é de 99,99% ou mais.
- Não permita que a videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar. Caso a videocâmara se molhe, poderá ocorrer algum mau funcionamento da mesma, às vezes impossível de ser consertado **[a]**.
- Nunca deixe a videocâmara exposta a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais sob a luz solar directa **[b]**.
- Não posicione a sua videocâmara de maneira que o visor electrónico fique apontado em direcção ao sol. O interior do visor electrónico pode ser avariado **[c]**.

O conteúdo de gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, da cassete de vídeo, etc.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.
Su videocámara solamente funcionará con baterías “InfoLITHIUM” (serie S).

(1) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(2) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
(3) Alinee los ganchos de la batería con el adaptador de alimentación de CA. Después fije la batería en el sentido de la flecha. La l’ampara CHARGE (anaranjada) se encenderá. Se iniciará la carga.

Cuando la lámpara CHARGE se apague, habrá finalizado la **carga normal**. Para la **carga completa**, que le permitirá utilizar la batería más tiempo del normal, deje dicha batería en el cargador durante aproximadamente una hora después de que se haya apagado la lámpara CHARGE.

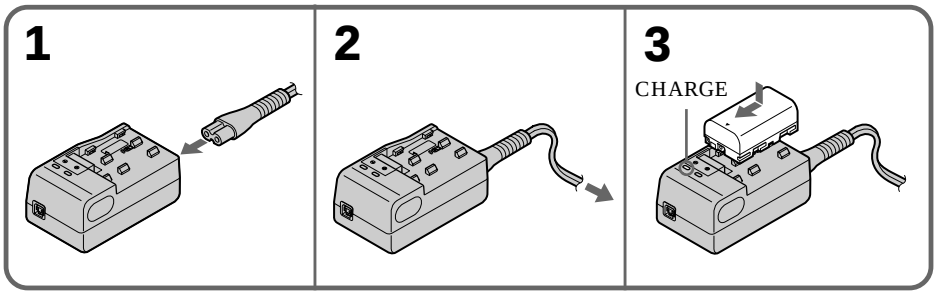
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável na sua videocâmara após recarregá-la.
A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série S).

(1) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede.
(3) Alinhe os ganchos da bateria recarregável com o adaptador CA. A seguir, encaixe a bateria recarregável no sentido indicado pela seta. A lâmpada CHARGE (alaranjada) acende-se. Inicia-se o carregamento.

Quando a lâmpada CHARGE se apagar, a **recarga normal** estará concluída. Para a **recarga total**, a qual possibilita a utilização da bateria por mais tempo que o usual, deixe a bateria recarregável instalada por aproximadamente uma hora após a lâmpada CHARGE se apagar.



Tiempo de carga / Tempo de recarga

Batería / Bateria recarregável	Carga completa (Carga normal) / Recarga total (recarga normal)
NP-FS11 (suministrada) / (fornecida)	170 (110)
NP-FS21	265 (205)
NP-FS31	360 (300)
NP-F10	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

Número aproximado de minutos para cargar una batería vacía

Número aproximado de minutos para recarregar uma bateria recarregável vazia.

Tiempo de videofilmación / Tempo de gravação

DCR-PC4E

Batería / Bateria recarregável	Videofilmación con el visor / Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido / Gravação com o écran LCD	
	Continua* / Contínua*	Típica** / Típica**	Continua* / Contínua*	Típica** / Típica**
NP-FS11 (suministrada) / (fornecida)	80 (75)	40 (35)	60 (55)	30 (25)
NP-FS21	180 (160)	90 (80)	135 (120)	65 (60)
NP-FS31	270 (240)	135 (120)	205 (185)	100 (90)
NP-F10	60 (55)	30 (25)	50 (45)	25 (20)
NP-F20	140 (125)	70 (60)	105 (95)	50 (45)
NP-F30	205 (185)	100 (90)	155 (140)	75 (70)

DCR-PC5E

Batería / Bateria recarregável	Videofilmación con el visor / Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido / Gravação com o écran LCD	
	Continua* / Contínua*	Típica** / Típica**	Continua* / Contínua*	Típica** / Típica**
NP-FS11 (suministrada) / (fornecida)	80 (70)	40 (35)	60 (50)	30 (25)
NP-FS21	170 (155)	85 (75)	130 (115)	65 (55)
NP-FS31	260 (235)	130 (115)	200 (180)	100 (90)
NP-F10	60 (55)	30 (25)	50 (45)	25 (20)
NP-F20	135 (120)	65 (60)	100 (90)	50 (45)
NP-F30	195 (175)	95 (85)	150 (135)	75 (65)

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis "( )" indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada.

* Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.
** Minutos aproximados cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio / parada o la utilización del zoom y la conexión / desconexión de la alimentación.
La duración real de la batería puede ser más corta.

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Os números entre parênteses «( )» indicam o tempo quando se utiliza uma bateria normalmente carregada.

* Tempo de gravação contínua aproximada a 25°C. A duração da carga da bateria será mais curta, caso utilize a videocâmara em um ambiente frio.
** Tempo aproximado em minutos durante registos com operações repetidas de início / paragem de registo, zoom e activação / desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Tiempo de reproducción / Tempo de reprodução

DCR-PC4E

Batería / Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido / Tempo de reprodução no écran LCD	Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada / Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-FS11 (suministrada)/(fornecida)	65 (60)	90 (80)
NP-FS21	140 (125)	195 (175)
NP-FS31	220 (195)	290 (265)
NP-F10	55 (50)	70 (65)
NP-F20	110 (100)	150 (135)
NP-F30	165 (150)	225 (200)

DCR-PC5E

Batería / Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido / Tempo de reprodução no écran LCD	Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada / Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-FS11 (suministrada)/(fornecida)	60 (55)	85 (75)
NP-FS21	135 (125)	185 (165)
NP-FS31	210 (190)	280 (250)
NP-F10	50 (45)	65 (60)
NP-F20	110 (95)	145 (130)
NP-F30	160 (145)	215 (190)

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis “( )” indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada.
La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

Notas sobre el adaptador de CA

- Fije firmemente la batería.
- Cargue la batería sobre una superficie plana sin vibraciones.
- Desconecte el cable conector (DK-115) suministrado de esta unidad. Si no lo desconectase no podría realizar la carga.
- El tiempo de carga puede diferir dependiendo de la canción de la batería o de la temperatura ambiental.
- Cuando instale una batería completamente cargada, la lámpara CHARGE se encenderá una vez, y después se apagará.
- Si la lámpara CHARGE no se enciende o parpadea, compruebe si la batería está correctamente fijada en el adaptador de CA. Si no lo está, la batería no se cargará.
- Evite que objetos extraños entren en contacto con las partes metálicas del cable conector y del adaptador de CA. Esto podría causar un cortocircuito que dañaría el adaptador de CA.
- Mantenga la batería seca.

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Os números entre parênteses «( )» indicam o tempo quando se utiliza uma bateria normalmente carregada.
A duração da carga da bateria será mais curta, caso utilize a videocâmara em um ambiente frio.

Notas acerca do adaptador CA

- Acople firmemente a bateria recarregável.
- Recarregue a bateria sobre uma superfície plana sem vibrações.
- Remova o cabo de ligação fornecido (DK-115) desta unidade. Se não o fizer, o carregamento não poderá ser efectuado.
- O tempo de carregamento pode diferir conforme as condições da bateria recarregável ou a temperatura do ambiente.
- Quando uma bateria plenamente carregada for instalada, a lâmpada CHARGE irá acender-se uma vez e então se apagará.
- Se a lâmpada CHARGE não se acender ou cintilar, verifique se a bateria recarregável está correctamente acoplada ao adaptador CA. Se não o estiver, a bateria não será carregada.
- Evite que objectos metálicos entrem em contacto com as peças metálicas do cabo de ligação do adaptador CA. Caso contrário, poderá ocorrer um curto-circuito, com avarias no adaptador CA.
- Mantenha a bateria recarregável seca.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

• Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, cárguela completamente, y después vuelva a utilizarla hasta que se descargue poro completo. Guarde la batería en un lugar fresco.

Temperatura de carga
La temperatura de carga es de 0°C a 40°C.
Sin embargo, para que la batería rinda al máximo, recomendamos un margen de temperaturas de carga de 10°C a 30°C.

Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de carga restante de la misma esté señalando que tiene carga suficiente para funcionar
Vuelva a cargar completamente la batería para que el indicador de carga restante de la misma funcione correctamente.

Después de haber cargado la batería
Extraiga la batería del adaptador de alimentación de CA.

Nota sobre la NP-F10/FS11
La duración de la batería será más corta cuando realice la videofilmación en un lugar frío o con el panel de cristal líquido abierto. Le recomendamos que utilice una batería de gran capacidad NP-FS21/FS31 (no suministrada).

Enchufe a fondo el cable de alimentación
Cerciórese de enchufar la clavija del cable de alimentación a fondo en la toma del adaptador de alimentación de CA de forma que quede firmemente bloqueada. Aunque exista cierta holgura entre la clavija del cable de alimentación y la toma del adaptador de alimentación de CA, esto no afectará la eficacia de dicho adaptador.

¿Qué es "InfoLITHIUM"?
La batería "InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles sobre su consumo de energía. Esta unidad es compatible con baterías "InfoLITHIUM" (serie S). Su videocámara solamente funciona con baterías "InfoLITHIUM".
Las baterías "InfoLITHIUM" serie S poseen la marca InfoLITHIUM S SERIES.
"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

• Quando a bateria recarregável não for ser utilizada por um longo intervalo de tempo, recarregue a bateria completamente uma vez e então use-a até descarregá-la totalmente de novo. Mantenha a bateria recarregável em local fresco.

Temperatura de carregamento
A gama de temperaturas recomendada para o carregamento é de 0C a 40C. Entretanto, a gama de temperaturas recomendada para um carregamento que proporcione a eficiência máxima da bateria é de 10C a 30C.

Se a alimentação se apagar, mesmo que o indicador de carga restante informe que a bateria recarregável ainda possui carga suficiente para operar
Recarregue completamente a bateria de maneira que a informação no indicador de carga restante fique correcta.

Após o carregamento da bateria
Remova a bateria recarregável do adaptador CA.

Nota sobre a NP-F10/FS11
A duração da carga da bateria será mais curta quando a gravação for executada em locais frios ou com o painel LCD aberto. Recomendamos a utilização da bateria recarregável de grande capacidade NP-FS21/FS31 (venda avulsa).

Insira firmemente a ficha do cabo de alimentação CA
Certifique-se de inserir firmemente a ficha do cabo de alimentação CA no terminal do adaptador CA, de maneira que a mesma fique perfeitamente encaixada. Caso haja uma folga entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do adaptador CA, isto não afectará a eficiência do adaptador CA.

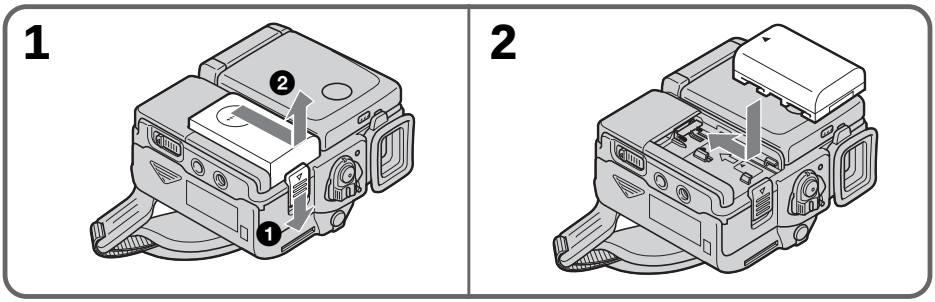
O que é «InfoLITHIUM»?
A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados tais como consumo de carga da bateria, com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série S). A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM».
Baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» série S possuem a marca InfoLITHIUM S SERIES.
«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Instalación de la batería

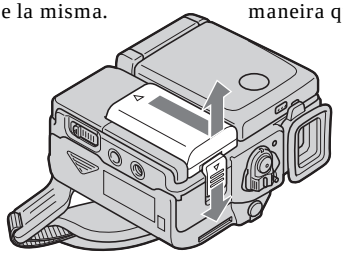
Para utilizar la videocámara en exteriores, instálele la batería.

(1) Deslizando BATT RELEASE en el sentido de la flecha ❶, deslice la cubierta de los terminales de la batería en el sentido de la flecha ❷.
(2) Inserte la batería en el sentido de la flecha hasta que chasquee.



Para extraer la batería

La batería se extrae de la misma forma que la cubierta de los terminales de la misma.



Después de haber instalado la batería

No lleve su videocámara sujetándola por la batería. Si lo hiciese, la batería podría desprenderse y la videocámara podría dañarse.

Nota sobre el indicador de tiempo restante de la batería

El indicador de tiempo restante de la batería de la pantalla de cristal líquido o del visor indicará aproximadamente el tiempo de videofilmación. La indicación puede no ser correcta dependiendo de las condiciones en las que realice la videofilmación. Si cierra y vuelve a abrir el panel de cristal líquido, el tiempo de batería restante correcto tardará 1 minuto en visualizarse.

Nota sobre la cubierta de los terminales de la batería

Para proteger los terminales de la batería, instale la cubierta de los terminales de la misma después de haber extraído dicha batería.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

Instale a bateria recarregável para utilizar a sua videocâmara em exteriores.

(1) Enquanto desliza BATT RELEASE no sentido indicado pela seta ❶, deslize a tampa de terminais da bateria no sentido indicado pela seta ❷.
(2) Insira a bateria recarregável no sentido indicado pela seta até produzir um estalido de encaixe.

Para remover a bateria recarregável

A bateria recarregável é removida da mesma maneira que o é a tampa de terminais da bateria.

Após a instalação da bateria recarregável

Não transporte a sua videocâmara segurando-a pela bateria recarregável. Se o fizer, a bateria poderá deslizar-se para fora da sua videocâmara acidentalmente, avariando a sua videocâmara.

Nota sobre o indicador do tempo de carga restante da bateria

O indicador do tempo de carga restante da bateria no écran LCD ou do visor electrónico indica por alto o tempo de gravação. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições de gravação. Quando o painel LCD é fechado e então aberto novamente, o tempo correcto de carga restante da bateria leva cerca de 1 minuto para ser indicado.

Nota sobre a tampa de terminais da bateria

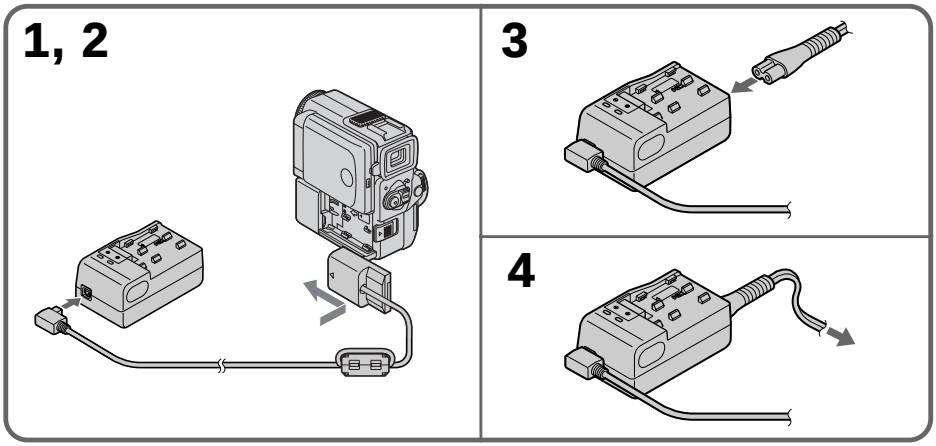
Para proteger os terminais da bateria, instale a tampa de terminais da bateria após a bateria recarregável ser removida.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a un tomacorriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

(1) Conecte el cable conector suministrado a la toma DC OUT del adaptador de alimentación de CA.
(2) Deslice la placa conectora en el sentido de la flecha.
(3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(4) Conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de la red.



Para extraer la placa conectora

La placa conectora se extrae de la misma forma que la batería.

ADVERTENCIA

El cable de alimentación solamente deberá cambiarse en un taller de reparaciones cualificado.

PRECAUCIÓN

La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (corriente de la red) mientras esté conectada en un tomacorriente de la red, incluso aunque haya desconectado la alimentación.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un adaptador de CC / Cargador Sony (no suministrado).

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Ligação à rede eléctrica

Quando da utilização da videocâmara por um longo período, recomenda-se alimentá-la com a tensão da rede eléctrica, por meio do adaptador CA.

(1) Ligue o cabo de ligação fornecido à tomada DC OUT no adaptador CA.
(2) Deslize a placa de ligação no sentido indicado pela seta.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
(4) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede.

Para remover a placa de ligação

A placa de ligação é removida da mesma maneira que o é a bateria recarregável.

ADVERTÊNCIA

O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos qualificados.

PRECAUÇÃO

O aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA (tensão da rede local) enquanto permanecer ligado a uma tomada da rede CA, mesmo que o interruptor de alimentação do aparelho tenha sido desactivado.

Utilização da bateria de um automóvel

Use o adaptador CC / recarregador Sony (venda avulsa).

Paso 2 Inserción de un videocasete

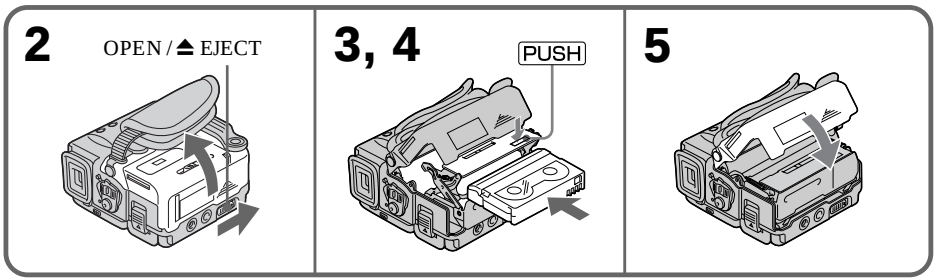
Usted podrá utilizar videocastes mini con el logotipo Mini DV*.
* Mini DV es marca comercial.

(1) Instale la batería o conecte el adaptador de alimentación de CA. (pág. 13 a 18)
(2) Deslice OPEN / ⏏ EJECT en el sentido de la flecha y abra la tapa. El compartimiento del videocasete se levantará automáticamente y se abrirá.
(3) Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo.
Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia afuera.
(4) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
(5) Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.

Passo 2 Inserção de uma cassete

Pode-se utilizar somente uma cassete mini DV com o logotipo Mini DV*.
* Mini DV é uma marca comercial.

(1) Instale a bateria recarregável ou ligue o adaptador CA para o fornecimento de alimentação (págs. de 13 a 18).
(2) Deslize OPEN / ⏏ EJECT no sentido indicado pela seta e abra a tampa. O compartimento de cassete eleva-se automaticamente e abre-se.
(3) Empurre a porção média da traseira da cassete para inseri-la.
Insira a cassete em linha recta profundamente dentro do compartimento de cassete, com a janela voltada para fora.
(4) Feche o compartimento de cassete, pressionando a marca PUSH no compartimento de cassete. O compartimento de cassete descende-se automaticamente.
(5) Após o compartimento de cassete ter descido completamente, feche a tampa até que produza um clique.



Para extraer el videocasete

Siga el procedimiento del paso 3 de arriba, y extraiga el videocasete.

Notas

- No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- El compartimiento del videocasete no podrá cerrarse presionando cualquier parte de la tapa que no sea la marca PUSH.

Cuando utilice un videocasete mini DV con memoria de videocasete

Para utilizar adecuadamente esta función, lea las instrucciones sobre la memoria de videocasete (pág. 154).

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura de forma que la marca roja quede al descubierto.

Para ejectar uma cassete

Siga o procedimento acima e, no passo 3, retire a cassete.

Notas

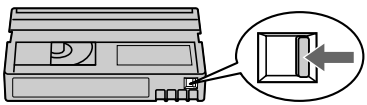
- Não pressione o compartimento de cassete para baixo. Do contrário, poderá causar um mau funcionamento.
- O compartimento de cassete poderá não se fechar quando se pressionar alguma outra parte da tampa que não seja a marca PUSH.

Quando utilizar uma cassete mini DV com memória de cassete

Leia as instruções acerca da memória de cassete para utilizar esta função apropriadamente (pág. 154).

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora de inscrições na cassete de maneira a expor a marca vermelha.

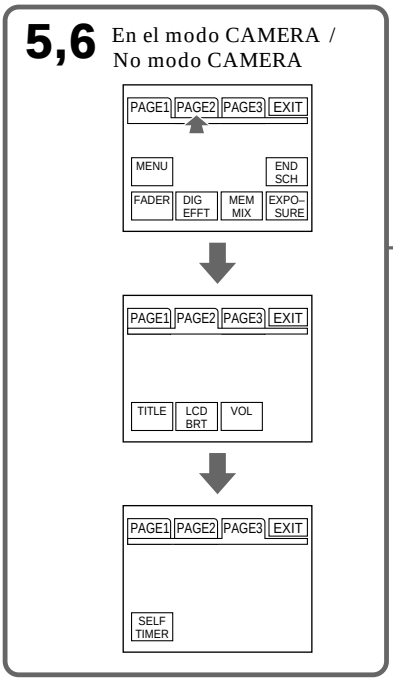


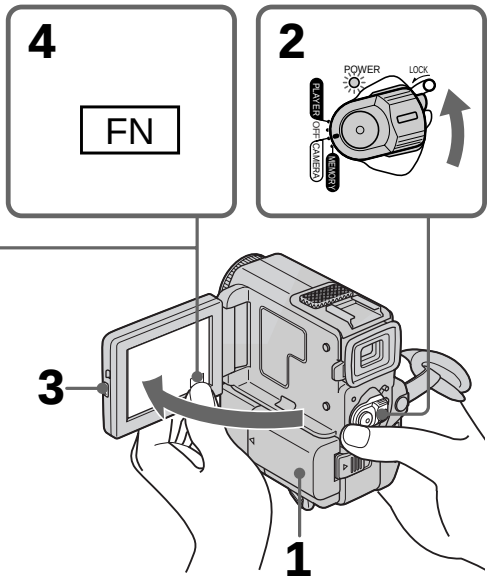
Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Su videocámara posee botones de operación en la pantalla de cristal líquido. Para utilizar cada función, toque directamente el panel de cristal líquido.

En el modo CAMERA/PLAYER

(1) Instale la batería o conecte el adaptador de alimentación de CA para alimentarla (pág. 13 a 18).
(2) Ponga el selector POWER en CAMERA (en el modo de grabación) / PLAYER (en el modo de espera reproducción) manteniendo presionado el pequeño botón verde.
(3) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(4) Presione FN. En la pantalla de cristal líquido aparecerán los botones de operación.
(5) Para ir a PAGE2, presione PAGE2. En la pantalla de cristal líquido aparecerán los botones de operación.
(6) Presione PAGE3 para ir a PAGE3. En la pantalla de cristal líquido aparecerán los botones de operación.
(7) Presione el botón de operación deseado. Con respecto a cada función, consulte las páginas correspondientes.





Para volver a FN

Presione EXIT.

Para ejecutar los ajustes

Presione EXEC o ↵ OK. La visualización volverá a PAGE1 / PAGE2 / PAGE3.

Passo 3 Utilização do painel de toque

A sua videocâmara possui teclas de operação no écran LCD. Toque o painel LCD directamente para operar cada função.

No modo CAMERA/PLAYER

(1) Instale a bateria recarregável ou ligue o adaptador CA para o fornecimento de alimentação (págs. de 13 a 18).
(2) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA (no modo de espera / gravação) / PLAYER (no modo de reprodução) enquanto pressiona a pequena tecla verde.
(3) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
(4) Carregue em FN. As teclas de operação aparecem no écran LCD.
(5) Pressione PAGE2 para ir até PAGE2. As teclas de operação aparecem no écran LCD.
(6) Prima PAGE3 para ir a PAGE3. As teclas de operação aparecem no écran LCD.
(7) Pressione um item de operação desejado. Consulte as páginas relevantes para cada função.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para executar ajustes

Carregue em EXEC ou em ↵ OK. A indicação retorna a PAGE1 / PAGE2 / PAGE3.

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Para cancelar los ajustes

Presione ↩ OFF para volver a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione los botones de operación con el pulgar sujetando la pantalla de cristal líquido por detrás, o presiónelos ligeramente con su dedo índice. No los presione con objetos puntiagudos, como bolígrafos.
- No presione con demasiada fuerza el panel de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si en la pantalla de cristal líquido no está visualizándose FN, tóquela ligeramente para hacer que aparezca. Usted podrá controlar la visualización con DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara.
- Cuando los botones de operación no trabajen al presionarlos, será necesario realizar un ajuste (CALIBRATION) (pág. 181).
- Utilice un paño limpiador suministrado cuando la pautalla de cristal líquido se ensucie.

Cuando ejecute cada ítem

Sobre el ítem aparecerá una barra verde.

Si no hay ítemes disponibles

El color de los ítemes cambiará a gris.

Panel sensible al tacto

Usted podrá accionar el panel sensible al tacto utilizando el visor (pág. 152).

Presione FN para hacer que se visualicen los botones siguientes:

En el modo CAMERA

PAGE1	MENU, END SEARCH, FADER, DIGITAL EFFECT, MEMORY MIX (DCR-PC5E solamente), EXPOSURE
PAGE2	TITLE, LCD BRIGHT, VOLUME
PAGE3	SELFTIMER

En el modo PLAYER

PAGE1	MENU, LCD BRIGHT, VOLUME, END SEARCH
PAGE2	TITLE, DIGITAL EFFECT, PB ZOOM
PAGE3	DATA CODE

Con respecto al modo MEMORY, consulte la página 122 (DCR-PC5E solamente).

Passo 3 Utilização do painel de toque

Para cancelar ajustes

Carregue em ↩ OFF para retornar a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Notas

- Na utilização do painel de toque, pressione as teclas de operação com o seu polegar apoiando o écran LCD pelo lado traseiro, ou pressione tais teclas levemente com o seu dedo indidador. Não as pressione com objectos pontudos, tais como canetas.
- Não prima o écran LCD com muita força.
- Não toque o écran LCD com mãos molhadas.
- Se FN não estiver no écran LCD, toque levemente o écran LCD para fazê-lo aparecer. Pode-se controlar o mostrador com DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara.
- Quando as teclas de operação não funcionarem, mesmo que se as pressione, um ajustamento é requerido (CALIBRATION) (pág. 181).
- Quando o écran LCD está contaminado, utilize o pano de limpeza fornecido.

Na execução de cada item

A barra verde aparece acima do item.

Caso os itens não estejam disponíveis

A cor dos itens se altera para cinza.

Painel de toque

Pode-se operar com o painel de toque usando-se o visor electrónico (pág. 152).

Carregue em FN para indicar as seguintes teclas:

No modo CAMERA

PAGE1	MENU, END SEARCH, FADER, DIGITAL EFFECT, MEMORY MIX (somente DCR-PC5E), EXPOSURE
PAGE2	TITLE, LCD BRIGHT, VOLUME
PAGE3	SELFTIMER

No modo PLAYER

PAGE1	MENU, LCD BRIGHT, VOLUME, END SEARCH
PAGE2	TITLE, DIGITAL EFFECT, PB ZOOM
PAGE3	DATA CODE

Consulte a pág. 122 quanto ao modo MEMORY (somente DCR-PC5E).

Videofilmación de imágenes

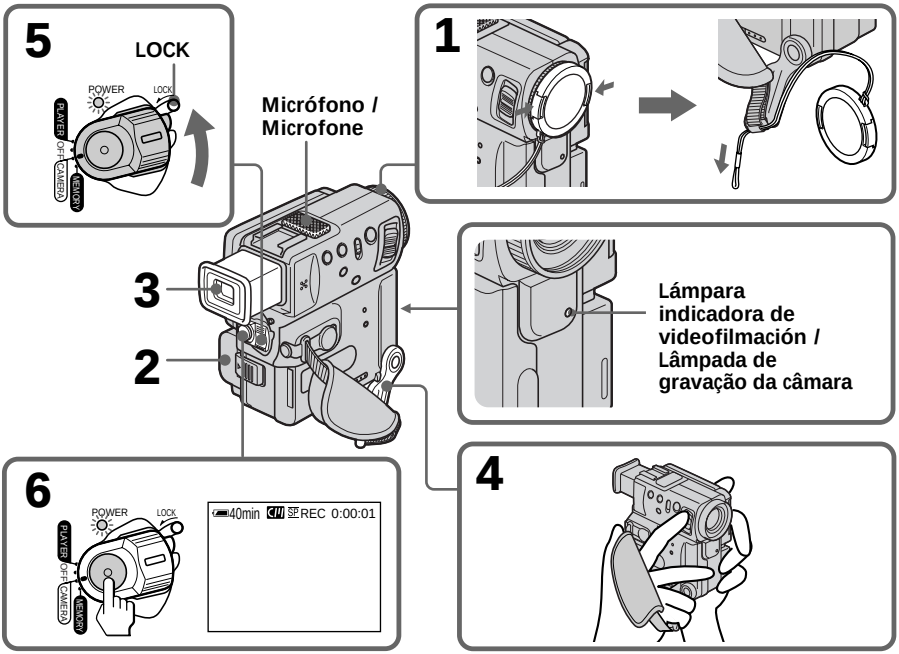
Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

(1) Quite la tapa del objetivo y tire de la cuerda para fijarla.
(2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte “Paso 1” y “Paso 2” (pág. 13 a 19).
(3) Extraiga el visor hasta que chasquee.
(4) Extraiga la empuñadura de sujeción.
(5) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. Su videocámara pasará al modo de espera.
(6) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador “REC”. La lámpara indicadora de videofilmación ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la videofilmación, vuelva a presionar START/STOP.

Gravação de uma imagem

Esta videocâmara efectua a focagem automaticamente para o utente.

(1) Remova a tampa da objectiva e puxe o cordão da tampa para fixá-la.
(2) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete. Consulte «Passo 1» e «Passo 2» quanto a maiores informações (págs. de 13 a 19).
(3) Puxe para fora o visor electrónico até que produza um estalido.
(4) Puxe para baixo a pega empunhadeira. Segure a sua videocâmara firmemente, conforme ilustrado.
(5) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA enquanto pressiona a pequena tecla verde. A sua videocâmara é ajustada ao modo de espera.
(6) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. O indicador «REC» aparece. A lâmpada de gravação da câmara, localizada na parte frontal da sua videocâmara, acende-se. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.



Videofilmación de imágenes

Después de la videofilmación

(1) Ponga el selector POWER en OFF.
(2) Devuelva la empuñadura y el visor a su posición anterior.
(3) Extraiga el videocasete.
(4) Extraiga la batería.

Notas

- Apriete firmemente la correa de la empuñadura. No toque el micrófono incorporado durante la videofilmación.
- Si no extrae el visor hasta que chasquee, las imágenes no aparecerán en el mismo aunque el panel de cristal líquido esté cerrado.

Nota sobre el modo de grabación

Su videocámara puede grabar y reproducir en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción larga). Seleccione SP o LP en los ajustes del menú (pág. 105). En el modo LP, podrá grabar 1,5 veces más que en el modo SP. Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en la misma.

Nota sobre el mando de bloqueo (LOCK) (DCR-PC5E solamente)

Si desliza LOCK hacia la izquierda, el selector POWER no podrá ponerse accidentalmente en MEMORY. El ajuste predeterminado del mando LOCK es la posición derecha.

Para permitir una transición uniforme

La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme mientras no extraiga el videocasete, incluso aunque desconecte la alimentación de su videocámara. Sin embargo, compruebe lo siguiente:

- No mezcle grabaciones realizadas en el modo SP con otras hechas en el modo LP.
- Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF.
- Sin embargo, cuando utilice un videocasete con memoria de videocasete, podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme incluso después de haber extraído el videocasete si utiliza la función de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 33).

Gravação de uma imagem

Após gravações

(1) Ajuste o interruptor POWER a OFF.
(2) Ajuste a pega empunhadeira e o visor electrónico de volta à sua posição prévia.
(3) Ejecte a cassete.
(4) Remova a bateria recarregável.

Notas

- Aperte firmemente a correia da pega. Não toque no microfone incorporado durante gravações.
- Quando o visor electrónico não for estirado até produzir um estalido de encaixe, a imagem não aparecerá no écran do visor electrónico, mesmo que o painel LCD esteja fechado.

Nota acerca do modo de velocidade de gravação

A sua videocâmara grava e reproduz no modo de velocidade SP (reprodução padrão) e no modo de velocidade LP (reprodução prolongada). Seleccione SP ou LP nos parâmetros do menu (pág. 105). Na velocidade LP, obtém-se 1,5 vezes o tempo de gravação da velocidade SP. Quando se grava uma fita na velocidade LP nesta videocâmara, recomenda-se reproduzir tal fita nesta videocâmara.

Nota acerca de LOCK (somente DCR-PC5E)

Quando LOCK for deslizado para a esquerda, o interruptor POWER não correrá o risco de ser acidentalmente ajustado a MEMORY. LOCK vem inicialmente ajustado à direita como pré-ajuste original.

Para possibilitar transições suaves e uniformes

Pode-se efectuar a transição entre a última cena gravada e a próxima a ser tomada de uma maneira uniforme e natural, desde que a cassete não seja ejectada, mesmo que a alimentação da videocâmara seja desligada. Entretanto, verifique o seguinte:

- Não misture gravações dos modos SP e LP numa fita.
- Quando for substituir a bateria, ajuste o interruptor POWER a OFF.
- Entretanto, caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá fazer a transição suavemente, mesmo após ejectar a cassete, se utilizar a função de busca do final (pág. 33).

Videofilmación de imágenes

Si deja si videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocasete insertado

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera, ponga el selector POWER en OFF, y después otra vez en CAMERA.

Sin embargo, la alimentación de su videocámara no se desconectará automáticamente mientras no haya videocasete insertado.

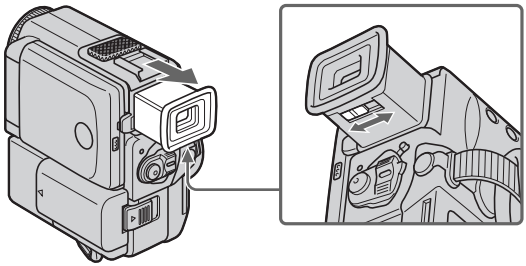
Cuando haya grabado en los modos SP y LP en una cinta, o cuando haya grabado en el modo LP

- La transición entre las escenas no será uniforme.
- Las imágenes reproducidas pueden verse distorsionadas o es posible que el código de tiempo no se escriba adecuadamente entre las escenas.

Ajuste del visor

Si videofilma con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes en el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Extraiga el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.



Nota

Si no extrae el visor hasta que chasquee, las imágenes no aparecerán en el mismo.

Gravação de uma imagem

Caso deixe a videocâmara no modo de espera por 5 minutos com a cassete inserida

A sua videocâmara desligar-se-á automaticamente, com o intuito de salvaguardar a carga da bateria e evitar o desgaste desnecessário da bateria e da cassete. Para retomar o modo de espera, ajuste o interruptor POWER a OFF e então de volta para CAMERA. Entretanto, a sua videocâmara não se desactivará automaticamente enquanto a cassete não estiver inserida.

Quando uma cassete for gravada nos modos de velocidade SP e LP, ou quando se grava na velocidade LP

- A transição entre cenas não é uniforme.
- A imagem de reprodução pode ser distorcida ou o código de tempo pode não ser inscrito apropriadamente entre cenas.

Ajuste do visor electrónico

Quando for gravar cenas com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista, de maneira que os indicadores no écran do visor electrónico fiquem nitidamente focados.

Estire o visor electrónico e desloque a alavanca de ajuste da lente do visor electrónico.

Nota

Quando o visor electrónico não for estirado até produzir um estalido de encaixe, a imagem não aparecerá no écran do visor electrónico.

Videofilmación de imágenes

Videofilmación con la pantalla de cristal líquido

Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
El panel de cristal líquido podrá moverse unos 90 grados hacia el lado del visor y unos 180 grados hacia el lado del objetivo.
Si da la vuelta al panel de cristal líquido de forma que quede encarado al revés, en el visor y en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺ (**Modo de espejo**).

Para cerrar el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente hasta que chasquee, y después repliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

Notas

- La videofilmación con la pantalla de cristal líquido hará que dure menos que en el caso de utilizar el visor.
- Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente.

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa
La pantalla de cristal líquido puede ser difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.

Cuando ajuste el ángulo del panel de cristal líquido
Cerciórese de que el panel de cristal líquido esté abierto hasta un ángulo de 90 grados.

Imágenes en el modo de espejo
Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las vistas en un espejo. Sin embargo, las grabadas serán normales.

Durante la videofilmación en el modo de espejo
ZERO SET MEMORY del mando a distancia no trabajará.

Indicadores en el modo de espejo
El indicador STBY aparecerá como ❚❚●, y REC como ●. Algunos de los demás indicadores aparecerán invertidos como en un espejo y otros no se visualizarán.

Cuando presione FN
☺ no aparecerá en la pantalla de cristal líquido ni en el visor.

FN en el modo de espejo
En el visor aparecerá FN en el modo de espejo (indicación invertida).

Gravação de uma imagem

Filmagem com o écran LCD

Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico e cerca 180 graus para o lado da objectiva.
Caso inverta o painel LCD de maneira que este fique voltado para o lado contrário, o indicador ☺ aparecerá no écran do visor electrónico ou do painel LCD (**modo Espelho**).

Quando for fechar o painel LCD, ajuste-o verticalmente até que produza um clique, e gire-o para dentro do corpo da videocâmara.

Notas

- A filmagem com o écran LCD reduz a carga da bateria mais do que quando se usa o visor electrónico.
- Quando se utiliza o écran LCD, excepto no modo espelho, o visor electrónico desliga-se automaticamente.

Quando se utiliza o écran LCD em exteriores sob a luz solar directa
Pode ficar difícil de ver as imagens pelo écran LCD. Neste caso, recomendamos a utilização do visor electrónico.

Quando se ajusta o ângulo do painel LCD
Certifique-se de que o painel LCD esteja aberto até 90 graus.

Imagem no modo espelho
A imagem no écran LCD é como a imagem num espelho. Entretanto, a imagem estará normal na gravação.

Durante gravações no modo espelho
ZERO SET MEMORY no telecomando não funcionará.

Indicadores no modo espelho
O indicador STBY aparece como ❚❚●, e REC como ●. Alguns dos outros indicadores aparecem invertidos como num espelho, e outros não são indicados.

Quando se pressiona FN
O indicador ☺ não aparece no écran LCD ou do visor electrónico.

FN no modo espelho
FN aparece invertido como perante um espelho no visor electrónico.

Videofilmación de imágenes

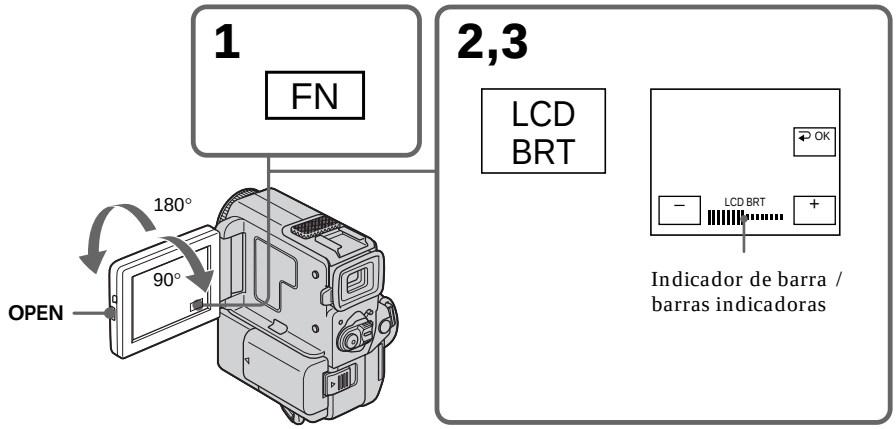
Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

(1) En el modo de CAMARA / MEMORY (DCR-PC5E solamente), presione FN y seleccione PAGE2 (pág 20).
En el modo PLAYER, presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(2) Presione LCD BRT. Aparecerá la visualización para ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido.
(3) Ajuste el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando –/+.
– : para obscurecer
+ : para abrillantar
(4) Presione ↩ OK para volver a PAGE1/PAGE2.

Gravação de uma imagem

Ajuste do brilho do écran LCD

(1) No modo CAMERA / MEMORY (somente DCR-PC5E), carregue em FN e seleccione PAGE2 (pág. 20).
No modo PLAYER, carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em LCD BRT. O écran para ajustar a intensidade de brilho do écran LCD aparece.
(3) Ajuste a intensidade de brilho do écran LCD usando –/+.
– : para escurecer
+: para clarear
(4) Carregue em ↩ OK para retornar a PAGE1/PAGE2.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido
Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes del menú (pág. 105).

Aunque ajuste la iluminación de fondo o el brillo de la pantalla de cristal líquido
Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Luz de fundo do écran LCD
Pode-se alterar a intensidade de brilho da luz de fundo. Seleccione LCD B.L. nos parâmetros do menu (pág. 105).

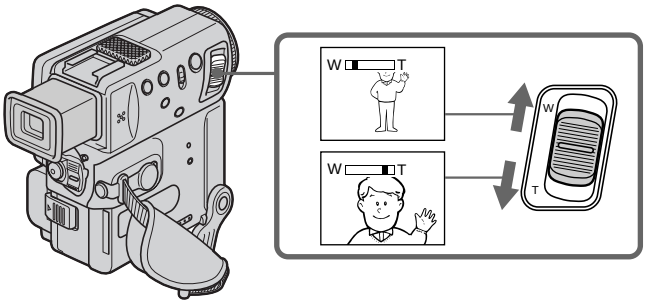
Mesmo que se ajuste a luz de fundo do écran LCD ou a intensidade de brilho do écran LCD
A imagem gravada não será afectada.

Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom lento. Muévala más para realizar un zoom más rápido.
La utilización moderada del zoom hará que sus videolfilmaciones tengan mejor aspecto.
Lado "T": para telefoto (el motivo aparece más cercano)
Lado "W": para gran angular (el motivo aparece más lejano)

Utilização da função zoom

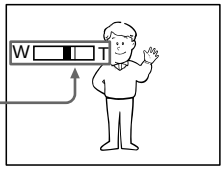
Desloque a alavanca do zoom motorizado um pouco para obter um zoom mais lento. Desloque-a mais além para obter um zoom mais veloz.
O uso moderado da função zoom resulta em gravações de melhor nível.
Lado «T»: para telefotos (motivo aparece mais próximo)
Lado «W»: para grandes angulares (motivo aparece mais distante)



Para utilizar un zoom superior a 10×
El zoom de más de 10 aumentos se realizará digitalmente si ha ajustado D ZOOM a 20× o 40× en los ajustes del menú. El ajuste predeterminado de la función de zoom es desactivación (pág. 105).

Para usar o zoom maior que 10×
O zoom maior que 10× é digitalmente executado, caso ajuste D ZOOM a 20× ou 40× nos parâmetros do menu. A função de zoom digital vem inicialmente ajustada a OFF como pré-ajuste original (pág. 105).

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparecerá cuando haya ajustado D ZOOM a 20× o 40×. /
O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.
A zona do zoom digital aparece quando se ajusta D ZOOM a 20× ou 40×.



Videofilmación de imágenes

Cuando videofilme cerca del motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "W" hasta enfocar bien. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital comenzará a funcionar cuando el zoom sobrepase 10 aumentos.
- La calidad de la imagen se deteriorará al pasar hacia el lado "T". De lo contrario el zoom digital se activaría sin aviso.
- Usted no podrá utilizar el zoom digital cuando el selector POWER esté en MEMORY (DCR-PC5E solamente)

Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.

Gravação de uma imagem

Quando se filma perto do objecto

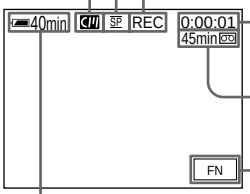
Caso não seja possível obter um foco nítido, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W» até conseguir focar nitidamente. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas acerca do zoom digital

- O zoom passa a funcionar digitalmente quando excede 10×.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se move a alavanca do zoom motorizado em direcção ao lado «T».
- Não é possível utilizar o zoom digital quando o interruptor POWER estiver ajustado em MEMORY (somente DCR-PC5E).

Indicadores exibidos no modo de gravação

Os indicadores não são gravados na fita.



Indicador de memoria de videocasete / Indicador da memória de cassete
Aparecerá cuando utilice un videocasete con memoria de videocasete. /
Este aparece quando se utiliza uma fita com memória de cassete.

Indicador de modo de grabación / Indicador do modo de velocidade de gravação

Indicador STBY/REC / Indicador STBY/REC

Código de tiempo/Contador de la cinta /
Código de tempo/Contador de fita

Indicador de cinta restante / Indicador de fita restante

Botón FN / Tecla FN
Presiónelo para hacer que en la pantalla de cristal líquido aparezcan los botones de operación. /
Pressione esta tecla para exibir teclas de operação no écran LCD.

Indicador de tiempo de batería restante /
Indicador do tempo de carga restante da bateria

Videofilmación de imágenes

Código de tiempo
El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, “0:00:00” (horas: minutos:segundos) en el modo CAMERA y “0:00:00:00” (horas:minutos:segundos: fotogramas) en el modo PLAYER. Usted no podrá reescribir solamente el código de tiempo.

Indicador de cinta restante
Dependiendo de la cinta, es posible que el indicador no señale correctamente.

Grabación de la fecha y la hora
La fecha y la hora no se visualizarán en la pantalla de cristal líquido durante la grabación. Se grabarán automáticamente en la cinta, y se visualizarán cuando presione la tecla DATA CODE durante la reproducción (pág. 36).

Videofilmación de motivos a contraluz (BACK LIGHT)

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

Presione BACK LIGHT en el modo CAMERA / videocámara con memoria (DCR-PC5E solamente).
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador .
Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.

Si presiona EXPOSURE, MANUAL, o SPOT METER cuando videofilme motivos a contraluz
La función de videofilmación a contraluz se cancelará.

Gravação de uma imagem

Código de tempo
O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, «0:00:00» (horas:minutos: segundos) no modo CAMERA e «0:00:00:00» (horas: minutos:segundos:quadros) no modo PLAYER. Não é possível reinscrever somente o código de tempo.

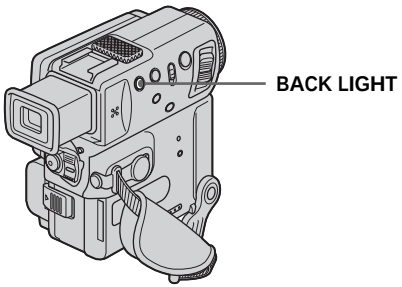
Indicador de fita restante
Este indicador pode não ser indicado com precisão, conforme o tipo de fita.

Data e hora de gravação
A data e a hora de gravação não serão indicadas no écran LCD durante as gravações. No entanto, serão gravadas na fita automaticamente e exibidas quando se premir a tecla DATA CODE durante a reprodução (pág. 36).

Filmagem de objectos em contraluz (BACK LIGHT)

Quando da filmagem de um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

Carregue em BACK LIGHT no modo CAMERA / câmara com memória (somente DCR-PC5E).
O indicador aparece no écran do visor electrónico ou do painel LCD.
Para cancelá-la, carregue em BACK LIGHT novamente.



Caso pressione EXPOSURE, MANUAL ou SPOT METER quando da filmagem de objectos em contraluz
A função de contraluz será cancelada.

Videofilmación de imágenes

Videofilmación en la obscuridad (Videofilmación nocturna/ Videofilmación nocturna súper)

La función de videofilmación nocturna le permitirá videofilmar un motivo en un lugar obscuro. Por ejemplo, utilizando esta función podrá videofilmar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación.

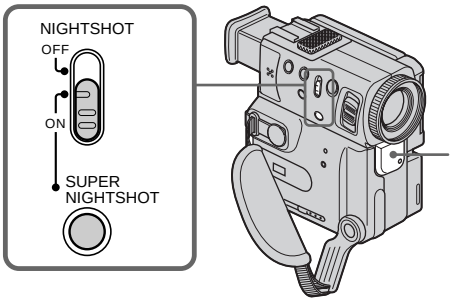
Con la videocámara en el modo CAMERA / videocámara con memoria (DCR-PC5E solamente), deslice NIGHTSHOT hasta ON. En la pantalla de cristal líquido o en el visor parpadearán los indicadores y "NIGHTSHOT". Para cancelar la función de videofilmación nocturna, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

Gravação de uma imagem

Filmagem no escuro (Filmagem Nocturna/Super Filmagem Nocturna)

A função de filmagem nocturna possibilita-lhe registar um objecto num local escuro. Por exemplo, pode-se gravar satisfatoriamente o ambiente de animais nocturnos em observação quando se utiliza esta função.

Com a videocâmara no modo CAMERA / câmara com memória (somente DCR-PC5E), deslize NIGHTSHOT a ON.
Os indicadores e "NIGHTSHOT" piscam no écran do visor electrónico ou do painel LCD.
Para cancelar a função de filmagem nocturna, deslize NIGHTSHOT para OFF.



Utilización del modo de videofilmación nocturna súper

El modo de videofilmación nocturna súper permite que los motivos captados resulten 16 veces más brillantes que los grabados en el modo de videofilmación nocturna.

(1) Deslice NIGHTSHOT a ON en el mode CAMERA, Aparecerá el indicador en el visor o la pantalla de cristal líquido.
(2) Presione SUPER NIGHTSHOT. Aparecerá el indicador S y "SUPER NIGHTSHOT". Para cancelar el modo de videofilmación nocturna súper, presione SUPER NIGHTSHOT.

Utilización de la lámpara para videofilmación nocturna

Las imágenes resultarán más claras con la lámpara para videofilmación nocturna encendida. Para encender la lámpara para videofilmación nocturna, ajuste N.S.LIGHT a ON en los ajustes del menú (pág. 105).

Utilização da Super Filmagem Nocturna

O modo de Super Filmagem Nocturna torna objectos mais de 16 vezes mais claros do que quando filmados com o modo de filmagem nocturna.

(1) Deslize NIGHTSHOT a ON no modo CAMERA. O indicador aparece no écran do visor electrónico ou LCD.
(2) Carregue em SUPER NIGHTSHOT. Os indicadores S e "SUPER NIGHTSHOT" aparecem.
Para cancelar o modo de Super Filmagem Nocturna, carregue em SUPER NIGHTSHOT.

Utilização da Luz de Filmagem Nocturna

A imagem ficará mais clara com a luz de filmagem nocturna acesa. Para activar a luz de filmagem nocturna, ajuste N.S.LIGHT a ON nos parâmetros do menu (pág. 105).

Videofilmación de imágenes

Notas

- No utilice la función de videofilmación nocturna en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la videofilmación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmación nocturna, enfoque manualmente.
- No cubra el emisor de luz para videofilmación nocturna cuando utilice la función de videofilmación nocturna.

Cuando utilice la función de videofilmación nocturna, no podrá usar las funciones siguientes:

– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Equilibrio del blanco

Velocidad de obturación en el modo de videofilmación nocturna súper

La velocidad de obturación cambiará automáticamente dependiendo del brillo de fondo. El movimiento de las imágenes será lento.

Cuando esté utilizando la función de videofilmación nocturna súper no podrá usar las funciones siguientes:

– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos digitales
– Equilibrio del blanco

En el modo MEMORY (DCR-PC5E solamente)

La videofilmación nocturna súper no trabajará.

Lámpara para videofilmación nocturna

Los rayos de la lámpara para videofilmación nocturna son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. La distancia máxima de videofilmación utilizando la lámpara para videofilmación nocturna es de aproximadamente 3 m.

Cuando grabe en el modo de espejo utilizando una batería NP-F10/FS11

La lámpara para videofilmación nocturna no trabajará.

Gravação de uma imagem

Notas

- Não utilize a função de filmagem nocturna em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Do contrário, poderá causar algum mau funcionamento na sua videocâmara.
- Caso mantenha NIGHTSHOT ajustado a ON em gravações normais, a imagem poderá ser gravada em cores incorrectas ou artificiais.
- Caso a focagem esteja dificultada com o modo de focagem automática quando da utilização da função de filmagem nocturna, efectue a focagem manualmente.
- Não cubra o emissor da Luz de Filmagem Nocturna quando for utilizar a função de Filmagem Nocturna.

Durante a utilização da função de filmagem nocturna, não é possível utilizar as seguintes funções:

– Exposição
– PROGRAM AE
– Equilíbrio do branco

Velocidade de obturação no modo de Super Filmagem Nocturna

A velocidade de obturação mudará automaticamente conforme a intensidade de brilho do fundo de cena. O movimento da imagem será lento.

Durante a utilização da função de Super Filmagem Nocturna, não se pode usar as seguintes funções:

– Exposição
– PROGRAM AE
– Fusão
– Efeito digital
– Equilíbrio do branco

No modo MEMORY (somente DCR-PC5E)

A Super Filmagem Nocturna não funciona.

Luz de Filmagem Nocturna

Os raios da luz de filmagem nocturna são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem usando-se a luz de filmagem nocturna é de cerca de 3 m.

Em gravações no modo espelho com a bateria NP-F10/FS11

A Luz de Filmagem Nocturna não funciona.

Videofilmación con autodisparador

Usted podrá videofilmar con el autodisparador. Este modo será muy útil para videofilmarse usted mismo.

(1) En el modo de espera, presione FN y seleccione PAGE3 (pág. 20).
(2) Presione SELFTIMER.
En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador ⏲ (autodisparador).
(3) Presione START/STOP.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la videofilmación se iniciará automáticamente.

Para parar el autodisparador durante la videofilmación

Presione START/STOP.
Para mayor comodidad, utilice el mando a distancia.

Para cancelar la videofilmación con autodisparador

Presione SELFTIMER de forma que el indicador ⏲ desaparezca de la pantalla de cristal líquido o del visor mientras la videocámara esté en el modo de espera.

Para videofilmar imágenes fijas utilizando el autodisparador

Presione PHOTO en el paso 3 (pág. 44).

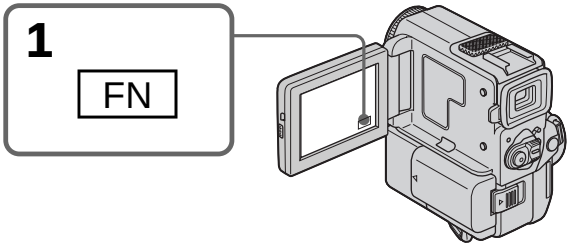
Nota

El modo de videofilmación con autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la videofilmación con autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF o PLAYER.

Gravação temporizada automática

Pode-se realizar uma gravação com o temporizador automático.
Este modo é útil quando se quer filmar a si mesmo(a).

(1) No modo de espera, carregue em FN e seleccione PAGE3 (pág. 20).
(2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador ⏲ (temporizador automático) aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(3) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático começa a contagem regressiva a partir de 10 acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.



Para cessar o temporizador automático durante a gravação

Carregue em START/STOP.
Use o telecomando por conveniência.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em SELFTIMER de modo que o indicador ⏲ desapareça do écran LCD ou o do visor electrónico enquanto a sua videocâmara estiver no modo de espera.

Para gravar imagens estáticas numa fita usando o temporizador automático

Carregue em PHOTO no passo 3 (pág. 44).

Nota

O temporizador automático é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática termina.
– O interruptor POWER é ajustado a OFF ou PLAYER.

Videofilmación de imágenes

Búsqueda de fin (END SEARCH)

Usted podrá ir al final de una sección grabada después de la videofilmación.

(1) En el modo de espera, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Presione END SCH.
Los últimos 5 segundos de la sección grabada se reproducirán, y la reproducción se parará. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para parar la búsqueda
Vuelva a presionar END SCH.

Nota
Si hay una sección en blanco en la parte grabada, es posible que la función de búsqueda de fin no trabaje correctamente (pág. 154).

Función de búsqueda de fin
Cuando utilice un videocasete sin memoria de videocasete, la función de búsqueda de fin no trabajará si extrae el videocasete después de haber grabado. Si utiliza un videocasete con memoria de videocasete, la función de búsqueda de fin trabajará incluso aunque extraiga el videocasete.

Gravação de uma imagem

END SEARCH

Pode-se ir ao final do trecho gravado após a gravação.

(1) No modo de espera, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em END SCH.
Os últimos 5 segundos do trecho gravado são reproduzidos e então a reprodução cessa. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cessar a busca
Carregue em END SCH novamente.

Nota
Se houver um trecho em branco na porção gravada, a função de busca do final pode não actuar correctamente (pág. 154).

Função de busca do final
Quando se utiliza uma fita sem memória de cassete, a função de busca do final não actuará, uma vez que se tenha ejectado a cassete após uma gravação. Caso utilize uma fita com cassete de memória, a função de busca do final actua, mesmo que se tenha ejectado a cassete.

Reproducción de una cinta

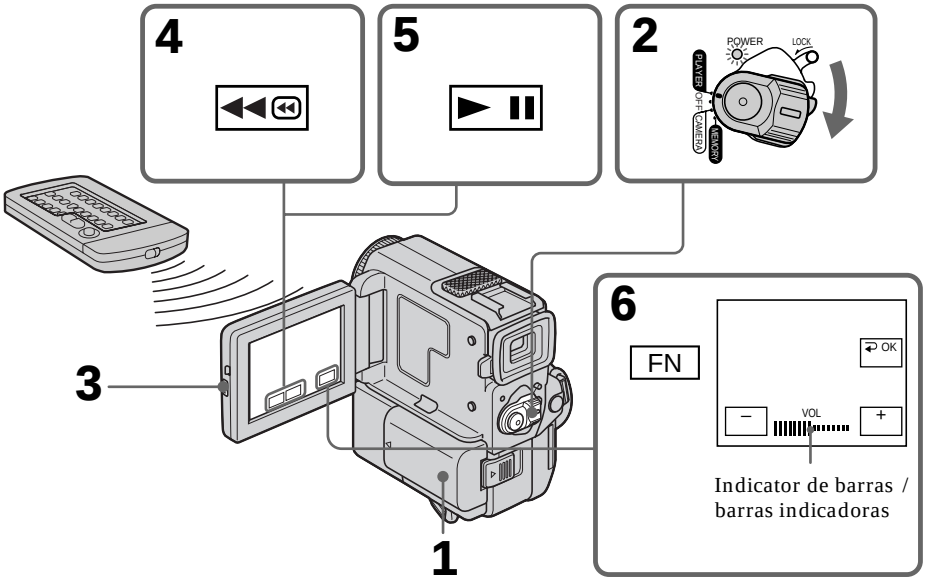
Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido. Usted también podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara.

(1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
(2) Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo presionado el pequeño botón verde. La lámpara indicadora de alimentación se encenderá.
(3) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(4) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
(5) Para iniciar la reproducción, presione ▶II.
(6) Ajuste el volumen realizando los pasos siguientes.
① Presione FN para hacer que aparezca PAGE1 (pág. 20).
② Presione VOL. Aparecerá la pantalla de ajuste del volumen.
③ Presione – / + para ajustar el volumen.
– : para reducir el volumen
+ : para aumentar el volumen
(7) Presione ↩ OK para volver a PAGE1.

Reprodução de uma cassete

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran LCD. Caso feche o painel LCD, poderá monitorizar a imagem de reprodução no écran do visor electrónico. É possível também controlar a reprodução através do telecomando fornecido com a sua videocâmara.

(1) Instale a fonte de alimentação e insira a fita gravada.
(2) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER enquanto pressiona a pequena tecla verde. Acende-se a lâmpada de alimentação.
(3) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
(5) Carregue em ▶II para iniciar a reprodução.
(6) Ajuste o volume seguindo os passos abaixo.
① Carregue em FN para fazer aparecer PAGE1 (pág. 20).
② Carregue em VOL. Aparece o écran de ajuste do volume.
③ Carregue em – / + para ajustar o volume.
– : para reduzir o volume
+ : para aumentar o volume
(7) Carregue em ↩ OK para retornar a PAGE1.

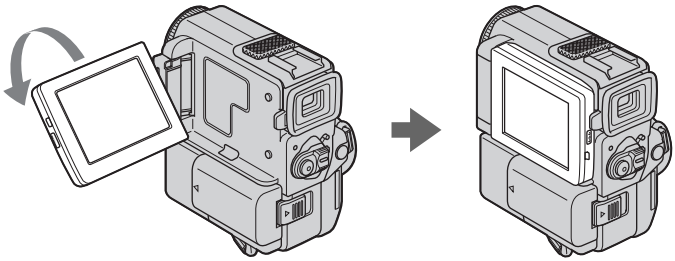


Reproducción de una cinta

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para parar la reproducción
Presione ■.

Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido
Usted podrá girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.



Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo
Su videocámara se calentará. Esto no significa mal funcionamiento.

Cuando abra/cierre el panel de cristal líquido
Hágalo verticalmente.

Para contemplar las imágenes en el visor
Dé la vuelta al panel de cristal líquido, repliéguelo en el cuerpo de su videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia afuera, y extraiga el visor hasta que chasquee. En este caso, las imágenes no se visualizarán en la pantalla de cristal líquido.

Reprodução de uma cassete

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cessar a reprodução
Carregue em ■.

Na monitorização pelo écran do painel LCD
Pode-se virar o painel LCD ao contrário e trazê-lo de volta ao corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora.

Caso deixe a alimentação ligada por um longo tempo
A sua videocâmara se aquece. Isto não significa mau funcionamento.

Quando se abre/fecha o painel LCD
Abra/feche o painel LCD verticalmente.

Na monitorização pelo écran do visor electrónico
Vire de dorso o painel LCD e mova-o de volta ao corpo da videocâmara, com o écran LCD voltado para fora e estire o visor electrónico até que produza um estalido. Neste caso, a imagem não é exibida no écran LCD.

Para controlar la visualización de los indicadores de la pantalla

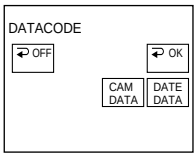
Presione DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara o DISPLAY del mando a distancia suministrado con ella.
Los indicadores desaparecerán en la pantalla de cristal líquido.
Para hacer que los indicadores aparezcan, vuelva a presionar DISPLAY/TOUCH PANEL.

Utilización de la función de código de datos

Su videocámara podrá grabar en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación (fecha/hora o varios ajustes) **(Código de datos).** Para hacer que se visualice el código de datos, realice los pasos siguientes utilizando el panel sensible al tacto o el mando a distancia.

Utilizando el panel sensible al tacto

(1) En el modo de reproducción, presione FN y seleccione PAGE3.
(2) Presione DATA CODE.



(3) Seleccione CAM DATA o DATE DATA, y después presione ↩ OK.
(4) Presione EXIT.

Utilizando el mando a distancia

Presione la tecle DATA CODE de su videocámara o del mando a distancia en el modo de reproducción.
La visualización cambiará de la forma siguiente: Fecha/hora → varios ajustes (videofilmación estable, exposición, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → sin indicador

Para hacer que no se visualicen los diversos ajustes

Ajuste DATA CODE a DATE en los ajustes del menú utilizando el mando a distancia (pág. 105).

Para controlar a exibição dos indicadores do écran

Carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara, ou em DISPLAY no telecomando fornecido com a sua videocâmara.
Os indicadores desaparecem do écran LCD.
Para fazer os indicadores aparecerem, carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL novamente.

Utilização da função código de dados

A sua videocâmara grava automaticamente na fita, não somente imagens, como também dados sobre a gravação (a data/hora ou vários parâmetros da gravação) – **Código de dados**. Siga os passos abaixo para exibir o código de dados usando o painel de toque ou o telecomando.

Através do painel de toque

(1) No modo de reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE3.
(2) Carregue em DATA CODE.

(3) Seleccione CAM DATA ou DATE DATA e então prima ↩ OK.
(4) Carregue em EXIT.

Através do telecomando

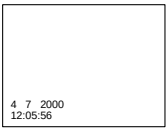
Carregue na tecla DATA CODE no telecomando durante o modo de reprodução.
A indicação altera-se como segue:
data/hora → vários parâmetros (estabilidade da imagem, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura) → nenhum indicador

Para não exibir os vários parâmetros

Ajuste DATA CODE a DATE nos parâmetros do menu usando o telecomando (pág. 105).

Reproducción de una cinta

Fecha/hora / Data/hora



[a] Indicador de modo de videofilmación estable desactivada (OFF)
[b] Indicador de modo de exposición
[c] Indicador de equilibrio del blanco
[d] Indicador de ganancia
[e] Indicador de velocidad de obturación
[f] Indicador de valor de apertura

Datos de grabación
Los datos de grabación es la información de su videocámara cuando grabó. En el modo de grabación, los datos de la grabación no se visualizarán.

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:
- Se está reproduciendo una sección en blanco de la cinta.
- La cinta no puede leerse debido a que esté dañada o contenga ruido.
- La cinta fue grabada en una videocámara sin función de introducción de la fecha y la hora.

Código de datos
Cuando haya conectado su videocámara a un televisor, el código de datos también aparecerá en la pantalla de dicho televisor (pág. 40).

Diversos modos de reproducción

Para accionar la teclas de control de vídeo, ponga el selector POWER en PLAYER.

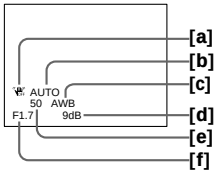
Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)
Presione ►II / II durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar ►II / II.

Para hacer que la cinta avance
Presione ▶▶ / ▶▶ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ►II / ►.

Para rebobinar la cinta
Presione ◀◀ / ◀◀ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ►II / ►.

Reprodução de uma cassete

Various settings/Vários parâmetros



[a] Indicador de estabilidade da imagem desactivada OFF
[b] Indicador do modo de exposição
[c] Indicador do equilíbrio do branco
[d] Indicador de ganho
[e] Indicador da velocidade de obturação
[f] Indicador do valor de abertura

Dados de gravação
Dados de gravação são informações da sua videocâmara quando da gravação. No modo de gravação, os dados de gravação não serão indicados.

Quando se utiliza a função código de dados, barras (-- -- --) aparecem, caso:
- um trecho em branco da fita esteja em reprodução;
- a fita seja ilegível devido a avarias ou ruídos na mesma;
- a fita tenha sido gravada por uma videocâmara sem a data e a hora acertadas.

Código de dados
Quando se liga esta videocâmara a um televisor, o código de dados aparece também no écran do televisor (pág. 40).

Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, ajuste o interruptor POWER a PLAYER.

Para assistir a uma imagem estática (pausa de reprodução)
Carregue em ►II / II durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em ►II / II novamente.

Para avançar a fita
Carregue em ▶▶ / ▶▶ durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►II / ►.

Para rebobinar a fita
Carregue em ◀◀ / ◀◀ durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►II / ►.

Reproducción de una cinta

Para cambiar el sentido de reproducción

Para invertir el sentido de reproducción, presione < del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionada ◄◄ / ◄◄ o ►► / ►► durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga presionada ◄◄ / ◄◄ durante el rebobinado o ►► / ►► durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte la tecla.

Para contemplar las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta)

Presione ❙► del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a cámara lenta en sentido regresivo, presione < y después ❙► del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para contemplar las imágenes al doble de la velocidad normal

Presione ×2 del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a doble velocidad en sentido regresivo, presione <, y después ×2 del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma

Presione II► del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido regresivo, presione ◄II. Para reanudar la reproducción normal, presione ► II / ►.

Reprodução de uma cassete

Para alterar o sentido de reprodução

Carregue em < no telecomando durante a reprodução para inverter o sentido de reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (busca de imagem)

Mantenha pressionada ◄◄ / ◄◄ ou ►► / ►► durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Para monitorizar a imagem a alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (pesquisa com salto)

Mantenha pressionada ◄◄ / ◄◄ durante a rebobinagem, ou ►► / ►► durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, libere a tecla.

Para assistir às imagens a uma velocidade lenta (reprodução em câmara lenta)

Carregue em ❙► no telecomando durante a reprodução. Para obter a reprodução em câmara lenta no sentido inverso, carregue em < e então em ❙► no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para assistir às imagens ao dobro da velocidade

Carregue em ×2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido inverso, carregue em < e então pressione ×2 no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para assistir à imagem quadro-a-quadro

Carregue em II► no telecomando durante o modo de pausa de reprodução. Para a reprodução quadro-a-quadro no sentido inverso, carregue em ◄II. Para retomar a reprodução normal, carregue em ► II / ►.

Reproducción de una cinta

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Presione END SEARCH en el modo de parada. Se reproducirán los últimos 5 segundos de la escena grabada, y después la reproducción se parará.

Botones de control

Las marcas de su videocámara son diferentes a las del mando a distancia suministrado con la misma.

Su videocámara : ►II, ◄◄, ►►
Mando a distancia: ►, II, ◄◄, ►►

En la reproducción a diversos modos

- El sonido estará silenciado.
- La imagen anterior permanecerá como imagen de mosaico durante la reproducción.

Cuando el modo de reproducción en pausa dure 5 minutos

Su videocámara entrará en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ►II / ►.

Reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara, pero esta función no trabajará para una señal de salida procedente de la toma i, DV OUT.

Cuando reproduzca regresivamente una cinta

En el centro y la parte superior o inferior de la pantalla aparecerá ruido horizontal. Esto no significa mal funcionamiento.

Reprodução de uma cassete

Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)

Pressione END SEARCH durante o modo de paragem. O aparelho reproduz os últimos 5 segundos do trecho gravado e então pára.

Teclas de controlo de vídeo

As marcas nesta videocâmara diferem daquelas no telecomando fornecido com a videocâmara.

Na sua videocâmara: ►II, ◄◄, ►►
No telecomando: ►, II, ◄◄, ►►

Nos vários modos de reprodução

- O som é silenciado.
- A imagem prévia pode permanecer como imagem em mosaico durante a reprodução.

Quando o modo de pausa de reprodução dura 5 minutos

A sua videocâmara entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ►II / ►.

Reprodução em câmara lenta

A reprodução em câmara lenta pode ser realizada suavemente na sua videocâmara; entretanto, esta função não actua para um sinal de saída da tomada i, DV OUT.

Quando se reproduz inversamente uma fita

Ruídos horizontais aparecem no centro ou no topo e base do écran. Isto não representa mau funcionamento.

Contemplación de grabaciones en un televisor

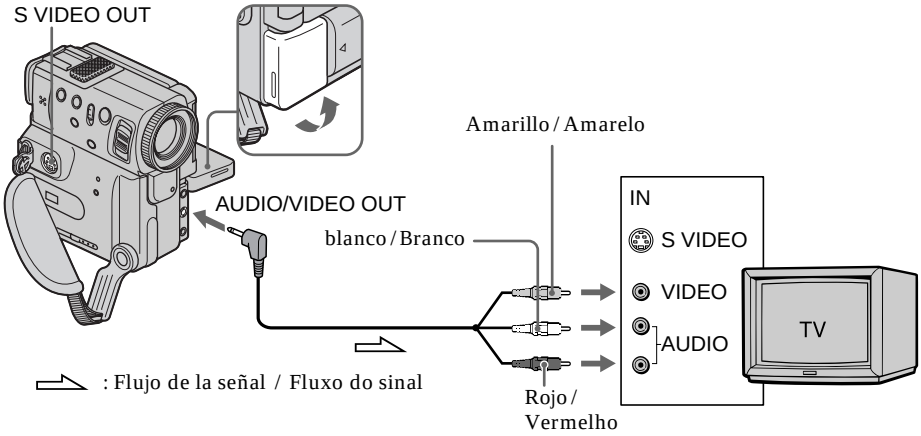
Conecte su videocámara a su televisor o videograbadora con el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de su televisor, le recomendamos que alimente su videocámara de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA (pág. 18). Consulte el manual de instrucciones de su televisor o videograbadora.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio / vídeo. Después ponga el selector TV / VCR del televisor en TV o VCR.

Assistência de gravações no televisor

Ligue a sua videocâmara ao seu televisor ou videogravador através do cabo de ligação A / V fornecido junto com a sua videocâmara, para assistir às imagens de reprodução no écran do televisor. As teclas de controlo de reprodução podem ser operadas da mesma maneira que quando se monitorizam as imagens de reprodução no écran LCD. Na monitorização das imagens de reprodução no écran do televisor, recomendamos alimentar a sua videocâmara com a tensão da rede eléctrica, utilizando o adaptador CA (pág. 18). Consulte o manual de instruções do seu televisor ou videogravador.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor através do cabo de ligação A / V. A seguir, ajuste o selector TV / VCR do televisor a VCR.



Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a sua videocâmara à entrada LINE IN no videogravador mediante a utilização do cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara. Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE.

Contemplación de grabaciones en un televisor

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho (R).

Si su televisor/videograbadora posee un conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con su videocámara.

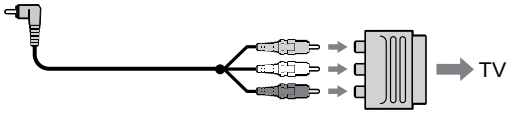
Assistência de gravações no televisor

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou a ficha vermelha à tomada de entrada de áudio no televisor ou videogravador. Caso ligue a ficha branca, o som será o do canal L (esquerdo). Caso ligue a ficha vermelha, o som corresponderá ao sinal R (direito).

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a sua videocâmara.



Si su televisor o videograbadora o televisor dispone de toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) a fin de obtener imágenes de gran calidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas S VIDEO tanto de la videocámara como del televisor o de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Para hacer que los indicadores de la pantalla se visualicen en el televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT /LCD en los ajustes del menú (pág. 105).
Después presione DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara. Para desactivar los indicadores de la pantalla, vuelva a presionar DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

Ligue-a utilizando um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue o cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas S VIDEO tanto na sua videocâmara quanto no televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de melhor qualidade.

Para exibir os indicadores do écran no televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu (pág. 105).
A seguir, carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara. Para desligar os indicadores do écran, carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara novamente.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos

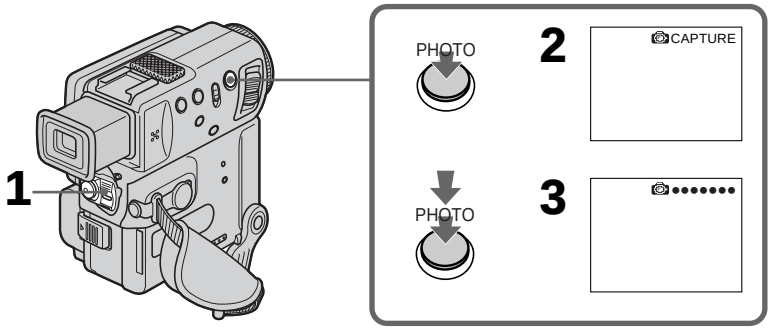
Usted podrá grabar imágenes fijas. Este modo será muy útil cuando desee imprimir una imagen utilizando una videoimpresora (no suministrada).
Usted podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP o aproximadamente 765 imágenes en el modo LP en un videocasete de 60 minutos.
Además de la operación descrita aquí, su videocámara podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" (p. 118) (DCR-PC5E solamente).

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) En el modo de espera, mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.
(3) Presione a fondo PHOTO.
La imagen fija del visor se grabará durante unos siete segundos. El sonido durante estos siete segundos también se grabará.
La imagen fija se visualizará en el visor o en la pantalla de cristal líquido hasta que finalice la grabación.

Gravação de imagens estáticas em cassetes – Fotofilmagem em cassete

Pode-se gravar uma imagem estática. Este modo é útil quando se quer imprimir uma imagem através de uma impressora de vídeo (venda avulsa).
Cerca de 510 imagens podem ser gravadas no modo de velocidade SP, e cerca de 765 imagens, no modo de velocidade LP, numa cassete de 60 minutos.
Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara pode gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s (pág. 118) (somente DCR-PC5E).

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.
(2) Com a sua videocâmara no modo de espera, mantenha pressionada levemente PHOTO até que uma imagem estática apareça. O indicador CAPTURE é exibido. A gravação ainda não se inicia.
Para alterar a imagem estática, libere PHOTO, seleccione uma imagem estática novamente e então mantenha levemente pressionada PHOTO.
(3) Carregue em PHOTO mais a fundo.
A imagem estática no écran do visor electrónico ou do painel LCD é gravada por cerca de sete segundos. O som durante esses sete segundos é também gravado.
A imagem estática é exibida no écran do visor electrónico ou no écran LCD até que a gravação seja completada.



Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos

Notas

- Durante la grabación de fotos usted no podrá cambiar de modo ni de ajuste.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.
- La función de grabación de fotos en cinta no trabajará:
  – mientras la función de aumento gradual/desvanecimiento esté ajustada o utilizándose
  – mientras la función de efectos digitales esté ajustada o utilizándose

Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación de fotos en cinta

Cuando reproduzca la imagen fija en otro equipo, la imagen puede fluctuar.

Para utilizar la función de grabación de fotos en cinta utilizando el mando a distancia

Presione PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente la imagen de la pantalla de cristal líquido o del visor.

Para utilizar la función de grabación de fotos en cinta durante la videofilmación normal (CAMERA)

Presione a fondo PHOTO. La imagen fija se grabará durante unos siete segundos y su videocámara volverá al modo de espera. Usted no podrá seleccionar otra imagen fija.

Para videofilmar imágenes fijas con menos fluctuación

Le recomendamos que grabe utilizando un "Memory Stick". (DCR-PC5E solamente)

Gravação de imagens estáticas em cassetes – Fotofilmagem em cassete

Notas

- Durante uma fotofilmagem em cassete, não é possível alterar o modo ou o ajuste.
- Na gravação de uma imagem estática, não tremule a sua videocâmara. A imagem pode flutuar.
- A função de fotofilmagem em cassete não actuará:
  – quando a função de fusão estiver ajustada ou em uso;
  – quando a função de efeito digital estiver ajustada ou em uso.

Caso grave uma imagem em movimento com a função de fotofilmagem em cassete

Quando se reproduz a imagem estática num outro equipamento, a imagem poderá fluctuar.

Para utilizar a função de fotofilmagem em cassete através do telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A sua videocâmara gravará uma imagem no écran do painel LCD ou do visor electrónico imediatamente.

Para utilizar a função de fotofilmagem em cassete durante a gravação CAMERA normal

Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem estática será, então, gravada por cerca de sete segundos e a sua videocâmara retornará ao modo de espera. Não é possível seleccionar uma outra imagem estática.

Para gravar imagens estáticas mais nítidas e menos flutuantes

Recomendamos realizar a gravação num «Memory Stick» (somente DCR-PC5E).

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos

Grabación de fotos con autodisparador

Usted podrá tomar fotos con el autodisparador. También podrá utilizar el autodisparador.

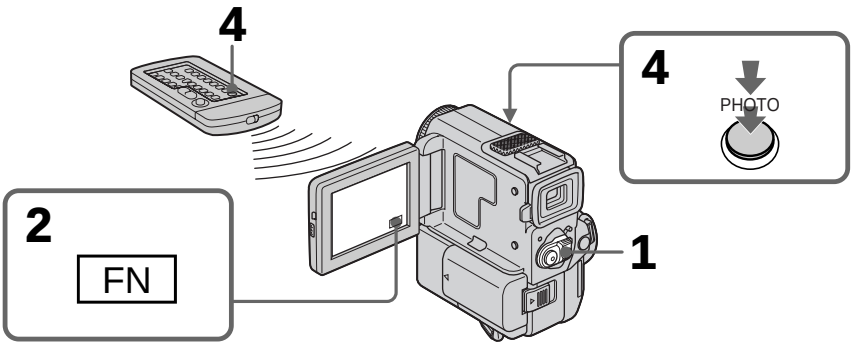
(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Presione FN y seleccione PAGE3 (pág. 20).
(3) Presione SELFTIMER.
En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador ⏲ (autodisparador).
(4) Presione a fondo PHOTO.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la videofilmación se iniciará automáticamente.

Gravação de imagens estáticas em cassetes – Fotofilmagem em cassete

Fotofilmagem temporizada automática em cassete

Pode-se efectuar a gravação de uma foto numa cassete através do temporizador automático. Pode-se também efectuar esta operação através do telecomando.

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.
(2) Carregue em FN e seleccione PAGE3 (pág. 20).
(3) Carregue em SELFTIMER.
O indicador ⏲ (temporizador automático) aparece no écran do painel LCD ou do visor electrónico.
(4) Carregue em PHOTO firmemente.
O temporizador automático começa a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.



Para cancelar la grabación de fotos con el autodisparador

Presione SELFTIMER de forma que el indicador ⏲ desaparezca de la pantalla de cristal líquido o del visor mientras la videocámara esté en el modo de espera. Usted no podrá cancelar esta función utilizando el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación de fotos con autodisparador se cancelará automáticamente cuando:

- Finalice la grabación de fotos con autodisparador.
- Ponga el selector POWER en OFF o PLAYER.

Para cancelar a fotofilmagem temporizada automática em cassete

Carregue em SELFTIMER de maneira que o indicador ⏲ desapareça do écran LCD ou do visor electrónico, enquanto a videocâmara estiver no modo de espera. Não se pode cancelar a fotofilmagem temporizada automática em cassete através do telecomando.

Nota

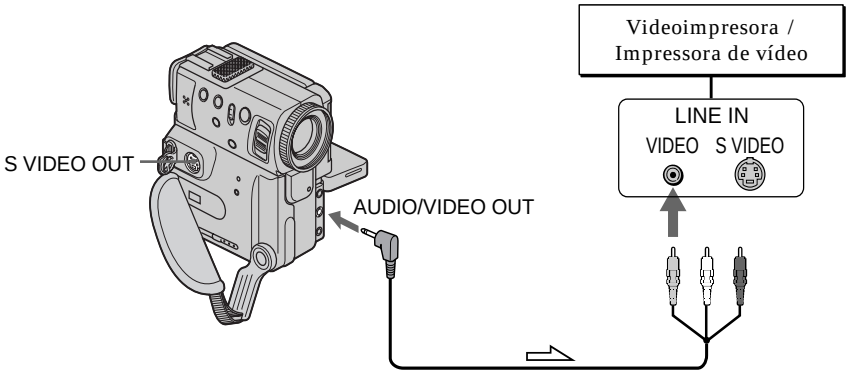
O modo de fotofilmagem temporizada automática em cassete é automaticamente cancelado quando:

- A fotofilmagem temporizada automática em cassete terminar.
- O interruptor POWER for ajustado a OFF ou PLAYER.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos

Impresión de imágenes fijas

Usted podrá imprimir imágenes fijas utilizando una videoimpresora (no suministrada). Conecte la videoimpresora utilizando el cable de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Realice la conexión a la toma AUDIO/VIDEO OUT y conecte la clavija amarilla del cable a la entrada de vídeo de la videoimpresora. Consulte también el manual de instrucciones de la videoimpresora.



⇨ : Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Si la videoimpresora dispone de entrada de vídeo S

Utilice un cable conector de vídeo S (no suministrado). Conéctelo a la toma S VIDEO OUT y a la entrada de vídeo S de la videoimpresora.

Gravação de imagens estáticas em cassetes – Fotofilmagem em cassete

Impressão de imagens estáticas

Pode-se imprimir uma imagem estática por meio de uma impressora de vídeo (venda avulsa). Ligue a impressora de vídeo através do cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara. Ligue-o à tomada AUDIO/VIDEO OUT e ligue a ficha amarela do cabo à entrada de vídeo da impressora de vídeo. Consulte também o manual de instruções da impressora de vídeo.

Caso a impressora de vídeo esteja equipada com entrada de vídeo S

Utilize o cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa). Ligue-o à tomada S VIDEO OUT e à entrada de vídeo S da impressora de vídeo.

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Usted podrá ajustar y establecer manualmente el equilibrio del blanco. Este ajuste hará que los motivos blancos aparezcan blancos y permitirá un equilibrio más natural entre los colores. Normalmente, el equilibrio del blanco se ajustará de forma automática.

(1) En el modo CAMERA / videocámara con memoria (DCR-PC5E solamente), presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Seleccione WHT BAL en [M] de los ajustes del menú para elegir el modo de equilibrio del blanco deseado (pág. 105).

HOLD : Videofilmación de un motivo o un fondo de un solo color

☀ (OUTDOOR) :
- Videofilmación al amanecer o al atardecer, letreros de neón, o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente con concordancia de color

☼ (INDOOR) :
- Las condiciones de iluminación cambian rápidamente
- Lugar muy brillante como en un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o mercurio

Ajuste manual do equilíbrio do branco

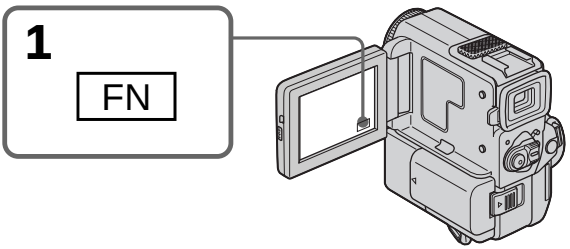
Pode-se ajustar e definir manualmente o equilíbrio do branco. Este ajustamento faz com que objectos brancos pareçam realmente brancos e permite um balanço mais natural das cores. Normalmente, o equilíbrio do branco é automaticamente ajustado.

(1) No modo CAMERA / câmara com memória (somente DCR-PC5E), carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Seleccione WHT BAL em [M] nos parâmetros do menu para seleccionar um modo de equilíbrio do branco desejado (pág. 105).

HOLD : Gravação de um motivo ou fundo de cor única

☀ (OUTDOOR):
- Gravação de pôr-do-sol / nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do nascer-do-sol, sinais de néon ou fogos de artifício
- Sob uma lâmpada fluorescente de cor correspodente

☼ (INDOOR) :
- Sob condições de iluminação rapidamente mutáveis
- Em local demasiadamente iluminado, tal como estúdios fotográficos
- Sob lâmpadas de sódio ou mercúrio



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para volver al modo de ajuste automático del equilibrio del blanco
Ajuste WHT BAL a AUTO en los ajustes del menú (pág. 105).

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para retornar ao modo de equilíbrio do branco automático
Ajuste WHT BAL a AUTO nos parâmetros do menu (pág. 105).

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Cundo las imágenes vayan a tomarse en un estudio con iluminación para televisión
Le recomendamos que videofilme en el modo para interiores .

Cuando vaya a videofilmar con iluminación fluorescente
Utilice el equilibrio automático del blanco o el modo de retención.
Su videocámara puede no ajustar correctamente el equilibrio del blanco en el modo para interiores .

En el modo de ajuste automático del equilibrio del blanco
Apunte con la videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para obtener un mejor ajuste cuando:
- Haya quitado la batería para reemplazarla.
- Haya trasladado su videocámara de interiores a exteriores o viceversa.

En el modo retención del equilibrio del blanco
Ajuste el equilibrio del blanco a AUTO y repóngalo a HOLD después de algunos segundos cuando:
- Haya cambiado el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
- Haya trasladado su videocámara de interiores a exteriores o viceversa.

Ajuste manual do equilíbrio do branco

Caso a imagem vá ser registada num estúdio com iluminação de TV
Recomenda-se gravar no modo interiores .

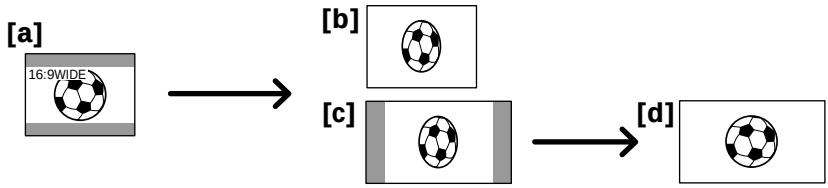
Quando se grava sob iluminação fluorescente
Utilize o equilíbrio do branco automático ou o modo de fixação.
A sua videocâmara pode não ajustar o equilíbrio do branco correctamente no modo interiores .

No modo de equilíbrio do branco automático
Aponte a sua videocâmara a um objecto branco por cerca de 10 segundos após o ajuste o interruptor POWER a CAMERA para obter melhores ajustamentos quando:
- desacoplar a bateria para substituição;
- transportar a sua videocâmara de interiores para exteriores ou vice-versa.

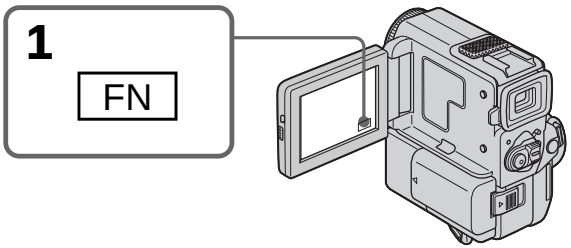
No modo de equilíbrio do branco fixo
Ajuste o equilíbrio do branco a AUTO e reajuste a HOLD após alguns segundos quando:
- alterar o modo PROGRAM AE
- transportar a sua videocâmara de interiores para exteriores, e vice-versa.

Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE). Durante la grabación en el modo 16:9WIDE aparecerán franjas negras en la pantalla **[a]**. La imagen de un televisor normal **[b]** o de pantalla panorámica **[c]** se comprimirá horizontalmente. Si ha ajustado el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá contemplar imágenes normales **[d]**.



(1) En el modo de espera, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Presione MENU, y después ajuste 16:9WIDE a ON en de los ajustes del menú (pág. 105).



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el modo panorámico
Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

En el modo panorámico no podrá seleccionar las funciones siguientes:
– Película antigua
– Rebote

Durante la videofilmación
Usted no podrá cambiar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera y después ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Utilização do modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem panorâmica 16:9 para ser assistida num televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9WIDE). Faixas pretas aparecem no écran durante a gravação no modo 16:9WIDE **[a]**. A imagem durante a reprodução num televisor normal **[b]** ou num televisor de écran panorâmico **[c]** é comprimida na direcção da largura. Caso ajuste o modo de écran do televisor de écran panorâmico ao modo total, poderá assistir à imagem de cenas normais **[d]**.

(1) No modo de espera, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em MENU e então ajuste 16:9WIDE a ON em nos parâmetros do menu (pág. 105).

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o modo panorâmico
Ajuste 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

No modo panorâmico, não é possível seleccionar as seguintes funções:
– Filme antigo
– Salto vertical da imagem

Durante gravações
Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Quando cancelar o modo panorâmico, ajuste a sua videocâmara ao modo de espera e então ajuste 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão

Pode-se efectuar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar às gravações um toque profissional.

[a] STBY → REC

NORM. FADER (Aumento gradual/ desvanecimiento) / (fusão)

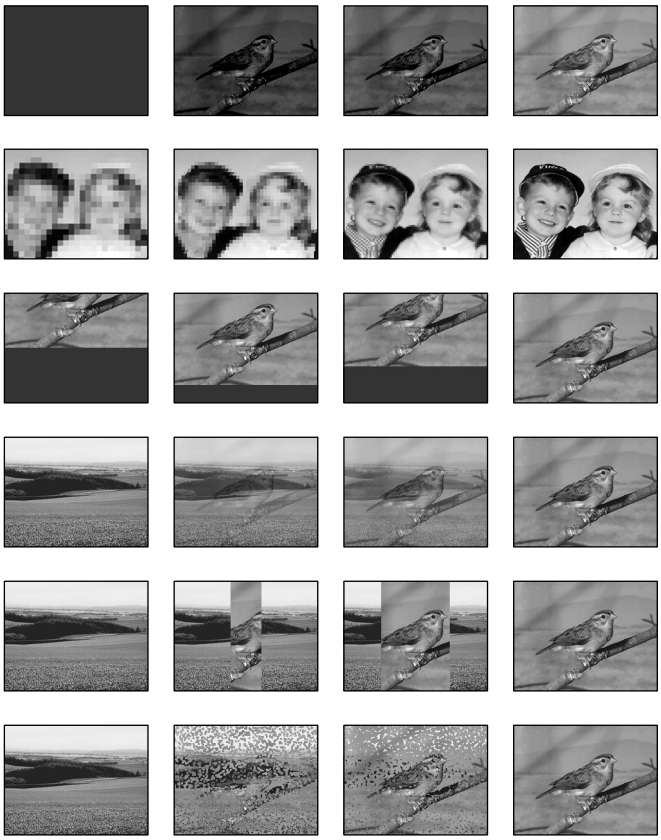
MOSC.FADER (mosaico) / (mosaico)

BOUNCE* (Aumento gradual solamente) / (Somente na fusão de abertura)

OVERLAP (Aumento gradual solamente) / (Somente na fusão de abertura)

WIPE (aumento gradualsolamente) / (Somente na fusão de abertura)**

DOT (aumento gradualsolamente) / (Somente na fusão de abertura)



[b] STBY → REC

MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

***** Usted solamente podrá utilizar esta función cuando D ZOOM esté ajustado a OFF en los ajustes del menú.
****** El sonido no se desvanecerá gradualmente.

MONOTONE
Na fusão de abertura, a imagem altera-se gradualmente do preto e branco para o colorido.
Na fusão de encerramento, a imagem altera-se gradualmente de colorido para preto e branco.

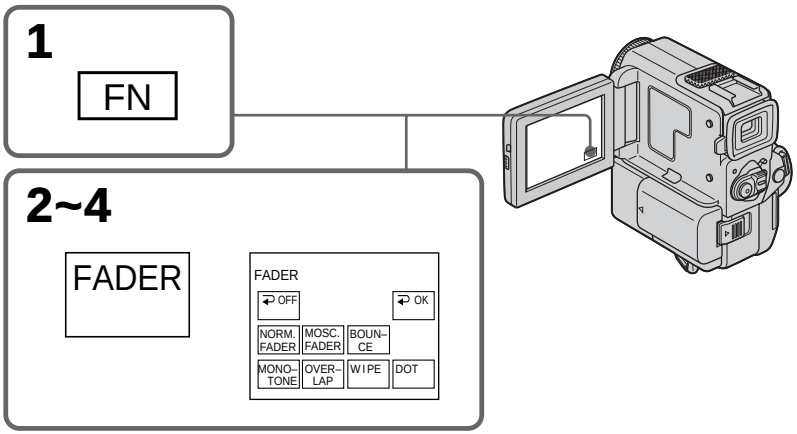
***** Pode-se utilizar esta função somente quando D ZOOM está ajustado em OFF nos parâmetros do menu.
****** O som não sofre o efeito de passagem.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

(1) Para realizar el aumento gradual [a]
En el modo de espera, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
Para realizar el desvanecimiento [b]
En el modo de grabación, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Presione FADER. Aparecerá la pantalla para seleccionar el modo de aumento gradual / desvanecimiento.
(3) Seleccione el modo de aumento gradual / desvanecimiento deseado.
(4) Presione ⮐ OK para volver a PAGE1 y presione EXIT para volver a FN.
El indicador de aumento gradual / desvanecimiento parpadeará.
(5) Presione START / STOP. Después de haberse realizado el aumento gradual / desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilização da função de fusão

(1) Na fusão de abertura [a]
Durante o modo de espera, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
Na fusão de encerramento [b]
Durante o modo de gravação, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em FADER. Aparece o écran de selecção do modo de fusão.
(3) Seleccione um modo de fusão desejado.
(4) Carregue em ⮐ OK para retornar a PAGE1 e então prima EXIT para retornar a FN.
O indicador de fusão seleccionado cintila.
(5) Carregue em START / STOP. Após a execução da fusão de abertura / encerramento, a sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Después de haber realizado el aumento gradual / desvanecimiento: Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.
Antes de haber realizado el aumento gradual / desvanecimiento: Antes de presionar START / STOP, presione ⮐ OFF para volver a PAGE1 y presione EXIT para volver a FN.

Para cancelar a função de fusão

Após a fusão de abertura / encerramento ser executada: A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.
Antes de se executar a fusão de abertura / encerramento: Antes de pressionar START / STOP, carregue em ⮐ OFF para retornar a PAGE1 e então prima EXIT para retornar a FN.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Nota

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes.

– Efectos digitales
– Modo de baja iluminación de exposición automática programada (PROGRAM AE) (función de superposición, barrido, o punto solamente)
– Videofilmación nocturna súper
– Grabación de fotografías en cinta

Si aparece el indicador OVERLAP, WIPE, o DOT

Su videocámara memorizará automáticamente la imagen grabada en la cinta. En este punto, es posible que la imagen no pueda grabarse claramente, dependiendo de la condición de la cinta.

Cuando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes:

– Exposición
– Enfoque
– Zoom
– Efectos de imagen

Nota sobre la función de rebote

El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o funciones siguientes:

– D ZOOM ajustado a 20× o 40× en los ajustes del menú
– Modo panorámico de 16:9
– Efectos de imagen
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)

En el modo MEMORY (DCR-PC5E solamente)

Usted no podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.

Utilização da função de fusão

Nota

Não é possível utilizar as funções a seguir durante a utilização da função de fusão. Além disso, não se pode utilizar a função de fusão durante a utilização das mesmas seguintes funções.

– Efeito digital
– Modo baixo lux de PROGRAM AE (Somente função de sobreposição, passagem ou ponto)
– Super Filmagem Nocturna
– Fotofilmagem em cassete

Quando aparece o indicador OVERLAP, WIPE ou DOT

A sua videocâmara armazena automaticamente a imagem gravada na fita. Neste estágio, a imagem pode não ser gravada nitidamente, conforme as condições da fita.

Durante a utilização da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir:

– Exposição
– Focagem
– Zoom
– Efeito de imagem

Nota acerca da função de salto vertical da imagem

O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:

– D ZOOM ajustado em 20× ou 40× nos parâmetros do menu
– 16:9 panorâmico
– Efeito de imagem
– PROGRAM AE

Durante o modo MEMORY (Somente DCR-PC5E)

Não é possível utilizar a função de fusão.

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

NEG. ART [a] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen es de color sepia.
B&W : La imagen es monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [b] : La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.
PASTEL [c] : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como las de dibujos animados.
MOSAIC [d] : La imagen aparece como un mosaico.

[a]

[b]

[c]

[d]

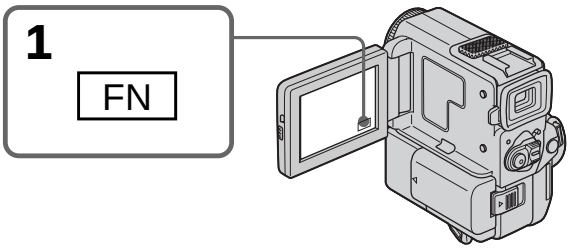
(1) En el modo CAMERA, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Presione MENU, y después seleccione P EFFECT en M de los ajustes del menú para seleccionar el modo de efectos de imagen deseado (pág. 105).

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

As imagens podem ser digitalmente processadas para a obtenção de efeitos especiais tais como aqueles de filmes ou televisão.

NEG. ART [a] : A cor e o brilho da imagem são invertidos.
SEPIA : A imagem é sépia.
B&W : A imagem é monocrómica (em preto e branco).
SOLARIZE [b] : A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.
PASTEL [c] : O contraste da imagem é enfatizado, e a imagem parece desenho animado.
MOSAIC [d] : A imagem aparece em mosaico.

(1) No modo CAMERA, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em MENU, e então seleccione P EFFECT em M nos parâmetros do menu para seleccionar um modo de efeito de imagem desejado (pág. 105).



Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para desactivar la función de efectos de imagen

Seleccione OFF en P EFFECT de los ajustes del menú.

Cuando esté utilizando la función de efectos de imagen

No podrá seleccionar el modo de película antigua con DIG EFFT.

Cuando desconecte la alimentación

Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para desligar a função do efeito de imagem

Seleccione OFF em P EFFECT nos parâmetros do menu.

Durante a utilização da função de efeito de imagem

Não é possível seleccionar o modo filme antigo com DIG EFFT.

Quando se desliga a alimentação

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.

Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando varias funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL
Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes móviles.

FLASH (FLASH MOTION)
Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

TRAIL
Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar una imagen obscura con más brillo. Sin embargo, la imagen resultará menos clara.

OLD MOVIE
Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON y el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación adecuada.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Efeitos especiais podem ser adicionados às cenas gravadas mediante a utilização de várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL
Pode-se gravar uma imagem estática de maneira que se sobreponha a uma imagem em movimento.

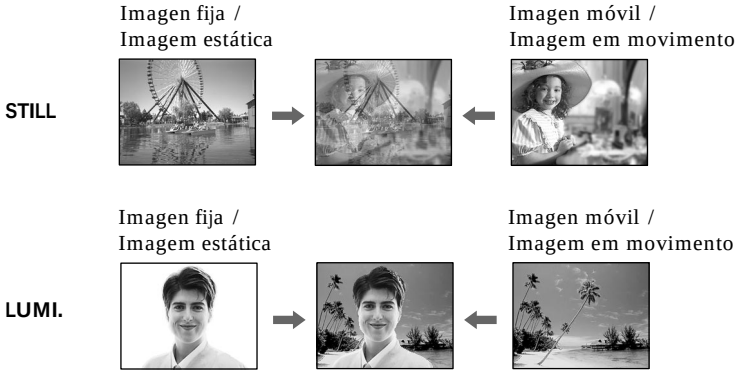
FLASH (FLASH MOTION)
Imagens estáticas podem ser gravadas sucessivamente a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática com uma imagem em movimento.

TRAIL
Pode-se gravar a imagem de maneira que uma imagem incidental seja deixada como um rastro.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Pode-se reduzir a velocidade de obturação. O modo de obturação lenta é bom para gravar imagens escuras com maior claridade. Entretanto, a imagem pode tornar-se menos nítida.

OLD MOVIE
Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A sua videocâmara ajusta automaticamente o modo panorâmico a ON e o efeito de imagem a SEPIA e define a velocidade de obturação adequada.



Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

(1) En el modo CAMERA, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Presione DIG EFFT. Aparecerá la pantalla para seleccionar el modo de efecto digital deseado.
(3) Seleccione el modo de efecto digital deseado. En los modos STILL y LUMI., la imagen fija se almacenará en la memoria.
(4) Presione – / + para ajustar el efecto.

Ítemes de ajuste

STILL	Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre las imágenes móviles
FLASH	Intervalo del movimiento por destellos
LUMI.	Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por imágenes móviles
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número ajustado, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE	No es necesario realizar ningún ajuste.

(5) Presione ↩ OK para volver a PAGE1.

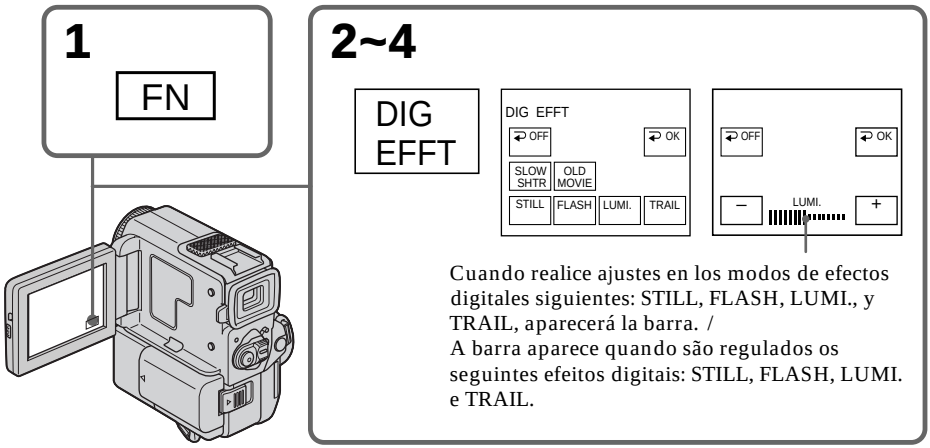
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

(1) No modo CAMERA, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em DIG EFFT. Aparece o écran de selecção do efeito digital desejado.
(3) Seleccione um modo de efeito digital desejado.
Nos modos STILL e LUMI., a imagem estática é armazenada na memória.
(4) Carregue em – / + para ajustar o efeito.

Itens a ajustar

STILL	O índice da imagem estática que se deseja sobrepor na imagem em movimento
FLASH	O intervalo do movimento de lampejo
LUMI.	O esquema colorido da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem em movimento
TRAIL	O tempo de desvanecimento da imagem incidental
SLOW SHTR	Velocidade de obturação. Quanto maior o número da velocidade de obturação, mais lenta é tal velocidade de obturação.
OLD MOVIE	Nenhum ajustamento é necessário.

(5) Carregue em ↩ OK para retornar a PAGE1.



Cuando realice ajustes en los modos de efectos digitales siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL, aparecerá la barra. /
A barra aparece quando são regulados os seguintes efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el efectos digitales
Presione ↩ OFF para volver a PAGE1.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito digital
Carregue em ↩ OFF para retornar a PAGE1.

Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

Notas

- Durante el efectos digitales no trabajarán las funciones siguientes:
  - Aumento gradual / desvanecimiento
  - Modo de baja iluminación de exposición automática programada (PROGRAM AE)
  - Grabación de fotografías en cinta
  - Videofilmación nocturna súper
- La función siguiente no trabajará en el modo de obturación lenta:
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Las funciones siguientes no trabajarán en el modo de película antigua:
  - Modo panorámico de 16:9
  - Efectos de imagen
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando desconecte la alimentación

El efectos digitales se cancelará automáticamente.

Cuando videofilme en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Notas

- Durante o efeito digital, não actuam as funções a seguir:
  - Fusão
  - Modo baixo lux de PROGRAM AE
  - Fotofilmagem em cassete
  - Super Filmagem Nocturna
- Durante o modo de obturação lenta, não funciona a seguinte função:
  - PROGRAM AE
- Durante o modo filme antigo, não actuam as seguintes funções:
  - 16:9 panorâmico
  - Efeito de imagem
  - PROGRAM AE

Quando se desliga a alimentação

O efeito digital é automaticamente cancelado.

Durante gravações no modo de obturação lenta

A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manualmente, utilizando um tripé.

Velocidade de obturação

Número da velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilmación.

Modo de proyector
Este modo que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos muy iluminados, como en teatros.

Modo de retrato suave
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como flores, y reproduce fielmente el color de la piel.

Modo de aprendizaje de deportes
Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose como en un partido de tenis o en juegos de golf.

Modo de playa y esquí
Este modo evita que las caras de personas aparezcan obscuras cuando estén muy iluminadas, directamente o con luz reflejada, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

Modo de crepúsculo e iluminación lunar
Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

Modo de paisaje
Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

Modo de baja iluminación
Este modo hará que los motivos resulten más brillantes con iluminación insuficiente.

Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) que se adeque aos requerimentos específicos de filmagem.

Modo holofote
Este modo evita que a face das pessoas, por exemplo, apareça excessivamente branca quando da filmagem de motivos iluminados por luz forte em teatros.

Modo retrato suave
Este modo ressalta o motivo enquanto cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores.

Modo lição de esporte
Este modo minimiza tremulações de objectos em movimento rápido, tal como em partidas de ténis ou golfe.

Modo praia & esqui
Este modo evita que a face das pessoas apareça escura em iluminações intensas ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esqui.

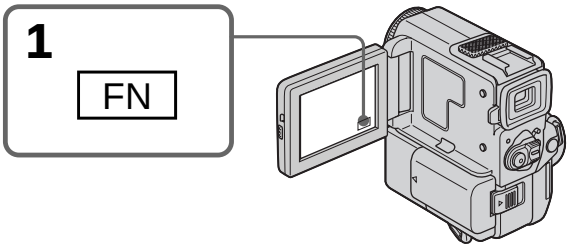
Modo pôr-do-sol & luar
Este modo permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exibições de fogos de artifício e sinais de néon.

Modo paisagem
Este modo destina-se a gravações de objectos distantes, tais como montanhas, e evita que a sua videocâmara focalize vidros ou telas metálicas em janelas quando desejar gravar um motivo por trás do vidro ou tela.

Modo baixo lux
Este modo torna os objectos mais claros quando sob iluminação insuficiente.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

(1) En el modo de espera / videocámara con memoria (DCR-PC5E solamente), presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Presione MENU, y después seleccione el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) en M de los ajustes del menú (pág. 105).



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para desactivar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Seleccione AUTO en PROGRAM AE en los ajustes del menú.

Notas

- En los modos de proyector, aprendizaje de deportes, y playa y esquí, usted no podrá tomar primeros planos. Esto se debe a que su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados en el centro a gran distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar, y de paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes.
- En el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajarán las funciones siguientes:
  – Obturación lenta
  – Película antigua
  – Rebote
- En el modo de baja iluminación no trabajarán las funciones siguientes:
  – Efectos digitales
  – Superposición de la memoria
  – Superposición
  – Barrido
  – Punto
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, la función PROGRAM AE no trabajará. (El indicador parpadeará.)
- Cuando videofilme en el modo de videocámara con memoria (DCR-PC5E solamente), los modos de baja iluminación y de aprendizaje de deportes no trabajarán. (El indicador parpadeará.)

Utilização da função PROGRAM AE

(1) No modo de espera / câmara com memória (somente DCR-PC5E), carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em MENU, e então seleccione um modo PROGRAM AE desejado em M nos parâmetros do menu (pág. 105).

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para desligar a função PROGRAM AE

Seleccione AUTO em PROGRAM AE nos parâmetros do menu.

Notas

- Nos modos holofote, lição de esporte e praia & esqui, não é possível realizar tomadas de cena em primeiros planos. Isto porque a sua videocâmara está ajustada para focar somente objectos a média para longa distância.
- Nos modos pôr-do-sol & luar e paisagem, a sua videocâmara é ajustada para focalizar somente objectos distantes.
- Durante o modo PROGRAM AE, não actuam as funções a seguir:
  – Obturação lenta
  – Filme antigo
  – Salto vertical da imagem
- Durante o modo baixo lux, não actuam as seguintes funções:
  – Efeito digital
  – Sobreposição de memória
  – Sobreposição
  – Passagem
  – Ponto
- Durante o ajuste de NIGHTSHOT a ON, a função PROGRAM AE não actua. (O indicador cintila.)
- Durante a filmagem no modo de câmara com memória (somente DCR-PC5E), os modos baixo lux e lição de esporte não actuam. (O indicador cintila.)

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Si WHT BAL está ajustado a AUTO en los ajustes del menú
El equilibrio del blanco se ajustará incluso aunque haya seleccionado la función de PEOGRAM AE.

Aunque haya seleccionado la función de PROGRAM AE
Usted podrá ajustar la exposición.

Si está videofilmando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio
En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Modo de retrato suave
– Modo de aprendizaje de deportes

Utilização da função PROGRAM AE

Enquanto WHT BAL estiver ajustado em AUTO nos parâmetros do menu
O equilíbrio do branco será ajustado, mesmo que a função PROGRAM AE seja seleccionada.

Mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada
Pode-se ajustar a exposição.

Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga, tal como lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio
Tremulações ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir. Em tais casos, desligue a função PROGRAM AE.
– Modo retrato suave
– Modo lição de esporte

Ajuste manual de la exposición

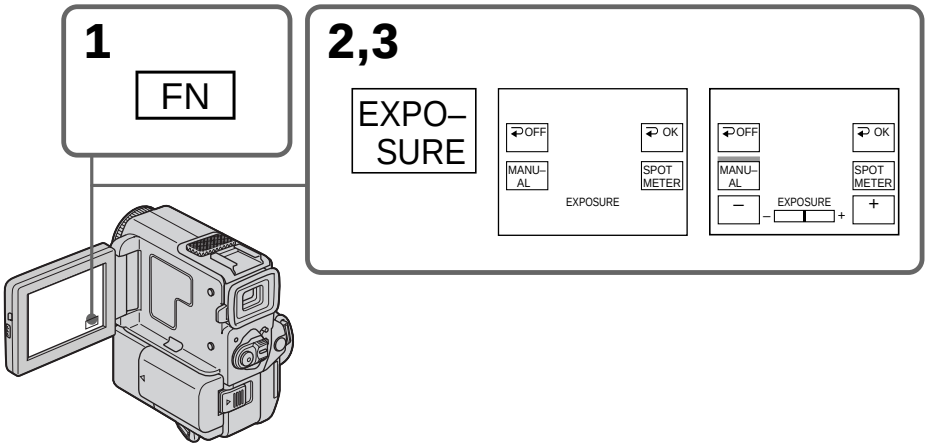
Usted podrá ajustar manualmente y establecer la exposición.
Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:
- El motivo está iluminado a contraluz
- Motivo brillante y fondo obscuro
- Para grabar fielmente imágenes obscuras (p. ej., escenas nocturnas).

(1) En el modo CAMERA / videocámara con memoria (DCR-PC5E solamente), presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Prsione EXPOSURE. Aparecerá la pantalla de de ajuste de la exposición.
(3) Presione MANUAL, y después ajuste la exposición utilizando –/+.
– : para obscurecer
+ : para abrillantar
(4) Presione ↩ OK para volver a PAGE1.

Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir a exposição manualmente.
Ajuste a exposição manualmente nos seguintes casos:
- Motivo em contraluz
- Para gravar motivo claro e fundo escuro
- Para gravar imagens escuras (ex.: cenários nocturnos) com fidelidade

(1) No modo CAMERA / câmara com memória (somente DCR-PC5E), carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em EXPOSURE. Aparece o écran de ajuste da exposição.
(3) Carregue em MANUAL. A seguir, ajuste a exposição com –/+.
– : para escurecer
+ : para clarear
(4) Carregue em ↩ OK para retornar a PAGE1.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para volver al modo de exposición automática
Presione ↩ OFF para volver a PAGE1.

Nota
Cuando ajuste manualmente la exposición, la función de contraluz no trabajará.

Si cambia el modo de PROGRAM AE o si desliza NIGHTSHOT hasta ON
Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para retornar ao modo de exposição automática
Carregue em ↩ OFF para retornar a PAGE1.

Nota
Quando se ajusta a exposição manualmente, a função de contraluz não actua.

Caso altere o modo PROGRAM AE ou deslize NIGHTSHOT até ON
A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de exposição automática.

Utilización del modo de medición de iluminación de foco – Medidor de foco flexible

Usted podrá tomar fotos con la exposición apropiada automáticamente ajustada para el punto que desee enfocar. Utilice el modo de medición de iluminación de foco flexible en los casos siguientes:

- El motivo está iluminado a contraluz
- Cuando haya un contraste intenso entre el motivo y el fondo, como un sujeto en una escena iluminado por un foco.

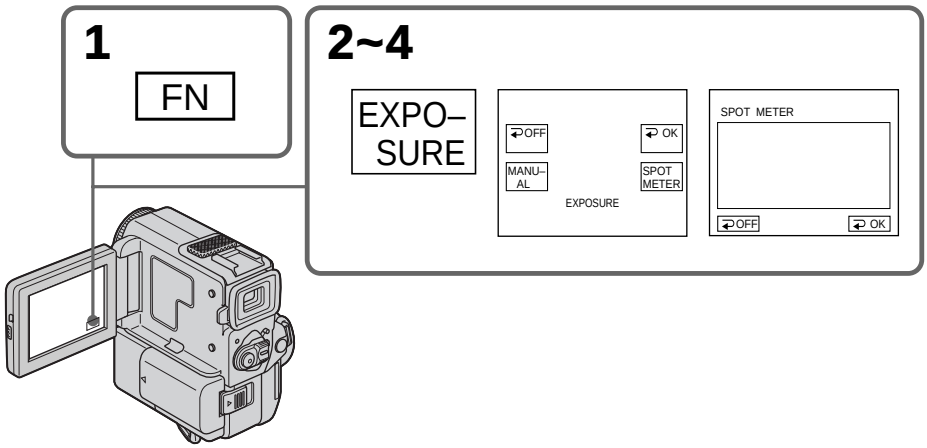
(1) En el modo CAMERA / videocámara con memoria (DCR-PC5E solamente), presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Presione EXPOSURE. Aparecerá la pantalla para ajuste de la exposición.
(3) Presione SPOT METER. Aparecerá la pantalla de SPOT METER.
(4) Presione el área deseada del cuadro de la pantalla de cristal líquido.
El indicador SPOT METER parpadeará en la pantalla de cristal líquido. Cuando se encienda el indicador, se ajustará la exposición del punto seleccionado.
(5) Presione ⮐ OK para volver a PAGE1.

Utilização do modo de medição de holofote – Medidor de Holofote Flexível

Pode-se registar uma imagem com a exposição adequada automaticamente para o ponto exacto que se quer focalizar. Utilize o modo de medição de holofote nos seguintes casos:

- O motivo está em contraluz.
- Há um forte contraste entre o motivo e o fundo de cena, tal como um motivo sobe um palco, iluminado por um holofote.

(1) No modo CAMERA / câmara com memória (somente DCR-PC5E), carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em EXPOSURE. O écran de ajuste da exposição aparece.
(3) Carregue em SPOT METER. O écran SPOT METER aparece.
(4) Prima a área desejada no quadro no écran LCD.
O indicador SPOT METER cintila no écran LCD. Quando o indicador se acender, significa que a exposição do ponto seleccionado está ajustado.
(5) Carregue em ⮐ OK para retornar a PAGE1.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para volver al modo de exposición automática
Presione ⮐ OFF para volver a PAGE1.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para retornar ao modo de exposição automática
Carregue em ⮐ OFF para retornar a PAGE1.

Utilización del modo de medición de iluminación de foco – Medidor de foco flexible

Notas

- Cuando esté utilizando el modo de medición de iluminación de foco flexible, la función de contraluz no trabajará.
- Después de haber ajustado la exposición, ésta permanecerá fija.

Si cambia el modo PROGRAM AE o desliza NIGHTSHOT hasta ON

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática.

Utilização do modo de medição de holofote – Medidor de Holofote Flexível

Notas

- Quando o modo Medidor de Holofote Flexível estiver em uso, a função de contraluz não actuará.
- Uma vez ajustada a exposição, esta é fixa.

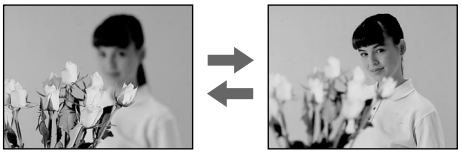
Caso altere o modo PROGRAM AE ou deslize NIGHTSHOT a ON

A sua videocâmara retornará automaticamente ao modo de exposicão automática.

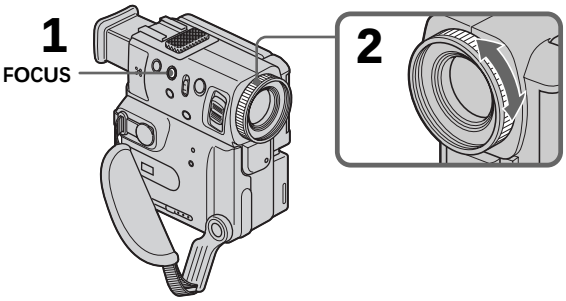
Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar
  - motivos a través de un vidrio con gotas de agua
  - rayas horizontales
  - motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo
- Videofilmación de un motivo estacionario utilizando un trípode



(1) Presione ligeramente FOCUS en el modo CAMERA / videocámara con memoria (DCR-PC5E solamente). Aparecerá el indicador ☞.
(2) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.



Para volver al modo de enfoque automático

Presione ligeramente FOCUS para hacer que desaparezca el indicador ☞, ▲ o ▲ .

Focagem manual

Melhores resultados podem ser obtidos mediante o ajuste manual da focagem nos casos a seguir:

- O modo de focagem automática não está efectivo durante a filmagem de
  - motivos através de vidros cobertos de gotas d'água
  - listras horizontais
  - motivos com pouco contraste e fundo tal como parede ou céu
- Quando se quer alterar o foco de um objecto localizado num plano à frente para um objecto no fundo
- Filmagem de um motivo estacionário com utilização de tripé

(1) Carregue levemente em FOCUS durante o modo CAMERA / câmara com memória (somente DCR-PC5E). Aparece o indicador ☞.
(2) Gire o anel de focagem para tornar nítido o foco.

Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS levemente para apagar o indicador ☞, ▲ ou ▲ .

Enfoque manual

Para videofilmar motivos distantes

Si empuja FOCUS hacia abajo hasta INFINITY, el objetivo enfocará al infinito y aparecerá el indicador ▲. Cuando suelte FOCUS, su videocámara volverá al modo de enfoque manual. Utilice este modo cuando su videocámara enfoque motivos cercanos al intentar videofilmar un motivo distante.

Para enfocar con precisión

Resultará más fácil enfocar un motivo si ajusta el zoom para enfocar en "W" (gran angular) después de haber enfocado en la posición "T" (telefoto).

Para videofilmar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición "W" (gran angular).

☞ **cambiará de la forma siguiente:**

▲: cuando videofilme un motivo distante.
: cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocarlo.

Focagem manual

Para gravar objectos distantes

Quando se pressiona FOCUS para baixo até INFINITY, a objectiva efectua a focagem e o indicador ▲ aparece. Quando se liberta FOCUS, esta videocâmara retorna ao modo de focagem manual. Utilize este modo quando a sua videocâmara focalizar objectos próximos, embora esteja a tentar filmar um objecto distante.

Para focar com precisão

É mais fácil focar o motivo, se o zoom for regulado para filmar em «W» (grande angular) após a focagem na posição «T» (telefoto).

Quando se filma perto do motivo

Efectue a focagem na extremidade da posição «W» (grande angular).

☞ **altera-se como segue:**

▲ durante a gravação de um motivo distante;
quando o objecto estiver demasiadamente perto para ser focado.

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

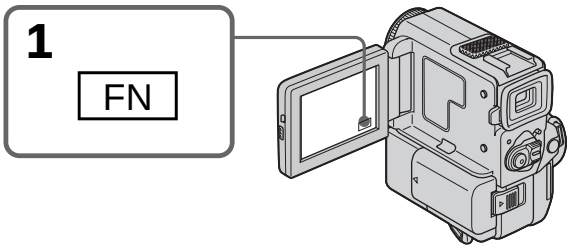
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos de imagen: NEG.ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE.

(1) En el modo de reproducción o en el de reproducción en pausa, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Presione MENU, y después seleccione P EFFECT en [M] de los ajustes del menú para seleccionar el modo de efectos de imagen deseado (pág. 105).
Con respecto a los detalles sobre la función de cada efecto de imagen, consulte la página 52.

Reprodução de uma cassete com efeitos de imagem

Durante reproduções, pode-se processar uma cena através das funções de efeitos de imagem: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

(1) No modo de reprodução ou de pausa de reprodução, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em MENU e então seleccione P EFFECT em [M] nos parâmetros do menu para seleccionar um modo de efeito de imagem desejado (pág. 105).
Consulte a página 52 quanto aos detalhes sobre cada função de efeito de imagem.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar la función de efectos de imagen
Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Notas
- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función de efectos de imagen.
- Para grabar imágenes procesadas utilizando la función de efectos de imagen, hágalo en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efectos de imagen
Las imágenes procesadas con la función de efectos de imagen no saldrán a través de la toma i DV OUT.

Cuando ponga el selector POWER en OFF o pare la reproducción
La función de efectos de imagen se cancelará automáticamente.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a função de efeito de imagem
Ajuste P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Notas
- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função de efeito de imagem.
- Para gravar imagens que tenham sido processadas usando-se a função de efeito de imagem, grave as imagens no videogravador, utilizando a sua videocâmara como o reprodutor.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem
As imagens processadas pela função de efeito de imagem não são exteriorizadas através da tomada i DV OUT.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF ou cessa a reprodução
A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

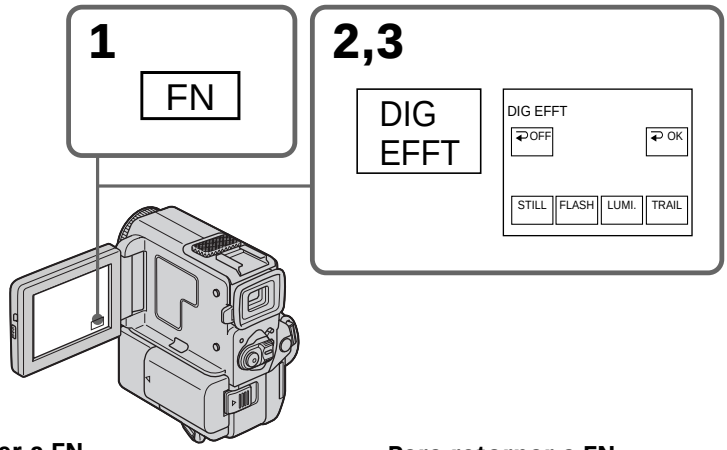
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos digitales: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

(1) En el modo de reproducción / reproducción en pausa, presione FN y seleccione PAGE2 (pág. 20).
(2) Presione DIG EFFT. Aparecerá la pantalla de selección del modo de efecto digital deseado.
(3) Seleccione el modo de efecto digital deseado. En el modo STILL o LUMI., la imagen del punto en el que haya seleccionado el modo se almacenará en la memoria como imagen fija.
(4) Presione – / + para ajustar el efecto. Con respecto a los detalles, consulte la página 54.
(5) Presione ⮌ OK para volver a PAGE2.

Reprodução de uma cassete com efeitos digitais

Durante reproduções, pode-se processar uma cena através das funções de efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) No modo de reprodução / pausa de reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2 (pág. 20).
(2) Carregue em DIG EFFT. Aparece o écran de selecção do modo de efeito digital desejado.
(3) Seleccione um modo de efeito digital desejado. No modo STILL ou LUMI., a imagem onde o modo foi seleccionado é armazenada na memória como uma imagem estática.
(4) Carregue em – / + para ajustar o efeito. Consulte a página 45 quanto aos pormenores.
(5) Carregue em ⮌ OK para retornar a PAGE2.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar la función de efectos digitales
Presione ⮌ OFF para volver a PAGE2.

Notas
- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando la función de efectos digitales.
- Para grabar imágenes procesadas utilizando la función de efectos digitales, hágalo en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efectos digitales
Las imágenes procesadas con la función de efectos digitales no saldrán a través de la toma i.LINK DV OUT.

Cuando ponga el selector POWER en OFF o pare la reproducción
La función de efectos digitales se cancelará automáticamente.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a função de efeito digital
Carregue em ⮌ OFF para retornar a PAGE2.

Notas
- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função de efeito digital.
- Para gravar imagens que tenham sido processadas usando-se o efeito digital, grave-as no videogravador, utilizando a sua videocâmara como o reprodutor.

Imagens processadas pela função de efeito digital
As imagens processadas pela função de efeito digital não são exteriorizadas através da tomada i.LINK DV OUT.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF ou cessa a reprodução
A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM

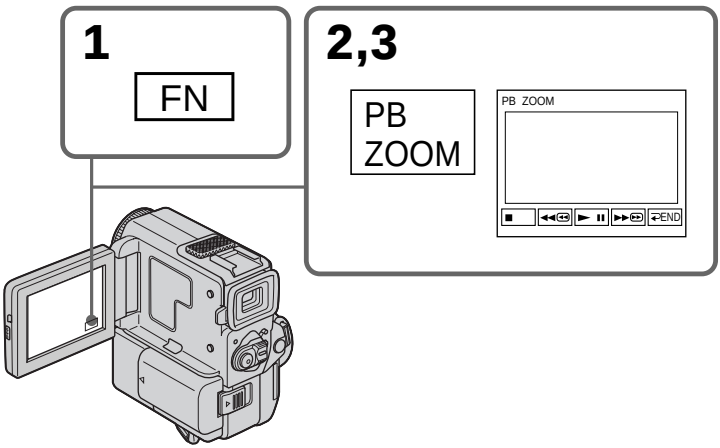
Usted podrá ampliar imágenes grabadas en una cinta.

(1) En el modo de reproducción / reproducción en pausa, presione FN y seleccione PAGE2.
(2) Presione PB ZOOM. Aparecerá pantalla de PB ZOOM.
(3) Presione el área que desee ampliar del cuadro de la pantalla PB ZOOM.
El área que haya presionado se moverá hasta el centro de la pantalla, y la imagen de reproducción se ampliarán hasta el doble de su tamaño. Si vuelve a presionar otra área, ésta se moverá hasta el centro de la pantalla.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM

Imagens gravadas em cassetes podem ser ampliadas.

(1) No modo de reprodução / pausa de reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em PB ZOOM. Aparece o écran PB ZOOM.
(3) Prima a área que deseja ampliar no quadro no écran PB ZOOM.
A área premida deslocar-se-á para o centro do écran e a imagem de reprodução será ampliada duas vezes em tamanho. Caso prima outra área novamente, esta será deslocada para o centro do écran.



Para cancelar la función del zoom

Presione ⮌ END.

Nota

Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función del zoom para reproducción.

Mientras estén visualizándose los ajustes del menú o el título

La función del zoom para reproducción no trabajará.

La función del zoom para reproducción se cancelará automáticamente cuando utilice las funciones siguientes:

– Puesta del selector POWER en OFF
– Parada de la reproducción

Para cancelar a função do zoom PB

Carregue em ⮌ END.

Nota

Não é possível processar cenas introduzidas externamente através da função do zoom de reprodução com esta videocâmara.

Durante a exibição dos parâmetros do menu ou do título

A função do zoom de reprodução não actuará.

A função do zoom de reprodução é automaticamente cancelada quando se operam as seguintes funções:

– Ajuste do interruptor POWER a OFF
– Paragem da reprodução

Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM

Imágenes del modo de zoom para reproducción
Las imágenes del modo de zoom para reproducción no saldrán a través de la toma i, DV OUT.

En el modo de zoom para reproducción
Si presiona la tecla DISPLAY/TOUCH PANEL, el cuadro de la pantalla PB ZOOM desaparecerá. Mientras no esté visualizándose el cuadro, la función del zoom para reproducción (PB ZOOM) no trabajará.

Bordes de la imagen ampliada
Los bordes de la imagen ampliada no podrán visualizarse en el centro de la pantalla.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM

Imagens no zoom de reprodução
As imagens no modo do zoom PB não são exteriorizadas através da tomada i, DV OUT.

No modo do zoom de reprodução
Caso prima a tecla DISPLAY/TOUCH PANEL, o quadro no écran PB ZOOM desaparecerá. Se o quadro não estiver exibido, a função do zoom de reprodução não actua.

Borda da imagem ampliada
A borda da imagem ampliada não pode ser exibida no centro do écran.

Localización rápida de una escena utilizando la función de memorización de cero

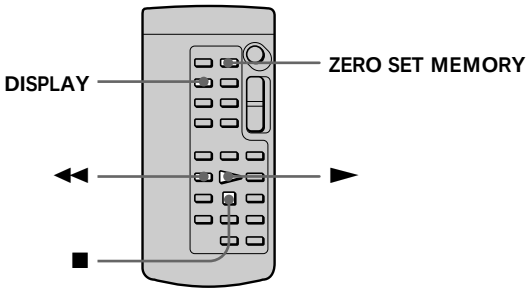
Su videocámara hará que la cinta avance o retroceda rápidamente para pararse automáticamente en la escena deseada que posea un valor de contador de “0:00:00:”. Usted podrá realizar esto con el mando a distancia.

(1) En el modo de reproducción, presione DISPLAY del mando a distancia si el contador no está en la pantalla de cristal líquido ni en el visor.
(2) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto que desee localizar más tarde. El contador mostrará “0:00:00” y el indicador ZERO SET MEMORY parpadeará.
(3) Cuando desee parar la reproducción, presione ■.
(4) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, presione ◄◄. La cinta se parará automáticamente cuando el contador de la cinta alcance aproximadamente cero. El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
(5) Presione ►. La reprodución se iniciará.

Localização rápida de uma cena através da função de memória do ponto zero

A sua videocâmara avança ou retrocede a fita para cessar automaticamente numa cena desejada que apresente o valor «0:00:00» no contador de fita. Pode-se efectuar isto com o telecomando.

(1) Durante o modo de reprodução, carregue em DISPLAY no telecomando se o contador não estiver indicado no écran LCD ou no écran do visor electrónico.
(2) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador de fita mostra «0:00:00» e o indicador ZERO SET MEMORY passa a piscar.
(3) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
(4) Carregue em ◄◄ para rebobinar a fita até o ponto zero do contador de fita. A fita parará automaticamente quando o contador de fita atingir aproximadamente zero. O indicador ZERO SET MEMORY desaparece e o código de tempo aparece.
(5) Carregue em ►. A reprodução inicia-se.



Localización rápida de una escena utilizando la función de memorización de cero

Notas

- Si presiona ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta la función de memorización de cero se cancelará.
- Puede existir una discrepancia de varios segundos desde el código de tiempo y el contador de la cinta.
- La función de memorización de cero puede no trabajar si hay una parte en blanco entre las imágenes de una cinta.
- Cuando presione FN, el indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá.

La función de memorización de cero también trabajará en el modo de grabación en espera

Para insertar una escena en medio de una cinta grabada, presione ZERO SET MEMORY en el punto en el que desee finalizar la inserción. Rebobine la cinta hasta el punto de comienzo de la inserción, e inicie la grabación. La grabación se parará automáticamente en el punto cero del contador de la cinta. Su videocámara volverá al modo de espera.

Localização rápida de uma cena através da função de memória do ponto zero

Notas

- Quando se pressiona ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a fita, a função de memória do ponto zero é cancelada.
- Pode haver uma discrepância de alguns segundos entreo código de tempo e o contador de fita.
- A função de memória do ponto zero poderá não actuar quando houver um trecho em branco entre imagens numa fita.
- Quando se pressiona FN, o indicador ZERO SET MEMORY desaparece.

A memória do ponto zero funciona também no modo de espera de gravação

Quando for inserir uma cena no meio de uma fita gravada, carregue em ZERO SET MEMORY no ponto onde deseja terminar a inserção. Rebobine a fita até o ponto de início da inserção e então accione a gravação. A gravação cessa automaticamente no ponto zero do contador de fita. A sua videocâmara retorna ao modo de espera.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos

CM only

Si utiliza un videocasete con memoria de videocasete, podrá buscar los límites de la cinta grabada mediante el título. Para esta operación, tendrá que utilizar el mando a distancia.

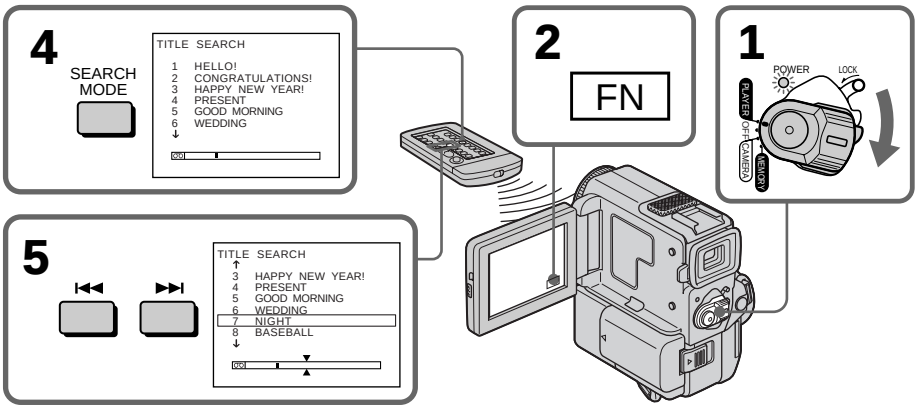
(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(3) Presione MENU, y después ajuste CM SEARCH de CM a ON en los ajustes del menú (pág. 105). El ajuste predeterminado es ON.
(4) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de títulos.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(5) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar el título para reproducción.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la escena que posea el título seleccionado.

Busca das delimitações da fita gravada pelo título – Busca por título

CM only

Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá buscar as delimitações da fita gravada pelo título. Requer-se o telecomando para executar esta operação.

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(3) Carregue em MENU e então ajuste CM SEARCH em CM a ON nos parâmetros do menu (pág. 105). O pré-ajuste inicial é ON.
(4) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca por título apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(5) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar o título para reprodução.
A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da cena que possui o título que foi seleccionado.



Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos

Para parar la búsqueda

Presione ■ del mando a distancia.

Si utiliza un videocasete con memoria de videocasete

Usted no podrá superponer ni buscar un título.

En la marca

- La barra de la marca indica el punto actual de la cinta.
- La marca ⧗ de indica el punto que está tratando de buscar actualmente.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de búsqueda mediante el título puede no trabajar correctamente.

Para superponer un título

Consulte la página 96.

Busca das delimitações da fita gravada pelo título – Busca por título

Para cessar a busca

Carregue em ■ no telecomando.

Caso utilize uma fita sem memória de cassete

Não será possível sobrepor ou buscar um título.

Na marca

- A barra na marca indica o ponto presente na fita.
- A marca ⧗ em indica o ponto efectivamente em busca.

Caso uma fita possua um trecho em branco entre segmentos gravados

A função de busca por título pode não funcionar correctamente.

Para sobrepor um título

Consulte a página 96.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas

Usted podrá buscar automáticamente el punto en el que cambie a fecha de grabación e iniciar la reproducción desde tal punto. Para mayor comodidad, utilice un videocasete con memoria de videocasete. Para esta operación, tendrá que utilizar el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

Búsqueda de una fecha utilizando la memoria de videocasete

Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca un videocasete con memoria de videocasete (pág. 154).

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(3) Presione MENU, y después ajuste CM SEARCH de CM a ON en los ajustes del menú (pág. 105). El ajuste predeterminado es ON.
(4) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda mediante la fecha.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH→ PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(5) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para reproducción.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción al comienzo de la fecha deseada.

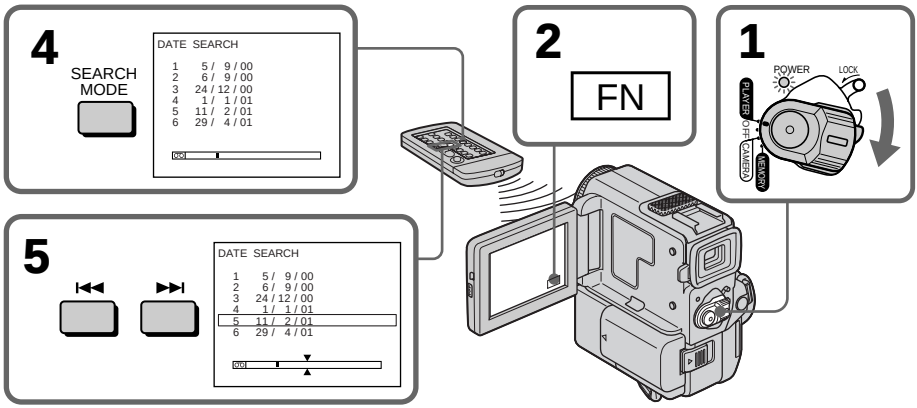
Busca de uma gravação pela data – Busca por data

Pode-se buscar automaticamente o ponto onde a data de gravação se altera, e iniciar a reprodução a partir de tal ponto. Utilize uma fita com memória de cassete por conveniência. Para esta operação, requer-se o telecomando.
Utilize esta função para verificar onde as datas de gravação se alteram ou para editar a fita em cada data de gravação.

Busca por data mediante utilização da memória de cassete

Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete (pág. 154).

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(3) Carregue em MENU e então ajuste CM SEARCH em CM a ON nos parâmetros do menu (pág. 105). O pré-ajuste inicial é ON.
(4) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca por data apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(5) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data de reprodução.
A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução no início da data seleccionada.



Para parar la búsqueda
Presione ■ del mando a distancia.

Para cessar a busca
Carregue em ■ no telecomando.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas

Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(3) Presione MENU, y después ajuste CM SEARCH de CM a OFF en los ajustes del menú (pág. 105).
(4) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda mediante la fecha.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(5) Presione I◄◄ del mando a distancia para buscar la fecha anterior o ►►I del mando a distancia para buscar la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de fecha. Cada vez que presione I◄◄ o ►►I. su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

Para parar la búsqueda

Presione ■ del mando a distancia de su videocámara.

Nota

Si la grabación de un día es inferior a dos minutos, es posible que su videocámara no encuentre con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

En la marca 📼

- La barra de la marca 📼 indica el punto actual de la cinta.
- La marca ⧗ de 📼 indica el punto que está tratando de buscar actualmente.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de búsqueda mediante la fecha puede no trabajar correctamente.

Memoria de videocasete

La memoria de videocasete de una cinta puede contener hasta seis datos de fechas de grabación. Para buscar la fecha entre siete o más juegos de datos, consulte “Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete”.

Busca de uma gravação pela data – Busca por data

Busca por data sem usar a memória de cassete

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(3) Carregue em MENU e então ajuste CM SEARCH em CM a OFF nos parâmetros do menu (pág. 105).
(4) Carregue em SEARCH MODE repetidamente no telecomando, até que o indicador de busca por data apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(5) Carregue em I◄◄ no telecomando para buscar a data prévia, ou carregue em ►►I no telecomando para buscar a data seguinte. A sua videocâmara começa a reprodução automaticamente no ponto onde a data se altera. Cada vez que se pressionar I◄◄ ou ►►I , a sua videocâmara buscará pela data prévia ou seguinte.

Para cessar a busca

Carregue em ■ no telecomando ou na sua videocâmara.

Nota

Caso a gravação de um dia seja inferior a dois minutos, a sua videocâmara poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se altera.

Na marca 📼

- A barra na marca 📼 indica o ponto presente na fita.
- A marca ⧗ em 📼 indica o ponto efectivamente em busca.

Caso uma fita possua um trecho em branco entre segmentos gravados

A função de busca por data pode não actuar correctamente.

Memória de cassete

A memória de cassete numa fita pode conter até seis dados de data de gravação. Caso busque a data dentre sete ou mais dados, consulte «Busca por data sem usar a memória de cassete».

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/ Exploración de fotos

Usted podrá buscar la imagen fija grabada en un videocasete mini DV deseada **(búsqueda de fotos)**.
Usted también podrá buscar imágenes fijas una tras otra, independientemente de la visualización de la memoria de videocasete, y hacer que cada una se visualice automáticamente durante cinco segundos **(exploración de fotos)**. Para estas operaciones, utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

Búsqueda de una foto utilizando la memoria de videocasete

Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca un videocasete con memoria de videocasete (pág. 154).

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(3) Presione MENU, y después ajuste CM SEARCH de CM a ON en los ajustes del menú (pág. 105). El ajuste predeterminado es ON.
(4) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotos.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(5) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la foto que posea la fecha seleccionada.

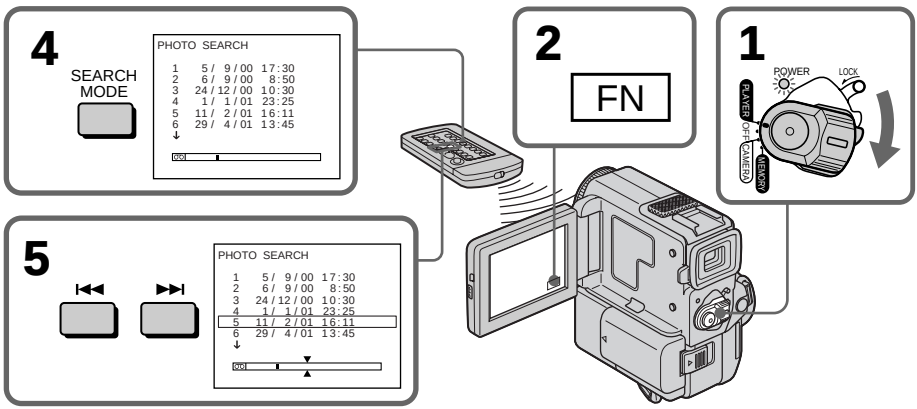
Busca por fotografias – Busca de foto/ Pesquisa de fotos

Pode-se buscar uma imagem estática gravada num fita mini DV **(busca de foto)**.
Podem-se ainda explorar imagens estáticas uma após outra e, independentemente da memória de cassete, exibir cada imagem por cinco segundos automaticamente **(pesquisa de fotos)**. Utilize o telecomando para tais operações.
Use esta função para verificar ou editar imagens estáticas.

Busca de uma foto por meio da memória de cassete

Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete (pág. 154).

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(3) Carregue em MENU e então ajuste CM SEARCH em CM a ON nos parâmetros do menu (pág. 105). O pré-ajuste inicial é ON.
(4) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca de foto apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(5) Pressione ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data para reprodução. A sua videocâmara iniciará a reprodução automaticamente a partir da foto que possuir a data seleccionada.



Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos

Para parar la búsqueda

Presione ■ del mandoa distancia.

Búsqueda de fotos sin utilizar la memoria de videocasete

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20)
(3) Presione MENU, y des pués CM SEARCH de CM a OFF en los ajustes del menú (pág. 105).
(4) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotos.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(5) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción. Cada vez que presione ⏮ o ⏭, su videocámara buscará automáticamente la fecha anterior o la siguiente.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la foto.

Para parar la búsqueda

Presione ■ del mando a distancia de su videocámara.

En la marca

- La barra de la marca indica el punto actual de la cinta.
- La marca ⧗ de indica el punto que está tratando de buscar actualmente.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de búsqueda de fotos puede no trabajar correctamente.

Número de datos para la búsqueda visualizados en la pantalla de cristal líquido

En la pantalla de cristal líquido podrán visualizarse hasta 12 datos para búsqueda. Para buscar entre más de 13 fotos, utilice la función de exploración de fotos.

Busca por fotografias – Busca de foto/Pesquisa de fotos

Para cessar a busca

Carregue em ■ no telecomando.

Busca de uma foto sem usar a memória de cassete

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(3) Carregue em MENU e então ajuste CM SEARCH em CM a OFF nos parâmetros do menu (pág. 105).
(4) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca de foto apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(5) Pressione ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a foto para reprodução. Cada vez que ⏮ ou ⏭ for pressionada, a sua videocâmara buscará pela foto prévia ou seguinte.
A sua videocâmara iniciará automaticamente a reprodução da foto.

Para cessar a busca

Carregue em ■ no telecomando ou na sua videocâmara.

Na marca

- A barra na marca indica o ponto presente na fita.
- A marca ⧗ em indica o ponto efectivamente em busca.

Caso uma fita possua um trecho em branco entre segmentos gravados

A função busca de foto poderá não funcionar correctamente.

O número disponível de fotos que podem ser buscadas através da memória de cassete

O número disponível máximo é de 12 fotos. Entretanto, podem-se buscar 13 fotos ou mais usando-se a função de pesquisa de fotos.

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos

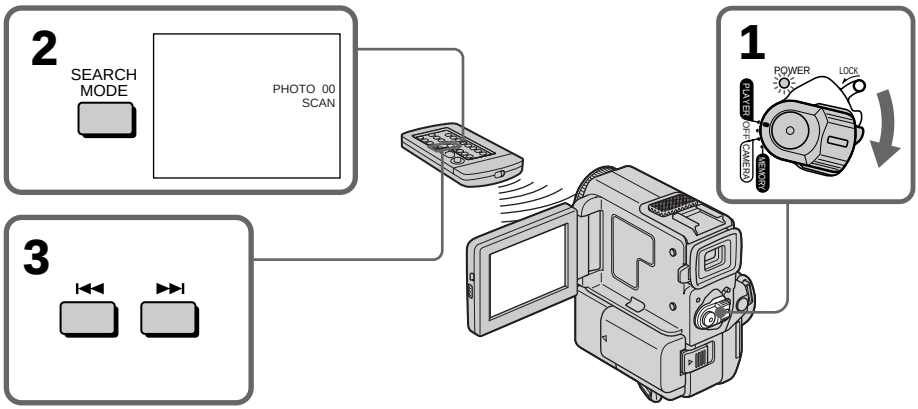
Exploración de fotos

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de exploración de fotos.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia.
Cada foto se reproducirá automáticamente durante unos 5 segundos.

Busca por fotografias – Busca de foto/Pesquisa de fotos

Pesquisa de fotos

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de pesquisa de fotos apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando.
Cada foto será reproduzida por cerca de 5 segundos automaticamente.



Para parar la exploración

Presione ■ del mando a distancia de su videocámara.

Para cessar a pesquisa

Carregue em ■ no telecomando ou na sua videocâmara.

Duplicación de una cinta

Utilizando el cable conector de audio/vídeo

Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE, si está disponible. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora

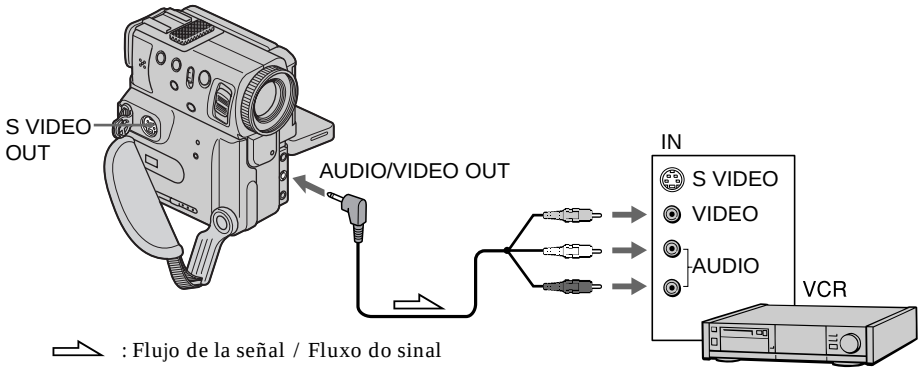
(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(3) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(4) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Duplicação de uma cassete

Utilização do cabo de ligação A/V

Ligue a sua videocâmara ao videogravador através do cabo de ligação A/V fornecido com esta videocâmara.
Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE, se disponível. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete em que deseja sobregravar) no videogravador e insira a cassete gravada dentro da sua videocâmara.
(2) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(3) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(4) Inicie a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Antes de iniciar una duplicación

Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

Cuando duplique una cinta

Borre los indicadores visualizados en la pantalla de cristal líquido presionando las teclas siguientes. De lo contrario, tales indicadores también se grabarían.

En la videocámara:
DISPLAY/TOUCH PANEL, DATA CODE
En el mando a distancia:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH

Quando tiver concluído a duplicação de uma cassete

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

Antes da duplicação

Ajuste DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu. (O pré-ajuste original é LCD.)

Quando se duplica uma fita

Apague os indicadores exibidos no écran LCD, pressionando as teclas a seguir. Caso não o faça, tais indicadores também serão gravados.

Na sua videocâmara:
DISPLAY/TOUCH PANEL, DATA CODE
No telecomando:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH

Duplicación de una cinta

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes
8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, o DV

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural
Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho (R).

Para obtener imágenes de gran calidad, realice la conexión con un cable de vídeo S (no suministrado)
Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo. Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas S VIDEO de su videocámara y de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de mejor calidad que las del formato DV.

Duplicação de uma cassete

Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir
8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV ou DV

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou no televisor. Quando a ficha branca for ligada, o áudio do canal esquerdo será exteriorizado, e quando a ficha vermelha for ligada, o áudio do canal direito será exteriorizado.

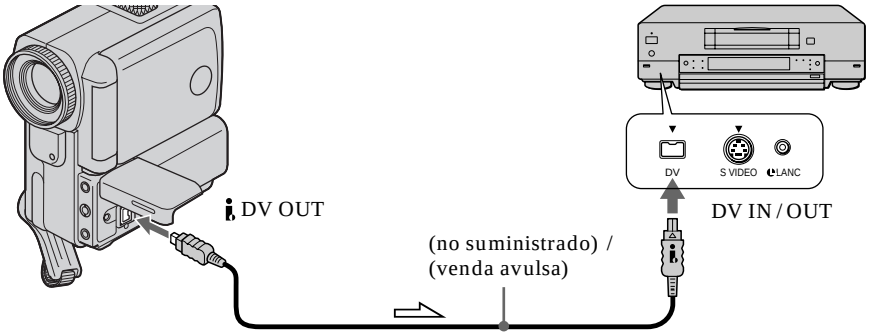
Efectue a ligação através do cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas S VIDEO tanto da sua videocâmara quanto do videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de melhor qualidade.

Duplicación de una cinta

Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV)

Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (no suministrado) a i DV OUT y DV IN / OUT de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. Usted no podrá duplicar los títulos, los indicadores del visualizador, ni la memoria de videocasete.

(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para grabación. Ponga el selector de entrada en LINE. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora.



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Usted podrá conectar una videograbadora solamente utilizando un cable i.LINK (cable conector DV).

Durante la edición digital no trabajarán las funciones siguientes:
– Efectos digitales
– Zoom para reproducción
– Efectos de imágenes

Si graba imágenes de reproducción en pausa con la toma i DV OUT
Las imágenes grabadas serán toscas. Además, cuando reproduzca las imágenes utilizando otro equipo de vídeo, es posible que éstas sufran fluctuaciones.

Duplicação de uma cassete

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Simplesmente ligue o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (venda avulsa) a i DV OUT e DV IN / OUT de produtos DV. Com ligações digital-a-digital, sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. Não é possível duplicar os títulos, os indicadores do mostrador ou o conteúdo da memória de cassete.

(1) Insira uma cassete de vídeo em branco (ou uma cassete em que deseja sobregravar) dentro do videogravador e insira a cassete gravada (matriz) dentro da sua videocâmara.
(2) Prepare o videogravador para a gravação. Ajuste o selector de entrada a LINE. Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(5) Inicie a gravação no videogravador.

Ao terminar a duplicação de uma fita

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

Pode-se ligar um videogravador somente usando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).

Durante a edição digital, não actuam as seguintes funções:
– Efeito digital
– Zoom de reprodução
– Efeito de imagem

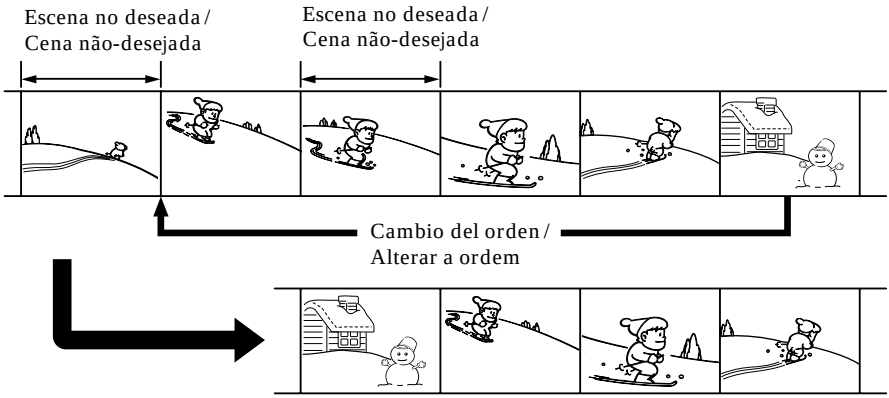
Caso grave a imagem em pausa de gravação com a tomada i DV OUT
A imagem gravada torna-se grosseira. E quando se reproduz tal imagem usando outro equipamento de vídeo, a imagem poderá tremular.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Usted podrá duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar su videograbadora.
Las escenas podrán seleccionarse por cuadro.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

O utente pode duplicar cenas seleccionadas (programas) para a edição numa fita sem operar o videogravador.
As cenas podem ser seleccionadas por quadro.



Antes de utilizar la edición digital de programas

Paso 1 Conecte su videocámara a la videograbadora (pág. 81).
Paso 2 Prepare la videograbadora para grabación (pág. 82, 86).
Paso 3 Sincronice su videocámara con la videograbadora (pág. 87).

Cuando vuelva a duplicar utilizando la misma videograbadora, podrá saltar los pasos 2 y 3.

Utilización de la función de edición digital de programas

Operación 1 Confección del programa (pág. 90).
Operación 2 Ejecución de la edición digital del programa (duplicación) (pág. 92).

Paso 1: Conexión de la videograbadora

Usted podrá conectar un cable conector de audio / vídeo o un cable i.LINK (cable conector DV).
Cuando utilice un cable conector de audio / vídeo, use los dispositivos indicados en la página 78. Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), conecte los dispositivos indicados en la página 80.

Antes de operar a Edição de programa digital

Passo 1 Ligue a sua videocâmara ao videogravador (pág. 81).
Passo 2 Regule o videogravador para a operação (pág. 82, 86).
Passo 3 Ajuste a sincronia da sua videocâmara com o videogravador (pág. 87).

Quando for duplicar usando o mesmo videogravador novamente, poderá saltar os passos 2 e 3.

Utilização da função de Edição de programa digital

Operação 1 Crie o programa (pág. 90).
Operação 2 Execute a Edição de programa digital (pág. 92).

Passo 1: Ligação do videogravador

Pode-se ligar o cabo de ligação A / V ou o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).
Quando utilizar o cabo de ligação A / V, ligue os aparelhos conforme ilustrado na página 78.
Quando utilizar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV), ligue os aparelhos conforme ilustrado na página 80.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable conector de audio/vídeo

Para editar utilizando una videograbadora, transmita las señales de control mediante rayos infrarrojos al sensor de control de remoto de la misma.
Cuando realice la conexión utilizando un cable conector de audio/vídeo, siga los procedimientos (1)~(4) indicados a continuación para transmitir correctamente las señales de control.

(1) Introducción del código IR SETUP

① Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER.
② Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en LINE.
Cuando conecte una videocámara, ponga su selector POWER en VCR/VTR.
③ Presione FN para hacer que se visualice PAGE1. (pág. 20)
④ Seleccione EDIT SET en los ajustes ETC del menú. (pág. 105) Después presione EXEC.
⑤ Seleccione CONTROL, y después presione EXEC.
⑥ Seleccione IR, y después presione EXEC.
⑦ Seleccione IR SETUP, y después presione EXEC.
⑧ Seleccione el código IR SETUP de su videograbadora, y después presione EXEC. Con respecto al código IR SETUP, consulte la página siguiente.

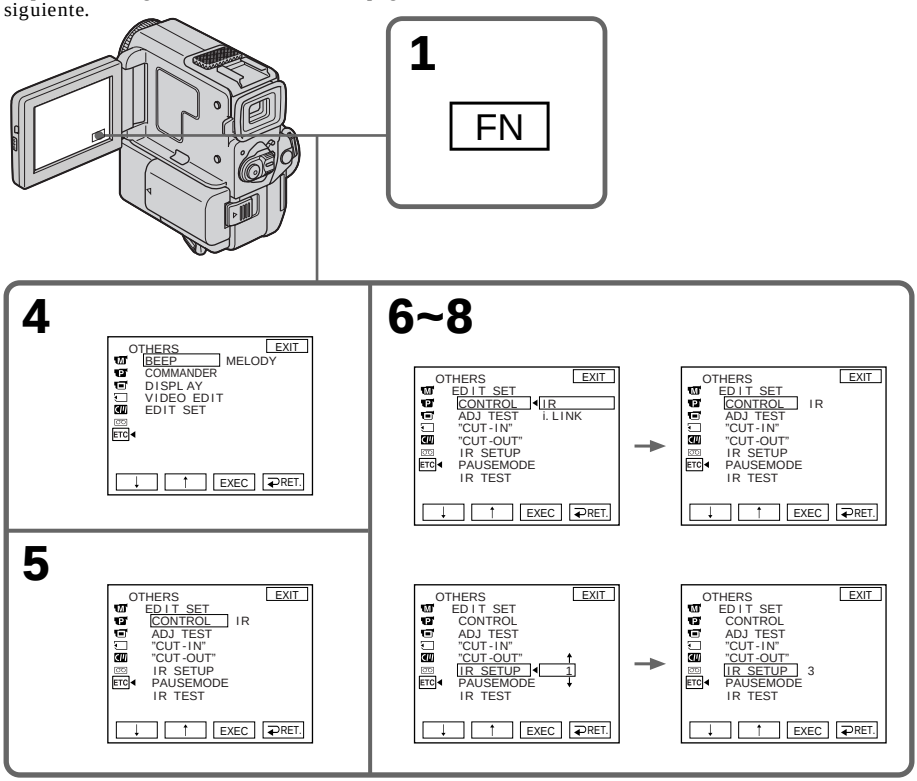
Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

Passo 2: Configuração do videogravador para operar com o cabo de ligação A/V

Para editar usando o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos ao sensor remoto no videogravador.
Quando for ligar através do cabo de ligação A/V, siga o procedimento abaixo de (1) a (4) para enviar o sinal de controlo correctamente.

(1) Definição do código IR SETUP

① Ajuste o interruptor POWER a PLAYER na sua videocâmara.
② Active a alimentação do videogravador ligado, e então ajuste o selector de entrada a LINE.
Quando for ligar uma videocâmara, ajuste o seu interruptor POWER a VCR/VTR.
③ Carregue em FN para indicar PAGE1 (pág. 20).
④ Seleccione EDIT SET em ETC nos parâmetros do menu (pág. 105). A seguir, prima EXEC.
⑤ Seleccione CONTROL e então prima EXEC.
⑥ Seleccione IR e então prima EXEC.
⑦ Seleccione IR SETUP e então prima EXEC.
⑧ Seleccione o código IR SETUP do seu videogravador e então prima EXEC. Consulte a página a seguir quanto ao código IR SETUP.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP está almacenado en la memoria de su videocámara. Cerciórese de introducir el código correcto, dependiendo de su videograbadora. El número de código predeterminado es 1.

Marca / Marca	Código IR SETUP / Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	62, 50, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	36, 30
Blaupunkt	83, 78
Bush	74
Canon	97
CGM	47, 83, 36
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	83, 9
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	21, 12, 15, 11
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 60, 58*

* Televisor / videograbadora componente / Televisor / Videograbador componente

Nota sobre el código IR SETUP

Usted no podrá realizar la edición digital de programas si la videograbadora no es compatible con códigos IR SETUP.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

Acerca do código IR SETUP

O código IR SETUP é armazenado na memória da sua videocâmara. Certifique-se de definir o código correcto, de acordo com o seu videogravador. O valor predefinido é o código número 1.

Marca / Marca	Código IR SETUP / Código IR SETUP
Mitsubishi	28, 29
Nokia	89, 36
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	70, 58*
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	76, 21
Samsung	93, 94, 52, 22
Sanyo	36
Schneider	84, 10
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	92, 70, 47
W.W. House	47
Watoson	83, 58

Nota acerca do código IR SETUP

A Edição de programa digital não é realizável, caso o videogravador não suporte códigos IR SETUP.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

(2) Ajuste de los modos para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

① Seleccione PAUSEMODE, y después presione EXEC.

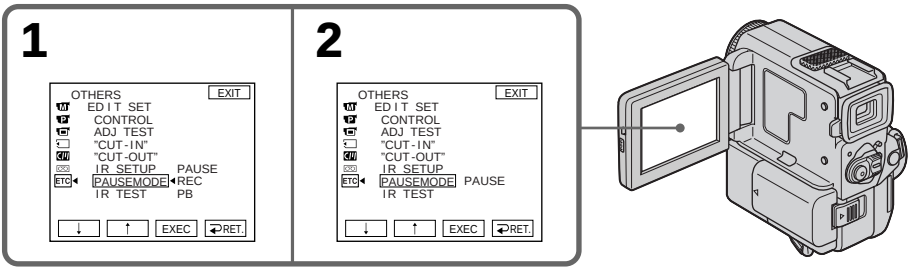
② Seleccione el modo para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora, y después presione EXEC.
La tecla correcta dependerá de su videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

(2) Definição dos modos para cancelar a pausa de gravação no videogravador

① Seleccione PAUSEMODE e então prima EXEC.

② Seleccione o modo para cancelar a pausa de gravação no videogravador e então prima EXEC.
A tecla correcta depende do seu videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



Teclas para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

Las teclas variarán dependiendo de su videograbadora. Para cancelar la grabación en pausa de su videograbadora:

- Seleccione “PAUSE” si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ❚❚.
- Seleccione “REC” si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ●.
- Seleccione “PB” si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ►.

(3) Colocación de su videocámara y videograbadora encaradas entre sí

Coloque el emisor de rayos infrarrojos de su videocámara encarado hacia el sensor de control remoto de la videograbadora.
Coloque ambas unidades separadas unos 30 cm entre sí, y elimine los obstáculos que pueda haber entre ellas.

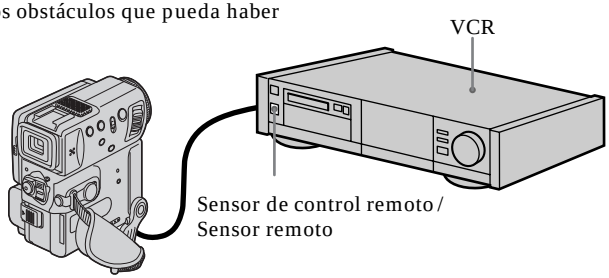
As teclas para cancelar a pausa de gravação no videogravador

As teclas variam de acordo com o seu videogravador. Para cancelar a pausa de gravação do seu videogravador:

- Seleccione «PAUSE», se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ❚❚.
- Seleccione «REC», se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ●.
- Seleccione «PB», se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ►.

(3) Posicionamento desta videocâmara e do videogravador face a face

Posicione o emissor de raios infravermelhos da sua videocâmara voltado em direcção ao sensor remoto do videogravador. Instale os aparelhos separados cerca de 30 cm e remova quaisquer obstáculos entre os mesmos.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

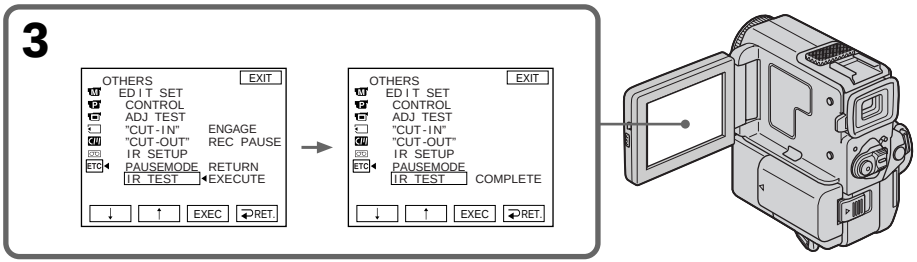
(4) Confirmación de la operación de la videograbadora

① Inserte un videocasete grabable en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
② Seleccione IR TEST, y después presione EXEC.
③ Seleccione EXECUTE, y después presione EXEC.
Si la videograbadora comienza a grabar, el ajuste será correcto.
El indicador seleccionado para cancelar la grabación parpadeará en la pantalla de cristal líquido. Cuando finalice, el indicador cambiará a "COMPLETE".

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

(4) Confirmação da operação do videogravador

① Insira uma cassete gravável no videogravador, e então ajuste o videogravador à pausa de gravação.
② Seleccione IR TEST e então prima EXEC.
③ Seleccione EXECUTE e então prima EXEC.
Se o videogravador começar a gravação, a definição está correcta.
O indicador seleccionado para cancelar a pausa de gravação no videogravador cintilará no écran LCD. Quando terminar, o indicador mudará para «COMPLETE».



Cuando la videograbadora no funcione correctamente

- Introduzcan el código IR SETUP, o seleccione la tecla para cancelar la grabación en pausa de la videograbadora.
- Coloque su videocámara y videograbadora separadas unos 30 cm entre sí.
- Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Quando o videogravador não operar correctamente

- Regule o código IR SETUP ou seleccione a tecla para cancelar a pausa de gravação no videogravador.
- Instale esta videocâmara e o videogravador separados cerca de 30 cm.
- Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable i.LINK (cable conector DV)

Cuando realice la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV) (no suministrado), realice el procedimiento siguiente.

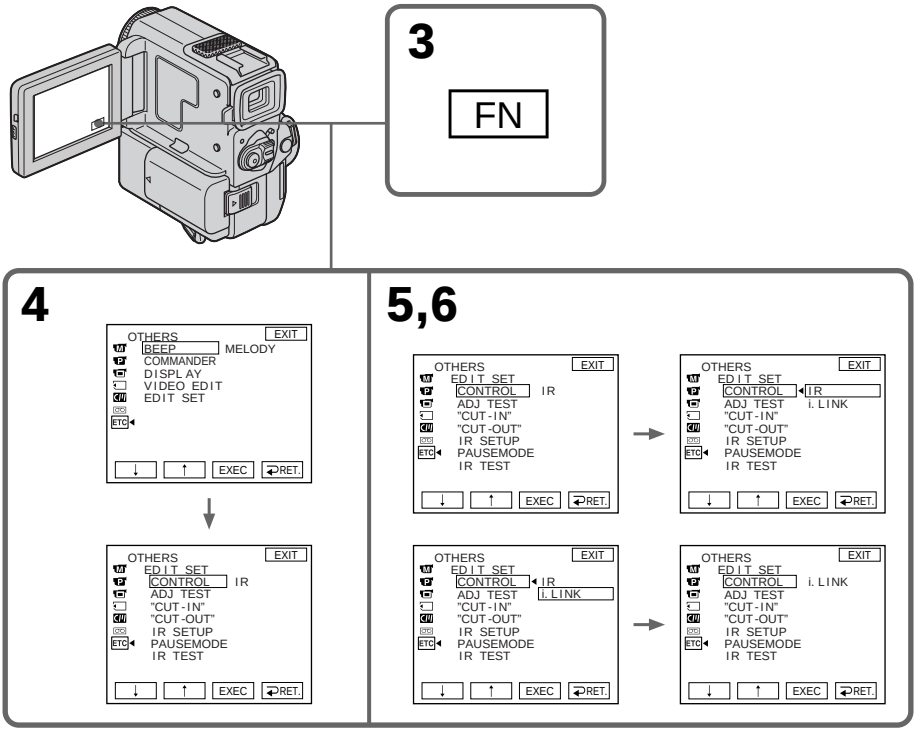
(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER.
(2) Conecte la alimentación de su videograbadora, y después ponga el selector de entrada en la entrada de vídeo digital (DV).
(3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1. (pág. 20)
(4) Seleccione EDIT SET de ETC y después presione EXEC. (pág. 105)
(5) Seleccione CONTROL y después presione EXEC.
(6) Seleccione i.LINK, y después presione EXEC.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

Passo 2: Configuração do videogravador para operar com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Quando efectuar a ligação através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV; venda avulsa), siga o procedimento abaixo.

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER na sua videocâmara.
(2) Active a alimentação do videogravador ligado e então ajuste o selector de entrada à entrada DV.
Quando for ligar uma videocâmara digital, ajuste o seu interruptor POWER a VCR/VTR.
(3) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(4) Seleccione EDIT SET em ETC, e então prima EXEC (pág. 105).
(5) Seleccione CONTROL e então prima EXEC.
(6) Seleccione i.LINK e então prima EXEC.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Paso 3: Sincronización de la videograbadora

Usted podrá sincronizar su videocámara y videograbadora.
Hágase con un bolígrafo y papel para tomar notas.
Antes de la operación, extraiga el videocasete de su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER.
(2) Inserte un videocasete grabable en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
Cuando haya seleccionado i.LINK en CONTROL, no necesitará realizar el procedimiento mencionado arriba.
(3) Seleccione ADJ TEST, y después presione EXEC.
(4) Seleccione EXECUTE, y después presione EXEC.
IN y OUT se grabarán en una imagen cinco veces a fin de calcular los valores numéricos para la sincronización.
En la pantalla de cristal líquido parpadeará el indicador "EXECUTING". Cuando finalice, el indicador cambiará a "COMPLETE".
(5) Rebobine la cinta de la videograbadora, y después inicie la reproducción a cámara lenta.
Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.
(6) Calcule la media de todos los valores numéricos de cierre de cada OUT.
(7) Seleccione "CUT-IN", y después presione EXEC.
(8) Seleccione el valor numérico medio de IN, y después presione EXEC.
Se establecerá la posición de inicio calculada para grabación.
(9) Seleccione "CUT-OUT", y después presione EXEC.
(10) Seleccione el valor numérico medio de OUT, y después presione EXEC.
Se establecerá la posición de parada calculada para grabación.
(11) Para ejecutar, seleccione ↩ RET.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

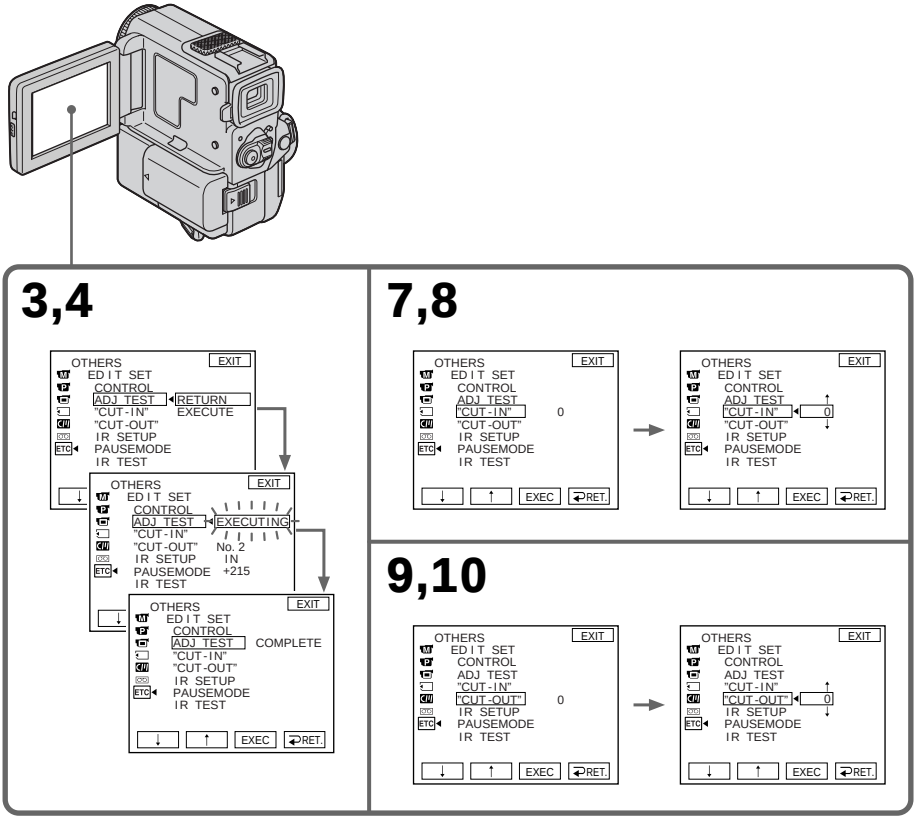
Passo 3: Ajuste da sincronia do videogravador

Pode-se ajustar a sincronização desta videocâmara com o videogravador.
Prepare uma caneta e um papel para anotações.
Antes da operação, ejecte a cassete da sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER na sua videocâmara.
(2) Insira uma cassete gravável no videogravador e então ajuste o videogravador à pausa de gravação.
Quando se selecciona i.LINK em CONTROL, o procedimento acima não é necessário.
(3) Seleccione ADJ TEST e então prima EXEC.
(4) Seleccione EXECUTE e então prima EXEC.
IN e OUT são gravados numa imagem por cinco vezes cada para calcular os valores numéricos de ajuste da sincronização.
A indicação «EXECUTING» cintila no écran do painel LCD. Quando terminar, a indicação mudará para «COMPLETE».
(5) Rebobine a fita no videogravador e então accione a reprodução em câmara lenta.
Tome nota do valor numérico de abertura de cada IN e do valor numérico de fechamento de cada OUT.
(6) Calcule a média de todos os valores numéricos de abertura de cada IN, e a média de todos os valores numéricos de fechamento de cada OUT.
(7) Seleccione "CUT-IN" e então prima EXEC.
(8) Seleccione o valor numérico médio de IN e então prima EXEC.
A posição de início calculada para a gravação é definida.
(9) Seleccione "CUT-OUT" e então prima EXEC.
(10) Seleccione o valor numérico médio de OUT e então prima EXEC.
A posição de paragem calculada para a gravação é definida.
(11) Seleccione ↩ RET. para executar.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital



Para volver a FN

Presione EXIT.

Notas

- Si inicia la grabación desde el comienzo de la cinta, los primeros pocos segundos de la cinta es posible que no se graben adecuadamente. Cerciórese de dejar unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.
- Cuando finalice el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se grabará durante unos 50 segundos.
- Usted no podrá duplicar los títulos, los indicadores del visualizador, ni el contenido de la memoria de videocasete.
- Con la edición de vídeo digital, las señales de operación no podrán transmitirse con LANC. Utilice un cable i.LINK (cable conector DV).

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Notas

- Caso inicie a gravação bem no começo da fita, os primeiros segundos da fita poderão não ser gravados adequadamente. Certifique-se de deixar correr a fita por cerca de 10 segundos antes de iniciar a gravação.
- Quando completar o passo 3, a imagem para ajuste da sincronia será gravada por cerca de 50 segundos.
- Não é possível duplicar títulos, indicadores do mostrador ou o conteúdo da memória de cassete.
- Na edição de vídeo digital, os sinais de operação não podem ser enviados com LANC. Utilize o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Si su videograbadora no funciona correctamente
Compruebe si el código IR SETUP es correcto y, si es necesario, cámbielo.

Si ha realizado la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)
Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmitirán en forma digital para poder editar con gran calidad.

Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK (cable conector DV)
Dependiendo de la videograbadora utilizada, es posible que no logre ejecutar correctamente las función de duplicación.
Mantenga la conexión i.LINK y siga al procedimiento desde el paso 2 de la página 82.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

Caso o videogravador não opere correctamente
Certifique-se de que o código IR SETUP está correcto; altere o código, se necessário.

Caso efectue a ligação usando um cabo i.LINK (cabo de ligação DV)
Com a ligação digital-a-digital, sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

Na ligação com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)
Dependendo do videogravador, poode não ser possível operar a função de duplicação correctamente.
Mantenha a ligação i.LINK e execute o procedimento a partir do passo 2 na página 82.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

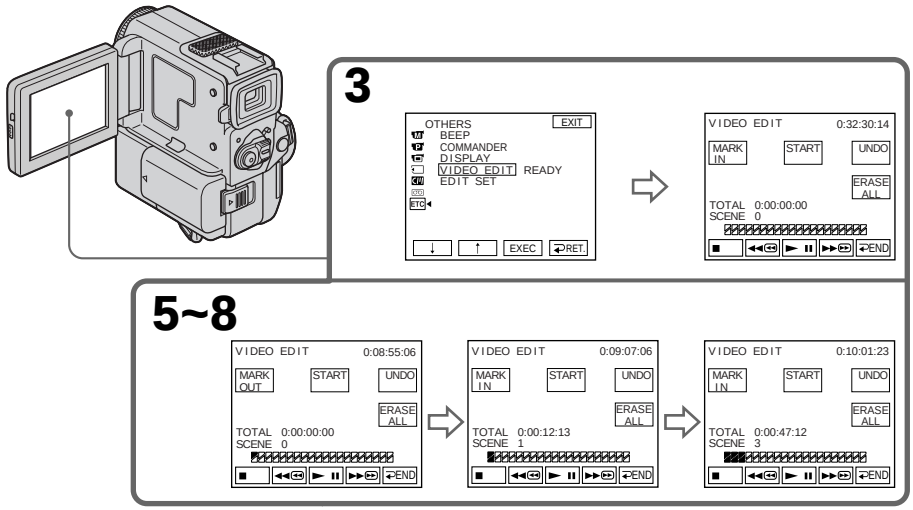
Operación 1: Confección del programa

(1) Inserte el videocasete para reproducción en su videocámara, y el que desee utilizar para grabación en la videograbadora.
(2) Presione FN para que se visualice PAGE1. (pág. 20)
(3) Seleccione VIDEO EDIT ETC en el menú de ajustes. (pág. 105)
Por último, presione EXEC.
(4) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después active la reproducción en pausa. (pág. 37)
(5) Presione MARK IN de la pantalla de cristal líquido o la tecla MARK del mando a distancia (DCR-PC5E solamente).
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(6) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después active la reproducción en pausa. (pág. 37)
(7) Presione MARK OUT de la pantalla de cristal líquido o la tecla MARK del mando a distancia (DCR-PC5E solamente).
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y después la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(8) Repita los pasos 4 a 7.
Después de haber confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro.
Usted podrá confeccionar 20 programas como máximo.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

Operação 1: Criação de programas

(1) Insira a cassete para reprodução dentro da sua videocâmara, e insira uma cassete para gravação dentro do videogravador.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(3) Seleccione VIDEO EDIT em ETC nos parâmetros do menu (pág. 105).
A seguir, prima EXEC.
(4) Busque o início da primeira cena que deseja inserir usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução (pág. 37).
(5) Carregue em MARK IN no écran LCD, ou na tecla MARK no telecomando (somente DCR-PC5E).
O ponto IN do primeiro programa é definido e a parte de cima da marca do programa altera-se para azul claro.
(6) Busque o término da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução (pág. 37).
(7) Carregue em MARK OUT no écran LCD ou na tecla MARK no telecomando (somente DCR-PC5E).
O ponto OUT do primeiro programa é definido. Então, a base da marca do programa altera-se para azul claro.
(8) Repita os passos de 4 a 7.
Quando um programa for definido, a marca do programa mudará para azul claro.
Pode-se definir um máximo de 20 programas.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar la marca OUT, y después la marca IN del programa.

(1) Presione UNDO. En la pantalla de cristal líquido parpadeará la última marca programada.
Presione EXEC. El ajuste se cancelará.

Para cancelar el borrado

Presione CANCEL en el paso 2.

Borrado de todos los programas

(1) 20Seleccione VIDEO EDIT en ETC de los ajustes del menú.
(2) Presione ERASE ALL. En la pantalla de cristal líquido parpadearán todas las marcas de los programas.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Presione CANCEL en el paso 3.

Para finalizar la confección de programas

Presione ⮌ END.
Los programas permanecerán almacenados hasta que extraiga el videocasete.

En una parte en blanco de la cinta

Usted no podrá establecer puntos IN ni OUT en una parte en blanco de la cinta.

Si hay una parte en blanco entre los puntos IN y OUT de la cinta

Es posible que el código de tiempo no se visualice correctamente.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

Apagamento do programa definido

Apague a marca OUT primeiro e então a marca IN do último programa.

(1) Prima UNDO. A marca do último programa cintilará no écran LCD.
(2) Prima EXEC. A definição será cancelada.

Para cancelar o apagamento

Carregue em CANCEL no passo 2.

Apagamento de todos os programas

(1) Seleccione VIDEO EDIT em ETC nos parâmetros do menu.
(2) Carregue em ERASE ALL. Todas as marcas de programa cintilarão no écran LCD.
(3) Prima EXEC. As definições serão canceladas.

Para cancelar o apagamento de todos os programas

Carregue em CANCEL no passo 3.

Para terminar a criação de programas

Carregue em ⮌ END.
O programa será armazenado na memória até que a fita seja ejectada.

Acerca de trechos em branco na fita

Não é possível definir IN ou OUT num trecho em branco da fita.

Se houver um trecho em branco entre os pontos IN e OUT na fita

O código de tempo poderá não ser indicado correctamente.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Operación 2: Ejecución de la edición digital del programa (duplicación de una cinta)

Cerciórese de que su videocámara y videograbadora estén conectadas, y de que la videograbadora esté en el modo de grabación en pausa. (Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector de vídeo digital), no necesitará poner la videograbadora en el modo de grabación en pausa.)
Cuando utilice una videocámara, ponga su selector POWER en VCR.

(1) Seleccione VIDEO EDIT. Después presione START.
(2) Presione EXEC.
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.
Durante la búsqueda, en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador "SEARCH", y en ella aparecerá el indicador "EDITING".
Una vez finalizada la duplicación, la marca del programa cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara y videograbadora se pararán automáticamente.

Para parar la duplicación durante la edición

Presione CANCEL.

Para finalizar la función de edición de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT de los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición de vídeo, presione ⮐ END.

Usted no podrá grabar en la videograbadora cuando:

- No haya videocasete insertado.
- Haya finalizado la cinta.
- La lengüeta de protección contra escritura esté abierta y se vea la marca roja.
- El código IR SETUP sea incorrecto. (Cuando no haya seleccionado IR.)
- La tecla para cancelar el modo de grabación en pausa no sea correcta (pág. 82).
- No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
- Haya seleccionado i.LINK, pero no haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV).
- La alimentación de la videograbadora utilizada no esté conectada.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital

Operação 2: Execução de uma Edição de programa digital (Duplicação de cassete)

Certifique-se de que a sua videocâmara e o videogravador estejam ligados, e que o videogravador esteja ajustado na pausa de gravação. (Quando utilizar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV), não será necessário ajustar o videogravador ao modo de pausa de gravação.)
Quando utilizar uma videocâmara, ajuste o seu interruptor POWER a VCR.

(1) Seleccione VIDEO EDIT. A seguir, prima START.
(2) Carregue em EXEC.
Busque o início do primeiro programa e então accione a duplicação. A indicação «SEARCH» aparecerá durante a busca e «EDITING» aparecerá durante a edição no écran LCD.
A marca do programa altera-se para azul claro após se completar a duplicação.
Quando a duplicação se encerrar, a sua videocâmara e o videogravador pararão automaticamente.

Para cessar a duplicação durante a edição

Carregue em CANCEL.

Para encerrar a função de Edição de programa digital

A sua videocâmara parará quando a duplicação estiver completa. A seguir, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em ⮐ END para encerrar a função de edição de vídeo.

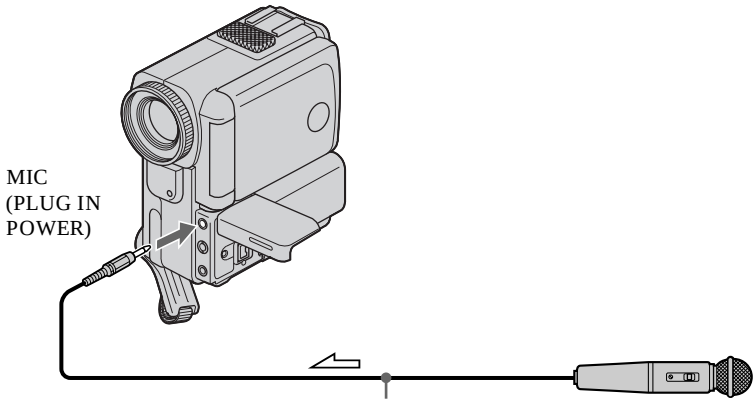
Não será possível gravar no videogravador quando:

- A cassete não estiver inserida.
- A fita chegou ao seu fim.
- A lingueta protectora contra inscrições estiver ajustada de modo a expor a marca vermelha.
- O código IR SETUP não estiver correcto (quando IR for seleccionado).
- A tecla para cancelar a pausa de gravação não estiver correcta (pág. 82).
- Não foi criado o programa para operar a Edição de programa digital.
- i.LINK for seleccionado, mas o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) não estiver ligado.
- A alimentação do videogravador ligado não estiver activada.

Audiomontaje

Usted podrá grabar señales de audio para añadirlas al sonido original de una cinta conectando un micrófono. El sonido original no se borrará. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Conexión de un micrófono a la toma MIC



Audiomontaje con los micrófonos incorporados

No será necesario realizar ninguna conexión.

Notas

- Las imágenes no salen a través de la toma AUDIO / VIDEO OUT. Compruebe las imágenes grabadas en la pantalla de cristal líquido o en el visor, y el sonido grabado con el altavoz o los auriculares.
- Cuando duplique sonido con el micrófono incorporado, compruebe las imágenes grabadas en la pantalla de cristal líquido o en visor. las imágenes grabadas no saldrán a través de las tomas AUDIO / VIDEO ni S VIDEO OUT. Compruebe el sonido utilizando los auriculares.

Dobragem de áudio

Pode-se gravar um áudio para ser adicionado ao som original numa fita, mediante a ligação de um microfone. O som original não será apagado. Utilize o telecomando para esta operação.

Ligação do microfone com a tomada MIC

Dobragem com os microfones incorporados

Nenhuma ligação é necessária.

Notas

- Quando for efectuar a dobragem de áudio com o microfone externo, verifique a imagem e o som gravados pela ligação da tomada AUDIO / VIDEO OUT a um televisor. O som gravado não é exteriorizado por um altifalante. Verifique o som através do televisor ou de auscultadores.
- Quando efectuar a dobragem de áudio com o microfone incorporado, verifique a imagem gravada pelo écran LCD ou pelo visor electrónico. A imagem gravada não é exteriorizada através da tomada AUDIO / VIDEO OUT nem pela tomada S VIDEO OUT. Verifique o som através de auscultadores.

Audiomontaje

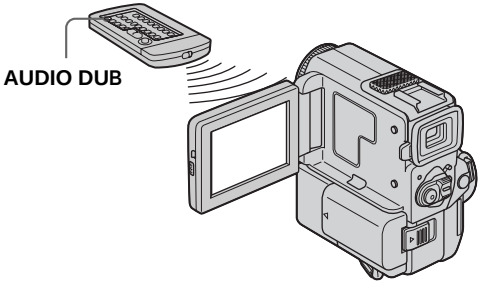
Adición de sonido a una cinta grabada

(1) Inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(3) Localice el punto de comienzo de la grabación presionando ► del mando a distancia. Después presione ❚❚ en el punto en el que desee iniciar la grabación para poner su videocámara en el modo de reproducción en pausa.
(4) Presione AUDIO DUB del mando a distancia. en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá ⏷❚❚ en verde.
(5) Presione [►❚❚] de su videocámara o ❚❚ del mando a distancia y, al mismo tiempo, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El nuevo sonido se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Durante la grabación de nuevo sonido, en la pantalla de cristal líquido se indicará ⏷ en rojo.
(6) En el punto en el que desee parar la grabación, presione ■ de su videocámara o del mando a distancia.

Dobragem de áudio

Adição de um áudio numa fita gravada

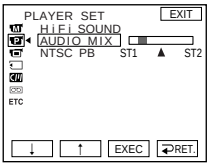
(1) Insira a sua fita de vídeo gravada dentro da sua videocâmara.
(2) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(3) Localize o ponto de início da gravação pelo pressionamento de ► no telecomando. A seguir, carregue em ❚❚ no ponto onde deseja iniciar a gravação para ajustar a sua videocâmara ao modo de pausa de reprodução.
(4) Carregue em AUDIO DUB no telecomando. ⏷❚❚ verde aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(5) Carregue em [►❚❚] na sua videocâmara ou ❚❚ no telecomando e, ao mesmo tempo, accione a reprodução do áudio que deseja gravar. O novo som será gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, ⏷ vermelho aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(6) Carregue em ■ na sua videocâmara ou no telecomando no ponto onde deseja encerrar a gravação.



Escucha del nuevo sonido grabado

Para reproducir el sonido

Ajuste el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el nivel sonido (ST2) seleccionando AUDIO MIX en los ajustes de del menú (pág. 105).



Unos cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste predeterminado es sonido original solamente.

Monitorização do novo som gravado

Para reproduzir o som

Ajuste o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2) mediante a selecção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu (pág. 105).

Cerca de cinco minutos após a fonte de alimentação ter sido desligada ou a bateria recarregável removida, a definição de AUDIO MIX retorna a apenas o som original (ST1). O pré-ajuste inicial é apenas o som original.

Audiomontaje

Notas

- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz) (pág. 105).
- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta ya grabada en el modo LP.
- Usted no podrá añadir audio con la toma AUDIO / VIDEO OUT ni i, DV OUT.
- En una parte en blanco de la cinta no podrá grabarse nuevo sonido.

Cuando haya realizado todas las conexiones

La entrada de audio a grabarse tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente.

- Clavija MIC (PLUG IN POWER)
- Micrófono incorporado

Si el cable i.LINK (cable conector DV) está conectado a su videocámara

Usted no podrá añadir sonido a una cinta grabada.

Se recomienda que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara

Si añade nuevo sonido en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo otra DCR-PC4E / PC5E), la calidad del mismo puede empeorar.

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en posición de bloqueo

No podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección, deslice la lengüeta.

Para añadir nuevo sonido con más precisión

Presione ZERO SET MEMORY en el punto en el que desee parar la grabación más tarde en el modo de reproducción.

Realice los pasos 3 a 5. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que presionó ZERO SET MEMORY.

Dobragem de áudio

Notas

- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (pág. 105).
- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada na velocidade LP.
- Não é possível adicionar áudio com a tomada AUDIO / VIDEO OUT ou i, DV OUT.
- O novo som não pode ser gravado em trechos em branco da fita.

Caso efectue todas as ligações

A entrada do áudio a ser gravado terá precedência sobre outras na ordem a seguir.

- Tomada MIC (PLUG IN POWER)
- Microfone incorporado

Se o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) estiver ligado à sua videocâmara

Não será possível adicionar um som a uma fita gravada.

Recomendamos adicionar um novo som numa fita gravada com a sua videocâmara

Se um novo som for adicionado numa fita gravada com uma outra videocâmara (incluindo outro DCR-PC4E / PC5E), a qualidade de som poderá ser prejudicada.

Caso ajuste a lingueta protectora contra inscrições da fita à posição de bloqueio

Não é possível gravar na fita. Deslize a lingueta protectora contra inscrições para liberar a protecção.

Para adicionar um novo som com maior precisão

Carregue em ZERO SET MEMORY no ponto onde deseja parar de gravar posteriormente no modo de reprodução.

Execute os passos de 3 a 5. A gravação pára automaticamente no ponto onde ZERO SET MEMORY foi pressionada.

Superposición de un título

CM only

Si está utilizando un videocasete con memoria de videocasete, podrá superponer un título durante o después de la videofilmación. Cuando reproduzca la cinta, el título se visualizará durante unos 5 segundos desde el punto en el que lo haya superpuesto.

Usted podrá seleccionar uno de ocho títulos preajustados y dos títulos personales (pág. 100). También podrá seleccionar el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

(1) En el modo CAMERA / reproducción / reproducción en pausa, presione FN y seleccione PAGE2 (pág. 20).
(2) Presione TITLE. En la pantalla de cristal líquido parecerá la pantalla de selección de título.
(3) Seleccione 🗀 con ↓/↑, y después presione EXEC.
(4) Presione ↓/↑ para seleccionar el título deseado, y después presione EXEC. El título aparecerá en la pantalla de cristal líquido.
(5) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la posición presionando COLOUR, SIZE, POS ↓ o POS ↑.
(6) Presione TITLE OK.
(7) Presione SAVE TITLE.
En el modo de reproducción, reproducción en pausa, o grabación:
En la pantalla aparecerá "TITLE SAVE" durante unos 5 segundos y el título habrá quedado establecido.
En el modo de espera:
Aparecerá el indicador "TITLE". Cuando presione START / STOP para iniciar la videofilmación, en la pantalla aparecerá "TITLE SAVE" durante unos 5 segundos, y el título habrá quedado establecido.

Sobreposição de um título

CM only

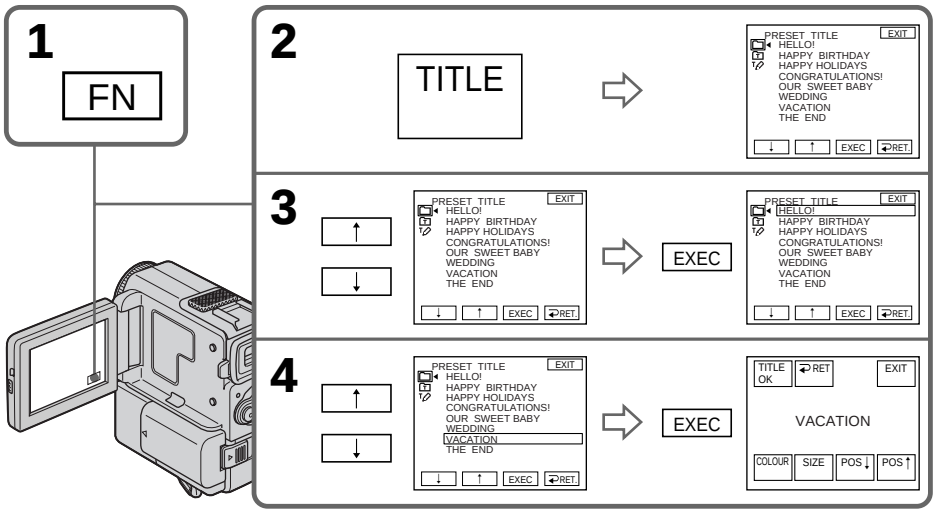
Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá sobrepor o título durante ou após a gravação. Quando a fita for reproduzida, o título será exibido por cerca de 5 segundos a partir do ponto onde foi sobreposto.

Pode-se seleccionar um dos oito títulos pré-ajustados e dois títulos personalizados (pág. 100). Pode-se também seleccionar a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

(1) No modo CAMERA / reprodução / pausa de reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2 (pág. 20).
(2) Carregue em TITLE. Aparece o écran de selecção de título no écran LCD.
(3) Seleccione 🗀 com ↓/↑ e então carregue em EXEC.
(4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar um título desejado, e então pressione EXEC. O título aparece no écran LCD.
(5) Se necessário, altere a cor, o tamanho e a posição, pressionando COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
(6) Carregue em TITLE OK.
(7) Pressione SAVE TITLE.
No modo de reprodução, pausa de reprodução ou gravação:
A indicação «TITLE SAVE» aparece no écran por cerca de 5 segundos e o título é definido.
No modo de espera:
A indicação «TITLE» aparece. E quando se pressionar START / STOP para iniciar a gravação, «TITLE SAVE» aparecerá no écran por cerca de 5 segundos e o título será definido.

Superposición de un título

Sobreposição de um título



Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura en la posición de bloqueo

Usted no podrá superponer ni borrar títulos. Deslice la lengüeta de protección contra escritura hasta la posición de liberación de la protección.

Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal, seleccione en el paso 3.

Si la cinta tiene una parte en blanco

Usted no podrá superponer un título en la cinta.

Si la cinta posee una parte en blanco en medio de partes grabadas

El título no podrá visualizarse correctamente.

Títulos superpuestos con su videocámara

- Estos títulos solamente se visualizarán en un equipo de vídeo de formato DV Mini DV con función de titulador de índice.
- El punto en el que haya superpuesto un título puede detectarse como señal de índice cuando busque una grabación con otro equipo de vídeo.

Si una cinta posee demasiadas señales de índice

Es posible que usted no pueda superponer un título porque la memoria estará llena. En este caso, borre los datos que no desee.

Caso ajuste a lingueta protectora contra inscrições à posição de bloqueio

Não será possível sobrepor ou apagar um título. Deslize a lingueta de protecção contra inscrições de maneira que a liberar a protecção contra inscrições.

Para utilizar o título personalizado

Caso queira utilizar o título personalizado, seleccione no passo 3.

Caso a fita possua um trecho em branco

Não é possível sobrepor um título na fita.

Caso a fita possua um trecho em branco no meio dos trechos gravados

O título pode não ser indicado correctamente.

Os títulos sobrepostos com a sua videocâmara

- Eles são exibidos somente por equipamento de vídeo formato DV Mini DV com função de título de índex.
- O ponto onde o título foi sobreposto pode ser detectado como um sinal de índex quando se busca uma gravação com outro equipamento de vídeo.

Caso a fita possua demasiados sinais de índex

Pode não ser possível sobrepor um título porque a memória está cheia. Neste caso, elimine dados não necessários.

Superposición de un título

Para hacer que no se visualicen títulos
Ajuste TITLE DSPL a OFF en los ajustes del menú (pág. 105).

Ajuste del título
- El color del título cambiará de la forma siguiente:
  WHITE (blanco) → YELLOW (amarillo) → VIOLET (violeta) → RED (rojo) → CYAN (azul verdoso) → GREEN (verde) → BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:
  SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
  Usted no podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE.
- Si ha seleccionado el tamaño “SMALL”, podrá elegir entre nueve posiciones para el título.
  Si ha seleccionado el tamaño “LARGE”, podrá elegir entre ocho posiciones para el título.

Un videocasete podrá contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de 5 caracteres
Sin embargo, si la memoria de videocasete está llena con datos de fecha, fotos, y etiqueta del videocasete, solamente podrá contener 11 títulos con 5 caracteres cada uno.
La capacidad de la memoria de videocasete es la siguiente:
- Datos de 6 fechas (máximo)
- Datos de 12 fotos (máximo)
- Etiqueta de 1 videocasete (máximo)

Si aparece la marca “ FULL”
La memoria de videocasete estará llena. Borre el título que no desee.

Sobreposição de um título

Para não exibir o título
Ajuste TITLE DSPL a OFF nos parâmetros do menu (pág. 105).

Definição do título
- A cor do título altera-se como segue:
  WHITE (BRANCO) → YELLOW (AMARELO) → VIOLET (VIOLETA) → RED (VERMELHO) → CYAN (CIANICO) → GREEN (VERDE) → BLUE (AZUL)
- O tamanho do título altera-se como segue:
  SMALL (PEQUENO) ↔ LARGE (GRANDE)
  Não é possível introduzir 13 ou mais caracteres no tamanho LARGE.
- Caso seleccione o tamanho de título «SMALL», terá nove opções para a posição do título.
  Caso seleccione o tamanho de título «LARGE», terá oito opções para a posição do título.

Uma cassete pode ter um máximo de cerca de 20 títulos, se cada título consistir de 5 caracteres
Entretanto, se a memória de cassete estiver cheia com dados de data, foto e etiqueta de cassete, uma cassete poderá ter um máximo de apenas cerca de 11 títulos com 5 caracteres cada.
A capacidade da memória de cassete é a seguinte:
- 6 dados de data (máximo)
- 12 dados de foto (máximo)
- 1 etiqueta de cassete (máximo)

Se a marca « FULL» aparecer
Significa que a memória de cassete está cheia. Apague títulos não necessários.

Superposición de un título

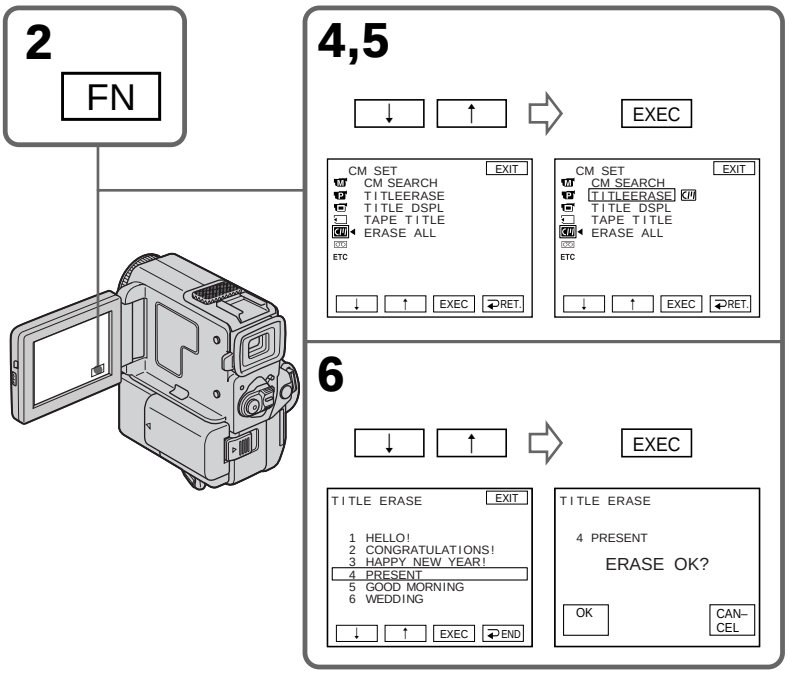
Borrado de un título

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(4) Seleccione [CM] con ↓/↑ y después EXEC.
(5) Seleccione TITLEERASE con ↓/↑ y después EXEC. Aparecerá la pantalla de borrado de títulos.
(6) Seleccione el título que desee borrar con ↓/↑, y después presione EXEC.
Aparecerá el indicador “ERASE OK?”.
(7) Cerciórese de que el título es el que desea borrar, y después presione OK.

Sobreposição de um título

Apagamento de um título

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou PLAYER.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(3) Carregue em MENU para exibir o menu.
(4) Seleccione [CM] com ↓/↑ e então EXEC.
(5) Seleccione TITLEERASE com ↓/↑ e então EXEC. Aparece o écran de apagamento de título.
(6) Seleccione o título que deseja apagar com ↓/↑ e então carregue em EXEC.
Aparece a indicação «ERASE OK?».
(7) Certifique-se de que o título é aquele que deseja apagar, e então carregue em OK.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el borrado
Presione CANCEL en el paso 7.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o apagamento
Carregue em CANCEL no passo 7.

Confección de sus propios títulos

CM only

Usted podrá confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en la memoria de videocasete. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

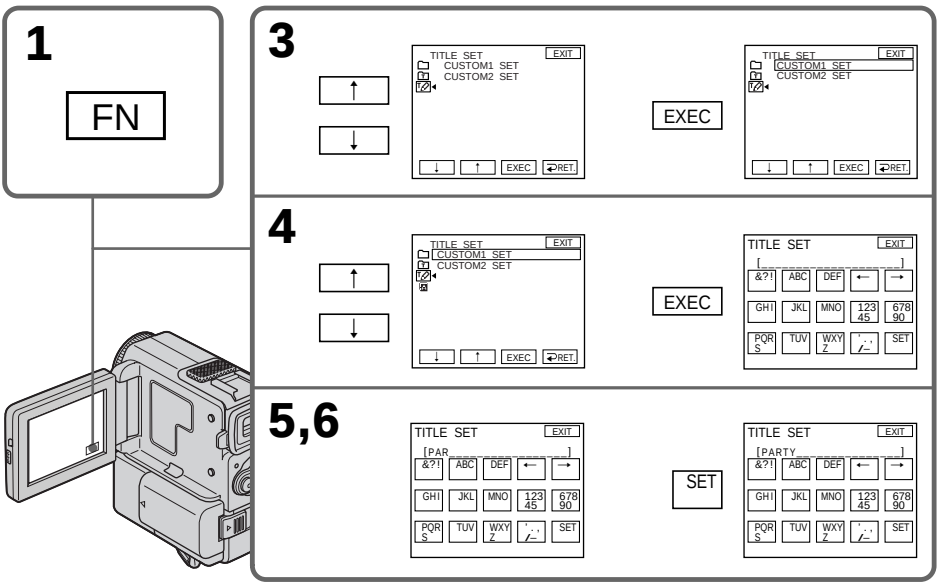
(1) En el modo CAMERA / PLAYER, presione FN y seleccione PAGE2 (pág. 20).
(2) Presione TITLE.
(3) Seleccione [T] con ↓/↑ y presione EXEC.
(4) Seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET con ↓/↑ y presione EXEC.
(5) Seleccione el carácter deseado. Continúe presionando la tecla para seleccionar el carácter deseado de la misma.
(6) Presione → para mover el cursor hasta el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento de los pasos 5 y 6 hasta completar su título.
(7) Presione SET. El título se almacenará en la memoria.

Criação de títulos personalizados

CM only

Pode-se criar um total de dois títulos e armazená-los na memória de cassete. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

(1) No modo CAMERA / PLAYER, carregue em FN e seleccione PAGE2 (pág. 20).
(2) Carregue em TITLE.
(3) Seleccione [T] com ↓/↑ e carregue em EXEC.
(4) Seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET com ↓/↑ e então carregue em EXEC.
(5) Seleccione o caracter desejado. Repita o pressionamento de uma tecla para seleccionar o caracter desejado na tecla.
(6) Carregue em → para deslocar o cursor até o próximo caracter. Repita o mesmo procedimento dos passos 5 e 6 para completar o título.
(7) Carregue em SET. O título é armazenado na memória.



Confección de sus propios títulos

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cambiar un titulo que haya almacenado
En el paso 4, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo de qué título desee editar, presione EXEC, y después introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en la videocámara
La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF, y otra vez en CAMERA, después complete su título.
Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte actualmente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

Para borrar el título
Seleccione ←. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio
Presione →.

Para introducir sucesivamente el mismo carácter o el mismo
Presione → para mover el cursor hasta la posición siguiente e introduzca el carácter.

Criação de títulos personalizados

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para alterar um título que tenha armazenado
No passo 4, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, conforme o título que deseja alterar, e então pressione EXEC. Introduza o novo título conforme desejado.

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres durante o modo de espera com uma cassete inserida na sua videocâmara
A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem armazenados na memória. Ajuste o interruptor POWER a OFF uma vez e então de volta a CAMERA. A seguir, complete o seu titulo.
Recomenda-se ajustar o interruptor POWER a PLAYER, ou remover a cassete de maneira que a sua videocâmara não se desligue automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

Para apagar o título
Carregue em ←. O último caracter é apagado.

Para introduzir um espaço
Carregue em →.

Para introduzir o mesmo caracter na mesma tecla em sucessão
Carregue em → para deslocar o cursor até a próxima posição, e introduza o caracter.

Etiquetado de un videocasete

CM only

Si utiliza un videocasete con memoria de videocasete, podrá etiquetar éste. La etiqueta podrá constar de hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria de videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado y ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER, la etiqueta se visualizará durante unos 5 segundos.

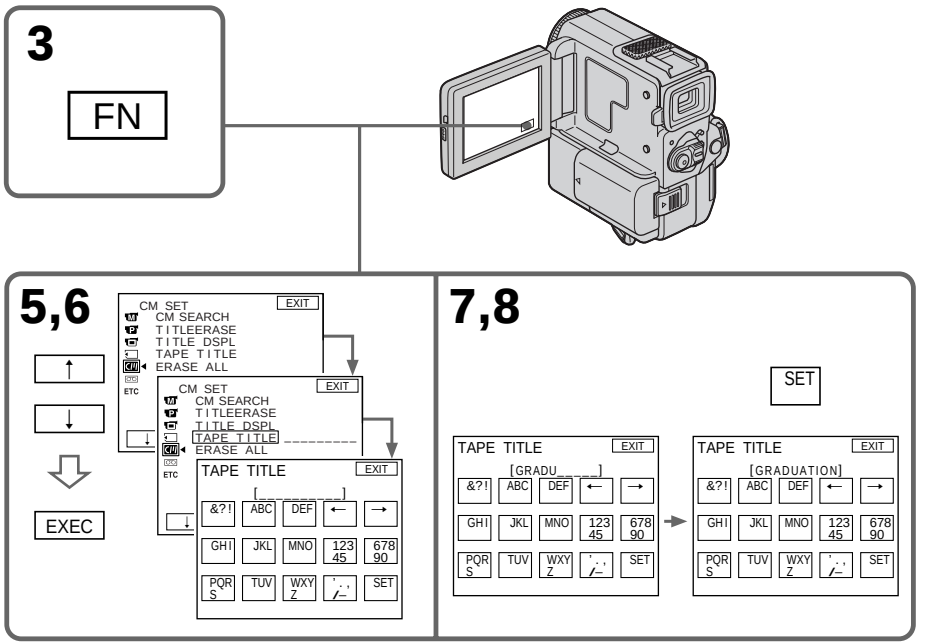
(1) Inserte el videocasete que desee etiquetar.
(2) Ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER.
(3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(4) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(5) Seleccione CM con ↓/↑, y después presione EXEC.
(6) Seleccione TAPE TITLE, y después presione EXEC. Aparecerá la pantalla de introducción de etiquetas.
(7) Seleccione el carácter deseado. Continúe presionando la tecla para seleccionar el carácter deseado de la misma.
(8) Presione → para mover el cursor hasta el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento de los pasos 7 y 8 hasta completar su etiqueta.
(9) Presione SET. La etiqueta se almacenará en la memoria.

Etiquetagem de uma cassete

CM only

Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá rotular uma cassete. A etiqueta pode consistir de um máximo de 10 caracteres e é armazenada na memória de cassete. Quando se insere a cassete rotulada e se ajusta o interruptor POWER a CAMERA ou PLAYER, a etiqueta é exibida por cerca de 5 segundos.

(1) Insira a cassete que deseja rotular.
(2) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou PLAYER.
(3) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(4) Carregue em MENU para exibir o menu.
(5) Seleccione CM com ↓/↑ e então EXEC.
(6) Seleccione TAPE TITLE e então carregue em EXEC. Aparece o écran de introdução de etiqueta.
(7) Seleccione um caracter desejado. Repita o pressionamento de uma tecla para seleccionar o caracter desejado na tecla.
(8) Carregue em → para deslocar o cursor até o próximo caracter. Repita o mesmo procedimento dos passos 7 e 8 para completar a etiqueta.
(9) Carregue em SET. A etiqueta é armazenada na memória.



Etiquetado de un videocasete

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para borrar un carácter
En el paso 6, presione ←. El último carácter se borrará.

Para cambiar una etiqueta que haya confeccionado
Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar, y realice el mismo procedimiento que para confeccionar una nueva etiqueta.

Borrado de todos los datos de la memoria de videocasete

Usted podrá borrar todos los datos de la memoria de videocasete a la vez.

(1) En el modo CAMERA / PLAYER, presione FN para hacer que se visualice PAGE1. (pág. 20)
(2) Presione MENU. Seleccione ERASE ALL en CAM los ajustes del menú, y después presione EXEC.
(3) Seleccione OK, y después presione EXEC.
(4) Seleccione EXECUTE, y después presione EXEC.
En la pantalla de cristal líquido aparecerá "ERASING". Después de haber finalizado el borrado, se visualizará "COMPLETE".

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el borrado
Seleccione RETURN en el paso 3 o 4, y después presione EXEC.

Etiquetagem de uma cassete

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para apagar um caracter
No passo 6, seleccione ←. O último caracter é apagado.

Para alterar a etiqueta criada
Insira a cassete para alterar a etiqueta, e execute o mesmo procedimento de criação de uma nova etiqueta.

Eliminação de todos os dados na memória da cassete

Pode-se eliminar todos os dados na memória da cassete de uma só vez.

(1) No modo CAMERA / PLAYER, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em MENU. Seleccione ERASE ALL em CAM nos parâmetros do menu e então prima EXEC.
(3) Seleccione OK e então prima EXEC.
(4) Seleccione EXECUTE e então prima EXEC.
«ERASING» aparece no écran LCD. Uma vez completada a eliminação, «COMPLETE» aparecerá.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação
Seleccione RETURN no passo 3 ou 4 e então carregue em EXEC.

Etiquetado de un videocasete

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura en la posición de bloqueo
No podrá etiquetar el videocasete. Para desactivar la protección, deslice la lengüeta.

Si la cinta posee demasiadas señales e índice
Es posible que no pueda etiquetar un casete debido a que la memoria esté llena. En este caso, borre datos innecesarios.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete
Cuando se visualice la etiqueta, también aparecerán hasta 4 títulos.

Cuando el indicador "-----" tenga menos de 10 espacios
La memoria de videocasete estará llena.
"-----" indica el número de caracteres que podrá seleccionar para una etiqueta.

Para borrar el título
Seleccione ←. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio
Presione →.

Para introducir sucesivamente el mismo carácter
Presione → para mover el cursor hasta la posición siguiente e introduzca el carácter.

Etiquetagem de uma cassete

Caso ajuste a lingueta protectora contra inscrições à posição de bloqueio
Não é possível rotulá-la. Deslize a lingueta de protecção contra inscrições, de maneira a liberar a protecção contra inscrições.

Caso a fita possua demasiados sinais de índex
Pode não ser possível etiquetar a cassete devido à memória cheia. Neste caso, elimine dados não necessários.

Caso tenha sobreposto títulos na cassete
Quando a etiqueta é exibida, até 4 títulos podem também aparecer.

Quando o indicador «-----» possuir menos de 10 espaços
A memória de cassete está cheia.
«-----» indica o número de caracteres que se pode seleccionar para a etiqueta.

Para apagar o título
Carregue em ←. O último caracter é apagado.

Para introduzir um espaço
Carregue em →.

Para introduzir o mesmo caracter em sucessão
Carregue em → para deslocar o cursor até a próxima posição, e introduza o caracter.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los ítemes del menú con ↓/↑. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el ítem de menú, y por último el modo.

(1) En el modo CAMERA / PLAYER / MEMORY (DCR-PC5E solamente), presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Presione ↓/↑ para seleccionar el icono deseado, y después presione EXEC.
(4) Presione ↓/↑ para seleccionar el ítem deseado, y después presione EXEC.
(5) Presione ↓/↑ para seleccionar el ajuste deseado.
(6) Si desea cambiar otros ítemes, repita los pasos 3 a 5. Para volver al paso 3, presione ↩ RET.

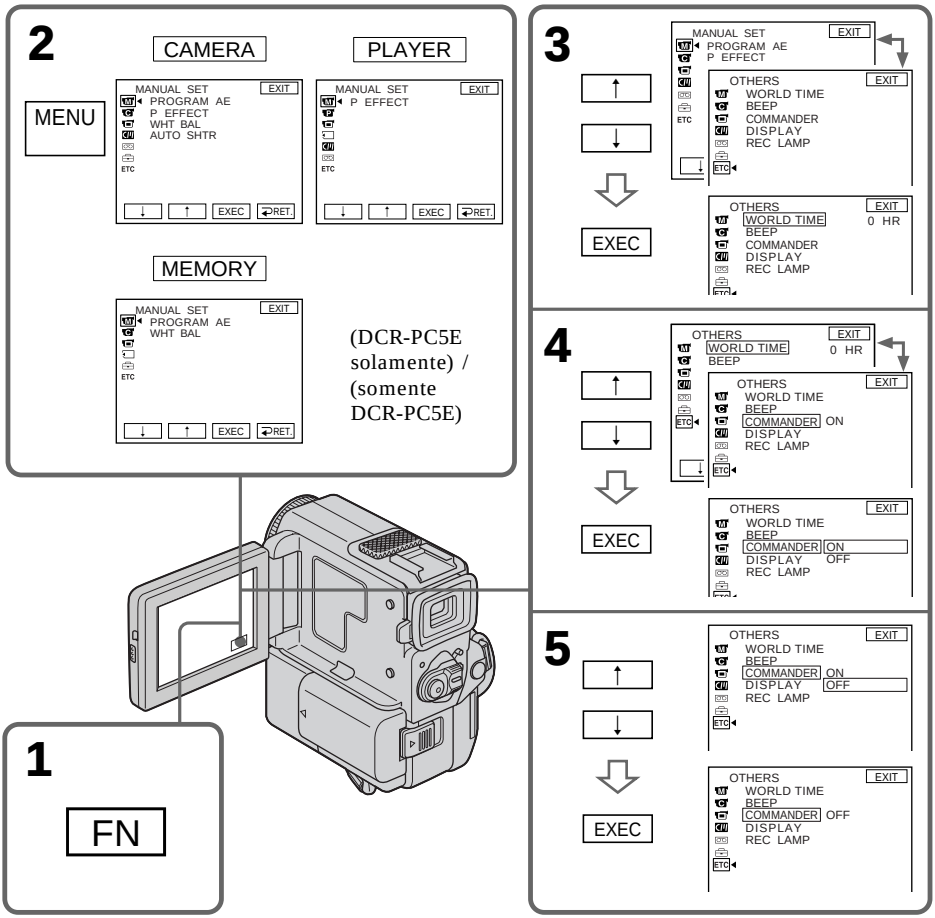
Con respecto a los detalles, consulte “Selección del modo de ajuste de cada ítem” (pág. 106).

Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar os ajustes de modo nos parâmetros do menu, seleccione os itens do menu com o anel ↓/↑. Os pré-ajustes iniciais podem ser parcialmente alterados. Primeiro, seleccione o ícone, a seguir o item do menu, e então o modo.

(1) No modo CAMERA / PLAYER / MEMORY (somente DCR-PC5E), carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Carregue em ↓/↑ para seleccionar um ícone desejado e pressione EXEC.
(4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar um item desejado e pressione EXEC.
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar um parâmetro desejado.
(6) Repita os passos de 3 a 5, caso queira alterar outros itens. Carregue em ↩ RET. para retornar ao passo 3.

Quanto aos pormenores, consulte «Selecção do parâmetro de modo de cada item» (pág. 111).



Cambio de los ajustes del menú

Para volver a FN
Presione EXIT.

Los ítemes del menú se visualizarán como los iconos siguientes:
- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD SET
- MEMORY SET (DCR-PC5E solamente)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Dependiendo del modelo de su videocámara
La visualización del menú puede ser diferente a la de esta ilustración.

Alteração dos parâmetros do menu

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Os itens do menu são indicados conforme os seguintes ícones:
- MANUAL SET (Ajuste manual)
- CAMERA SET (Ajuste da câmera)
- PLAYER SET (Ajuste do reprodutor)
- LCD SET (Ajuste do painel LCD)
- MEMORY SET (Ajuste da memória) (somente DCR-PC5E)
- CM SET (Ajuste da memória de cassete)
- TAPE SET (Ajuste da cassete)
- SETUP MENU (Menu de configuração)
- OTHERS (Outros)

Dependendo do modelo da videocâmara
A exibição do menu pode ser diferente da desta ilustração.

Español

Selección del modo de ajuste de cada ítem

● es el ajuste predeterminado.

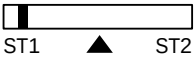
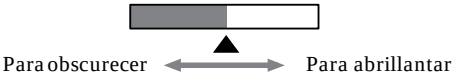
Los ítemes del menú diferirán con la posición del selector POWER.
La pantalla de cristal líquido solamente mostrará los ítemes que podrá ajustar en ese momento.

Icono/ítem	Modo	Significado	Selector POWER
PROGRAM AE		Para adecuarse a requisitos de videofilmación específicos (pág. 57).	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 52)	PLAYER CAMERA
WHT BAL		Para ajustar el equilibrio del blanco (pág. 46)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Para ajustar automáticamente la velocidad de obturación.	CAMERA
	OFF	Para fijar la velocidad de obturación.	
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. Podrá realizar un zoom de hasta 10 aumentos.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 20× se realizará de forma digital. (pág. 27)	
	40×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 40× se realizará de forma digital. (pág. 27)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 48)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función videofilmación estable. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función de lámpara para videofilmación nocturna (pág. 30)	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar la función de lámpara para videofilmación nocturna	

Notas sobre la función videofilmación estable
- La función videofilmación estable no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (no suministrado) puede influir en la función videofilmación estable.

Si cancela la función de videofilmación estable
Aparecerá el indicador de desactivación videofilmación estable. Su videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/ítem	Modo	Significado	Selector POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario	PLAYER
	1	Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
AUDIO MIX		Para ajustar equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 94)  	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC con el modo NTSC 4.43	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal	PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido	
LCD COLOUR		Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido con – / +  	PLAYER CAMERA MEMORY

Nota sobre NTSC PB

Cuando reproduzca una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo observando las imágenes en el televisor.

Notas sobre LCD B.L.

- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sea la batería, se seleccionará automáticamente "BRIGHT".
- Usted no podrá seleccionar "BRIGHT" cuando utilice la batería NP-F10/FS11.

Icono/ítem	Modo	Significado	Selector POWER
* CONTINUOUS	● OFF	Para no grabar continuamente	MEMORY
	MULTI SCRN	Para grabar 9 imágenes continuamente (pág. 127)	
QUALITY	● FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fina de imágenes, utilizando la "Memory Stick"	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imágenes, utilizando la "Memory Stick"	
SLIDE SHOW		Para reproducir imágenes en bucle continuo (pág. 145)	MEMORY
DELETE ALL		Para borrar todas las imágenes desprotegidas (pág. 148)	MEMORY
FORMAT		Para formatear el "Memory Stick" insertado: 1. Seleccione "FORMAT" y presione EXEC. 2. Seleccione OK y presione EXEC. 3. Seleccione EXECUTE y presione EXEC. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá "FORMATTING". Cuando finalice el formateo aparecerá "COMPLETE".	MEMORY
PHOTO SAVE		Para duplicar imágenes fijas (pág. 137)	PLAYER
CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria de videocasete (pág. 73)	PLAYER
	OFF	Para buscar sin utilizar la memoria de videocasete	
TITLEERASE		Para borrar un título superpuesto (pág. 99)	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se visualice un título superpuesto	PLAYER
	OFF	Para hacer que no se visualice título	
TAPE TITLE		Para etiquetar un videocasete (pág. 102)	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Para borrar todos los datos de la memoria de videocasete (pág. 103)	PLAYER CAMERA

* DCR-PC5E solamente.

Notas sobre el formateo

- El "Memory Stick" suministrado con su videocámara ha sido formateado en la fábrica. Usted no necesitará formatearlo con su videocámara.
- No accione el selector POWER ni presione ninguna tecla mientras esté visualizándose "FORMATTING".
- Usted no podrá formatear un "Memory Stick" si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está en LOCK.
- Si aparece el mensaje "⚠", vuelva a formatear.
- Cuando se visualice "⚠ FORMAT ERROR", formatee el "Memory Stick".

El formateo borrará toda la información del "Memory Stick"

Antes de formatear un "Memory Stick", compruebe el contenido del mismo.

- El formateo borrará las imágenes de muestra del "Memory Stick".
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del "Memory Stick".

Cambio de los ajustes del menú

Icono/ítem	Modo	Significado	Selector POWER
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar)	PLAYER CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1.5 veces más que en el modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 12 bits (dos sonidos estéreo)	PLAYER CAMERA
	16BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 16 bits (un sonido estéreo de gran calidad)	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: • durante unos 8 segundos de haber conectado la alimentación de su videocámara y ésta esté calculando la cantidad restante de cinta • durante unos 8 segundos después de haber insertado el videocasete y su videocámara esté calculando la cantidad de cinta restante • durante unos 8 segundos después de haber presionado la tecla ► en el modo PLAYER • durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY / TOUCH PANEL para hacer que los indicadores se visualicen en la pantalla • durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o durante la búsqueda de imágenes en el modo PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante	
DATA CODE*	● DATE / CAM	Para que se visualicen la fecha, la hora, y varios ajustes durante la reproducción	PLAYER
	DATE	Para hacer que se visualicen la fecha y la hora durante la reproducción.	

* Utilizando el mando a distancia solamente.

Notas sobre el modo LP

- Cuando haya grabado una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en ella. Si reprodujese la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, podría producirse ruido en las imágenes o en el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocasetes Excellence / Master mini DV Sony a fin de sacar el máximo partido de su videocámara.
- Usted no podrá realizar el audiomontaje en una cinta grabada en el modo LP. Utilice el modo SP cuando desee realizar el audiomontaje en la cinta.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta, o si graba algunas escenas en el modo LP, las imágenes de reproducción pueden distorsionarse, o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente, entre escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Usted no podrá realizar el audiomontaje en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

Icono/ítem	Modo	Significado	Selector POWER
CLOCK SET		Para reajustar la fecha o la hora (pág. 116)	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración	
WORLD TIME		Para ajustar el reloj a la hora local. Presione ↓/↑ para seleccionar una diferencia de hora. El reloj cambiará la diferencia de hora seleccionada aquí. Si selecciona una diferencia de hora de 0, el reloj volverá a la hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía	
	OFF	Para cancelar la melodía y el pitido	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la pantalla de cristal líquido, y en el visor	
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara de videofilmación de la parte frontal de su videocámara	CAMERA MEMORY
	OFF	Para apagar la lámpara de videofilmación de forma que el sujeto no se dé cuenta de que le están videofilmando	
VIDEO EDIT		Para confeccionar programas y realizar la edición digital de programas (pág. 81).	PLAYER
EDIT SET		Para ajustar y establecer la sincronización de su videocámara y videograbadora para duplicación en el modo de edición digital de programas.	PLAYER

Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) en la fábrica, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado. Para cancelar la demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF.
- Si presiona el panel sensible al tacto durante la demostración, ésta se parará, y volverá a iniciarse después de unos 10 minutos.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador “NIGHTSHOT”, y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

Nota

Si presiona DISPLAY/TOUCH PANEL con “DISPLAY” ajustado a “V-OUT/LCD” en los ajustes del menú, las imágenes procedentes del televisor o la videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido, incluso aunque su videocámara esté conectada a las salidas del televisor o de la videograbadora.

Después de más de 5 minutos de haber desconectado la alimentación

Los ítemes “AUDIO MIX”, “COMMANDER”, “HiFi SOUND”, y “WHT BAL” volverán a los ajustes predeterminados.
Los demás ítemes del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.

Português

Selecção do parâmetro de modo de cada item

● é o pré-ajuste inicial.

Os itens do menu diferem conforme o ajuste do interruptor POWER.
O écran LCD mostra somente os itens que podem ser operados no momento.

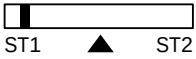
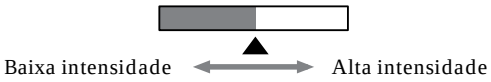
Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
PROGRAM AE		Para responder aos seus requerimentos de filmagem específicos (pág. 57)	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Para adicionar efeitos especiais tais como de filmes ou TV, às imagens (pág. 52)	PLAYER CAMERA
WHT BAL		Para ajustar o equilíbrio do branco (pág. 46)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Ajustar automaticamente a velocidade de obturacão	CAMERA
	OFF	Para fixar a velocidade de obturação	
D ZOOM	● OFF	Para desactivar o zoom digital. Um zoom máximo de 10× está disponível.	CAMERA
	20×	Para activar o zoom digital. O zoom maior que 10× a 20× é digitalmente executado (pág. 27).	
	40×	Para activar o zoom digital. O zoom maior que 10× a 40× é digitalmente executado (pág. 27).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para gravar uma imagem panorâmica 16:9 (pág. 48)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar por tremulações da câmara	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de estabilidade da imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filmam objectos estacionários com um tripé.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a função Luz de Filmagem Nocturna (pág. 30)	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar a função Luz de Filmagem Nocturna	

Notas acerca da função de estabilidade da imagem

- A função de estabilidade da imagem não corrigirá tremulações excessivas da videocâmara.
- A acoplagem de uma objectiva de conversão (venda avulsa) pode influenciar a função de estabilidade da imagem.

Caso cancele a função de estabilidade da imagem

O indicador de estabilidade da imagem desactivada "OFF" aparece. A sua videocâmara evita a compensação excessiva por tremulações da câmara.

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma fita estéreo ou fita de pista dupla de áudio com sons principal e secundário	PLAYER
	1	Para reproduzir uma fita estéreo com o som esquerdo ou uma fita de dupla pista de áudio com som principal	
	2	Para reproduzir uma fita estéreo com som direito ou uma fita de dupla pista de áudio com som secundário	
AUDIO MIX		Para ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 (pág. 94) 	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproduzir uma cassete gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor do sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Para reproduzir uma cassete gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4,43	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Para definir a intensidade de brilho do écran LCD normal	PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para clarear o écran LCD	
LCD COLOUR		Para ajustar a cor do écran LCD com – / + 	PLAYER CAMERA MEMORY

Nota acerca de NTSC PB

Na reprodução de uma cassete num televisor multissistêmico, seleccione o melhor modo enquanto assiste às imagens no televisor.

Notas acerca de LCD B.L.

- Quando se utilizam outras fontes de alimentação que não a bateria recarregável, «BRIGHT» é automaticamente seleccionada.
- Não é possível seleccionar «BRIGHT» quando se usa a bateria recarregável NP-F10/FS11.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
* CONTINUOUS	● OFF	Para não gravar continuamente	MEMORY
	MULTI SCRN	Para gravar 9 imagens continuamente (pág. 127)	
QUALITY	● FINE	Para gravar imagens estáticas no modo de qualidade de imagem fina, usando «Memory Stick»	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Para gravar imagens estáticas no modo de qualidade de imagem padrão, usando «Memory Stick»	
SLIDE SHOW		Para reproduzir todas as imagens como uma mostra de diapositivos (pág. 145)	MEMORY
DELETE ALL		Para eliminar todas as imagens desprotegidas (pág. 148)	MEMORY
FORMAT		Para formatar o «Memory Stick» inserido: 1. Seleccione «FORMAT» e carregue em EXEC. 2. Seleccione OK e prima EXEC. 3. Seleccione EXECUTE e prima EXEC. «FORMATTING» cintilará no écran LCD ou no visor electrónico. Uma vez completada a formatação, «COMPLETE» aparecerá.	MEMORY
PHOTO SAVE		Para duplicar imagens estáticas (pág. 137)	PLAYER
CM SEARCH	● ON	Para buscar usando memória de cassete (pág. 73)	PLAYER
	OFF	Para buscar sem usar memória de cassete	
TITLEERASE		Para apagar o título que está sobreposto (pág. 99)	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para exibir o título que se sobrepôs	PLAYER
	OFF	Para não exibir o título	
TAPE TITLE		Para etiquetar uma cassete (pág. 102)	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Para apagar todos os dados da memória de cassete (pág. 103)	PLAYER CAMERA

* Somente DCR-PC5E

Notas acerca da formatação

- O «Memory Stick» fornecido com esta videocâmara foi formatado na fábrica. Não se requer, portanto, formatá-lo com a sua videocâmara.
- Não rode o interruptor POWER nem prima nenhuma tecla enquanto «FORMATTING» estiver indicado.
- Não é possível formatar o «Memory Stick», caso a lingueta protectora contra inscrições no mesmo esteja ajustado em LOCK.
- Formate novamente, se a mensagem «» aparecer.
- Formate o «Memory Stick» quando « FORMAT ERROR» aparecer.

A formatação apaga todas as informações no «Memory Stick»

Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da formatação.

- A formatação apaga as imagens de amostra no «Memory Stick».
- A formatação apaga os dados de imagens protegidas no «Memory Stick».

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
REC MODE	● SP	Para gravar no modo de velocidade SP (reprodução padrão)	PLAYER CAMERA
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes o do modo de velocidade SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (dois sons estéreo)	PLAYER CAMERA
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (um som estéreo com alta qualidade)	
REMAIN	● AUTO	Para indicar a barra de fita restante: • por cerca de 8 segundos após a sua videocâmara ser ligada e calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após a cassete ser inserida e a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após a tecla de reprodução ► ser pressionada no modo PLAYER • por cerca de 8 segundos após DISPLAY / TOUCH PANEL ser pressionada para exibir os indicadores do écran • pelo período de rebobinagem, avanço rápido ou busca de imagem no modo PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Para exibir constantemente o indicador de fita restante	
DATA CODE*	● DATE / CAM	Para exibir a data, a hora e os vários parâmetros durante a reprodução	PLAYER
	DATE	Para exibir a data e a hora durante a reprodução	

* Somente através do telecomando

Notas acerca do modo de velocidade LP

- Quando se grava uma fita no modo de velocidade LP na sua videocâmara, recomendamos reproduzir tal fita na sua videocâmara. Quando se reproduz a fita em outras videocâmaras ou videogravadores, ruídos podem ocorrer nas imagens ou no som.
- Quando se grava na velocidade LP, recomendamos o uso de cassetes Sony Excellence / Master mini DV, de maneira que se possa obter o máximo desta videocâmara.
- Não é possível realizar dobragem de áudio numa fita gravada em velocidade LP. Utilize o modo de velocidade SP para a fita em que for realizar dobragem de áudio.
- Quando se grava nos modos de velocidade SP e LP numa fita ou quando algumas cenas são gravadas na velocidade LP, a imagem de reprodução poderá ser distorcida ou o código de tempo poderá não ser inscrito adequadamente entre cenas.

Notas acerca de AUDIO MODE

- Não é possível realizar a dobragem de áudio numa fita gravada no modo de 16 bits.
- Na reprodução de uma cassete gravada no modo de 16 bits, não se pode ajustar o balanço em AUDIO MIX.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
CLOCK SET		Para reacertar a data ou a hora (pág. 116)	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo demonstração	
WORLD TIME		Para acertar o relógio ao horário local. Carreque em ↓/↑ para definir um fuso horário. O relógio altera-se para o fuso horário definido aqui. Caso ajuste a diferença de fuso horário para 0, o relógio retornará à hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Para emanar a melodia quando se inicia/pára a gravação ou quando uma condição incomum ocorre na sua videocâmara	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para emitir o sinal sonoro no lugar da melodia	
	OFF	Para cancelar a melodia e o sinal sonoro	
COMMANDER	● ON	Para activar o telecomando fornecido com esta videocâmara	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar o telecomando e assim evitar erros operacionais de comando à distância causados pelo telecomando de outro videogravador	
DISPLAY	● LCD	Para exibir a indicação no écran do painel LCD e do visor electrónico	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Para exibir a indicação no écran do televisor, do painel LCD e do visor electrónico	
REC LAMP	● ON	Para acender a lâmpada de gravação da câmara na parte frontal da sua videocâmara	CAMERA MEMORY
	OFF	Para desligar a lâmpada de gravação da câmara de maneira que o motivo não se dê conta da gravação	
VIDEO EDIT		Para criar programas e executar a Edição de programa digital (pág. 81)	PLAYER
EDIT SET		Para regular e definir a sincronização da sua videocâmara com um videogravador para a duplicação na Edição de programa digital.	PLAYER

Notas acerca de DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando uma cassete está inserida na sua videocâmara.
- DEMO MODE vem pré-ajustada em STBY (espera) da fábrica e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos após se ter ajustado o interruptor POWER a CAMERA sem uma cassete inserida. Para cancelar a demonstração, insira uma cassete, regule o interruptor POWER a outro ajuste que não CAMERA, ou ajuste DEMO MODE a OFF.
- Caso pressione o painel de toque durante a demonstração, esta cessará por algum tempo e então começará novamente após cerca de 10 minutos.
- Quando NIGHTSHOT estiver ajustado em ON, o indicador "NIGHTSHOT" aparecerá no écran do visor electrónico no écran LCD, e não se poderá seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.

Nota

Caso carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL com «DISPLAY» ajustado em «V-OUT/LCD» nos parâmetros do menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparecerá no écran LCD, mesmo que a sua videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.

Com mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

Os itens «AUDIO MIX», «COMMANDER», «HiFi SOUND» e «WHT BAL» são retornados aos pré-ajustes iniciais.
Os outros itens do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida.

Reajuste de la fecha y la hora

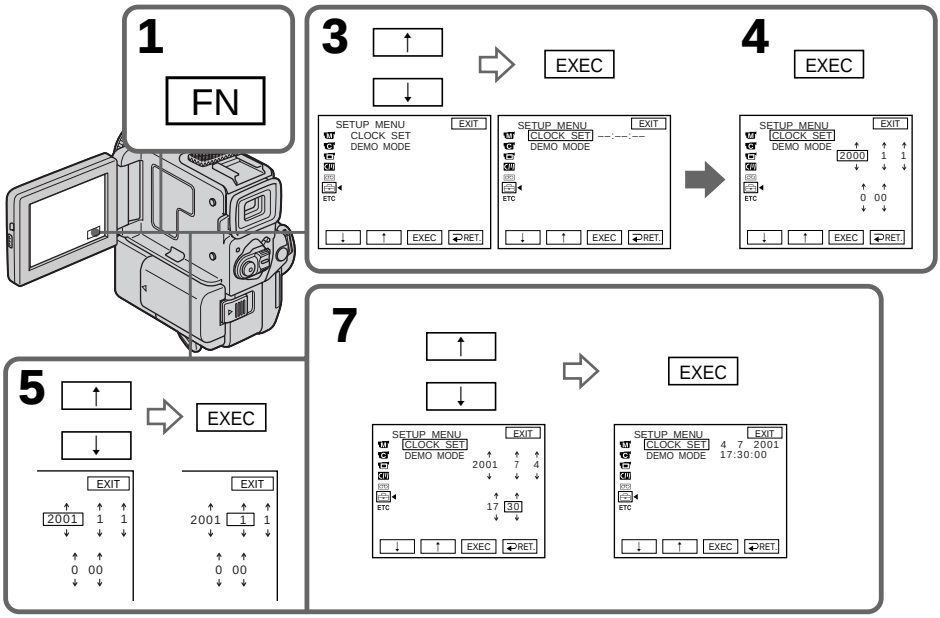
El ajuste predeterminado del reloj es la hora de Londres para el Reino Unido y la de París para otros países europeos.
Si no utiliza la videocámara durante aproximadamente tres meses, los ajustes de la fecha y la hora pueden perderse (aparecerán barras) debido a que se habrá descargado la batería de manganeso-litio instalada en su videocámara.
En primer lugar, ajuste el año, y después el mes, el día, la hora, y los minutos.

(1) En el modo de espera, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Seleccione 🧰 con ↓/↑, y después presione EXEC.
(4) Seleccione CLOCK SET con ↓/↑, y después presione EXEC.
(5) Ajuste el año deseado, y después presione EXEC.
(6) Ajuste el mes, el día, y la hora con el mismo procedimiento que el del paso 5.
(7) Ajuste los minutos con ↓/↑, y después presione EXEC al oír una señal horaria.

Reacerto da data e da hora

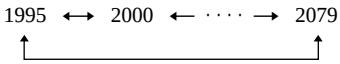
O relógio vem pré-acertado segundo o horário de Londres para o Reino Unido, e segundo o horário de Paris para os outros países europeus.
Caso não utilize esta videocâmara por cerca de três meses, as definições de data e hora poderão ser liberadas (barras podem aparecer) devido ao descarregamento da bateria de manganês-lítio instalada na sua videocâmara.
Primeiro, ajuste o ano, e em seguida o mês, o dia, a hora e os minutos.

(1) No modo de espera, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Seleccione 🧰 com ↓/↑ e pressione EXEC.
(4) Seleccione CLOCK SET com ↓/↑ e pressione EXEC.
(5) Ajuste o ano desejado e então carregue em EXEC.
(6) Ajuste o mês, o dia e a hora com o mesmo procedimento do passo 5.
(7) Ajuste os minutos com ↓/↑ e pressione EXEC junto com um sinal informativo de hora.



Reajuste de la fecha y la hora

El año cambiará de la forma siguiente:



Para volver a FN

Presione EXIT.

Si no ajusta la fecha y la hora

En el código de datos de la cinta y la "Memory Stick" se grabará "– –:– –:– –" (DCR-PC5E solamente).

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona con el ciclo de 24 horas.

Reacerto da data e da hora

Os dígitos do ano alteram-se como segue:

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Caso não acerte a data nem a hora

«– –:– –:– –» será gravado, no código de dados da fita e em «Memory Stick» (somente DCR-PC5E).

Nota acerca do indicador de hora

O relógio interno da sua videocâmara funciona em ciclos de 24 horas.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

– DCR-PC5E solamente

Usted podrá grabar / reproducir imágenes fijas en / de un "Memory Stick" suministrado con su videocámara. Usted podrá realizar fácilmente la producción, regrabación, o borrado de imágenes fijas. También podrá intercambiar datos de imágenes con otros equipos, tales como un PC, etc. utilizando el cable en serie PC para "Memory Stick" suministrado con su videocámara.

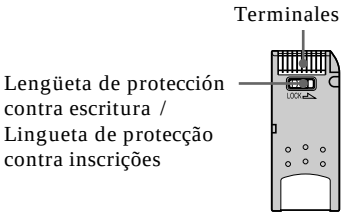
Acerca del formato de archivo (JPEG)

Su videocámara comprime datos de imágenes en formato JPEG (con extensión .jpg).

Nombre de archivo de datos de imágenes típico

100-0001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de cristal líquido o en el visor de su videocámara.
DSC00001.jpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Utilización de un "Memory Stick"


Terminales / Terminal
Lengüeta de protección contra escritura / Lingueta de protecção contra inscrições
Posición para etiqueta / Posição da etiqueta

- Usted no podrá grabar ni borrar imágenes cuando la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" esté en LOCK.
- Le recomendamos que realice copias de protección de los datos importantes.
- Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes:
  – Si extrae el "Memory Stick", desconecta la alimentación, o reemplaza la batería cuando la lámpara de acceso esté parpadeando.
  – Si utiliza la "Memory Stick" cerca de imanes o campos magnéticos tales como los de altavoces y televisores.
- Evite que objetos metálicos y sus dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
- Pegue la etiqueta solamente en la posición para la misma.
- No doble, deje caer, ni golpee fuertemente los "Memory Stick".
- No desarme ni modifique los "Memory Stick".

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

– Somente DCR-PC5E

Imagens estáticas podem ser gravadas e reproduzidas num «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara. Pode-se executar facilmente a reprodução, a regravação ou a eliminação de imagens estáticas. Pode-se intercambiar dados de imagem com outro equipamento tal como um computador pessoal, etc., através do cabo serial PC para «Memory Stick», fornecido junto com a sua videocâmara.

Acerca do formato do ficheiro (JPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem no formato JPEG (extensão .jpg).

Nome de ficheiro de dados de imagem típico

100-0001: Este nome de ficheiro aparece no écran LCD ou no visor electrónico da sua videocâmara.
DSC00001.jpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

Utilização de um «Memory Stick»

- Não será possível gravar ou apagar imagens estáticas quando a lingueta de protecção contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.
- Recomendamos efectuar uma cópia reserva de dados importantes.
- Dados de imagem podem ser avariados nos seguintes casos:
  – Caso remova «Memory Stick», desligue a alimentação ou remova a bateria para troca quando a lâmpada de acesso estiver a piscar
  – Caso utilize «Memory Stick» nas cercanias de ímans ou campos magnéticos tais como de altifalantes e televisores.
- Evite que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com as peças metálicas da secção de ligação.
- Cole a etiqueta somente na posição de etiquetagem.
- Não curve, não deixe cair nem aplique choques intensos em «Memory Stick»s.
- Não desmonte nem modifique «Memory Stick»s.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

- No permita que los "Memory Stick" se humedezcan.
- No utilice los "Memory Stick" en lugares:
  – Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol, bajo sol ardiente
  – Expuestos a la luz solar directa
  – Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos
- Para transportar un "Memory Stick", guárdelo en su caja.

Formateo del "Memory Stick" suministrado

No será necesario formatear con esta videocámara. El "Memory Stick" ha sido formateado en la fábrica con el formato FAT.

"Memory Stick" suministrado con su videocámara

- En el "Memory Stick" hay imágenes de muestra grabadas (pág. 133). Tenga en cuenta que estas imágenes se borrarán si formatea el "Memory Stick".
- Para evitar el borrado accidental, pegue la etiqueta suministrada en la posición correspondiente. Con respecto a tal posición, consulte la ilustración de la página anterior.

"Memory Stick" formateado con un PC

No se garantiza la compatibilidad con esta videocámara de un "Memory Stick" formateado con un PC con sistema operativo Windows o Macintosh.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

- Não deixe que «Memory Stick»s se molhem.
- Não utilize nem mantenha «Memory Stick»s em locais:
  – extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob o sol escaldante
  – sob a luz solar directa
  – muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos
- Quando se transporta ou armazena um «Memory Stick», coloque-o dentro do seu estojo.

Formatação do «Memory Stick» fornecido

A formatação com esta videocâmara não é requerida. O «Memory Stick» foi formatado ao formato FAT na fábrica.

O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara

- Imagens de amostra estão gravadas no «Memory Stick» (pág. 133). Note que tais imagens serão eliminadas, se o «Memory Stick» for reformatado.
- Cole a etiqueta fornecida na posição para etiqueta, a fim de evitar apagamentos acidentais. Quanto à posição para etiqueta, veja a ilustração na página anterior.

«Memory Stick»s formatados por um computador

«Memory Stick»s formatados por computadores Windows OS ou Macintosh não apresentam garantia de compatibilidade com esta videocâmara.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Notas sobre la compatibilidad de datos

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un “Memory Stick”s con su videocámara están de acuerdo con la norma universal Design Rules for Camera File Systems (Reglas de diseño para sistemas de archivos de cámaras) establecida por la JEIDA (Asociación para el desarrollo de industrias electrónicas de Japón). Usted no podrá reproducir en su videocámara imágenes fijas grabadas con otros equipos (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E, DSC-D700 / D770) que no sean compatibles con esta norma universal. (Estos modelos no se venden en ciertas zonas.)
- Si no puede utilizar un “Memory Stick” que haya usado en otro equipo, formatéela en su videocámara siguiendo los pasos de la página 108. Tenga en cuenta que todas las imágenes del “Memory Stick” se borrarán si lo formatea.

“Memory Stick” y MEMORY STICK son marcas comerciales de Sony Corporation.

- Windows es marca registrada de Microsoft Corporation, en EE.UU. y otros países.
- Macintosh es marca comercial de Apple Computer Inc.
- Todos los demás nombres mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.

Además, “™” y “®” no se mencionan en cada caso en este manual.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Notas sobre a compatibilidade de dados de imagem

- Ficheiros com dados de imagem gravados em «Memory Stick»s pela sua videocâmara estão em conformidade com os Regulamentos de Design para o padrão universal de Sistemas de Ficheiros de Câmara estabelecidos pela JEIDA (Associação de Desenvolvimento da Indústria Electrónica do Japão).
  Não é possível reproduzir na sua videocâmara, imagens estáticas gravadas em outros equipamentos (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E ou DSC-D700 / D770) que não estejam em conformidade com este padrão universal. (Estes modelos não estão à venda em algumas áreas.)
- Caso não seja possível utilizar o «Memory Stick» usado com outro equipamento, formate-o nesta videocâmara (pág. 113). Entretanto, a formatação apagará todas as informações em tal «Memory Stick».

«Memory Stick» e MEMORY STICK são marcas comerciais de Sony Corporation.

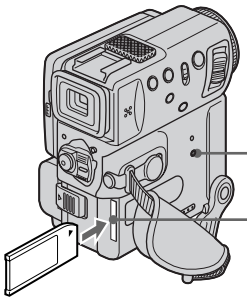
- Windows é uma marca registada de Microsoft Corporation nos Estados Unidos da América e / ou outros países.
- Macintosh é uma marca comercial de Apple Computer, Inc.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas.

Ademais, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

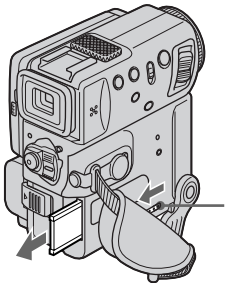
Inserción de un “Memory Stick”

Inserte un “Memory Stick” a fondo en la ranura para el mismo con la marca ▲ encarada hacia arriba.



Extracción del “Memory Stick”

Deslice MEMORY RELEASE en el sentido de la flecha.



Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No golpee ni sacuda nunca su videocámara cuando esté leyendo datos del “Memory Stick” o escribiendo datos en él. No desconecte la alimentación, extraiga el “Memory Stick”, ni quite el batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Si se visualiza “MEMORYSTICK ERROR”

El “Memory Stick” estará corrompido, o el archivo del mismo serás ilegible. Cuando ocurra esto, utilice otro “Memory Stick”.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Inserção de um «Memory Stick»

Insira um «Memory Stick» até o fundo do compartimento de «Memory Stick», com a marca ▲ voltada para cima.

Ejecção de «Memory Stick»

Deslize MEMORY RELEASE no sentido indicado pela seta.

Enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a piscar

Nunca balance nem golpeie a sua videocâmara, pois a mesma está a ler os dados do «Memory Stick» ou a gravar dados no «Memory Stick». Não desligue a alimentação, não ejecte «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Do contrário, pode ocorrer um desarranjo dos dados de imagem.

Se a mensagem «MEMORYSTICK ERROR» aparecer

Significa que o «Memory Stick» foi corrompido ou o ficheiro no mesmo está ilegível. Neste caso, use um outro «Memory Stick».

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Utilizando el panel sensible al tacto

Su videocámara posee botones de operación en la pantalla de cristal liquido. Para utilizar cada función, Presione directamente el panel de cristal líquido.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY manteniendo presionado el pequeño botón verde. Cerciórese de que LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido. Usted podrá cambiar el modo de reproducción con memoria / videocámara con memoria presionando PLAY / CAM. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.
(3) Presione FN. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
(4) Para ir a PAGE2, presione PAGE2. En la pantalla de cristal líquido aparecerán los botones de operación.
(5) Presione PAGE3 para pasar a la página 3 (PAGE3). En la pantalla de cristal líquido aparecerán los botones de operación.
(6) Presione el ítem de operación deseado. Consulte las páginas correspondientes a cada función.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Utilização do painel de toque

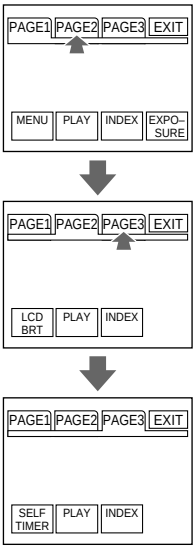
A sua videocâmara possui teclas de operação no écran LCD. Prima o painel LCD directamente para operar cada função.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada na posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. Teclas de operação aparecem no écran LCD. Pode-se comutar o modo de reprodução com memória / câmara com memória pelo pressionamento de PLAY / CAM. Pode-se também utilizar o telecomando para esta operação.
(3) Carregue em FN. Teclas de operação aparecem no écran LCD.
(4) Carregue em PAGE2 para ir a PAGE2. Teclas de operação aparecem no écran LCD.
(5) Carregue em PAGE3 para ir a PAGE3. As teclas de operação aparecem no écran LCD.
(6) Carregue em um item de operação desejado. Consulte as páginas relevantes para cada função.

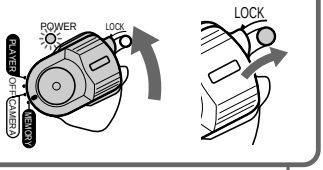
3~6

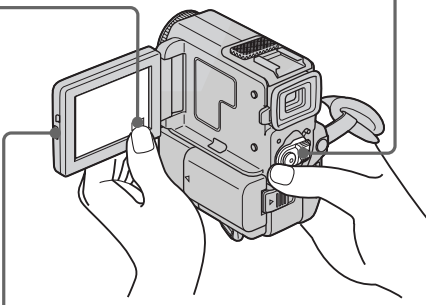
FN

En el modo de videocámara con memoria / No modo de câmara com memória


PAGE1 PAGE2 PAGE3 EXIT
MENU PLAY INDEX EXPO-SURE
PAGE1 PAGE2 PAGE3 EXIT
LCD BRT PLAY INDEX
PAGE1 PAGE2 PAGE3 EXIT
SELF TIMER PLAY INDEX

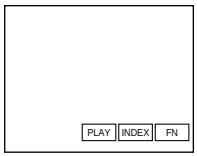
1



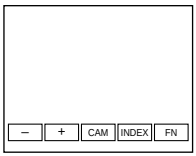


2

En el modo de videocámara con memoria / No modo de câmara com memória



En el modo de reproducción con memoria / No modo de reprodução com memória



Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Para ejecutar los ajustes
Presione EXEC o ↩ OK.

Para cancelar los ajustes
Presione ↩ OFF para volver a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para volver a FN
Presione EXIT.

Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione los botones de operación con el pulgar sujetando la pantalla de cristal líquido por detrás, o presiónelos ligeramente con su dedo índice. No los presione con objetos puntiagudos, como bolígrafos.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si en la pantalla de cristal líquido no está visualizándose FN, tóquela ligeramente para hacer que aparezca. Usted podrá controlar la visualización con DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara.
- Cuando los botones de operación no trabajen al presionarlos, será necesario realizar un ajuste (CALIBRATION) (pág. 181).
- Cuando ejecute un ítem, sobre el mismo aparecerá una barra verde.
- El color de los ítemes cambiará a gris si no están disponibles.
- Usted podrá operar el panel sensible al tacto utilizando el visor (pág. 152).

Presione FN para hacer que se visualicen los botones siguientes:
En el modo de videocámara con memoria

PAGE1	MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE
PAGE2	LCD BRIGHT, PLAY, INDEX
PAGE3	SELFTIMER, PLAY, INDEX

En el modo de reproducción con memoria

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE, [+], [–]
PAGE2	LCD BRIGHT, CAM, INDEX, PB ZOOM, [+], [–]
PAGE3	DATA CODE, CAM, INDEX, [+], [–]

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Para executar ajustes
Carregue em EXEC ou ↩ OK.

Para cancelar ajustes
Carregue em ↩ OFF para retornar a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Notas

- Quando for utilizar o painel de toque, pressione as teclas de operação com o seu polegar apoiando o écran LCD pelo lado traseiro, ou pressione tais teclas levemente com o seu dedo indicador. Não as pressione com objectos pontudos tais como canetas.
- Não toque o écran LCD com mãos molhadas.
- Se FN não estiver no écran LCD, toque levemente o écran LCD para fazê-lo aparecer. Pode-se controlar o mostrador com DISPLAY/TOUCH PANEL nesta videocâmara.
- Se as teclas de operação não funcionarem, mesmo que se as pressione, um ajustamento (CALIBRATION) é requerido (pág. 181).
- Na execução de cada item, a barra verde aparece acima do item.
- A cor dos itens altera-se para o cinza, caso tais itens não estejam disponíveis.
- Pode-se operar com o painel de toque usando-se o visor electrónico (pág. 152).

Carregue em FN para exibir as teclas a seguir:
No modo de câmara com memória

PAGE1	MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE
PAGE2	LCD BRIGHT, PLAY, INDEX
PAGE3	SELFTIMER, PLAY, INDEX

No modo de reprodução com memória

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE, [+], [–]
PAGE2	LCD BRIGHT, CAM, INDEX, PB ZOOM, [+], [–]
PAGE3	DATA CODE, CAM, INDEX, [+], [–]

Selección del modo de calidad de imágenes

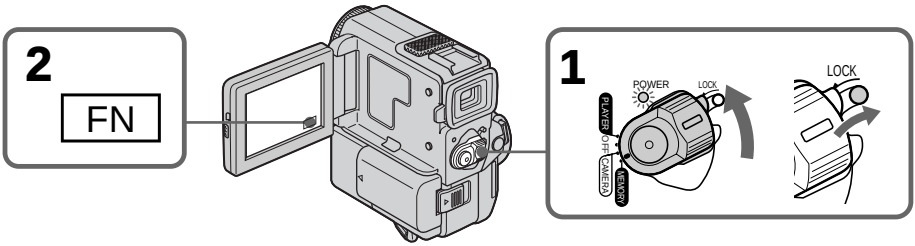
Usted podrá seleccionar el modo de la calidad de las imágenes en la grabación de imágenes fijas. El ajuste predeterminado es FINE.

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER o MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 122).
(3) Presione MENU, y después seleccione QUALITY en 🎞 de los ajustes del menú para seleccionar la calidad de imagen deseada.

Selecção do modo de qualidade da imagem

Pode-se seleccionar o modo de qualidade de imagem em gravações de imagem estática. O pré-ajuste original é FINE.

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER ou MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada para a posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 122).
(3) Carregue em MENU e então seleccione QUALITY em 🎞 nos parâmetros do menu para seleccionar a qualidade de imagem desejada.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Nota

En algunos casos, el cambio de modo de calidad de imágenes no afectará la calidad de éstas, dependiendo del tipo de imágenes que esté videofilmando.

Ajustes de calidad de imágenes

Ajuste	Significado
FINE (indicador: FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de gran calidad. La imagen se comprimirá hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (indicador: STD)	Ésta es la calidad estándar de imágenes. La imagen se comprimirá aproximadamente 1/10.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Nota

Em alguns casos, a alteração do modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade da imagem, dependendo dos tipos de imagem que estão sendo gravados.

Parâmetros de qualidade da imagem

Parâmetro	Significado
FINE (Indicador: FINE)	Utilize este modo quando quiser gravar imagens de alta qualidade. A imagem é comprimida a cerca de 1/6. FINE aparece no écran.
STANDARD (Indicador: STD)	Esta é a qualidade de imagem padrão. A imagem é comprimida a cerca de 1/10. STD aparece no écran.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Diferencias en el modo de calidad de las imágenes

Las imágenes grabadas se comprimirán en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen variará de acuerdo con el modo de calidad de imágenes seleccionado. Los detalles se muestran en la tabla siguiente. (El número de píxeles será de 640 × 480, independientemente del modo de calidad de imágenes seleccionado. El tamaño de datos antes de la compresión es de aproximadamente 600 kB.)

Modo de calidad de imágenes	Capacidad de memoria
FINE (FINE)	Aproximadamente 100 kB
STANDARD (STD)	Aproximadamente 60 kB

Número aproximado de imágenes que podrán grabarse en un "Memory Stick"

El número de imágenes que podrá grabar dependerá del modo de calidad de imágenes que haya seleccionado y de la complejidad del motivo.

Tipo de 4MB (suministrado):

FINE (FINE)	40 imágenes (máximo)
STANDARD (STD)	60 imágenes (máximo)

Tipo de 8MB (no suministrado):

FINE (FINE)	81 imágenes (máximo)
STANDARD (STD)	122 imágenes (máximo)

Tipo de 16MB (no suministrado):

FINE (FINE)	164 imágenes (máximo)
STANDARD (STD)	246 imágenes (máximo)

Tipo de 32 MB (no suministrado):

FINE (FINE)	329 imágenes (máximo)
STANDARD (STD)	494 imágenes (máximo)

Tipo de 64 MB (no suministrado):

FINE (FINE)	659 imágenes (máximo)
STANDARD (STD)	988 imágenes (máximo)

Indicador de modo de calidad de imágenes

El indicador de modo de calidad de imágenes no se visualizará durante la reproducción.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Diferenças no modo de qualidade de imagem

Imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem armazenadas na memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia conforme o modo de qualidade de imagem seleccionado. Os detalhes estão mostrados na tabela abaixo. (O número de pixels é de 640 × 480, independentemente do modo de qualidade da imagem. O tamanho dos dados antes da compressão é de cerca de 600 KB.)

Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
FINE (FINE)	Cerca de 100 KB
STANDARD (STD)	Cerca de 60 KB

Número aproximado de imagens que podem ser gravadas numa «Memory Stick»

O número de imagens que podem ser gravadas varia conforme o modo de qualidade de imagem seleccionado e da complexidade do objecto.

Tipo 4MB (fornecido):

FINE (FINE)	40 imagens (máximo)
STANDARD (STD)	60 imagens (máximo)

Tipo 8MB (não fornecido):

FINE (FINE)	81 imagens (máximo)
STANDARD (STD)	122 imagens (máximo)

Tipo 16MB (não fornecido):

FINE (FINE)	164 imagens (máximo)
STANDARD (STD)	246 imagens (máximo)

Tipo 32 MB (não fornecido):

FINE (FINE)	329 imagens (máximo)
STANDARD (STD)	494 imagens (máximo)

Tipo 64 MB (não fornecido):

FINE (FINE)	659 imagens (máximo)
STANDARD (STD)	988 imagens (máximo)

Indicador do modo de qualidade da imagem

O indicador do modo de qualidade da imagem não é exibido durante a reprodução.

Grabación de imágenes fijas en “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

– DCR-PC5E solamente

Usted podrá grabar imágenes fijas en el “Memory Stick”. También podrá grabar continuamente nueve imágenes fijas (MULTI SCRN).

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. La lámpara de alimentación se encenderá. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Mantenga ligeramente presionada PHOTO. La marca verde ● dejará de parpadear y permanecerá encendida. El brillo de la imagen y el enfoque se ajustarán en el centro del motivo y se fijarán. La grabación no se iniciará todavía.
(3) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla de cristal líquido o en el visor se grabará en el “Memory Stick”. La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick» – Fotofilmagem na memória

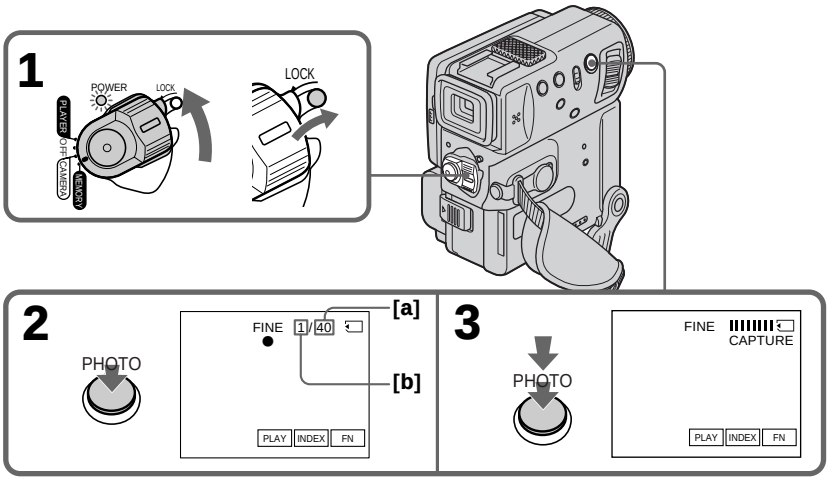
– Somente DCR-PC5E

Pode-se gravar uma imagem estática no «Memory Stick». É possível também gravar nove imagens estáticas continuamente (MULTI SCRN).

Antes da utilização

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada à posição direita (desbloqueada).
(2) Mantenha pressionada PHOTO levemente. A marca ● verde pára de cintilar e então acende-se. A intensidade de brilho da imagem e o foco são regulados e fixados tendo como alvo o meio da imagem. A gravação ainda não se inicia.
(3) Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem exibida no écran será gravada no «Memory Stick». A gravação estará completa quando o indicador de barra rolante desaparecer.



[a] Número de imágenes que pueden grabarse en un “Memory Stick”
[b] Número de imágenes grabadas

[a] Número de imagens que podem ser gravadas no «Memory Stick»
[b] Número de imagens gravadas

Grabación de imágenes fijas en "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
Las funciones siguientes no trabajarán:
– Modo panorámico de 16:9
– Zoom digital
– Función de videofilmación estable
– SUPER NIGHTSHOT
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– Títulos
– Modo de baja iluminación (El indicador parpadeará.)
– Modo de aprendizaje de deportes (El indicador parpadeará.)

Cuando esté grabando una imagen fija
Usted no podrá desconectar la alimentación ni presionar PHOTO.

Cuando presione la tecla PHOTO del mando a distancia
Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione la tecla.

Nota
Cuando grabe imágenes en el paso 2 con la tecla PHOTO ligeramente presionada, la imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

Grabación continua de imágenes

Usted podrá grabar continuamente imágenes fijas. Antes de grabar, seleccione el modo de pantalla múltiple descrito a continuación.

Modo multipantalla
Su videocámara tomará 9 imágenes fijas a intervalos de unos 0,5 segundos y las visualizará en una sola página dividida en 9 cuadros. (Indicador:)

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick» – Fotofilmagem na memória

Quando o interruptor POWER é ajustado a MEMORY
As funções a seguir não actuam:
– 16:9 panorâmico
– Zoom digital
– Função de estabilidade da imagem
– SUPER NIGHTSHOT
– Fusão
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– Título
– Modo baixo lux (O indicador cintila.)
– Modo lição de esporte (O indicador cintila.)

Quando se está a gravar uma imagem estática
Não se pode desligar a alimentação nem pressionar PHOTO.

Quando se pressiona a tecla PHOTO no telecomando
A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando se pressiona a tecla.

Nota
Na gravação de imagens estáticas no passo 2, com a tecla PHOTO levemente premida, a imagem tremulará momentaneamente. Isto não é um mau funcionamento.

Gravação de imagens continuamente

Imagens estáticas podem ser continuamente gravadas. Seleccione o modo de écran múltiplo descrito abaixo antes da gravação.

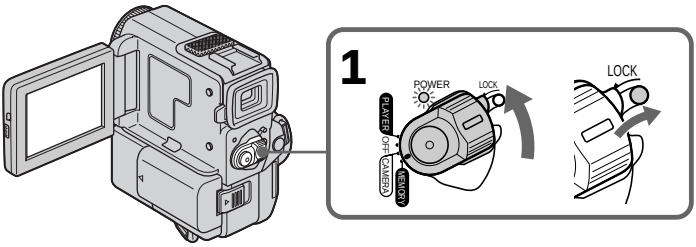
Modo de écran múltiplo
A sua videocâmara filma 9 imagens estáticas a intervalos de cerca de 0,5 seg., e exibe as imagens numa única página dividida em 9 quadros (Indicador:).

Grabación de imágenes fijas en “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presioe FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 122).
(3) Presione MENU, y después ajuste CONTINUOUS a MULTI SCRN en ▣ de los ajustes del menú.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick» – Fotofilmagem na memória

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada à posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 122).
(3) Carregue em MENU e então ajuste CONTINUOUS a MULTI SCRN em ▣ nos parâmetros do menu.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Si se acaba la capacidad del “Memory Stick”

En la pantalla de cristal líquido o en el visualizador aparecerá “⚠ FULL”, y usted no podrá grabar más imágenes fijas en el “Memory Stick”.

Nota sobre la utilización de un flash para vídeo (no suministrado)

El flash para vídeo no trabajará en el modo multipantalla.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Se a capacidade do «Memory Stick» se esgotar

«⚠ FULL» aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico, e não mais será possível gravar imagens estáticas neste «Memory Stick».

Nota acerca da utilização da luz/flash de vídeo (venda avulsa)

A luz/flash de vídeo não funciona no modo de écran múltiplo.

Grabación de imágenes fijas en "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Grabación de fotos en la memoria con autodisparador

Usted podrá grabar fotos en la memoria con el autodisparador. Este modo será muy útil para videofilmarse usted mismo.

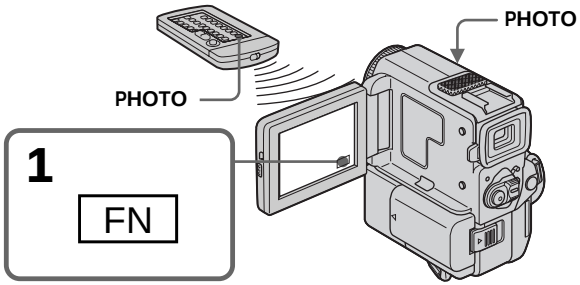
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione FN, y después seleccione PAGE3. Aparecerá la pantalla de PAGE3.
(3) En el modo de espera, presione SELFTIMER.
(4) Presione a fondo PHOTO.
El autodisparador (autodisparador) iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la videofilmación se iniciará automáticamente.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Fotofilmagem na memória

Fotofilmagem temporizada automática na memória

Pode-se efectuar uma fotofilmagem na memória através do temporizador automático. Este modo é útil quando se quer gravar a si mesmo(a).

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja na posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em FN e seleccione PAGE3. O écran PAGE3 aparecerá.
(3) Carregue em SELFTIMER no modo de espera. O indicador (temporizador automático) aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico.
(4) Carregue em PHOTO firmemente.
O temporizador automático começará a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro ficará mais rápido e então a gravação será iniciada automaticamente.



Para cancelar la grabación con autodisparador

Presione SELFTIMER de forma que el indicador (autodisparador) desaparezca de la pantalla de cristal líquido o del visor. Usted no podrá cancelar la grabación con el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación con autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF o PLAYER.

Cuando presione ligeramente PHOTO

Usted podrá comprobar la imagen. Para iniciar la grabación con el autodisparador, presione a fondo PHOTO.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em SELFTIMER de maneira que o indicador (temporizador automático) desapareça do écran LCD ou do visor electrónico. Não é possível cancelar a gravação temporizada automática através do telecomando.

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática terminar.
– O interruptor POWER for ajustado a OFF ou PLAYER.

Quando se preme PHOTO levemente

Pode-se verificar a imagem. Carregue em PHOTO mais firmemente para iniciar a gravação temporizada automática.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra móvil – MEMORY MIX

– DCR-PC5E solamente

Usted podrá superponer una imagen fija que haya grabado en una “Memory Stick” sobre imágenes móviles cuando esté videofilmando.

M. CHROM (Intercambio de croma de memoria)
Usted podrá intercambiar un área azul de una imagen fija como una ilustración o un fotograma por una imagen móvil.

M. LUMI (Intercambio de luminancia de memoria)
Usted podrá intercambiar un área brillante o una imagen fija como una ilustración escrita a mano o un título por una imagen móvil. Por motivos de comodidad, grabe un título en una “Memory Stick” antes de un viaje o un acontecimiento.

C. CHROM (Intercambio de croma de cámara)
Usted podrá superponer una imagen móvil sobre otra imagen fija, para utilizarla como fondo. Videofilme el motivo sobre un fondo azul.
El área azul de la imagen móvil se intercambiará por una imagen fija.

M. OVERLAP
Usted podrá hacer que una imagen móvil aparezca gradualmente sobre una imagen fija.

Sobreposição de uma imagem estática em «Memory Stick» numa imagem em movimento – MEMORY MIX

– Somente DCR-PC5E

Pode-se sobrepor uma imagem estática gravada em «Memory Stick», sobre a imagem em movimento que se esteja a gravar.

M. CHROM (permuta de croma de memória)
Pode-se permutar uma área azul de uma imagem estática tal como uma ilustração ou um quadro, por uma imagem em movimento.

M. LUMI (permuta de luminância de memória)
Pode-se permutar uma área mais iluminada de uma imagem estática tal como uma ilustração feita a mão ou um título, por uma imagem em movimento. Grave um título num «Memory Stick» antes de uma viagem ou um evento, por conveniência.

C. CHROM (permuta de croma de câmara)
Pode-se sobrepor uma imagem em movimento sobre uma imagem estática tal como uma figura, que pode ser utilizada como fundo. Filme o motivo contra um fundo azul. A área azul da imagem em movimento será permutada pela imagem estática.

M.OVELAP (Sobreposição na memória)
Pode-se fazer com que uma imagem móvel apareça gradualmente sobre uma imagem estática.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra móvil – MEMORY MIX

Sobreposição de uma imagem estática em «Memory Stick» numa imagem em movimento – MEMORY MIX

M. CHROM

M←CAM CHROM

Imagen fija / Imagem estática

Imagen móvil / Imagem em movimento

Azul

M. LUMI

M←CAM LUMI

Imagen fija / Imagem estática

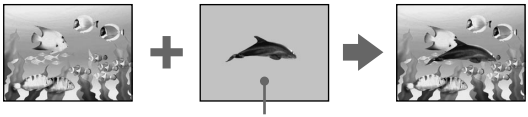
Imagen móvil / Imagem em movimento

C. CHROM

CAM←M CHROM

Imagen fija / Imagem estática

Imagen móvil / Imagem em movimento



Azul

M. OVERLAP

OVER– LAP

Imagen fija / Imagem estática

Imagen móvil / Imagem em movimento

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra móvil – MEMORY MIX

Antes de la operación

Inserte un videocasete DV y un “Memory Stick” grabado en su videocámara.

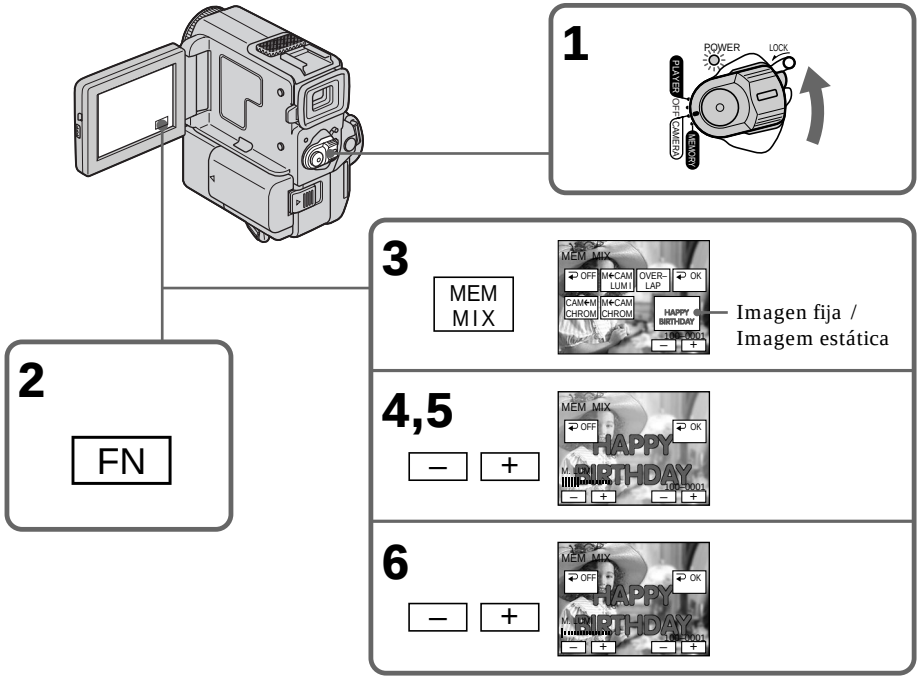
(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) En el modo de espera, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(3) Presione MEM MIX. En la parte inferior de la pantalla aparecerá la última imagen grabada o compuesta en forma de imagen en miniatura.
(4) Presione –/+ de la esquina inferior derecha de la pantalla o del mando a distancia para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
– : para ver la imagen anterior
+ : para ver la imagen siguiente
(5) Presione el botón correspondiente al modo deseado. La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.
(6) Presione –/+ de la esquina inferior izquierda de la pantalla o del mando a distancia para ajustar el efecto, y después presione ↩ OK para volver a PAGE1.
(7) Presione EXIT para volver a FN.
(8) Presione START/STOP para iniciar la grabación

Sobreposição de uma imagem estática em «Memory Stick» numa imagem em movimento – MEMORY MIX

Antes da utilização

Insira uma fita mini DV e um «Memory Stick» gravado dentro da sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.
(2) No modo de espera, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(3) Carregue em MEM MIX. A última imagem gravada ou composta aparece na parte inferior do écran como uma imagem em miniatura.
(4) Carregue em –/+ no canto inferior direito do écran ou no telecomando para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
– : para ver a imagem prévia
+ : para ver a imagem seguinte
(5) Carregue em um modo desejado. A imagem estática é sobreposta na imagem em movimento.
(6) Carregue em –/+ no canto inferior esquerdo do écran para ajustar o efeito, e então pressione ↩ OK para retornar a PAGE1.
(7) Carregue em EXIT para retornar a FN.
(8) Pressione START/STOP para iniciar a gravação.



Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en otra móvil – MEMORY MIX

Ítemes de ajuste

M. CHROM	El esquema de color (azul) del área de la imagen fija a intercambiarse por una imagen móvil
M. LUMI	El esquema de color (brillante) del área de la imagen fija a intercambiarse por una imagen móvil
C. CHROM	El esquema de color (azul) del área de la imagen móvil a intercambiarse por una imagen fija
M. OVERLAP	No será necesario realizar ningún ajuste.

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Presione –/+ de la esquina inferior derecha antes del paso 6.

Para cambiar el ajuste de modo

Presione ⮌ OFF antes del paso 5, y repita el procedimiento desde el paso 2.

Para cancelar M. CHROM/M. LUMI/ C. CHROM/M. OVERLAP

Presione ⮌ OFF para volver a PAGE1.

Durante la grabación

Usted no podrá cambiar el ajuste de modo.

La capacidad de la "Memory Stick" suministrada con su videocámara es de 20 imágenes.

– Para M. CHROM: 18 imágenes (como un fotograma) 100-100~100-0018
– Para C. CHROM: 2 imágenes (como una de fondo) 100-0019~100-0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el "Memory Stick" suministrada con su videocámara están protegidas. (pág. 147)

Si formatea la "Memory Stick"

Las imágenes de muestra se borrarán.

Sobreposição de uma imagem estática em Memory Stick numa imagem em movimento – MEMORY MIX

Itens a ajustar

M. CHROM	O esquema de cor (azul) da área na imagem estática a ser permutada por uma imagem em movimento
M. LUMI	O esquema de cor (brilhante) da área na imagem estática a ser permutada por uma imagem em movimento
C. CHROM	O esquema de cor (azul) da área na imagem em movimento a ser permutada por uma imagem estática
M. OVERLAP	Nenhum ajuste necessário

Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

Para trocar a imagem a ser sobreposta

Carregue em –/+ no canto inferior direito antes do passo 6.

Para alterar o parâmetro de modo

Carregue em ⮌ OFF antes do passo 5 e repita o procedimento do passo 2.

Para cancelar M. CHROM/M. LUMI/ C. CHROM/M. OVERLAP

Carregue em ⮌ OFF para retornar a PAGE1.

Durante gravações

Não se pode alterar o parâmetro de modo.

O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara armazena 20 imagens.

– Para M.CHROM: 18 imagens (tal como um quadro) 100-0001~100-0018
– Para C.CHROM: 2 imagens (tal como um fundo de cena) 100-0019~100-0020

Imagens de amostra

As imagens de amostra armazenadas no «Memory Stick» fornecido junto com a sua videocâmara estão protegidas (pág. 147).

Caso formate o «Memory Stick»

As imagens de amostra podem ser eliminadas.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra móvil – MEMORY MIX

Si una imagen fija superpuesta ha perdido áreas blancas
La imagen de página en miniatura es posible que no se visualice claramente.

Datos de imágenes modificados con PC o tomadas con otros equipos
Quizás no pueda reproducirlas con su videocámara.

Para grabar una imagen fija sin efectos en un videocasete mini DV
Presione –/+ de la esquina izquierda en el paso 6 para aumentar las barras hasta el máximo en el modo M. LUMI.

Nota sobre M. OVERLAP
Usted no podrá cambiar la imagen fija para realizar la superposición en el modo de superposición con la memoria. Después de haber cancelado el modo de superposición con la memoria, cambie la imagen fija.

Sobreposição de uma imagem estática em «Memory Stick» numa imagem em movimento – MEMORY MIX

Se uma imagem estática a ser sobreposta apresenta muitas áreas brancas
A imagem em miniatura pode não ser nitidamente exibida.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou filmados com outro equipamento
Pode não ser possível reproduzi-los com esta videocâmara.

Para gravar uma imagem estática sem nenhum efeito numa fita mini DV
Carregue em –/+ no canto esquerdo para aumentar as barras ao máximo no modo M. LUMI, no passo 6.

Nota acerca de M.OVERLAP
Não se pode trocar a imagem estática a ser sobreposta no modo de sobreposição na memória. Cancele uma vez o modo de sobreposição na memória para mudar a imagem estática.

Grabación de una imagen desde un videocasete mini DV como imagen fija

– DCR-PC5E solamente

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en un videocasete mini DV y grabarlos como imágenes fijas en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un videocasete mini DV grabado y un “Memory Stick” en la videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione ►II. Las imágenes grabadas en el videocasete mini DV se reproducirán.
(3) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que se congele la imagen procedente del videocasete mini DV. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá “CAPTURE”. La grabación no se iniciará todavía.
(4) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el “Memory Stick”. La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barras.

Gravação de uma imagem de uma fita mini DV como imagem estática

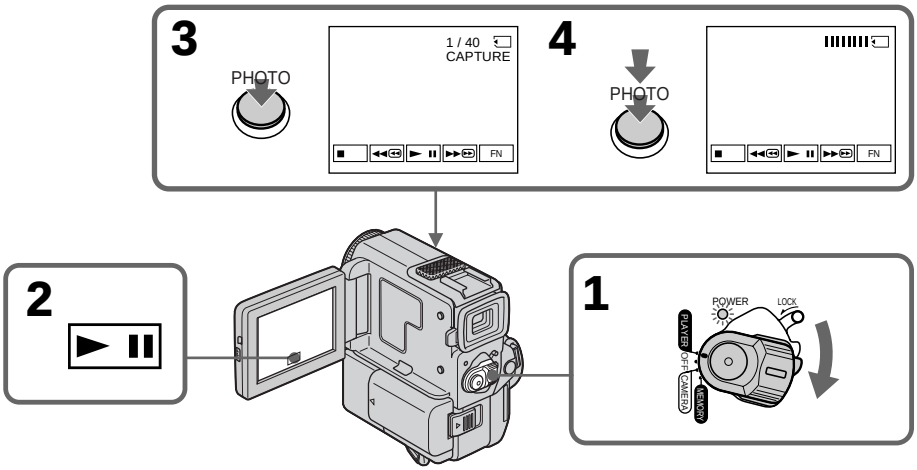
– Somente DCR-PC5E

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagem em movimento gravados numa fita mini DV e gravá-los como uma imagem estática num «Memory Stick».

Antes da utilização

Insira uma fita mini DV gravada e um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em ►II. A imagem gravada na fita mini DV é reproduzida.
(3) Mantenha pressionada PHOTO levemente, até que a imagem da fita mini DV se congele. «CAPTURE» aparece no écran do painel LCD ou do visor electrónico. A gravação ainda não se inicia.
(4) Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem exibida no écran será gravada em «Memory Stick». A gravação estará completa quando o indicador de barras rolantes desaparecer.



Grabación de una imagen desde un videocasete mini DV como imagen fija

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Si en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparece "⃠"
El "Memory Stick" insertado es incompatible con su videocámara porque su formato no es compatible con la misma. Compruebe el formato del "Memory Stick".

Si presiona ligeramente PHOTO en el modo de reproducción
Su videocámara se parará momentáneamente.

Sonido grabado en un videocasete mini DV
Usted no podrá grabar sonido de un videocasete mini DV.

Títulos grabados en un videocasete mini DV
Usted no podrá grabar títulos de un "Memory Stick". El título no aparecerá mientras esté grabando una imagen fija con PHOTO.

Si presiona la tecla PHOTO del mando a distancia
Su videocámara grabará inmediatamente la imagen visualizada en la pantalla cuando presione la tecla.

Gravação de uma imagem de uma fita mini DV como imagem estática

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a piscar
Nunca balance nem golpeie o aparelho. Além disso, não desligue a alimentação, não ejecte «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Do contrário, poderá ocorrer um desarranjo dos dados da imagem.

Caso «⃠» apareça no écran do painel LCD ou do visor electrónico
O «Memory Stick» inserido é incompatível com a sua videocâmara, pois o seu formato não está em conformidade com a videocâmara. Verifique o formato do «Memory Stick».

Caso pressione PHOTO levemente durante o modo de reprodução
A sua videocâmara pára momentaneamente.

O som gravado numa fita mini DV
Não se pode gravar o áudio de uma fita mini DV.

Títulos já gravados em fitas mini DV
Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. O título não aparece enquanto se está a gravar uma imagem estática com PHOTO.

Quando se premir a tecla PHOTO no telecomando
A sua videocâmara gravará imediatamente a imagem que estiver no écran quando a tecla for premida.

Copia de imágenes fijas desde un videocasete mini DV – Guardado de fotos

– DCR-PC5E solamente

Utilizando la función de búsqueda, usted podrá tomar de forma automática solamente las imágenes fijas de videocasetes mini DV y grabarlas secuencialmente en un "Memory Stick".

Antes de la operación

- Inserte el videocasete mini DV y rebobine la cinta.
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 20).
(3) Presione MENU, y después seleccione PHOTO SAVE en de los ajustes del menú. En la pantalla de cristal líquido aparecerá "PHOTO BUTTON".
(4) Presione a fondo PHOTO. La imagen fija del videocasete mini DV se grabará en un "Memory Stick". Se visualizará el número de imágenes fijas copiadas. Cuando finalice la copia, se visualizará "END".

Cópia de imagens estáticas de uma fita mini DV – Salvaguarda de foto

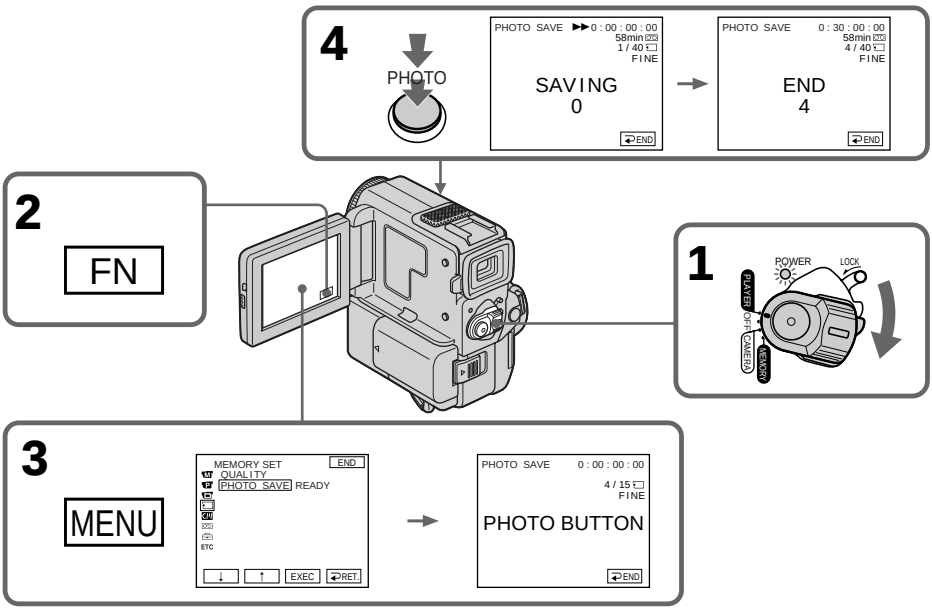
– Somente DCR-PC5E

Mediante a utilização da função de busca, somente imagens estáticas das fitas mini DV podem ser automaticamente registadas num «Memory Stick» em sequência.

Antes da utilização

- Insira uma fita mini DV gravada e rebobine-a.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 20).
(3) Carregue em MENU e então seleccione PHOTO SAVE em nos parâmetros do menu. «PHOTO BUTTON» aparece no écran LCD.
(4) Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem estática da fita mini DV é gravada em «Memory Stick». O número de imagens estáticas copiadas é indicado. «END» aparece quando a cópia se completar.



Copia de imágenes fijas desde un videocasete mini DV – Guardado de fotos

Para parar o finalizar el copiado
Presione ⮐ END.

Para volver a FN
Presione ⮐ END a fin de volver a PAGE1, y después presione EXIT.

Cuando la memoria de “Memory Stick” esté llena
En la pantalla de cristal líquido aparecerá “MEMORY FULL”, y el copiado se parará. Presione ⮐ END, inserte otro “Memory Stick” y repita el procedimiento desde el paso 2.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Para grabar todas las imágenes grabadas en un videocasete mini DV
Rebobine completamente la cinta e inicie el copiado.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK
Cuando seleccione un ítem de los ajustes del menú, aparecerá “NOT READY”.

Cuando cambie de “Memory Stick” en medio del copiado
Su videocámara reanudará el copiado desde la última imagen grabada en el “Memory Stick” anterior.

Cópia de imagens estáticas de uma fita mini DV – Salvaguarda de foto

Para cessar ou encerrar a cópia
Carregue em ⮐ END.

Para retornar a FN
Carregue em ⮐ END para retornar a PAGE1. A seguir, prima EXIT.

Quando a memória de «Memory Stick» estiver cheia
«MEMORY FULL» aparecerá no écran LCD e a cópia parará. Carreque en ⮐ END, insira um outro «Memory Stick» e repita o procedimento a partir do passo 2.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a piscar
Nunca balance nem golpeie a sua videocâmara. Além disso, não desligue a alimentação, não ejecte «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Do contrário, poderá ocorrer um desarranjo dos dados de imagem.

Para gravar todas as imagens gravadas na fita mini DV
Rebobine a fita completamente e inicie a cópia.

Caso a lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» esteja ajustada a LOCK
«NOT READY» aparecerá quando o item for seleccionado nos parâmetros do menu.

Quando da substituição de «Memory Stick»s no meio de uma cópia
A sua videocâmara retoma a cópia a partir da última imagem gravada no «Memory Stick» prévio.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

– DCR-PC5E solamente

Usted podrá reproducir las imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”. Usted también podrá reproducir 6 imágenes a la vez seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione PLAY (pág. 122). Se visualizará la última imagen visualizada.
(3) Presione – / + de su videocámara o del mando a distancia para seleccionar la imagen fija deseada.
– : para ver la imagen anterior
+ : para ver la imagen siguiente

Contemplação de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória

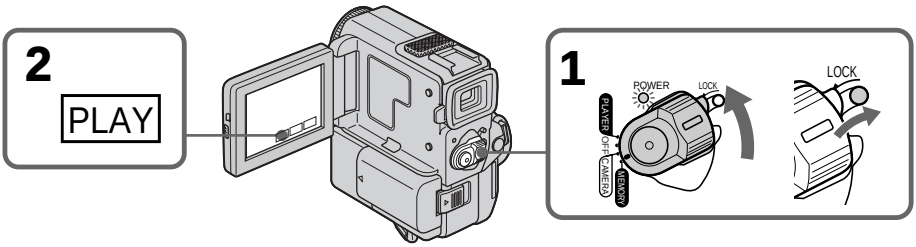
– Somente DCR-PC5E

Imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» podem ser reproduzidas. 6 imagens por vez podem também ser reproduzidas mediante a selecção de écran de índex.

Antes da utilização

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada à posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em PLAY (pág. 122). A última imagem gravada é exibida.
(3) Carregue em – / + na sua videocâmara ou no telecomando para seleccionar a imagem estática desejada.
– : para ver a imagem prévia
+ : para ver a imagem seguinte



Para parar la reproducción de fotos de la memoria

Presione CAM.

Para cessar a reprodução de fotos da memória

Carregue em CAM.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Notas sobre el nombre de archivo

- El directorio no se visualizará si la estructura del mismo no está de acuerdo con las normas DCF98.
- Si el archivo no está de acuerdo con las normas DCF98, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca "⚠ DIRECTORY ERROR". Mientras esté visualizándose este mensaje, usted podrá reproducir imágenes, pero no podrá grabarlas en un "Memory Stick".
- El nombre del archivo parpadeará en la pantalla de cristal líquido si está corrompido o si no puede leerse.

Para reproducir imágenes grabadas en la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Cuando utilice la reproducción de fotos de la memoria en un televisor o la pantalla de cristal líquido, la calidad de las imágenes puede parecer que se ha reducido. Esto no significa mal funcionamiento. Los datos de las imágenes serán tan buenos como siempre.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, o se produciría ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.
- Cuando no haya imágenes grabadas en el "Memory Stick" aparecerá el mensaje "⚠ NO FILE".

Grabación de la fecha

Cuando presione DATA CODE, podrá ver la fecha de grabación, en la pantalla de cristal líquido del mando a distancia. Sin embargo no podrá ver los diversos ajustes realizados.

Datos de imágenes modificados con un PC o tomados con otros equipos

Es posible que no pueda reproducirlos con su videograbadora.

Imagen fija

Usted también podrá seleccionar imágenes con –/+ de PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Contemplação de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória

Notas acerca do nome de ficheiro

- O directório não aparecerá, se a estrutura do mesmo não estiver em conformidade com o padrão DCF98.
- «⚠ DIRECTORY ERROR» poderá aparecer no écran LCD, se o ficheiro não estiver em conformidade com o padrão DCF98. Enquanto esta mensagem aparecer, as imagens podem ser reproduzidas, mas não gravadas no «Memory Stick».
- O nome do ficheiro cintila no écran LCD, caso o ficheiro esteja corrompido ou ilegível.

Para reproduzir imagens gravadas no écran do televisor

- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara, antes da operação.
- Quando se opera a reprodução de fotos da memória num televisor ou no écran LCD, a qualidade da imagem pode aparecer deteriorada. Isto não significa mau funcionamento. Os dados da imagem continuam tão bons quanto antes.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, ou ruídos (microfonia) poderão ser exteriorizados dos altifalantes do televisor.
- A mensagem «⚠ NO FILE» aparecerá quando nenhuma imagem estiver gravada no «Memory Stick».

Data de gravação

Quando se opera DATA CODE no écran LCD ou no telecomando, pode-se ver a data de gravação. Entretanto, não é possível ver os vários parâmetros.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

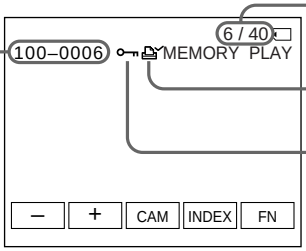
Pode não ser possível reproduzir tais dados com a sua videocâmara.

Imagem estática

Imagens estáticas podem ser seleccionadas também com –/+ em PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

Indicadores no écran durante a reprodução de imagem estática



Número de imagen / Número total de imágenes grabadas
Número da imagem / Número total de imagens gravadas

Marca de impresión / Marca de impressão

Indicador de protección / Indicador de protecção

Nombre del archivo de datos / Nome do ficheiro de dados

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Reproducción de 6 imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

Usted podrá reproducir 6 imágenes grabadas a la vez. Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione INDEX de su videocámara o del mando a distancia para hacer que se visualice la pantalla de índice.

Sobre la imagen visualizada antes de cambiar al modo de pantalla de índice aparecerá una marca ▶ roja.
← : para hacer que se visualicen las 6 imágenes anteriores
→ : para hacer que se visualicen las 6 imágenes siguientes

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)
Presione la imagen que desee que se visualice.

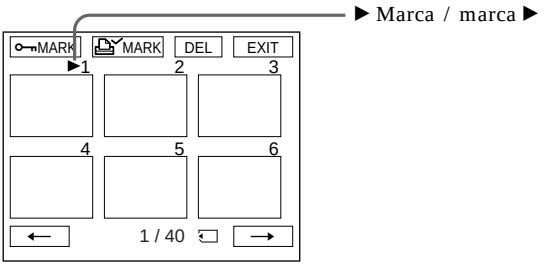
Contemplação de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória

Reprodução de 6 imagens gravadas de uma vez (écran de índex)

6 imagens gravadas podem ser reproduzidas simultaneamente. Esta função é especialmente útil quando se busca uma determinada imagem.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada na posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em INDEX na sua videocâmara ou no telecomando para exibir o écran de índex.

Uma marca ▶ vermelha aparece acima da imagem que está exibida antes de alterar o modo écran de índex.
← : para exibir as 6 imagens prévias
→ : para exibir as 6 imagens seguintes



Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para retornar ao écran de reprodução normal (écran único)
Carregue na imagem que deseja exibir.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Nota

Cuando esté visualizándose la pantalla de índice, sobre cada imagen aparecerá su número. Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en la "Memory Stick". Estos números son diferentes a los de los nombres de archivo de datos.

Pantalla de índice

La pantalla de índice estará disponible en el modo de videocámara con memoria / reproducción con memoria.

Archivos modificados con PC

Es posible que estos archivos no se visualicen en la pantalla de índice. Es posible que en la pantalla de índice tampoco se visualicen los archivos de imágenes tomadas con otro equipo.

Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla

Presione DISPLAY / TOUCH PANEL.

Contemplación de imágenes grabadas utilizando un PC

Los datos de imágenes grabadas con su videocámara se comprimirán en formato JPEG. Si está utilizando software de aplicación. "Picture Gear 4.1 Lite" suministrado con su videocámara, podrá ver imágenes JPEG, podrá contemplar las imágenes grabadas en una "Memory Stick" en la pantalla de su PC. Para esta operación, utilice el cable en serie para PC suministrado con su videocámara. Esta operación solamente estará disponible cuando el selector POWER de su videocámara esté en MEMORY.

Contemplação de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória

Nota

Na exibição do écran de índex, o número aparece acima de cada imagem. Isto indica a ordem de gravação das imagens em «Memory Stick». Tais números são diferentes dos nomes de ficheiro de dados.

Écran de índex

O écran de índex está disponível em ambos os modos, câmara com memória / reprodução com memória.

Ficheiros modificados com computadores pessoais

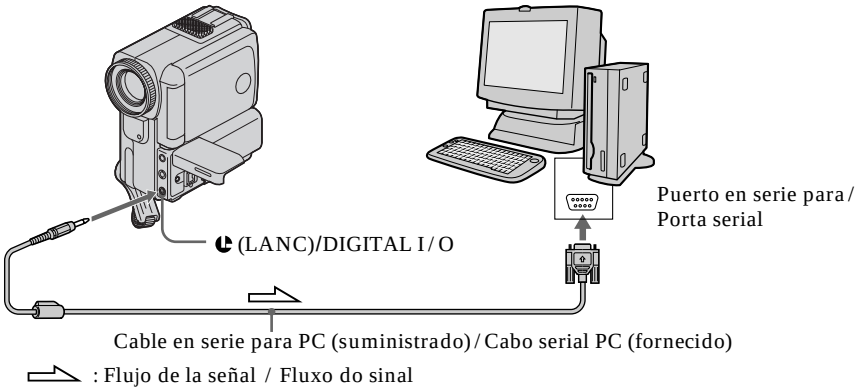
Tais ficheiros podem não ser exibidos no écran de índex. Ficheiros de imagens registadas com outro equipamento podem não ser exibidos no écran de índex tampouco.

Para fazer os indicadores do écran desaparecerem

Carregue em DISPLAY / TOUCH PANEL.

Contemplação das imagens gravadas através de um computador pessoal

Os dados de imagem gravados com a sua videocâmara são comprimidos no formato JPEG. Caso utilize o software de aplicação. «Picture Gear 4.1 Lite» fornecido com a sua videocâmara, o utente poderá assistir às imagens gravadas numa «Memory Stick», no écran de um computador. Utilize o cabo serial PC fornecido com esta videocâmara para esta operação. Esta operação estará disponível somente quando o interruptor POWER na sua videocâmara estiver ajustado em MEMORY.


Puerto en serie para / Porta serial
(LANC)/DIGITAL I / O
Cable en serie para PC (suministrado) / Cabo serial PC (fornecido)
: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – PB ZOOM de la memoria

– DCR-PC5E solamente

Usted podrá ampliar las imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) En el modo de reproducción de la memoria, presione FN, y después seleccione PAGE2 (pág. 122).
Aparecerá la pantalla de PAGE2.

(2) Presione PB ZOOM. Aparecerá la pantalla de PB ZOOM.

(3) Presione el área que desee ampliar en el cuadro de la pantalla de PB ZOOM.
El área que haya presionado se moverá hasta el centro de la pantalla, y la imagen se ampliará hasta el doble de su tamaño. Si presiona en otra zona, tal área se moverá hasta el centro de la pantalla.

Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM de Memória

– Somente DCR-PC5E

O utente pode ampliar imagens estáticas gravadas num «Memory Stick».

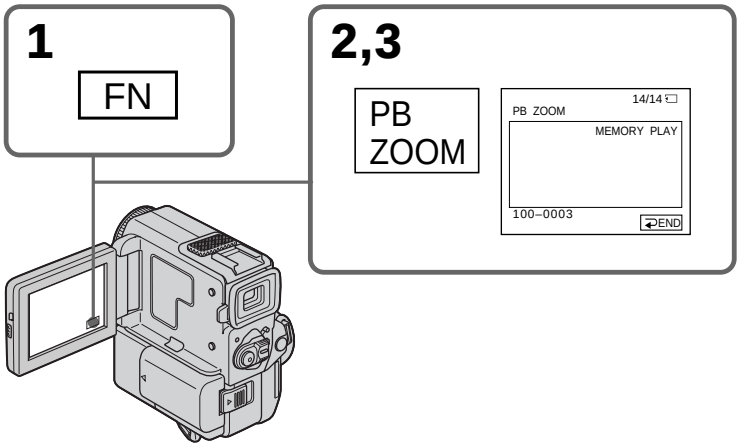
Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) No modo de reprodução da memória, carregue em FN e então seleccione PAGE2 (pág. 122).
Aparece o écran PAGE2.

(2) Carregue em PB ZOOM. Aparece o écran PB ZOOM.

(3) Prima a área que deseja ampliar no quadro do écran PB ZOOM.
A área premida deslocar-se-á para o centro do écran e a imagem de reprodução será ampliada duas vezes em tamanho. Caso prima outra área, esta será deslocada para o centro do écran.



Para cancelar la función de zoom de reproducción (PB ZOOM) de la memoria

Presione ⮌ END.

Nota

Usted no podrá grabar imágenes ampliadas en el “Memory Stick” utilizando el modo de zoom de reproducción (PB ZOOM) de la memoria.

Para cancelar a função Zoom de Reprodução de Memória

Carregue em ⮌ END.

Nota

Não é possível gravar as imagens do «Memory Stick» ampliadas através do modo Zoom de Reprodução de Memória, em «Memory Stick»s.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – PB ZOOM de la memoria

Imágenes en el modo de zoom de reproducción (PB ZOOM) de la memoria
Las imágenes del zoom de reproducción de la memoria no podrán salir a través de la toma DV OUT.

En el modo de zoom de reproducción (PB ZOOM) de la memoria
Si presiona la tecla DISPLAY/TOUCH PANEL, desaparecerá el cuadro de la pantalla de PB ZOOM de la memoria. Cuando haya desaparecido tal cuadro, la función del zoom de reproducción (PB ZOOM) de la memoria no trabajará.

Bordes de laimagen ampliada
Los bordes de la imagen ampliada no podrán visualizarse en el centro de la pantalla.

Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM de Memória

Imagens no modo Zoom de Reprodução de Memória
As imagens no modo Zoom de Reprodução de Memória não são exteriorizadas através da tomada DV OUT.

No modo Zoom de Reprodução de Memória
Caso prima a tecla DISPLAY/TOUCH PANEL, o quadro no écran PB ZOOM de Memória desaparecerá. Enquanto o quadro desaparece, a função Zoom de Reprodução de Memória não actua.

Borda da imagem ampliada
A borda da imagem ampliada não pode ser exibida no centro do écran.

Reproducción continua de imágenes – SLIDE SHOW

– DCR-PC5E solamente

Usted podrá reproducir automáticamente imágenes en secuencia. Esta función será muy útil especialmente para comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 122).
(3) Presione MENU, y después seleccione SLIDE SHOW en de los ajustes del menú (pág. 105). Presione EXEC. En la pantalla de cristal líquido aparecerá READY.
(4) Presione START. Su videocámara reproducirá las imágenes grabadas en un “Memory Stick” en secuencia.

Reprodução contínua de imagens – SLIDE SHOW

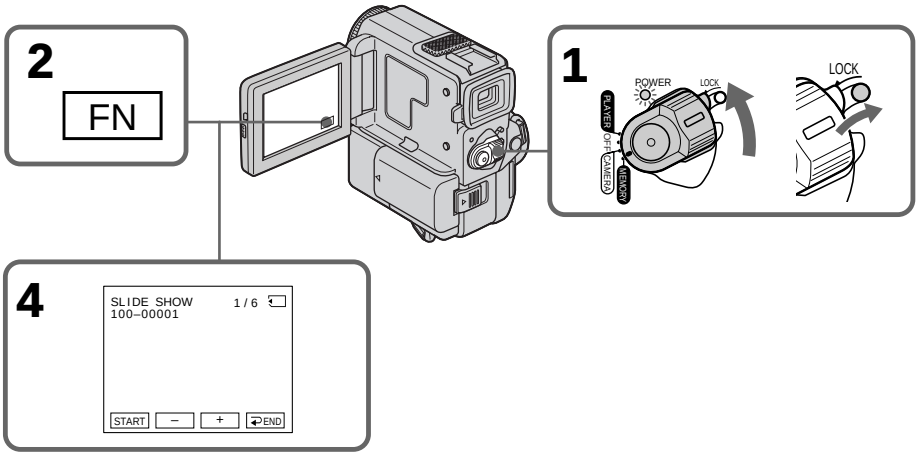
– Somente DCR-PC5E

É possível reproduzir automaticamente imagens em sequência. Esta função é útil especialmente na verificação de imagens gravadas ou durante apresentações.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada à posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 122).
(3) Carregue em MENU e então seleccione SLIDE SHOW em nos parâmetros do menu (pág. 105). A seguir, carregue em EXEC. READY aparece no écran LCD.
(4) Carregue em START. A sua videocâmara reproduz as imagens gravadas num «Memory Stick» em sequência.



Reproducción continua de imágenes – SLIDE SHOW

Para parar o finalizar la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione ⮐ END.

Para realizar una pausa en la reproducción continua de imágenes

Presione PAUSE.

Para volver a FN

Presione ⮐ END para volver a PAGE1, y después presione EXIT.

Para iniciar la reproducción continua de imágenes desde una imagen particular

Seleccione la imagen deseada utilizando las teclas –/+ antes del paso 4.

Para contemplar las imágenes grabadas en un televisor

Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

Si cambia el "Memory Stick" durante la operación

La reproducción continua de imágenes no funcionará. Si cambia el "Memory Stick", cerciórese de realizar de nuevo los pasos desde el comienzo.

Reprodução contínua de imagens – SLIDE SHOW

Para cessar ou encerrar a mostra de diapositivos

Carregue em ⮐ END.

Para pausar durante uma mostra de diapositivos

Carregue em PAUSE.

Para retornar a FN

Carregue em ⮐ END para retornar a PAGE1 e então prima EXIT.

Para iniciar a mostra de diapositivos a partir de uma imagem em particular

Seleccione a imagem desejada por meio das teclas –/+ antes do passo 4.

Para assistir às imagens gravadas no televisor

Ligue a sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.

Caso substitua «Memory Stick» durante a operação

A mostra de diapositivos não funcionará. Caso troque de «Memory Stick», certifique-se de seguir os passos novamente a partir do início.

Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

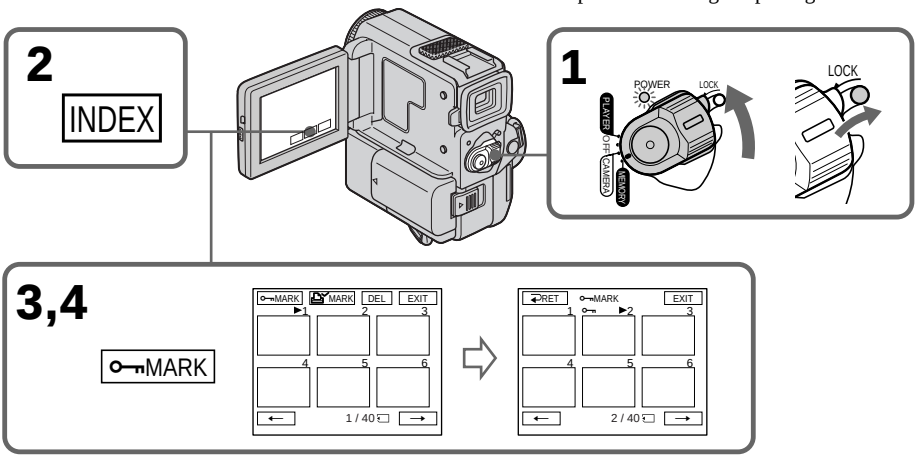
– DCR-PC5E solamente

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, usted podrá proteger las imágenes seleccionadas.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione INDEX de su videocámara o del mando a distancia para hacer que se visualice el índice.
(3) Presione "🔑 MARK". Aparecerá la pantalla de protección de imágenes.
(4) Presione la imagen que desee proteger. En la imagen protegida aparecerá "🔑".



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar la protección de imágenes

Presione la imagen cuya protección desee cancelar en el paso 4. "🔑" desaparecerá.

Nota

El formateo borrará toda la información del "Memory Stick", incluyendo los datos de imágenes protegidas. Antes de realizar el formateo, compruebe el contenido del "Memory Stick".

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá realizar la protección de imágenes.

Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens

– Somente DCR-PC5E

Para evitar o apagamento acidental de imagens importantes, o utente pode proteger imagens seleccionadas.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada na posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em INDEX na sua videocâmara ou no telecomando para exibir o índex.
(3) Carregue em «🔑 MARK». Aparece o écran de protecção de imagens.
(4) Pressione a imagem que deseja proteger. «🔑» aparece na imagem protegida.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a protecção de imagens

Pressione a imagem cuja protecção deseja cancelar no passo 4. «🔑» desaparece.

Nota

A formatação apaga todas as informações de «Memory Stick», incluindo os dados da imagem protegida. Verifique o conteúdo de «Memory Stick» antes da formatação.

Se a lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK

Não será possível executar a protecção de imagens.

Borrado de imágenes

– DCR-PC5E solamente

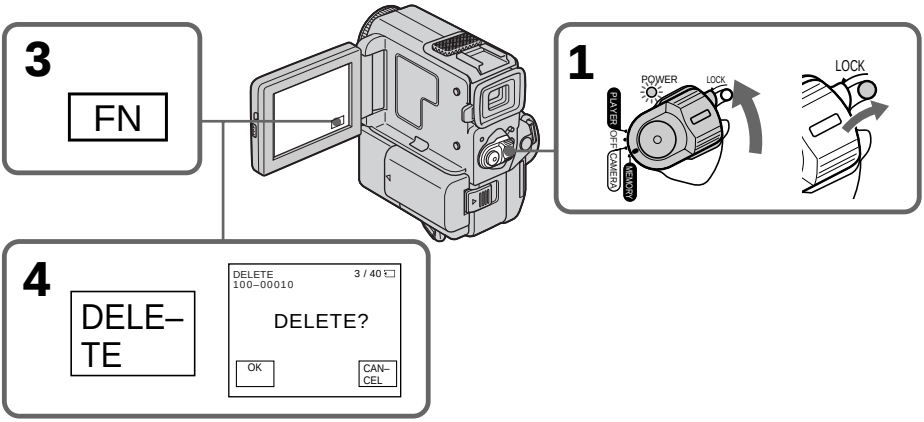
Usted podrá borrar las imágenes almacenadas en un “Memory Stick”.

Borrado de imágenes seleccionadas en la pantalla única

Antes de la operación

Inserte una “Memory Stick” en la videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Ponga en reproducción la imagen que desee borrar –/ + (pág. 139).
(3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 122).
(4) Presione DELETE. En la pantalla de cristal líquido aparecerá “DELETE?”.
(5) Presione OK. La imagen seleccionada se borrará.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el borrado de una imagen

Presione CANCEL en el paso 5.

Notas

- Para borrar una imagen protegida, cancele en primer lugar la protección de dicha imagen.
- Después de haber borrado una imagen, no podrá recuperarla. Antes de borrar imágenes, compruébelas cuidadosamente.
- Usted no podrá borrar imágenes si la lengüeta de protección contra escritura está en LOCK.

Eliminação de imagens

– Somente DCR-PC5E

Imagens armazenadas em «Memory Stick» podem ser eliminadas.

Eliminação de imagens seleccionadas no écran simples

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada na posição direita (desbloqueada).
(2) Reproduza a imagem que deseja eliminar (pág. 139).
(3) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 122).
(4) Carregue em DELETE. «DELETE?» aparece no écran LCD.
(5) Carregue em OK. A imagem seleccionada é eliminada.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de imagens

Carregue em CANCEL no passo 5.

Notas

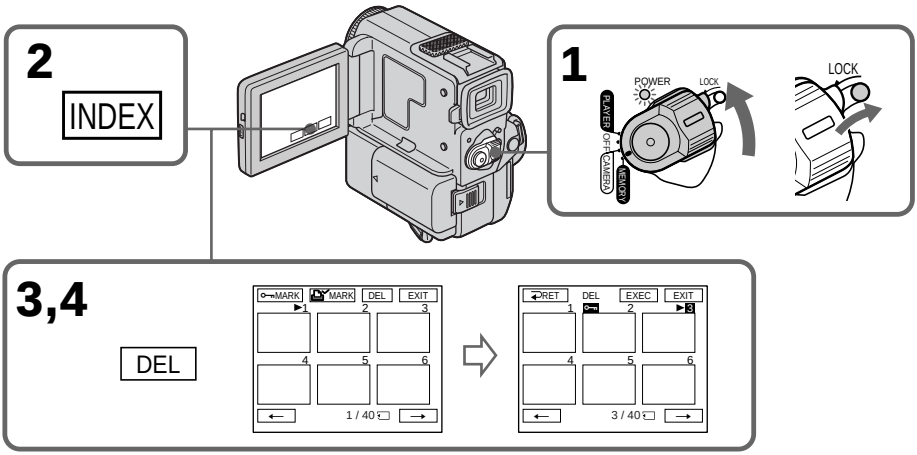
- Para eliminar uma imagem protegida, primeiro cancele a protecção da imagem.
- Uma vez eliminada uma imagem, não se pode restaurá-la. Verifique as imagens a serem eliminadas cuidadosamente antes de eliminá-las.
- Não é possível eliminar imagens, se a lingueta protectora contra inscrições estiver ajustada em LOCK.

Borrado de imágenes

Borrado de imágenes seleccionadas de la pantalla de índice

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione INDEX de su videocámara o del mando a distancia para hacer que se visualice el índice.
(3) Presione DEL. Después presione la imagen que desee borrar. El número de la imagen seleccionada se resaltará.
(4) Presione EXEC. En la pantalla de cristal líquido aparecerá “DELETE?”.
(5) Presione OK. La imagen seleccionada se borrará.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el borrado de una imagen
Presione CANCEL en el paso 5.

Eliminação de imagens

Eliminação de imagens seleccionadas no écran de índex

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada na posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em INDEX na sua videocâmara ou no telecomando para exibir o índex.
(3) Carregue em DEL. A seguir, pressione a imagem que deseja eliminar. O número da imagem seleccionada será destacado.
(4) Carregue em EXEC. «DELETE?» aparecerá no écran LCD.
(5) Carregue em OK. As imagens seleccionadas serão eliminadas.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de uma imagem
Carregue em CANCEL no passo 5.

Borrado de imágenes

Borrado de todas las imágenes

Usted podrá borrar todas las imágenes no protegidas de un “Memory Stick”.

Antes de la operación
Inserte una “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 122).
(3) Presione MENU, y después ajuste DELETE ALL en 🗂 de los ajustes del menú (pág. 105).
(4) Seleccione DELETE, y después presione EXEC. “OK” cambiará a “EXECUTE”.
(5) Seleccione EXECUTE. Después presione EXEC.
En la pantalla de cristal líquido parecerá “DELETING”. Cuando se hayan borrado todas las imágenes sin proteger, se visualizará “COMPLETE”.

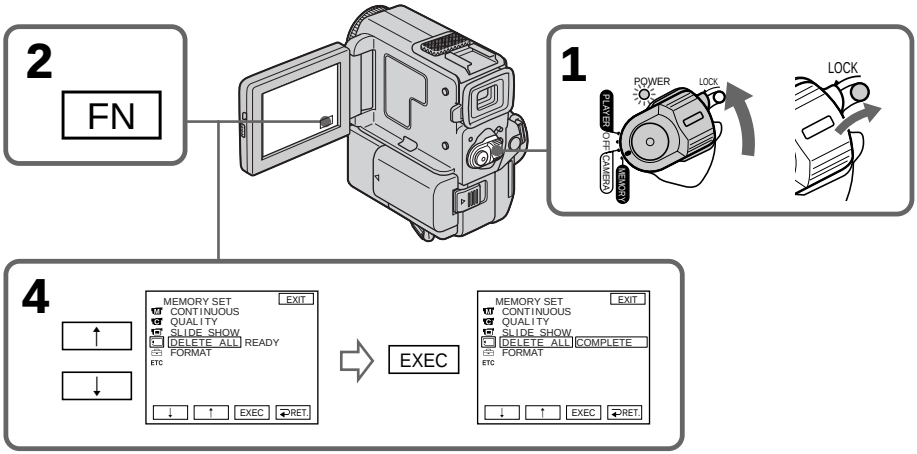
Eliminação de imagens

Eliminação de todas as imagens

É possível eliminar todas as imagens desprotegidas numa «Memory Stick».

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada à posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 122).
(3) Carregue em MENU e então seleccione DELETE ALL em 🗂 nos parâmetros do menu (pág. 105).
(4) Seleccione DELETE e então carregue em EXEC. «OK» altera-se para «EXECUTE».
(5) Seleccione EXECUTE. A seguir, pressione EXEC.
«DELETING» aparece no écran LCD. Quando todas as imagens desprotegidas forem eliminadas, «COMPLETE» será indicada.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el borrado de todas las imágenes de un “Memory Stick”
Seleccione ⮐ RET en el paso 3, y después presione EXEC.

Mientras esté visualizándose “DELETING”
No accione el selector POWER ni presione ninguna tecla ni botón.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de todas as imagens de «Memory Stick»
Seleccione ⮐ RET no passo 3, e então pressione EXEC.

Enquanto «DELETING» aparecer
Não comute o interruptor POWER nem pressione nenhuma tecla.

Escritura de una marca de impresión – PRINT MARK

– DCR-PC5E solamente

Usted podrá especificar la imagen fija grabada que desee imprimir. Esta función será muy útil para imprimir más tarde imágenes fijas.
Su videocámara está de acuerdo con la norma DPOF (Formato de orden de impresión digital) para especificar imágenes fijas a fin de imprimirlas.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione INDEX de su videocámara o del mando a distancia para hacer que se visualice el indice.
(3) Presione MARK. Aparecerá la pantalla de escritura de marcas de impresión.
(4) Presione la imagen en la que desee escribir una marca de impresión. En la imagen seleccionada aparecerá .

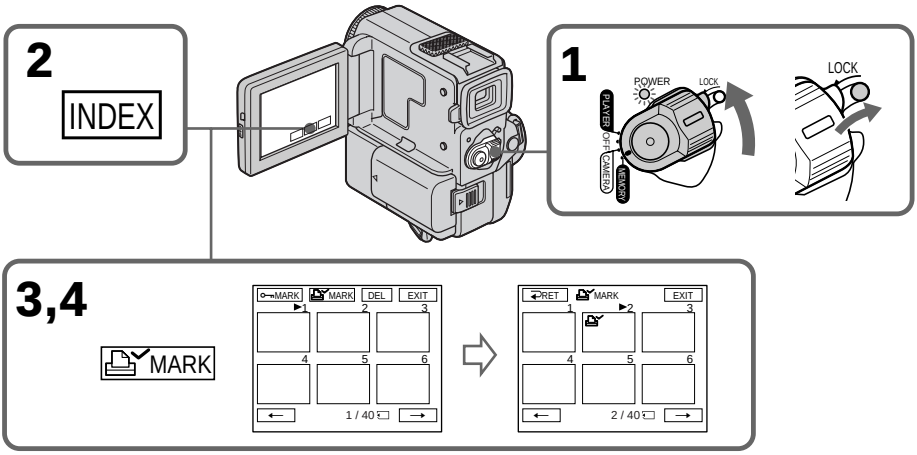
Inscrição de uma marca de impressão – PRINT MARK

– Somente DCR-PC5E

Pode-se especificar a imagem estática gravada para ser imprimida. Esta função é útil para a impressão posterior de imagens estáticas.
A sua videocâmara está em conformidade com o padrão DPOF (Formato de Ordem de Impressão Digital) para a especificação das imagens estáticas a serem imprimidas.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustada na posição direita (desbloqueada).
(2) Carregue em INDEX na sua videocâmara ou no telecomando para exibir o índex.
(3) Carregue em MARK. Aparece o écran de inscrição de marca de impressão.
(4) Pressione a imagem na qual deseja inscrever uma marca de impressão. aparece na imagem seleccionada.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar las marcas de escritura
Presione la imagen cuya marca de impresión desee cancelar. desaparecerá de la imagen seleccionada.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK
Usted no podrá realizar la escritura de marcas de impresión en imágenes fijas.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a inscrição de marcas de impressão
Pressione a imagem da qual deseja cancelar a marca de impressão. desaparece da imagem seleccionada.

Se a lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK
Não será possível inscrever marcas de impressão em imagens estáticas.

— Información adicional —

Utilización del visor

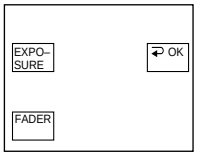
Usted podrá utilizar el panel sensible al tacto observando a través del visor.

(1) En el modo CAMERA / videocámara con memoria (DCR-PC5E solamente), extraiga el visor hasta que chasquee, y después dé la vuelta al panel de cristal líquido y repliéguelo en el cuerpo de su videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia afuera (pág. 35). La pantalla de cristal líquido se desactivará.
(2) Presione la pantalla de cristal líquido. Aparecerán EXPOSURE, ↵ OK, y FADER (en el modo CAMERA solamente).
(3) Seleccione el ítem deseado, y después presione ↵ OK.

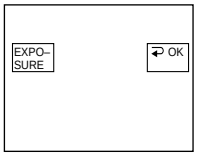
EXPOSURE: Ajuste la exposición presionando –/+.

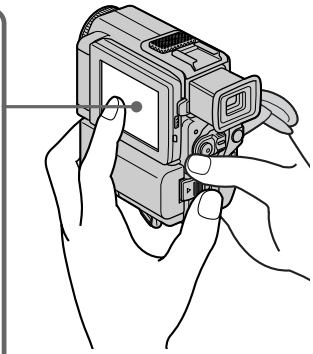
FADER: Presione FADER hasta que se visualice el modo de aumento gradual / desvanecimiento deseado (pág. 49). El indicador cambiará de la forma siguiente:
FADER → M. FADER → BOUNCE → MONOTOME → OVERLAP → WIPE → DOT → sin indicador

2 En el modo CAMERA / No modo CAMERA



En el modo de videocámara con memoria (DCR-PC5E solamente) / No modo câmara com memória (somente DCR-PC5E)





Para hacer que desaparezcan los botones de la pantalla de cristal líquido
Presione ↵ OK.

— Informações adicionais —

Utilização do visor electrónico

Pode-se operar com o painel de toque, usando-se o visor electrónico.

(1) No modo CAMERA / câmara com memória (somente DCR-PC5E), estire o visor electrónico até que se produza um estalido e então inverta o painel LCD e mova-o de volta para o corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora (pág. 35). O écran LCD é desligado.
(2) Carregue no écran LCD. EXPOSURE, ↵ OK e FADER (somente no modo CAMERA) aparecerão.
(3) Seleccione o item desejado e então prima ↵ OK.

EXPOSURE: Ajuste a exposição premindo –/+.

FADER: Prima FADER até que o modo de fusão desejado seja indicado (pág. 49). O indicador altera-se como segue:
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → nenhum indicador

Para fazer as teclas no écran LCD desaparecerem
Carregue em ↵ OK.

Utilización del visor

Notas

- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, como bolígrafos.
- En el modo PLAYER / reproducción de la memoria (DCR-PC5E solamente), no podrá utilizar el panel sensible al tacto si usa el visor.

Para utilizar ítemes que no estén visualizados

Devuelva la pantalla de cristal líquido y el visor a sus posiciones previas. Cambie los ítemes utilizando la pantalla de cristal líquido.

Utilização do visor electrónico

Notas

- Não toque o painel LCD com as mãos molhadas.
- Não pressione o écran LCD com objectos pontudos tais como canetas.
- No modo PLAYER / reprodução de memória (somente DCR-PC5E), não é possível operar com o painel de toque, usando-se o visor electrónico.

Para operar os itens não exibidos

Ajuste o écran LCD e o visor electrónico de volta à posição prévia. Opere os itens usando o écran LCD.

Videocasetes utilizables

Selección de los tipos de videocasetes

Usted solamente podrá utilizar videocasetes mini DV Mini DV*. No podrá usar videocasetes 8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 D8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S-VHS, S-VHSC S-VHSC, Betamax B, ni DV DV.

* Existen dos tipos de videocasetes mini DV: con y sin memoria de videocasete. Los videocasetes con memoria de videocasete poseen la marca CM (Memoria de videocasete).
Le recomendamos que utilice videocasetes con memoria de videocasete.

Los videocasetes con memoria de videocasete tienen incorporada una memoria de circuito integrado (IC). Utilizando esta memoria, su videocámara podrá leer, escribir, y buscar datos tales como la fecha de grabación o títulos.
Las funciones que utilizan la memoria de videocasete requieren señales sucesivas grabadas en la cinta. Si la cinta tiene una parte en blanco al comienzo o entre las partes grabadas, es posible que un título no se visualice adecuadamente o que las funciones de búsqueda no trabajen correctamente.
Para no dejar espacios en blanco en la cinta, presione END SEARCH para volver al final de la parte grabada antes iniciar la grabación siguiente cuando:
– haya extraído el videocasete durante la grabación.
– haya reproducido la cinta en el modo PLAYER.
Si hay una parte en blanco o una señal discontinua en su cinta, vuelva a grabarla desde el comienzo hasta el final.
Cuando grabe utilizando una videocámara digital, que no posea función de memoria de videocasete, en una cinta grabada con otra que posea tal función, es posible que se obtenga el mismo resultado.

Marca CM 4K del videocasete

La capacidad de memoria de los videocasetes marcados con CM 4K es de 4kB. Su videocámara puede utilizar videocasetes con una capacidad de memora de hasta 16 kB. Los vidoecasetes de 16 kB poseen la marca CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Ésta es la marca de Mini DV.

CM Cassette Memory Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Cassetes utilizáveis

Selecção do tipo de cassete

Somente cassetes mini DV Mini DV podem ser utilizadas*. Não se pode utilizar nenhuma outra cassete 8 8 mm, Hi8 Hi8, D8 Digital8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S-VHS, S-VHSC S-VHSC, B Betamax ou DV DV.

* Há dois tipos de cassetes mini DV: com memória de cassete e sem memória de cassete. Fitas com memória de cassete apresentam a marca CM (Memória de Cassete).
Recomendamos utilizar a fita com memória de cassete.

A memória de circuito integrado CI está incorporada na fita com memória de cassete. Com a utilização desta memória CI, a sua videocâmara pode ler, inscrever e buscar dados tais como a data de gravação ou títulos. As funções que utilizam a memória de cassete requerem sinais sucessivos gravados na fita. Se a fita possuir um trecho em branco no início ou entre os trechos gravados, um título poderá não ser exibido adequadamente, ou as funções de busca poderão não funcionar correctamente.
Para não criar nenhum espaço em branco na fita, carregue em END SEARCH para retornar ao final do trecho gravado antes de iniciar a próxima gravação, quando:
– tiver ejectado a cassete durante a gravação;
– tiver reproduzido a fita no modo PLAYER.
Se houver um espaço em branco ou sinal descontínuo na sua fita, regrave-a do início ao fim, considerando os pontos acima.
Na gravação com uma videocâmara digital sem função de memória de cassete, em uma fita gravada por uma com função de memória de cassete, o mesmo resultado pode ocorrer.

Marca CM 4K na cassete

A capacidade de memória das fitas marcadas com CM 4K é de 4 KB. A sua videocâmara é capaz de acomodar até 16 KB. A fita de 16 KB está marcada com CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Esta é a marca Mini DV.

CM Cassette Memory Esta é a marca da Memória de Cassete.

Ambas são marcas comerciais.

 Éstas son marcas comerciales.

Videocasetes utilizables

Cuando reproduzca

Señal de derechos de autor

Cuando reproduzca

Usted no podrá reproducir en cualquier otra videocámara una cinta grabada con señales de control de derechos de autor para protección del software reproducido en su videocámara.

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1, y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz. El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.
Modo de 16 bits: No podrá grabarse nuevo sonido, pero el original se grabará con gran calidad. Además, también podrá reproducirse sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz. Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador 16BIT.

Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste “HiFi SOUND” al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 105).

Sonido de los altavoces

Modo de sonido de HiFi	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y sonido secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

Cassetes utilizáveis

Na reprodução

Sinal de direitos do autor

Em reproduções

Com qualquer outra câmara de vídeo, não será possível realizar gravações numa fita que possua um sinal de controlo de direitos de autor inscrito para protecção contra cópias do software que é reproduzido na sua videocâmara.

Modo de áudio

Modo de 12 bits: O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som em estéreo 2, a 32 kHz. O balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser ajustado pela selecção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos.
Modo de 16 bits: Um novo som não pode ser gravado, mas o som original pode ser gravado em alta qualidade. Mais ainda, é possível reproduzir sons gravados em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Na reprodução de uma fita gravada no modo de 16 bits, aparece o indicador 16BIT no écran do painel LCD ou do visor electrónico.

Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio

Quando for reproduzir uma fita com dupla pista de áudio gravada num sistema estéreo, ajuste «HiFi SOUND» ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 105).

Som do altifalante

Modo de áudio HiFi	Reprodução de uma fita estéreo	Reprodução de uma fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Som esquerdo	Som principal
2	Som direito	Som secundário

Não é possível gravar programas de duplo áudio na sua videocâmara.

Videocasetes utilizables

Notas sobre los videocasetes mini DV

Cuando fije una etiqueta en un videocasete mini DV

Cerciórese de fijar la etiqueta solamente en los lugares indicados en la ilustración siguiente **[a]** a fin de no provocar el mal funcionamiento de su videocámara.

Después de haber utilizado el videocasete mini DV

Rebobine la cinta hasta su comienzo, colóquelo en su caja, y guárdelo en posición vertical.

Si la función de memoria del videocasete no trabaja

Reinserte el videocasete. El conector dorado de tal videocasete mini DV puede estar sucio o polvoriento.

Limpieza del conector dorado

Si el conector dorado de los videocasetes mini DV está sucio o polvoriento, es posible que no trabaje la función de memoria de videocasete. Limpie el conector dorado con un palillo de cabeza de algodón cada vez que extraiga el videocasete unas 10 veces. **[b]**

Cassetes utilizáveis

Notas acerca da cassete mini DV

Quando se afixa uma etiqueta na cassete mini DV

Certifique-se de afixar a etiqueta somente em locais tais como ilustrado abaixo **[a]**, de maneira a não causar o mau funcionamento da sua videocâmara.

Após utilizar a cassete mini DV

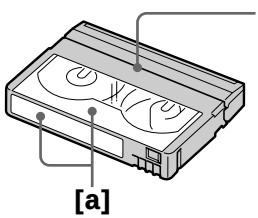
Rebobine a fita até o início, coloque a cassete no seu estojo e guarde-a em posição vertical.

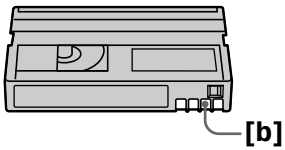
Caso a função de memória de cassete não funcione

Reinsira a cassete. O conector banhado a ouro de cassetes mini DV pode estar sujo ou empoeirado.

Limpeza do conector banhado a ouro

Caso o conector banhado a ouro das cassetes mini DV esteja sujo ou empoeirado, pode não ser possível operar a função através da memória de cassete. Limpe o conector banhado a ouro com uma haste de algodão a cada cerca de 10 ejecções de cassete **[b]**.





Acerca de i.LINK

La toma DV de esta unidad es una toma de entrada / salida de vídeo digital (DV OUT) que está de acuerdo con las normas i.LINK. En esta sección se describen las normas i.LINK y sus características.

¿Qué es i.LINK?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y vídeo digitales, y otros datos, en dos sentidos entre equipos que posean tomas i.LINK, y para controlar otros equipos.
Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio / vídeo digitales. Cuando conecte dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable conector DV). Para conectar esta unidad a dos o más componentes de un equipo que posea tomas i.LINK (tomas DV), consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre "i.LINK"

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aceptada por muchas corporaciones nacionales y del extranjero.
IEEE 1394 es una norma nacional estandarizada por el instituto Institute of Electrical and Electronic Engineers.

Acerca de i.LINK

A tomada DV neste aparelho é uma tomada DV OUT em concordância com i.LINK. Esta secção descreve o padrão i.LINK e suas características.

O que é i.LINK?

i.LINK é uma interface serial digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direcções, entre equipamentos que possuam a tomada i.LINK, e para o controlo de outros equipamentos. Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um simples cabo i.LINK. As operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais são aplicações possíveis. Quando dois ou mais equipamentos i.LINK-compatíveis forem ligados a este aparelho num cordão de margaridas, as operações e transacções de dados tornam-se viáveis não somente com o equipamento ligado a este aparelho, como também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado. Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que as operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Quando for ligar este aparelho a um equipamento i.LINK-compatível que possua duas ou mais tomadas i.LINK (tomadas DV), consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

Acerca do termo «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar ao condutor para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela SONY, e é uma marca comercial aprovada por muitas corporações.
IEEE 1394 é um padrão internacional, padronizado pelo Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos.

Velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades máximas en baudios.
S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en "Especificaciones" del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica cerca del terminal i.LINK de algunos equipos.
La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, será "S100".
Cuando conecte esta unidad a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

***¿Qué es Mbps?**
Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps significará que en un segundo podrán transmitirse 100 megabits de datos.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Con respecto a los detalles sobre cómo duplicar cuando esta unidad esté conectada a un equipo de vídeo con una toma DV diferente, consulte la página 80.
Esta unidad también podrá conectarse para utilizarse con otros equipos compatibles con i.LINK (DV) que no sean de vídeo fabricados por SONY (p. ej. PC de la serie VAIO).
Antes de conectar esta unidad a un PC, cerciórese de que el software de aplicación esté instalado en el mismo.
Con respecto a los detalles sobre las precauciones sobre la conexión de esta unidad y el software de aplicación compatible con esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos conectados.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV).

i.LINK y i, son marcas comerciales.

Acerca de i.LINK

Taxa de Baud i.LINK

A taxa de Baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas de Baud máximas estão definidas:
S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

A taxa de Baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. A mesma está também indicada nas cercanias da tomada i.LINK em alguns equipamentos.
A taxa de Baud máxima de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, tal como neste aparelho, é de «S100».
Quando aparelhos são ligados a equipamentos que possuam uma taxa de Baud máxima diferente, a taxa de Baud pode diferir da taxa de Baud indicada.

*** O que é Mbps?**
Mbps representa megabigs por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em um segundo. Por exemplo, uma taxa de Baud de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em um segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a outro equipamento de vídeo que possua tomadas DV, consulte a página 80.
Este aparelho pode também ser ligado a outro equipamento compatível com i.LINK (DV) produzido pela SONY, que não seja equipamento de vídeo (por ex., computador pessoal da série VAIO).
Antes de ligar este aparelho a um computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador pessoal.
Quanto aos pormenores sobre as precauções na ligação deste aparelho e do programa de aplicação suportado por este aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo Sony i.LINK de 4-terminais-a-4-terminais (durante a duplicação DV).

i.LINK e i, são marcas comerciais.

Solución de problemas

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en el visor aparece "C:□□:□□", se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 165.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	• El selector POWER está en OFF o PLAYER. ➔ Póngalo en CAMERA (pág. 22). • La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela o inserte un nuevo videocasete (pág. 19, 37). • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. ➔ Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta (pág. 19). • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 178).
La alimentación se desconecta.	• Al utilizar su videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de espera durante más de 5 minutos. ➔ Ponga el interruptor POWER en OFF y después otra vez en CAMERA (pág. 22). ➔ Extraiga el videocasete de la videocámara cuando no vaya a utilizarlo (pág. 19). • La batería está agotada. ➔ Utilice otra batería cargada.
La imagen del visor no es clara.	• La lente del visor no está ajustada. ➔ Ajústela (pág. 24).
La función videofilmación estable no trabaja.	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 105).
La función de enfoque automático no trabaja.	• FOCUS está ajustado a MANUAL. ➔ Ajústelo a AUTO (pág. 63). • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. ➔ Ajuste FOCUS a MANUAL para enfocar manualmente (pág. 63).
La función de aumento gradual/desvanecimiento no trabaja.	• La función de efectos digitales está trabajando. ➔ Cancélela (pág. 54).
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo obscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Esto no significa mal funcionamiento.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Esto no significa mal funcionamiento.
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecen algunos puntos blancos finos.	• No está activado el modo de obturación lenta, baja iluminación, ni videofilmación nocturna súper. Su videocámara no está funcionando mal.

(continúa en la página siguiente)

Síntoma	Causa y/o solución
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. ➔ Inserte un videocasete o presione la pantalla de cristal líquido. La demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE (pág. 110).
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. ➔ Ajústelo a OFF (pág. 30).
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en el visor o en la pantalla de cristal líquido.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. ➔ En un lugar obscuro, ajústelo a OFF, o utilice la función de videofilmación nocturna (pág. 30).
No se oye el sonido de clic del obturador.	• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes dek menú. ➔ Ajústelo a MELODY o NORMAL (pág. 105).
Al videofilmar una pantalla de televisión o de un PC aparece una banda horizontal.	• Ajuste STEADYSHOT a OFF en los ajustes del menú (pág. 105).
En el modo de espejo, las imágenes desaparecen de la pantalla de cristal líquido o del visor.	• Las imágenes desaparecerán cuando inserte o extraiga un videocasete, o accione el selector POWER. (La lámpara indicadora de alimentación parpadeará.) Esto no significa mal funcionamiento.

En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	• La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela (pág. 37).
Las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	• El canal para vídeo del televisor no está correctamente ajustado. ➔ Ajústelo (pág. 40).
Hay líneas horizontales en la imagen, o las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador DVM12CLD Sony (no suministrado) (pág. 179).
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	• El volumen está ajustado al mínimo. ➔ Auméntelo (pág. 34) • AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a AUDIO MIX (pág. 105).
La función de visualización de la fecha grabada, búsqueda mediante la fecha, no trabaja.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 73, 154). • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 105). • La cinta tiene una parte en blanco en la sección grabada (pág. 154).

Síntoma	Causa y/o solución
La función de búsqueda de títulos no trabaja.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 154). • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 105). • El videocasete no posee título. ➔ Superponga los títulos (pág. 96). • La cinta tiene una parte en blanco en la sección grabada (pág. 154).
El sonido nuevo añadido a la cinta grabada no se oye.	• AUDIO MIX está ajustado a ST1 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a AUDIO MIX (pág. 105).
El título no se visualiza.	• TITLE DSPL está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 105). • En la pantalla se visualizan indicadores. ➔ Haga que los indicadores desaparezcan de la pantalla (pág. 36).

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada (pág. 13, 17). • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. ➔ Conéctelo (pág. 18).
La función de búsqueda de fin no trabaja.	• Extrajo el videocasete con memoria de videocasete después de haberlo utilizado (pág. 33, 39). • El videocasete es nuevo y no lo ha grabado todavía (pág. 33, 39).
La función de búsqueda de fin no trabaja correctamente.	• La cinta posee una parte en blanco al comienzo o en medio de la misma (pág. 154).
No aparecen imágenes en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. ➔ Ciérrelo (pág. 25). • Si no extrae el visor hasta que chasquee, en el visor no aparecerán imágenes. ➔ Extráigalo hasta que chasquee (pág. 22).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura ambiental es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. ➔ Vuelva a cargarla completamente (pág. 13). • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. ➔ Reemplácela por otra nueva (pág. 17).
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un ambiente extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La duración útil de la batería se ha agotado completamente y no puede recargarse. ➔ Reemplácela por otra nueva (pág.15). • La batería está agotada. ➔ Utilice otra batería cargada (pág. 12, 15).
La alimentación no se desconecta aunque el indicador de batería restante señala que ésta posee suficiente energía como para funcionar.	➔ Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de batería restante sea correcta (pág. 13).
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	• La fuente de alimentación está desconectada. ➔ Conéctela firmemente (pág. 17, 18). • La batería está agotada. ➔ Utilice otra batería cargada (pág. 13, 17).
Los indicadores ⏏ y ⏏ parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 178).

(continúa en la página siguiente)

Síntoma	Causa y/o solución
El indicador C/H no aparece cuando se utiliza un videocasete con memoria de videocasete.	• El conector dorado del videocasete está sucio o polvoriento. → Límpielo (pág. 156).
El indicador de cinta restante no se visualiza.	• REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 105).

Al utilizar un "Memory Stick"

– DCR-PC5E solamente

Síntoma	Causa y/o solución
No es posible grabar.	• El "Memory Stick" ya está grabado hasta su plena capacidad. → Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 148). • El "Memory Stick" no está insertado. → Insértela (pág. 121). • Ha insertado un "Memory Stick" incorrectamente formateada. → Formatéelo (pág. 108). • La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura (pág. 118).
No es posible borrar imágenes.	• La imagen está protegida. → Cancele la protección (pág. 147). • La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura (pág. 118).
No es posible formatear un "Memory Stick".	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura (pág. 118).
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura (pág. 118).
No es posible proteger imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura (pág. 118). • La imagen que desea proteger no está visualizándose. → Presione INDEX para reproducirla (pág. 141).
No es posible escribir la marca de impresión en una imagen.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura (pág. 118). • La imagen en la que desea escribir una marca de impresión no está visualizándose. → Presione INDEX para reproducirla (pág. 141).
La función de guardado de imágenes no trabaja.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura (pág. 118). • La batería está agotada. → Instale una batería cargada, o utilice el adaptador de alimentación de CA en su lugar (pág. 13, 17, 18).

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El título no se escribió.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 96, 154). • La memoria del videocasete está llena. ➔ Borre otro título (pág. 99). • El videocasete está protegido contra escritura. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja (pág. 19). • No hay nada grabado en tal parte de la cinta. ➔ Superponga el título en una parte grabada (pág. 96).
La etiqueta del videocasete no se grabó.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 102, 154). • La memoria del videocasete está llena. ➔ Borre otro título (pág. 99). • El videocasete está protegido contra escritura. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja (pág. 19).
Durante la edición utilizando un cable i.LINK (cable conector DV), no pueden verse las imágenes que están grabándose.	• Desconecte el cable i.LINK (cable cconector DV), y vuelva a conectarlo (pág. 80).
La edición digital de programas no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente ajustado. ➔ Ajústelo correctamente y compruebe la conexión entre la videograbadora y su videocámara (pág. 78, 79). • La videocámara está conectada a un equipo de vídeo digital (DV) que no es Sony utilizando el cable i.LINK (cable conector DV). ➔ Mantenga la conexión, y siga el procedimiento de las páginas 82, 85. • Ha intentado confeccionar un programa en una parte en blanco de la cinta. ➔ Vuelva a confeccionar el programa en una parte grabada (pág. 90). • Su videocámara no está sincronizada con la videograbadora. ➔ Ajuste el sincronismo de la videograbadora (pág. 87).
El mando a distancia suministrado con su videocámara no trabaja.	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 105). • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y –. ➔ Insértelas con la polaridad correcta (pág. 193). • Las pilas están agotadas. ➔ Inserte otras nuevas (pág. 193).
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparecen aunque la videocámara está conectada al televisor o a la videograbadora.	• DISPLAY está ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a LCD (pág. 105).
La melodía o el pitido suena durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 178). • En su videocámara se ha producido algún problema. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.

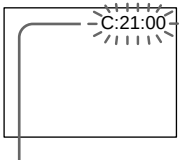
(continúa en la página siguiente)

Síntoma	Causa y/o solución
Aunque la alimentación está conectada, no trabaja ninguna función.	• Desconecte la placa conectora del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería, y vuelva a conectarlos después de aproximadamente 1 minuto. Conecte la alimentación (pág. 17, 18). Si las funciones no trabajan, presione el botón RESET utilizando un objeto puntiagudo (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 190).
Los botones no aparecen en el panel sensible al tacto.	• La tecla DISPLAY/TOUCH PANEL está presionada. → Presione ligeramente la pantalla de cristal líquido. → Presione la tecla DISPLAY de su videocámara o del mando a distancia (pág. 36).
Los botones de la pantalla de cristal líquido no funcionan.	→ Ajuste la pantalla (CALIBRATION) (pág. 181).
Los indicadores aparecen invertidos como en un espejo en el visor o en la pantalla del televisor.	• El modo de espejo está activado. Esto no significa mal funcionamiento.
Durante la carga de la batería parpadea la lámpara CHARGE.	• Extraiga y vuelva a instalar la batería. • La batería tiene algún problema. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una visualización de autodiagnóstico.
Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en el visor o en la pantalla de cristal líquido. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Visor o pantalla de cristal líquido



Visualización de autodiagnóstico

- C:□□:□□
  Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:□□:□□
  Póngase en contacto con su proveedor Sony.

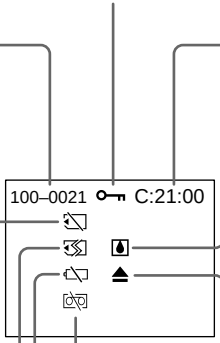
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:□□	• Está utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. ➔ Utilice una batería “InfoLlTHlUM” (pág. 16).
C:21:□□	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 178).
C:22:□□	• Las cabezas de vídeo estén sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas DVM12CLD Sony (no suministrado) (pág. 179).
C:31:□□ C:32:□□	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
E:61:□□ E:62:□□	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".
Los indicadores y mensajes se visualizarán en amarillo.

Indicadores de advertencia



La imagen fija está protegida (DCR-PC5E solamente)
Parpadeo lento:
• La imagen fija está protegida. (pág. 147)*

Indicador de advertencia de archivo (DCR-PC5E solamente)
Parpadeo lento:
• El archivo está corrompido.
• El archivo no es legible.

Visualización de autodiagnóstico (pág. 165)

Se ha producido condensación de humedad*
Parpadeo rápido:
• Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora (pág. 178).

Indicador de advertencia del "Memory Stick" (DCR-PC5E solamente)
Parpadeo lento:
• No hay "Memory Stick" insertado (pág. 121).*
Parpadeo rápido:
• El "Memory Stick" no puede leerse con su videocámara (pág. 108).*

Usted tiene que extraer el videocasete.
Parpadeo lento:
• La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja) (pág. 19).*
Parpadeo rápido:
• Se ha producido condensación de humedad (pág. 178).
• La cinta ha finalizado (pág. 19, 37).*
• Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 165).*

Indicadores de advertencia del "Memory Stick" (DCR-PC5E solamente)
Parpadeo rápido:
• El "Memory Stick" estás corrompido (pág. 118).*
• El "Memory Stick" no está correctamente formateado (pág. 108).*
• Ha insertado un "Memory Stick" cuyo tamaño no es aceptable.

Indicador de advertencia de la cinta
Parpadeo lento:
• La cinta está a punto de finalizar.
• No hay videocasete insertado (pág. 19).*
• La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja) (pág. 19).*
Parpadeo rápido:
• La cinta ha finalizado (pág. 19, 37).*

La batería está práctica o totalmente agotada.
Parpadeo lento:
• La batería está prácticamente agotada.
Dependiendo de las condiciones, es posible que el indicador parpadee, incluso aunque queden de 5 a 10 minutos.
Parpadeo rápido:
• La batería está totalmente agotada (pág. 13).

* Usted oirá una melodía o un pitido.

Mensajes de advertencia

- CLOCK SET — Reajuste la fecha y la hora (pág. 116).
- FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY — Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 16).
- CLEANING CASSETTE — Las cabezas de vídeo están sucias (pág. 179).
- FULL — la memoria de videocasete está llena (pág. 98).*
- — La cinta no posee memoria de videocasete (pág. 154).*
- 16BIT — AUDIO MODE está ajustado a 16BIT.* Usted no podrá duplicar nuevo sonido (pág. 93).
- REC MODE — REC MODE está ajustado a LP.* Usted no podrá duplicar nuevo sonido (pág. 109).
- TAPE — No hay nada grabado en la cinta.* Usted no podrá duplicar nuevo sonido (pág. 93).
- “i.LINK” CABLE — Hay un cable i.LINK conectado (pág. 93).* Usted no podrá duplicar nuevo sonido.
- FULL — La “Memory Stick” está llena (pág. 128).* (DCR-PC5E solamente)
- — La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK (pág. 118). * (DCR-PC5E solamente)
- NO FILE — No hay imágenes fijas grabadas en la “Memory Stick” (pág. 126).* (DCR-PC5E solamente)
- NO MEMORY STICK — No hay “Memory Stick” insertado (pág. 121). * (DCR-PC5E solamente)
- MEMORY STICK ERROR — Los datos del “Memory Stick” están corrompidos (pág. 121). * (DCR-PC5E solamente)
- FORMAT ERROR — El “Memory Stick” no se reconoce (pág. 108).* Compruebe el formato. (DCR-PC5E solamente)
- DIRECTORY ERROR — Hay más de dos directorios iguales (pág. 140).* (DCR-PC5E solamente)
- TAPE END — La cinta ha finalizado (pág. 19, 37).*
- NO TAPE — Inserte otro videocasete (pág. 19).*

* Usted oirá una melodía o un pitido.

Verificação de problemas

Caso surja algum problema concernente ao funcionamento desta videocâmara, utilize a tabela abaixo para solucionar o problema. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony. Se «C:□□:□□» aparecer no écran do painel LCD ou do visor electrónico, a função de indicação de auto-diagnóstico activou-se. Consulte a página 174.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START / STOP não funciona.	• O interruptor POWER está ajustado em OFF ou PLAYER. ➔ Ajuste-o a CAMERA (pág. 22). • Atingiu-se o final da fita. ➔ Rebobine a fita ou insira uma nova (pág. 19, 37). • A lingueta protectora de inscrições está ajustada de modo a expor a marca vermelha. ➔ Utilize uma nova cassete ou deslize a lingueta (pág. 19). • A fita aderiu-se ao cilindro (condensação de humidade). ➔ Remova a cassete e deixe a videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 178).
A alimentação desliga-se.	• Durante o funcionamento no modo CAMERA, esta videocâmara permaneceu no modo de espera por mais de 5 minutos. ➔ Ajuste o interruptor POWER a OFF e então a CAMERA novamente (pág. 22). ➔ Remova a cassete da sua videocâmara, se não estiver a usá-la (pág. 19). • A bateria está sem carga. ➔ Use uma bateria com carga.
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	• A lente do visor electrónico não está ajustada. ➔ Ajuste a lente do visor electrónico (pág. 24).
A função de estabilidade da imagem não funciona.	• STEADYSHOT está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 105).
A função de focagem automática não actua.	• FOCUS está ajustado em MANUAL. ➔ Ajuste-o a AUTO (pág. 63). • As condições de filmagem não são adequadas à focagem automática. ➔ Ajuste FOCUS a MANUAL para focar manualmente (pág. 63).
A função de fusão não actua.	• A função de efeito digital está funcionante. ➔ Cancele-a (pág. 54).
Uma faixa vertical aparece quando se filma um objecto tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. Isto não representa um mau funcionamento.
Uma faixa vertical aparece quando se filma um objecto muito brilhante.	• Isto não representa um mau funcionamento.
Alguns minúsculos pontos brancos aparecem no écran do painel LCD ou do visor electrónico.	• Está activado o modo do obturador lento, baixo lux ou Super Filmagem Nocturna. Isto não representa mau funcionamento.

Verificação de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Uma imagem desconhecida é exibida no écran do visor electrónico ou do painel LCD.	• Caso 10 minutos decorram após o ajuste do interruptor POWER a CAMERA, ou DEMO MODE seja ajustado a ON nos parâmetros do menu sem uma cassete inserida, a sua videocâmara inicia automaticamente a demonstração. ➔ Insira uma cassete ou pressione o écran LCD, e a demonstração cessará. Pode-se também cancelar DEMO MODE (pág. 115).
A imagem é gravada em cores incorrectas ou artificiais.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 30).
A imagem aparece demasiadamente brilhante e o motivo não aparece no écran do visor electrónico ou do painel LCD.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON num local claro. ➔ Ajuste-o a OFF, ou utilize a função de filmagem nocturna num lugar escuro (pág. 30).
O clique do obturador não é escutado.	• BEEP está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a MELODY ou a NORMAL (pág. 105).
Uma faixa horizontal aparece quando se filma um écran de televisor ou de computador.	• Ajuste STEADYSHOT a OFF nos parâmetros do menu (pág. 105).
No modo espelho, a imagem desaparece do écran LCD ou do visor electrónico.	• A imagem desaparece quando se insere ou ejecta uma cassete ou quando se gira o interruptor POWER. (A lâmpada de alimentação pisca.) Isto não representa um mau funcionamento.

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A fita não se move quando uma tecla de controlo de vídeo é pressionada.	• A fita chegou ao fim. ➔ Rebobine a fita (pág. 37).
A imagem de reprodução não está nítida ou não aparece.	• O canal de vídeo da televisão não está correctamente ajustado. ➔ Ajuste-o correctamente (pág. 40).
Há linhas horizontais na imagem, ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• A cabeça de vídeo pode estar contaminada. ➔ Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony DVM12CLD (venda avulsa) (pág. 179).
Nenhum som ou somente um baixo som é escutado durante a reprodução de uma cassete.	• O volume está ajustado no seu mínimo. ➔ Aumente o volume (pág. 34). • AUDIO MIX está ajustado em ST2 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 105).
Exibindo a data de gravação, a função de busca por data não funciona.	• A fita não possui memória de cassete. ➔ Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 73, 154). • CM SEARCH está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 105). • A fita possui um trecho em branco no segmento gravado (pág. 154).

(continua na próxima página)

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A função de busca por título não funciona.	• A fita não possui memória de cassete. → Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 154). • CM SEARCH está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a ON (pág. 105). • Não há título na fita. → Sobreponha títulos (pág. 96). • A fita possui um trecho em branco no segmento gravado (pág. 154).
O novo som adicionado à fita gravada não é escutado.	• AUDIO MIX está ajustado em ST1 nos parâmetros do menu. → Ajuste AUDIO MIX nos parâmetros do menu (pág. 105).
O título não é indicado.	• TITLE DSPL está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a ON nos parâmetros do menu (pág. 105). • Os indicadores do écran são exibidos no écran. → Faça os indicadores do écran desaparecerem (pág. 36).

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A alimentação não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada, ou está exaurida ou quase. → Instale uma bateria recarregável com carga (pág. 13, 17). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede (pág. 18).
A função de busca do final não actua.	• A fita foi ejectada após a gravação quando se usava uma fita sem memória de cassete (pág. 33, 39). • Ainda não se gravou na nova fita (pág. 33, 39).
A função de busca do final não funciona correctamente.	• A fita possui um trecho em branco no início ou no meio (pág. 154).
A imagem não aparece no écran do visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. → Feche o painel LCD (pág. 25). • Quando o visor electrónico não estiver estirado até produzir um estalido, a imagem não aparecerá no visor electrónico. → Estire o visor electrónico até que produza um estalido (pág. 22).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura ambiente está demasiadamente baixa. • A bateria recarregável não está totalmente carregada. → Recarregue completamente a bateria (pág. 13). • A bateria recarregável está com a vida útil completamente exaurida, e não pode ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 17).
O indicador de carga restante na bateria não informa o tempo correcto.	• A bateria recarregável foi utilizada num ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo. • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada, não mais podendo ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 15). • A bateria está com a carga exaurida. → Utilize uma bateria carregada (pág. 12, 15).
A alimentação desliga-se, embora o indicador de carga restante da bateria informe que a bateria ainda possui carga suficiente para operar.	→ Recarregue a bateria completamente de tal modo que a informação no indicador de carga restante da bateria se torne correcta (pág 13).
A cassete não pode ser removida do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a firmemente (pág. 17, 18). • A bateria está sem carga. → Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 13, 17).
Os indicadores ⏏ e ⏏ piscam e nenhuma função, excepto a de ejecção de cassete, funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 178).

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O indicador CLI não aparece quando se usa uma fita com memória de cassete.	• O conector banhado a ouro da fita está sujo ou empoeirado. ➔ Limpe o conector banhado a ouro (pág. 156).
O indicador de fita restante não é exibido.	• REMAIN está ajustado em AUTO nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON para mostrar constantemente o indicador de fita restante (pág. 105).

Na operação com «Memory Stick»

– Somente DCR-PC5E

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A gravação não funciona.	• «Memory Stick» já foi gravado na sua capacidade total. ➔ Apague imagens desnecessárias e grave novamente (pág. 148). • «Memory Stick» não está instalado. ➔ Insira um «Memory Stick» (pág. 121). • Foi inserido um «Memory Stick» formatado incorrectamente. ➔ Formate «Memory Stick» ou utilize um outro «Memory Stick» (pág. 108). • A lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» está ajustada em LOCK. ➔ Deslize a lingueta para possibilitar inscrições (pág. 118).
A imagem não pode ser eliminada.	• A imagem está protegida. ➔ Cancele a protecção da imagem (pág. 147). • A lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» está ajustada em LOCK. ➔ Deslize a lingueta para possibilitar inscrições (pág. 118).
Não é possível formatar «Memory Stick».	• A lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» está ajustada em LOCK. ➔ Deslize a lingueta para possibilitar inscrições (pág. 118).
Não é possível executar a eliminação de todas as imagens.	• A lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» está ajustada em LOCK. ➔ Deslize a lingueta para possibilitar inscrições (pág. 118).
Não é possível proteger uma imagem.	• A lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» está ajustada em LOCK. ➔ Deslize a lingueta para possibilitar inscrições (pág. 118). • A imagem a ser protegida não está em reprodução. ➔ Pressione INDEX para reproduzir a imagem (pág. 141).
Não é possível inscrever uma marca de impressão na imagem estática.	• A lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» está ajustada em LOCK. ➔ Deslize a lingueta para possibilitar inscrições (pág. 118). • A imagem em que se deseja inscrever a marca de impressão não está em reprodução. ➔ Pressione INDEX para reproduzir a imagem (pág. 141).
A função de salvaguarda de foto não funciona.	• A lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» está ajustada em LOCK. ➔ Deslize a lingueta para possibilitar inscrições (pág. 118). • A bateria recarregável está sem carga. ➔ Instale uma bateria carregada ou utilize o adaptador CA no lugar da bateria recarregável (pág. 13, 17, 18).

(continua na próxima página)

Outros

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O título não é gravado.	• A fita não possui memória de cassete. ➔ Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 96, 154). • A memória de cassete está cheia. ➔ Apague um outro título (pág. 99). • A fita está ajustada para evitar apagamentos acidentais. ➔ Deslize a lingueta protectora contra inscrições de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 19). • Não há nada gravado em tal posição da fita. ➔ Sobreponha o título na posição gravada (pág. 96).
A etiqueta da cassete não é gravada.	• A fita não possui memória de cassete. ➔ Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 102, 154). • A memória de cassete está cheia. ➔ Apague alguns títulos (pág. 99). • A fita está ajustada para evitar apagamentos acidentais. ➔ Deslize a lingueta de protecção contra inscrições de maneira que a porção vermelha não fique visível (pág. 19).
Durante a edição por meio do cabo i.LINK (cabo de ligação DV), a imagem de gravação não pode se monitorizada.	• Remova o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) e volte a ligá-lo (pág. 80).
A Edição de programa digital não funciona.	• O selector de entrada no videogravador não está correctamente ajustado. ➔ Ajuste correctamente o selector e verifique a ligação entre o videogravador e a sua videocâmara (pág. 78, 79). • A videocâmara está ligado a um equipamento DV outro que não Sony, usando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV). ➔ Mantenha a ligação e siga o procedimento da página 82 à página 85. • Foi tentado definir um programa num trecho em branco da fita. ➔ Ajuste o programa novamente num trecho gravado (pág. 90). • A sincronia da sua videocâmara com o videogravador não está regulada. ➔ Regule a sincronia com o videogravador (pág. 87).
O telecomando fornecido com esta videocâmara não funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 105). • Alguma coisa está a bloquear os raios infravermelhos. ➔ Remova tal obstáculo. • As pilhas foram inseridas no compartimento de pilhas com as polaridades + – incorrectamente posicionadas com relação às marcas + –. ➔ Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 193). • As pilhas estão exauridas. ➔ Insira outras novas (pág. 193).
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece, mesmo que a sua videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.	• DISPLAY está ajustado em V-OUT/LCD nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a LCD (pág. 105).
A melodia ou o sinal sonoro soa por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 178). • Algum problema ocorreu na sua videocâmara. ➔ Remova a cassete e insira-a novamente, para então operar a sua videocâmara.

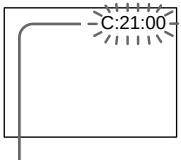
Verificação de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	• Desligue a placa de ligação do adaptador CA ou remova a bateria, e então volte a ligar em cerca de 1 minuto. Ligue a alimentação (pág. 17, 18). Se as funções ainda não actuarem, pressione a tecla RESET, usando um objecto pontudo (Caso pressione a tecla RESET, todos os parâmetros incluindo a data e a hora, retornarão aos pré-ajustes originais.) (pág. 190).
As teclas não aparecem no painel de toque.	• A tecla DISPLAY/TOUCH PANEL está pressionada. → Pressione o écran LCD levemente. → Carregue na tecla DISPLAY na sua videocâmara ou no telecomando (pág. 36).
As teclas no écran LCD não funcionam.	→ Ajuste o écran (CALIBRATION) (pág. 181).
Os indicadores aparecem invertidos em espelho no écran do visor electrónico ou do televisor.	• O modo espelho está activado. Isto não representa mau funcionamento.
Durante o carregamento da bateria, a lâmpada CHARGE cintila.	• Remova a bateria recarregável e instale-a novamente. • Alguma coisa está errada com a bateria recarregável. → Contacte o seu agente Sony ou o centro de assistência técnica autorizada Sony local.

Indicações de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui a função de indicações de auto-diagnóstico.
Esta função indica as condições actuais da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra com números) no visor electrónico ou no écran LCD. Caso um código de 5 dígitos seja indicado, verifique o quadro de códigos a seguir. Os últimos dois dígitos (indicados por ☐☐) diferirão conforme o estado da sua videocâmara.

Visor electrónico ou painel LCD



Indicação de auto-diagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  O utente pode consertar a sua videocâmara por si mesmo(a).
- E:☐☐:☐☐
  Contacte o seu agente Sony.

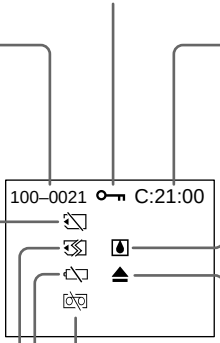
Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:☐☐	• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não uma bateria «InfoLITHIUM». → Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 16).
C:21:☐☐	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 178).
C:22:☐☐	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. → Limpe-as com a cassete de limpeza Sony DVM12CLD (venda avulsa) (pág. 179).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados e que o utente pode consertar por si mesmo. → Remova a cassete, volte a inseri-la e então opere a sua videocâmara. → Desligue o cabo de alimentação CA do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ocorreu um mau funcionamento que o utente não pode consertar. → Contacte o seu agente Sony ou a assistência técnica autorizada Sony local e informe-os do código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Caso não seja possível rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou a assistência técnica autorizada Sony local.

Mensagens e indicadores de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no écran do visor electrónico ou do painel LCD, verifique o seguinte:
Consulte as páginas entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.
Os indicadores e mensagens são indicados em amarelo.

Indicadores de advertência



A imagem estática está protegida (somente DCR-PC5E)
Piscar lento:
• A imagem estática está protegida (pág. 147).*

Indicador de advertência quanto ao ficheiro (somente DCR-PC5E)
Piscar lento:
• O ficheiro está corrompido.
• O ficheiro está ilegível.

Indicação de auto-diagnóstico (pág. 174)

Ocorreu condensação de humidade.*
Piscar rápido:
• Ejecte a cassete, desligue a sua videocâmara e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto (pág. 178).

Indicador de advertência quanto a «Memory Stick» (somente DCR-PC5E)
Piscar lento:
• Não há «Memory Stick» inserido (pág. 121).*
Piscar rápido:
• O «Memory Stick» não é legível nesta videocâmara (pág. 113).*

É necessário ejectar a cassete.
Piscar lento:
• A lingueta protectora contra inscrições na cassete está exteriorizada (em vermelho) (pág. 19).*
Piscar rápido:
• Ocorreu condensação de humidade (pág. 178).
• A fita chegou ao seu término (pág. 19, 37).*
• A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 174).*

Indicadores de advertência quanto ao «Memory Stick» (somente DCR-PC5E)
Piscar rápido:
• O «Memory Stick» está corrompido (pág. 118).*
• O «Memory Stick» não está correctamente formatado (pág. 113).*
• Um «Memory Stick» de tamanho não aceitável está inserido.

Indicador de advertência quanto à cassete
Piscar lento:
• A fita está próxima do final.
• Nenhuma cassete foi inserida (pág. 19).*
• A lingueta protectora contra inscrições na cassete está exteriorizada (em vermelho) (pág. 19).*
Piscar rápido:
• A fita chegou ao seu término (pág. 19, 37).*

A bateria está exaurida ou quase exaurida.
Piscar lento:
• A bateria está quase exaurida. Dependendo das condições, o indicador pode piscar, mesmo que ainda restem de 5 a 10 minutos.
Piscar rápido:
• A bateria está exaurida (pág. 13).

* Pode-se escutar a melodia ou o sinal sonoro.

Mensagens de advertência

- CLOCK SET — Reacerte a data e a hora (pág. 116).
- FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY — Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 16).
- CLEANING CASSETTE — As cabeças de vídeo estão contaminadas. (pág. 179).
- FULL — A memória de cassete está cheia (pág. 98).*
- — A fita não possui memória de cassete (pág. 154).*
- 16BIT — AUDIO MODE está ajustado em 16BIT.* Não é possível efectuar a dobragem do novo áudio (pág. 114).
- REC MODE — REC MODE está ajustado em LP.* Não é possível efectuar a dobragem do novo áudio (pág. 114).
- TAPE — Não há trecho gravado na fita.* Não é possível efectuar a dobragem do novo áudio (pág. 93).
- “i.LINK” CABLE — O cabo i.LINK está ligado (pág. 93).* Não é possível efectuar a dobragem do novo áudio.
- FULL — «Memory Stick» está cheio (pág. 128).* (somente DCR-PC5E)
- — A lingueta de protecção contra inscrições em «Memory Stick» está ajustada em LOCK (pág. 118).* (somente DCR-PC5E)
- NO FILE — Nenhuma imagem estática está gravada em «Memory Stick» (pág. 126).* (somente DCR-PC5E)
- NO MEMORY STICK — Nenhum «Memory Stick» está inserido (pág. 121).* (somente DCR-PC5E)
- MEMORY STICK ERROR — Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 121).* (somente DCR-PC5E)
- FORMAT ERROR — O «Memory Stick» não é reconhecido (pág. 113).* Verifique o formato. (somente DCR-PC5E)
- DIRECTORY ERROR — Existem mais de dois directórios iguais (pág. 140).* (somente DCR-PC5E)
- TAPE END — A fita alcançou o seu final (pág. 19, 37).*
- NO TAPE — Insira uma cassete (pág. 19).*

* Pode-se escutar a melodia ou o sinal sonoro.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer tomas de entrada VIDEO/AUDIO.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 105.

Utilização da videocâmara no estrangeiro

Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área, por meio do adaptador CA fornecido junto com esta videocâmara, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é uma videocâmara baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser um televisor baseado no sistema PAL com tomada de entrada VIDEO/AUDIO.
A seguir, constam os sistemas de cores de TV utilizados no exterior.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malaísia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República de Eslováquia, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL M
Brasil

Sistema PAL N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por diferença de fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local, mediante ajuste de uma diferença no fuso horário. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 105 quanto a maiores informações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador ⏏, habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. (El indicador ⏏ solamente aparecerá cuando inserte un videocasete.) Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cundo la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a sua videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Caso haja condensação de humidade no interior da videocâmara, um sinal sonoro é emitido e o indicador passa a piscar. Quando o indicador ⏏ piscar simultaneamente, significa que uma cassete está inserida na videocâmara. Caso a humidade se condense sobre a objectiva, o indicador não aparecerá.

Na ocorrência de condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a ejecção de cassete, funcionará. (O indicador ⏏ aparece somente quando uma cassete estiver inserida.) Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. A sua videocâmara poderá ser utilizada novamente quando o indicador deixar de aparecer ao se ligar de volta a alimentação.

Nota acerca da condensação de humidade

A humidade pode condensar-se quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa), ou quando se utiliza a videocâmara em locais quentes em situações como:

- Transporte da videocâmara de uma rampa de esqui para um local aquecido por um aparato de calefacção
- Transporte da videocâmara de dentro de um recinto ou automóvel com ar condicionado para um local quente em exteriores
- Utilização da videocâmara após uma rajada de vento ou uma tempestade
- Utilização da videocâmara em locais de alta temperatura e humidade

Como evitar condensação de humidade

Quando for transportar a videocâmara de um local frio para um quente, coloque a videocâmara dentro de uma bolsa plástica e feche-a hermeticamente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma atingir a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento y precauciones

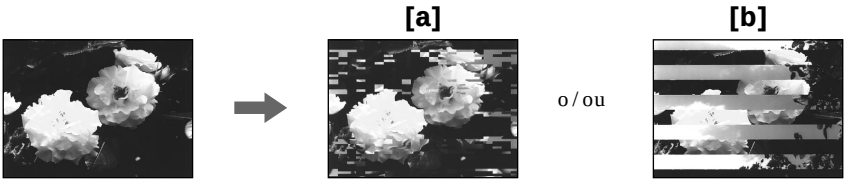
Información sobre el mantenimiento

Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

- aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- las imágenes de reproducción no se muevan.
- las imágenes de reproducción no aparezcan.
- el indicador ⊗ y el mensaje " CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro en la pantalla de cristal líquido o en el visor.

Cuando ocurra el problema **[a]** o **[b]** mencionado, limpie durante 10 segundos las cabezas de vídeo con un casete limpiador DVM12CLD Sony (no suministrado). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.



Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice el paño limpiador de pantallas de cristal líquido (suministrado) para limpiarla.

Informações sobre manutenção e precauções

Informações sobre manutenção

Limpeza da cabeça de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. A cabeça de vídeo pode estar contaminada quando:

- ruídos de padrão em mosaico aparecem na imagem de reprodução;
- a imagem de reprodução não se move;
- as imagens de reprodução não aparecem;
- o indicador ⊗ e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após a outra no écran do painel LCD ou do visor electrónico.

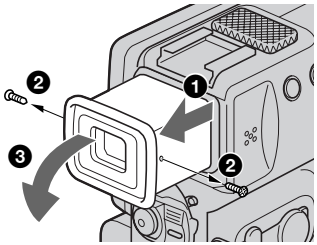
Se o problema acima, **[a]** ou **[b]** acontecer, limpe as cabeças de vídeo por 10 segundos com a cassete de limpeza Sony DVM12CLD (venda avulsa). Verifique a imagem e, se o problema acima ainda persistir, repita a limpeza.

Limpeza do écran LCD

Se impressões digitais ou poeira se impregnarem no écran LCD, recomendamos a utilização do pano de limpeza LCD (venda avulsa) para limpar o écran LCD.

Eliminación del polvo del interior del visor

(1) Extraiga el visor ❶.
Quite los dos tornillos ❷ con un destornillador (no suministrado).
Manteniendo presionada la parte derecha del enganche ❸ con un objeto puntiagudo, extraiga el ocular.



(2) Elimine el polvo del interior del ocular y del visor con un cepillo soplador adquirido en un establecimiento del ramo.
(3) Fije el ocular en el orden inverso de **(1)**.
Después vuelva a colocar los tornillos ❷.

Notas
- No deje caer ni doble el eje del ocular.
- Tenga cuidado cuando maneje el ocular.

Carga de la batería de manganeso-litio de su videocámara

Su videocámara se suministra con una batería de manganeso-litio instalada a fin de conservar la fecha y la hora, etc., independientemente del selector POWER. La batería de manganeso-litio se cargará siempre mientras esté utilizando su videocámara. Sin embargo, la batería se descargará completamente después de aproximadamente tres meses si no utiliza en absoluto su videocámara. Aunque la batería de manganeso-litio no esté cargada, la operación de su videocámara no se verá afectada. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Remoção de pó do interior do visor electrónico

(1) Estire o visor electrónico ❶.
Remova os dois parafusos ❷ com uma chave de fenda (venda avulsa).
Remova a ocular ❸.

(2) Remova a poeira de dentro da ocular e do visor electrónico com um soprador disponível no comércio.
(3) No sentido inverso de **(1)**, encaixe a ocular. A seguir, recoloque os parafusos ❷.

Notas
- Não deixe cair nem dobre o eixo da ocular.
- Tenha cuidado quando manusear a ocular.

Carregamento da bateria de manganês-lítio na sua videocâmara

A sua videocâmara vem fornecida com uma bateria de manganês-lítio instalada, de maneira a reter as informações de data, hora, etc., independentemente do ajuste do interruptor POWER. A bateria de manganês-lítio está sempre carregada, desde que a videocâmara esteja em uso. Entretanto, esta bateria irá descarregar-se gradualmente, caso não utilize a sua videocâmara. E tornar-se-á completamente descarregada em cerca de três meses, se esta videocâmara não for utilizada por todo esse tempo. Mesmo que a bateria de manganês-lítio não esteja carregada, não afectará o funcionamento da videocâmara. Para reter dados de data, hora, etc., carregue a bateria, se a mesma estiver descarregada.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Carga de la batería de manganeso-litio:

- Conecte su videocámara a un tomacorriente de CA utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.
- O instale la batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.

Ajuste de la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION)

Los botones del panel sensible al tacto pueden no trabajar correctamente. Cuando suceda esto, realice el procedimiento siguiente.

(1) Ponga el selector POWER en OFF.
(2) Extraiga el videocasete de su videocámara, y después desconecte todos los cables conectores de la misma.
(3) Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo presionada DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara, y manténgala presionada durante unos cinco segundos.
(4) Realice el procedimiento siguiente con un objeto puntiagudo, como la esquina de la "Memory Stick" suministrada con su videocámara (DCR-PC5E solamente).
① Presione ✕ de la esquina superior izquierda.
② Presione ✕ de la esquina inferior derecha.
③ Presione ✕ del centro de la pantalla.

Informações sobre manutenção e precauções

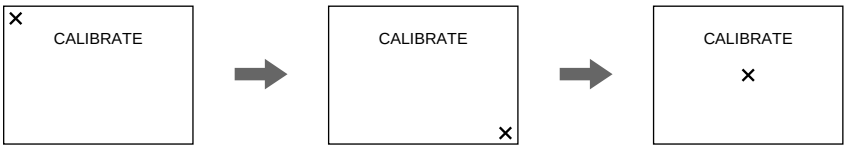
Recarga da bateria de manganês-lítio:

- Ligue a sua videocâmara a uma tomada da rede por meio do adaptador CA fornecido com a sua videocâmara e deixe esta com o interruptor POWER desligado por mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente carregada na sua videocâmara, e deixe esta com o interruptor POWER desligado por mais de 24 horas.

Ajuste do écran LCD (CALIBRATION)

As teclas no painel de toque podem não funcionar correctamente. Neste caso, siga o procedimento abaixo.

(1) Ajuste o interruptor POWER a OFF.
(2) Ejecte a cassete da sua videocâmara, e então desligue qualquer cabo de ligação da videocâmara.
(3) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER enquanto preme DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara, e então mantenha premida DISPLAY/TOUCH PANEL por cerca de cinco segundos.
(4) Siga o procedimento abaixo usando um objecto tal como o canto de um «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara (somente DCR-PC5E).
① Toque em ✕ no canto superior esquerdo.
② Toque em ✕ no canto inferior direito.
③ Toque em ✕ no meio do écran.



Nota

Si no presiona el punto correcto, ✕ volverá siempre a la esquina superior izquierda. En este caso, comience de nuevo desde el paso 4.

Nota

Caso não pressione o ponto certo, ✕ sempre retornará à posição no canto superior esquerdo. Neste caso, inicie a partir do passo 4 novamente.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 3,6 V (batería) o 4,2 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF.
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No toque la pantalla de cristal líquido con con objetos puntiagudos.
- Cuando utilice su videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior del panel de cristal líquido es posible que se caliente. Esto no significa mal funcionamiento.

Manejo de los videocasetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar y dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Cuidados de su videocámara

- Cuando no haya utilizado su videocámara durante mucho tiempo, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara (CAMERA) y reproductor (PLAYER), y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.

Informações sobre manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Utilize a sua videocâmara com 3,6 V (bateria recarregável) ou 4,2 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não embrulhe a videocâmara com uma toalha, por exemplo, e a utilize desta forma, pois, caso o faça, poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a sua videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não toque o écran LCD com algum objecto pontudo.
- Caso a sua videocâmara seja utilizada em um local frio, uma imagem residual poderá aparecer no écran LCD. Isto não representa mau funcionamento.
- Durante a utilização da sua videocâmara, a traseira do écran LCD pode aquecer-se. Isto não significa mau funcionamento.

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da fita, e a exteriorização ou não da lingueta de gravação.
- Não abra a cobertura protectora da fita nem toque na fita.
- Evite tocar ou avariar os terminais. Para remover sujidades, limpe os terminais com um pano macio.

Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, remova a cassete. Periodicamente, ligue a alimentação para operar as secções CAMERA e PLAYER, e reproduza uma fita por cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas na lente, remova-as com um pano macio.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Polvorientos o sucios
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificado.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que entren objetos metálicos en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la beatería a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.

Informações sobre manutenção e precauções

- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio seco ou um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente pois este pode avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou em um local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser consertado.

Adaptador CA

- Desligue o aparelho da rede CA quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Do contrário, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo. Receptores AM e equipamentos de vídeo provocam interferências na recepção de AM e no funcionamento de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto não significa mau funcionamento.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  – extremamente quentes ou frios;
  – com poeira ou sujidades;
  – muito húmidos;
  – sujeitos a vibrações.

Bateria recarregável

- Utilize somente o recarregador ou equipamento de vídeo especificado com a função de recarga.
- Para evitar acidentes decorrentes de um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante de fogo.
- Nunca exponha a bateria a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado no sol, ou sob a luz solar directa.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

- Mantenga la batería en un lugar frío y seco.
- No exponga la batería a golpes.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- La carga de la batería con cierta carga restante no afectará la capacidad original de la batería.
- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, guárdela en lugar frío y seco después de haberla cargado y utilizado completamente hasta que se descargue.

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

- Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
- No utilice pilas con derrame de su electrólito.

Si el electrólito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el electrólito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe su videocámara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

- Armazene a bateria recarregável num recinto fresco e seco.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople a bateria recarregável ao equipamento de vídeo firmemente.
- A recarga quando ainda resta alguma carga não afecta a capacidade original da bateria.
- Quando não for utilizar a bateria recarregável por um longo período, guarde-a num local fresco e seco após recarregá-la completamente e exaurir a sua carga também completamente.

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

- Certifique-se de inserir as pilhas observando a correspondência dos pólos + – com as marcas + –.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não use diferentes tipos de pilha juntos.
- Ocorre fluxo de corrente das pilhas quando não estas não são usadas por longo tempo.
- Não utilize uma pilha com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrólitos da pilha

- Limpe o líquido no estojo de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido entre nos olhos, lave os olhos com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma problema, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
2 cabezas giratorias
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de audiograbación
Cabezas giratorias, sistema de PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits
(Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Videocasetes utilizables
Videocasetes mini DV con la marca Mini DV impresa
Velocidad de la cinta
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocasete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tiempo de avance rápido/ rebobinado (utilizando un videocasete DVM60)
Aprox. 3 min. y 30 seg.
Visor
Visor electrónico (color)
Dispositivo de imagen
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) tipo de 1/4 pulgadas
Aprox. 800.000 píxeles
(Efectivos: aprox. 400.000 píxeles)
Objetivo
Carl Zeiss
Objetivo con zoom motorizado combinado
Diámetro para filtro de 30 mm
10× (Óptico), 40× (Digital)
Distancia focal
3,3 – 33 mm
Convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
42 - 420 mm
Temperatura de color
Auto, HOLD (retención),
Interiores (3200K),
Exteriores (5800K)
Iluminación mínima
5 lux (F 1,7)
0 lux (en el modo de videofilmación nocturna)**
**Los motivos que no puedan verse debido a la obscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Salida de vídeo S
Miniconector DIN de 4 contactos
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Salida de audio/vídeo
Señal de audio:
AV MINI JACK
Señal de vídeo: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo
Señal de audio: 327 mV, (impedancia de salida de más de 47 kiloohmios)
Impedancia de salida inferior a 2,2 kiloohmios
Salida DV
Conector de 4 contactos
Toma para auriculares
Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)
Toma de control LANC (DCR-PC4E)
Microtoma estéreo (2,5 mm de diá.)
Toma (LANC)/DIGITAL I/O (DCR-PC5E)
Microtoma estéreo (2,5 mm de diá.)
Velocidad de transferencia: 115,2 kbps
Basada en RS-232C
Toma MIC
Minitoma, 0,388 mV, baja impedancia, con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kiloohmios (3,5 mm de diá.)
Tipo estéreo

Pantalla de cristal líquido

Imagen
Tipo de 2,5 pulgadas medidas diagonalmente
50 × 37 mm
Número total de puntos
200.640 (880 × 228)

Generales

Alimentación
3,6 V (batería)
4,2 V (adaptador de alimentación de CA)
Consumo medio (utilizando la batería)
Durante la videofilmación utilizando
DCR-PC4E:
Pantalla de cristal líquido: 3,5 W
Visor: 2,7 W
DCR-PC5E:
Pantalla de cristal líquido: 3,6 W
Visor: 2,8 W
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (Aprox.)
54 × 101 × 97 mm (an/al/prf)
Masa (Aprox.)
DCR-PC4E: 440 g
DCR-PC5E: 450 g
excluyendo la batería, un videocasete
DCR-PC4E: 510 g
DCR-PC5E: 520 g
incluyendo la batería NP-FS11, un videocasete DVM60, la tapa del objetivo

Accesorios suministrados
Consulte la página 5.

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
13 W
Tensión de salida
DC OUT: 4,2 V, 1,8 A en el modo operación
Terminales de carga de la batería: 4,2 V, 1,5 A en el modo de carga
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (Aprox.)
49 × 39 × 85 mm (an/al/prf)
excluyendo partes y controles salientes
Masa (Aprox.)
120 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería

Tensión de salida
3,6 V CC
Capacidad
4,1 Wh
Dimensiones (aprox.)
30,3 × 16,3 × 50,2 mm
Masa (aprox.)
40 g
Tipo
Iones de litio

"Memory Stick" (DCR-PC5E solamente)

Memoria
Memoria flash
4 MB: MSA-4A
Tensión de alimentación
2,7 - 3,6 V
Consumo
Aprox. 45 mA en el modod e funcionamiento
Aprox. 130 µA en el modo de espera
Dimensiones (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Sistema PCM, com cabeças giratórias
Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR
Cassetes utilizáveis
Cassetes mini DV com a marca Mini DV impressa
Velocidade da fita
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tempo de gravação/reprodução (com cassete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (com cassete DVM60)
Aprox. 3 min. e 30 segundos
Visor
Visor electrónico (colorido)
Sensor de imagem
CCD (dispositivo de carga acoplada) tipo 1/4
Aprox. 800.000 pixels (Efectivo: Aprox. 400.000 pixels)
Objectiva
Carl Zeiss
Lentes com zoom motorizado combinado
Diâmetro do filtro de 30 mm
10× (óptico), 40× (digital)
Distância focal
3,3 - 33 mm
Quando convertido a uma câmara estática de 35 mm
42 - 420 mm
Temperatura de cor
Automática, HOLD (fixação),
Interiores (3200K),
Exteriores (5800K)
Iluminação mínima
5 lux (F1,7)
0 lux (no modo de filmagem nocturna)**
** Objectos não visíveis devido à escuridão podem ser filmados com iluminação infravermelha.

Conectores de entrada/saída

Saída de Vídeo S
Mini DIN com 4 terminais
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado, sincronia negativa
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Saída de áudio/vídeo
AV MINI JACK
Sinal de vídeo: 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado, sincronia negativa
Sinal de áudio: 327 mV (a uma impedância de saída maior que 47 kohms)
Impedância de saída com menos que 2,2 kohms
Saída DV
Conector de 4 terminais
Tomada para auscultadores
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada de controlo LANC (DCR-PC4E)
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada (LANC)/DIGITAL I/O (Somente DCR-PC5E)
Microtomada especial (ø2,5 mm)
Taxa de transferência: Máx. De 115,2 Kbps
Baseado em RS232C
Tomada MIC
Minitomada, 0,388 mV de baixa impedância com 2,5 a 3,0 V CC, impedância de saída de 6,8 kohms (ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Écran LCD

Imagem
Tipo 2,5 mensurada diagonalmente
50 × 37 mm
Número total de pontos
200.640 (880 × 228)

Generalidades

Alimentação requerida
3,6 V (bateria recarregável)
4,2 V (adaptador CA)
Consumo médio (na utilização da bateria recarregável)
Durante gravações com câmara
DCR-PC4E:
Com o LCD 3,5 W
Com o visor 2,7 W
DCR-PC5E:
Com o LCD 3,6 W
Com o visor 2,8 W
Temperatura de funcionamento
0 °C a 40 °C
Temperatura de armazenagem
–20 °C a +60 °C
Dimensões (aprox.)
54 × 101 × 97 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
DCR-PC4E: 440 g
DCR-PC5E: 450 g
excluindo bateria recarregável e cassete
DCR-PC4E: 510 g
DCR-PC5E: 520 g
incluindo a bateria recarregável NP-FS11, uma cassete DVM60 e a tampa da objectiva
Acessórios fornecidos
Consulte a página 5.

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
13 W
Tensão de saída
DC OUT: 4,2 V, 1,8 A no modo de funcionamento
Terminal de carregamento da bateria:
4,2 V; 1,5 A no modo de carregamento
Temperatura de funcionamento
0 °C a 40 °C
Temperatura de armazenagem
–20 °C a +60 °C
Dimensões (aprox.)
49 × 39 × 85 mm (l/a/p), excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
120 g
excluindo o cabo de alimentação CA

Bateria recarregável

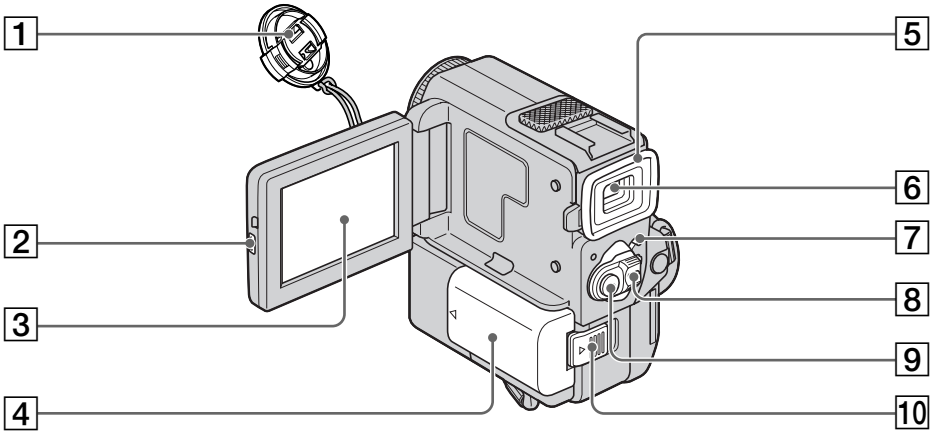
Tensão de saída
3,6 V CC
Capacidade
4,1 Wh
Dimensões (aprox.)
30,3 × 16,3 × 50,2 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
40 g
Tipo
Íon lítio

«Memory Stick» (somente DCR-PC5E)

Memória
Memória flash
4MB: MSA-4A
Voltagem de funcionamento
2,7 - 3,6V
Consumo
Aprox. 45 mA no modo de funcionamento
Aprox. 130 µA no modo de espera
Dimensões (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
4 g

Identificación de partes y controles

Videocámara



1 **Tapa del objetivo** (pág. 22)

2 **Botón de apertura (OPEN)** (pág. 26, 34)

3 **Pantalla de cristal líquido /panel sensible al tacto** (pág. 20, 122)

4 **Batería/cubierta de los terminales de la batería** (pág. 17)

5 **Ocular**

6 **Visor** (pág. 22)

7 **LOCK** (DCR-PC5E solamente) (pág. 22)

8 **Selector de alimentación (POWER)** (pág. 22)

9 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 22)

10 **Palanca de liberación de la batería (BATTERY RLEASE)** (pág. 17)

Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda adquirir accesorios con esta marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Identificação das partes e dos controlos

Videocâmara

1 **Tampa da objectiva** (pág. 22)

2 **Tecla OPEN de abertura** (pág. 26, 34)

3 **Écran LCD/Painel de toque** (pág. 20, 122)

4 **Bateria/Tampa de terminais da bateria** (pág. 17)

5 **Ocular**

6 **Visor electrónico** (pág. 22)

7 **LOCK de trava** (somente DCR-PC5E) (pág. 22)

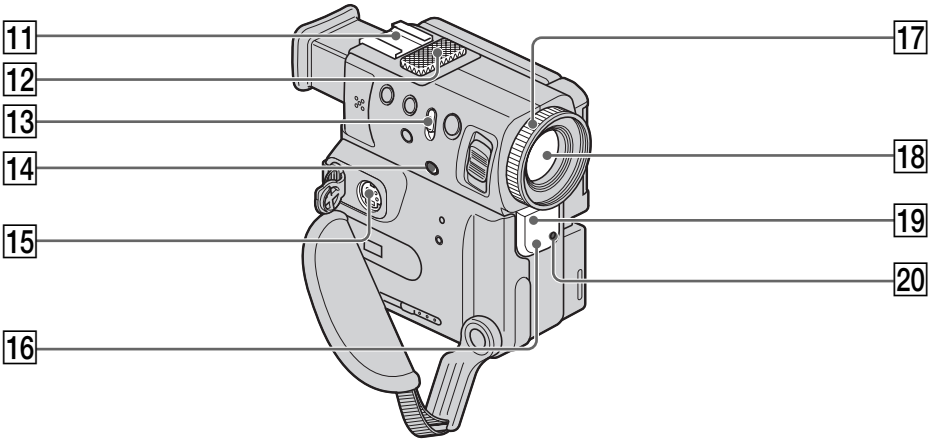
8 **Interruptor POWER de alimentação** (pág. 22)

9 **Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 22)

10 **Alavanca BATTERY RELEASE de liberação da bateria** (pág. 17)

Esta marca indica que o produto em questão é um acessório genuíno para produtos de vídeo Sony.
Na aquisição de produtos de vídeo Sony, a Sony recomenda obter acessórios com esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».

Identificación de partes y controles



11 **Zapata para accesorios**

12 **Micrófono** (pág. 93)

13 **Selector de videofilmación nocturna (NIGTSHOT)** (pág. 30)

14 **Tecla de videofilmación nocturna súper (SUPER NIGHTSHOT)** (pág. 30)

15 **Toma de vídeo S (S VIDEO OUT)** (pág. 40, 45, 78)

16 **Emisor de rayos infrarrojos** (pág. 30)

17 **Anillo de enfoque** (pág. 63)

18 **Objetivo**

19 **Sensor de control remoto**

20 **Lámpara indicadora de videofilmación** (pág. 22)

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss

Su videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes de calidad.
El objetivo para su videocámara fue desarrollado juntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF* para videocámaras y ofrece la calidad de los objetivos Carl Zeiss.

* MTF es la abreviatura de Modulation Transfer Function: Función de transferencia de modulación.
El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra dentro del objetivo.

Identificação das partes e dos controlos

11 **Calço de acessório**

12 **Microfone** (pág. 93)

13 **Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 30)

14 **Tecla SUPER NIGHT SHOT de Super Filmagem Nocturna** (pág. 30)

15 **Tomada S VIDEO OUT de saída de vídeo S** (pág. 41, 45, 78)

16 **Emissor de raios infravermelhos** (pág. 30)

17 **Anel de focagem** (pág. 63)

18 **Objectiva**

19 **Sensor remoto**

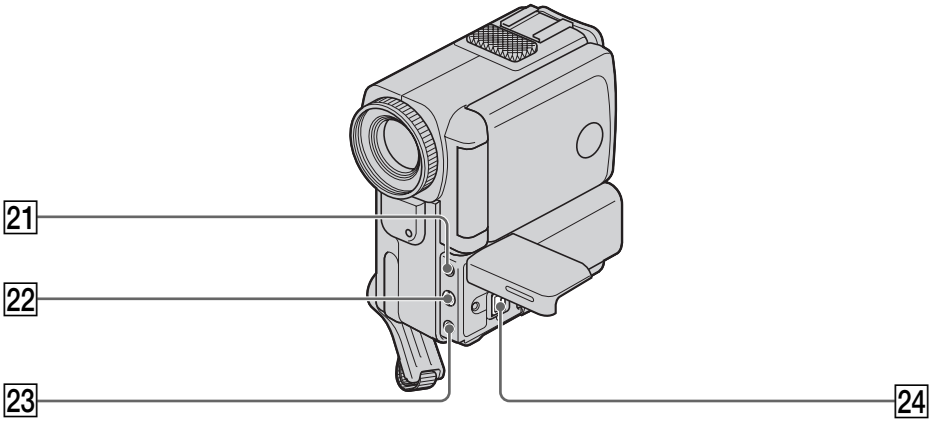
20 **Lâmpada de gravação da câmara** (pág. 22)

Nota acerca da objectiva Carl Zeiss

A sua videocâmara está equipada com uma lente Carl Zeiss, a qual é capaz de reproduzir uma imagem fina.
A objectiva para a sua videocâmara foi desenvolvida conjuntamente por Carl Zeiss, na Alemanha, e Sony Corporation. Tal objectiva adopta o sistema de mensuração MTF* para videocâmara e oferece uma qualidade como só as objectivas Carl Zeiss.

* MTF é abreviação de Função de Transferência de Modulação.
O valor indica a quantidade de luz de um motivo a penetrar na objectiva.

Identificación de partes y controles



21 **Toma para micrófono (MIC) con alimentación a través de la clavija (PLUG IN POWER)** (pág. 93)
Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma acepta también un micrófono de "alimentación a través de la clavija".

22 **Tomas de audio/vídeo (AUDIO/VIDEO OUT)** (pág. 40, 45, 78)

23 **Toma de control remoto LANC** (DCR-PC4E)
Toma LANC/entrada/salida digital (LANC)/DIGITAL I/O) (DCR-PC5E) (pág. 142)
LANC significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a la misma. Esta toma posee la misma función que los conectores indicados como CONTROL L o REMOTE.

24 **Toma de salida de vídeo digital (DV OUT)** (pág. 80)
La toma DV OUT es compatible con i.LINK.

Identificação das partes e dos controlos

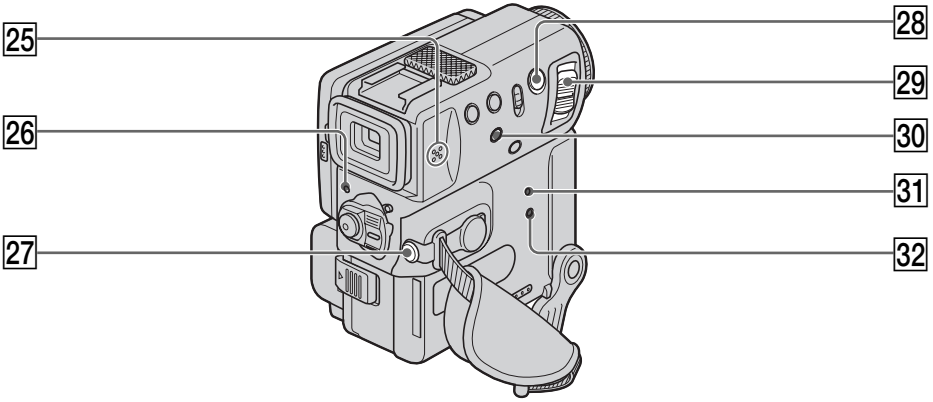
21 **Tomada MIC (PLUG IN POWER)** (pág. 93)
Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone de «alimentação por inserção de ficha».

22 **Tomada AUDIO/VIDEO OUT** (pág. 40, 45, 78)

23 **Tomada de controlo LANC** (DCR-PC4E)
Tomada (LANC)/DIGITAL I/O (DCR-PC5E) (pág. 142)
LANC representa Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada de controlo é utilizada para o controlo do transporte de fita do equipamento de vídeo e outros periféricos conjugados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função da tomada indicada como CONTROL L ou REMOTE.

24 **Tomada DV OUT de saída DV** (pág. 80)
A tomada DV OUT é compatível com i.LINK.

Identificación de partes y controles



25 **Altavoz**

26 **Lámpara de alimentación** (pág. 7, 22)

27 **Toma para auriculares (🎧)**
Cuando utilice los auriculares, el altavoz de su videocámara estará silenciado.

28 **Tecla de fotografía (PHOTO)** (pág. 42, 126)

29 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 27)

30 **Tecla selectora de visualización/panel sensible al tacto (DISPLAY/TOUCH PANEL)** (pág. 36)

31 **Botón de reposición (RESET)** (pág. 164)

32 **Lámpara de acceso**
(DCR-PC5E solamente) (pág. 121)

Acerca de la empuñadura
Sujete firmemente la empuñadura como se muestra en la ilustración.

Identificação das partes e dos controlos

25 **Altifalante**

26 **Lâmpada de alimentação** (pág. 7, 22)

27 **Tomada 🎧 de auscultadores**
Quando se usam auscultadores, o altifalante da sua videocâmara é silenciado.

28 **Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 42, 126)

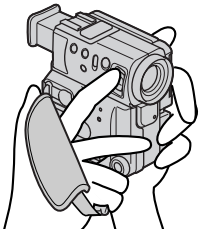
29 **Alavanca do zoom motorizado** (pág. 27)

30 **Tecla DISPLAY/TOUCH PANEL de indicações** (pág. 36)

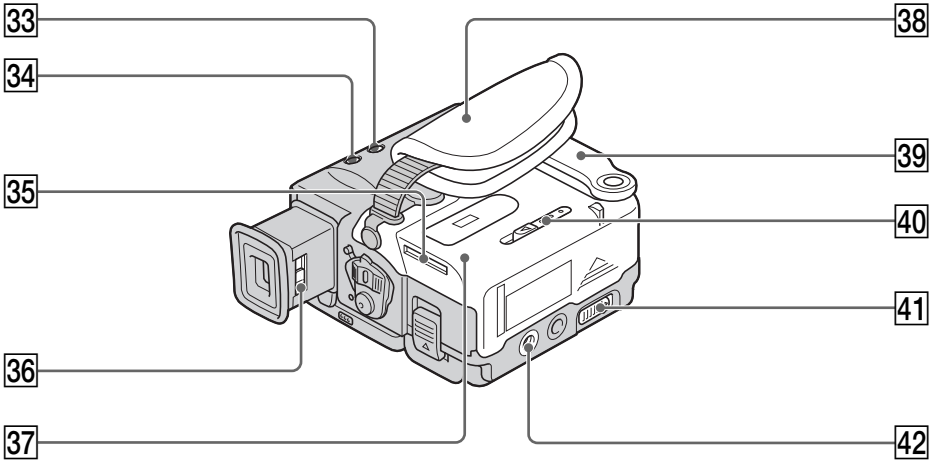
31 **Tecla RESET de reinício** (pág. 164)

32 **Lâmpada de acesso**
(somente DCR-PC5E) (pág. 121)

Acerca da pega empunhadeira
Segure firmemente a pega empunhadeira conforme ilustrado.



Identificación de partes y controles



33 **Selector de enfoque (FOCUS)** (pág. 63)

34 **Tecla para videofilmación a contraluz (BACK LIGHT)** (pág. 29)

35 **Ranura para la "Memory Stick"** (DCR-PC5E solamente) (pág. 121)

36 **Tapa del videocasete** (pág. 24)

37 **Tapa del videocasete** (p. 19)

38 **Correa de la empuñadura**

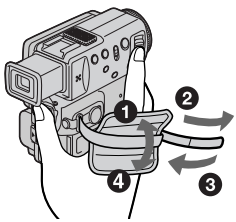
39 **Empuñadura**

40 **Palanca de liberación de la memoria (MEMORY RELEASE)** (DCR-PC5E solamente) (pág. 121)

41 **Palanca de apertura/expulsión (OPEN/ ⏏ EJECT)** (pág. 19)

42 **Receptáculo para trípode**
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

Sujeción de la correa de la empuñadura



Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

Identificação das partes e dos controlos

33 **Interruptor FOCUS de focagem** (pág. 63)

34 **Tecla BACK LIGHT de contraluz** (pág. 29)

35 **Compartimento de «Memory Stick»** (somente DCR-PC5E) (pág. 121)

36 **Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico** (pág. 24)

37 **Tampa do compartimento de cassete** (pág. 19)

38 **Correia da pega**

39 **Pega empunhadeira**

40 **Alavanca MEMORY RELEASE de ejecção** (somente DCR-PC5E) (pág. 121)

41 **Alavanca OPEN/⏏ EJECT de abertura/ ejecção** (pág. 19)

42 **Receptáculo do tripé**
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja mais curto que 6,5 mm. Do contrário, não será possível montar o tripé com segurança e o parafuso poderá avariar a sua videocâmara.

Fixação da correia da pega

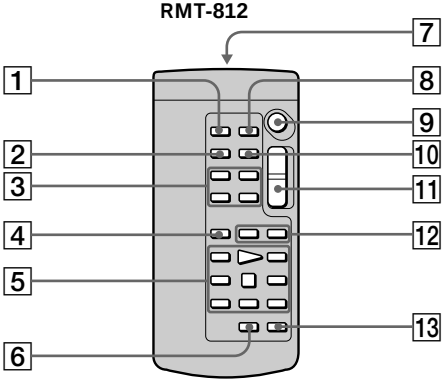
Prenda firmemente a correia da pega.

Identificación de partes y controles

Mando a distancia

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.

RMT-812



1 **Tecla de fotografía (PHOTO)** (pág. 42, 126)

2 **Tecla selectora de visualización (DISPLAY)** (pág. 36)

3 **Teclas de control de la memoria** (DCR-PC5E solamente) (pág. 139)

4 **Tecla selectora de modo de búsqueda (SEARCH MODE)** (pág. 71, 73, 74, 75, 76)

5 **Teclas de control de vídeo** (pág. 34)

6 **Tecla de marcación (MARK)** (DCR-PC5E solamente) (pág. 90)

7 **Transmisor**
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.

8 **Tecla de memorización de cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 69)

9 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 22)

10 **Tecla de código de datos (DATA CODE)** (pág. 36)

11 **Tecla del zoom motorizado** (pág. 27)

12 **Teclas de búsqueda/exploración (I◄◄ / ►►I)** (pág. 71, 73, 74, 75, 77)

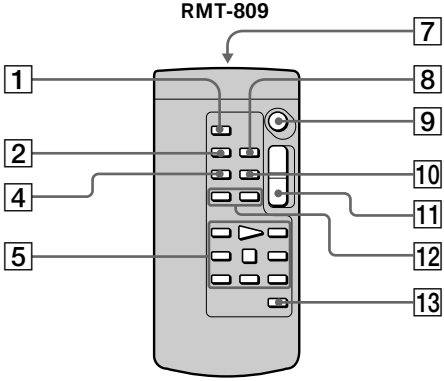
13 **Tecla de audiomontaje (AUDIO DUB)** (pág. 94)

Identificação das partes e dos controlos

Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica.

RMT-809



1 **Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 42, 126)

2 **Tecla DISPLAY de indicação** (pág. 36)

3 **Teclas de controlo de memória** (somente DCR-PC5E) (pág. 139)

4 **Tecla SEARCH MODE de modo de busca** (pág. 71, 73, 74, 75, 76)

5 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 34)

6 **Tecla MARK de marca** (somente DCR-PC5E) (pág. 90)

7 **Transmissor**
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a videocâmara após ligar a alimentação desta.

8 **Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero** (pág. 69)

9 **Tecla START/STOP de início/paragem de gravações** (pág. 22)

10 **Tecla DATA CODE do código de dados** (pág. 36)

11 **Tecla do zoom motorizado** (pág. 27)

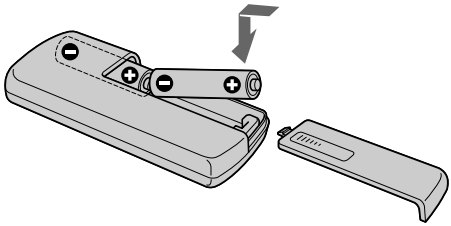
12 **Teclas I◄◄ / ►►I de busca regressiva/ progressiva** (pág. 71, 73, 74, 75, 77)

13 **Tecla AUDIO DUB de dobragem de áudio** (pág. 94)

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con las marcas + y – del interior del compartimiento de las pilas.



Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Identificação das partes e dos controlos

Para preparar o telecomando

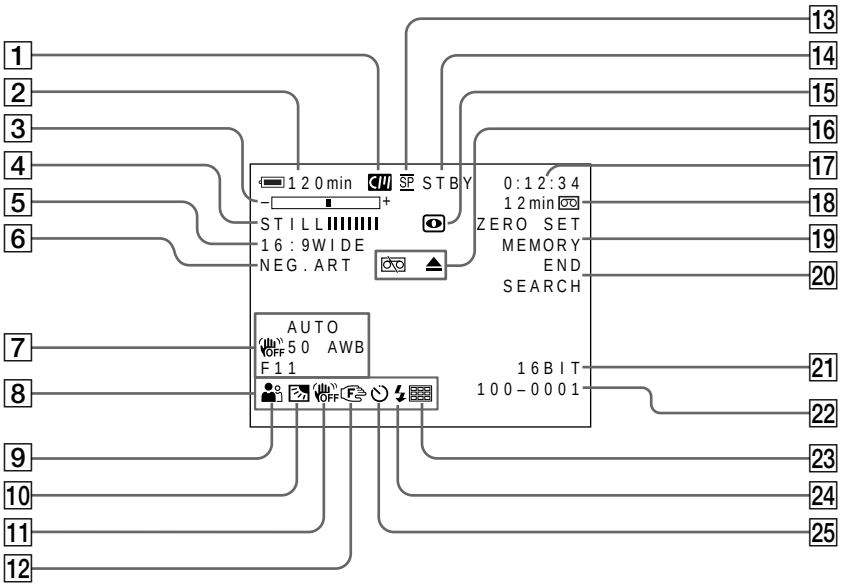
Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade no interior do compartimento de pilhas.

Notas acerca do telecomando

- Aponte o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações sobre a cabeça. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, evitando erros de operação de comando à distância. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR 2, recomendamos alterar o seu modo de comando ou cobrir o seu sensor remoto com um papel preto.

Identificación de partes y controles

Indicadores de operación



1 **Indicador de memoria de videocasete** (pág. 154)

2 **Indicador de tiempo de batería restante** (pág. 28)

3 **Indicador del zoom** (pág. 27)**/Indicador de exposición** (pág. 60, 61)**/Indicador de nombre de archivo de datos** (DCR-PC5E solamente) (pág. 118)

4 **Indicador de efectos digitales** (pág. 55)**/ Indicador de mezcla de memoria (MEMORY MIX)** (DCR-PC5E solamente) (pág. 130)**/ Indicador de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER)** (pág. 50)

5 **Indicador de modo panorámico (16:9WIDE)** (pág. 48)

6 **Indicador de efectos de imagen** (pág. 52)

7 **Indicador de código de datos** (pág. 36)

8 **Indicador de brillo de la pantalla de cristal líquido** (pág. 26)**/Indicador de volumen** (pág. 34)**/Indicador de fecha**

9 **Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 57)

10 **Indicador de contraluz** (pág. 29)

11 **Indicador de videofilmación estable desactivada** (pág. 106)

12 **Indicador de enfoque manual/infinito** (pág. 63)

Identificação das partes e dos controlos

Indicadores de operação

1 **Indicador de memória de cassete** (pág. 154)

2 **Indicador do tempo de carga restante na bateria** (pág. 28)

3 **Indicador do zoom** (pág. 27)**/Indicador de exposição** (pág. 60, 61)**/indicador do nome do ficheiro de dados** (somente DCR-PC5E) (pág. 118)

4 **Indicador de efeito digital** (pág. 55)**/ indicador MEMORY MIX** (somente DCR-PC5E) (pág. 130)**/indicador FADER** (pág. 50)

5 **Indicador 16:9WIDE de modo panorâmico** (pág. 48)

6 **Indicador de efeito de imagem** (pág. 52)

7 **Indicador de código de dados** (pág. 36)

8 **Indicador de brilho do LCD** (pág. 26)**/ indicador de volume** (pág. 34)**/Indicador de data**

9 **Indicador PROGRAM AE** (pág. 57)

10 **Indicador de contraluz** (pág. 29)

11 **Indicador de estabilidade de imagem desligada** (pág. 111)

12 **Indicador de focagem manual/infinito** (pág. 63)

Identificación de partes y controles

13 **Indicador de modo de grabación** (pág. 109)

14 **Indicador de espera/grabación** (pág. 22)**/Indicador de modo de control de vídeo** (pág. 37)**/Indicador de modo de calidad de imágenes** (DCR-PC5E solamente) (pág. 124)

15 **Indicador de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT)** (pág. 30)

16 **Indicadores de advertencia** (pág. 166)

17 **Indicador del contador de la cinta** (pág. 69)**/Indicador de código de tiempo** (pág. 28)**/Indicador de autodiagnóstico** (pág. 165)**/Indicador de modo de fotografías** (pág. 42, 126)**/Indicador de número de imagen** (DCR-PC5E solamente) (pág. 140)

18 **Indicador de cinta restante** (pág. 28)**/Indicador de reproducción de la memoria** (DCR-PC5E solamente) (pág. 140)

19 **Indicador de memorización de cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 69)

20 **Indicador de búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 33)

21 **Indicador de modo de audio** (pág. 109)

22 **Indicador de modo de audio** (DCR-PC5E solamente) (pág. 132)
Este indicador aparecerá cuando active las funciones MEMORY MIX.**/Indicador de tiempo**

23 **Indicador de modo multipantalla** (DCR-PC5E solamente) (pág. 127)

24 **Indicador de flash para vídeo dispuesto**
Este indicador aparecerá cuando utilice un flash para vídeo (no suministrado).

25 **Indicador del autodisparador** (pág. 32, 129)

Identificação das partes e dos controlos

13 **Indicador do modo de gravação** (pág. 114)

14 **Indicador STBY/REC de espera/gravação** (pág. 22)**/indicador do modo de controlo de vídeo** (pág. 37)**/indicador do modo de qualidade de imagem** (somente DCR-PC5E) (pág. 124)

15 **Indicador NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 30)

16 **Indicadores de advertência** (pág. 175)

17 **Indicador do contador de fita** (pág. 69)**/indicador do código de tempo** (pág. 28)**/indicador de auto-diagnóstico** (pág. 174)**/indicador do modo de foto** (pág. 42, 126)**/indicador do número de imagem** (somente DCR-PC5E) (pág. 140)

18 **Indicador de fita restante** (pág. 28)**/indicador de reprodução de memória** (somente DCR-PC5E) (pág. 140)

19 **Indicador ZERO SET MEMORY** (pág. 69)

20 **Indicador END SEARCH** (pág. 33)

21 **Indicador do modo de áudio** (pág. 114)

22 **Indicador do nome do ficheiro de dados** (somente DCR-PC5E) (pág. 132)
Este indicador aparece quando as funções MEMORY MIX estão actuantes.**/indicador de hora**

23 **Indicador do modo de écran múltiplo** (somente DCR-PC5E) (pág. 127)

24 **Indicador de prontidão do flash de vídeo**
Este indicador aparece quando se usa a luz flash de vídeo (venda avulsa).

25 **Indicador do temporizador automático** (pág. 32, 129)

Guía rápida de funciones

Funciones para ajustar la exposición (en el modo de grabación)

• En un lugar obscuro	NIGHTSHOT (pág. 30)
• Con iluminación insuficiente	Modo de baja iluminación (pág. 57)
• En entornos obscuros tales como una puesta de sol, fuegos artificiales, o vistas nocturnas en general	Modo de crepúsculo e iluminación lunar (pág. 57)
• Videofilmación de motivos a contraluz	BACK LIGHT (pág. 29)
• Bajo la iluminación de un proyector, como en un teatro o en un acontecimiento formal	Modo de proyector (pág. 57)
• Con iluminación intensa o luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí	Modo de playa y esquí (pág. 57)

Funciones para dar más impacto a sus imágenes grabadas (en el modo de grabación)

• Transición uniforme entre las escenas grabadas	FADER (pág. 49)
• Toma de una imagen fija	Grabación de fotos en una cinta (pág. 42) / Grabación de fotos en la memoria (DCR-PC5E solamente (pág. 126)
• Proceso digital de imágenes grabadas	PICTURE EFFECT (pág. 52) / DIGITAL EFFECT (pág. 54)
• Creación de un fondo suave para motivos	Modo de retrato suave (pág. 57)
• Superposición de un título	TITLE (pág. 96)

Funciones para dar un aspecto normal a sus videofilmaciones (en el modo de grabación)

• Para evitar que se deteriore la calidad de las imágenes en zoom digital	D ZOOM [MENU] (pág. 105)
• Enfoque manual	Enfoque manual (pág. 63)
• Ajuste de la exposición para el punto que esté tomando	Medición de foco flexible (pág. 61)
• Videofilmación de motivos distantes	Modo de paisaje (pág. 57)
• Videofilmación de motivos con movimiento rápido	Modo de aprendizaje de deportes (pág. 57)

Funciones para edición (en el modo de grabación)

• Contemplación de imágenes en un televisor de pantalla panorámica	Modo panorámico (pág. 48)
• Contemplación de imágenes utilizando un PC	"Memory Stick"(DCR-PC5E solamente) (pág. 118)

Funciones utilizadas después de la grabación (en el modo de reproducción)

• Proceso digital de imágenes grabadas	PICTURE EFFECT (pág. 65) / DIGITAL EFFECT (pág. 66)
• Visualización de la fecha / hora o los diversos ajustes	Código de datos (pág. 36)
• Localización rápida de la escena deseada	Memorización de cero (pág. 69)
• Búsqueda de escenas que posean título	Búsqueda de títulos (pág. 71)
• Búsqueda de escenas grabadas en el modo de fotografía	Búsqueda de fotos (pág. 75)
• Exploración de escenas grabadas en el modo de fotografía	Exploración de fotos (pág. 77)
• Reproducción de sonido monoaural o secundario	HiFi SOUND [MENU] (pág. 105)
• Ampliación de imágenes fijas	PB ZOOM (pág. 67) / Zoom de memoria (PB ZOOM) (DCR-PC5E solamente) (pág. 143)

Guia Rápido de Função

Funções para ajustar a exposição (no modo de gravação)

• Num local escuro	NIGHTSHOT (pág. 30)
• Sob luz insuficiente	Modo baixo lux (pág. 57)
• Em ambientes escuros, tais como pôr-do-sol, fogos de artifício e cenários nocturnos em geral	Modo pôr-do-sol e luar (pág. 57)
• Filmagem de objectos em contraluz	BACK LIGHT (pág. 29)
• Sob holofotes, tais como em teatros ou eventos formais	Modo holofote (pág. 57)
• Sob luz forte ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa colina de esqui	Modo praia & esqui (pág. 57)

Funções que proporcionam às imagens gravadas maior impacto (no modo de gravação)

• Transição suave e uniforme entre cenas gravadas	FADER (pág. 49)
• Registo de imagem estática	Fotofilmagem em cassete (pág. 42) / Fotofilmagem na memória (Somente DCR-PC5E) (pág. 126)
• Processamento digital de imagens	PICTURE EFFECT (pág. 52) / DIGITAL EFFECT (pág. 54)
• Criação de um fundo suave para motivos	Modo retrato suave (pág. 57)
• Sobreposição de um título	TITLE (pág. 96)

Funções que proporcionam uma aparência natural às suas gravações (no modo de gravação)

• Prevenção contra deterioração da qualidade de imagem em zoom digital	D ZOOM [MENU] (pág. 105)
• Focagem manual	Focagem manual (pág. 63)
• Ajuste da exposição ao ponto que se está a filmar	Medidor de Holofote Flexível (pág. 61)
• Filmagem de objectos distantes	Modo paisagem (pág. 57)
• Gravação de motivos em movimento rápido	Modo lição de esporte (pág. 57)

Funções para edição (no modo de gravação)

• Assistência de imagem no écran de um televisor panorâmico	Modo panorâmico (pág. 48)
• Assistência de imagens usando um computador pessoal	«Memory Stick» (somente DCR-PC5E) (pág. 118)

Funções para uso após gravações (no modo de reprodução)

• Processamento digital de imagens gravadas	PICTURE EFFECT (pág. 65) / DIGITAL EFFECT (pág. 66)
• Indicação da data / hora de gravação ou vários parâmetros	Código de dados (pág. 36)
• Localização rápida da cena desejada	Memória do ponto zero (pág. 69)
• Busca de cenas que têm título	Busca por título (pág. 71)
• Busca de cenas gravadas no modo foto	Busca de foto (pág. 75)
• Exploração de cenas gravadas no modo foto	Pesquisa de fotos (pág. 77)
• Reprodução em som monofónico ou áudio secundário	HiFi SOUND [MENU] (pág. 105)
• Ampliação de imagens estáticas	PB ZOOM (pág. 67) / PB ZOOM de Memória (Somente DCR-PC5E) (pág. 143)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de CA ... 13
Ajuste del reloj ... 116
Ajuste del visor ... 24
Ajustes del menú ... 105
AUDIO MIX ... 94
Audiomontaje ... 93
Aumento gradual / desvanecimiento ... 49
Aumento gradual / desvanecimiento con mosaico ... 49
AUTO SHTR ... 106
BACK LIGHT ... 29
Batería ... 13
Batería "InfoLITHIUM" ... 16
BOUNCE ... 49
Búsqueda de fechas ... 73
Búsqueda de fotos ... 75
Búsqueda de imágenes ... 38
Búsqueda de títulos ... 71

C, D

Cabezas ... 179
Cable conector de audio / vídeo ... 40, 78
Cable conector DV ... 80
Carga completa ... 13
Carga de la batería ... 13
Carga de la batería de manganeso-litio ... 180
Carga normal ... 13
Cinta con pista de sonido doble ... 155
Cinta estéreo ... 155
Código de datos ... 36
Código de tiempo ... 28
Condensación de humedad ... 178
Conexión (contemplación en un televisor) ... 40
(duplicación de una cinta) ... 78
Contador de la cinta ... 69
Continua ... 127
Correa de la empuñadura ... 191
Croma de cámara ... 130
Croma de memoria ... 130
DEMO ... 110
DIGITAL EFFECT ... 54, 66
DIGITAL I/O ... 142
DISPLAY ... 36
DOT ... 49
Duplicación de una cinta ... 78

E

Edición digital de programas ... 81
END SEARCH ... 33, 39
Emisor de rayos infrarrojos ... 30
Empuñadura ... 22, 190
Enfoque manual ... 63
Equilibrio del blanco ... 46
Etiquetado de un videocasete ... 102
Exploración con salto ... 38
Exploración de fotos ... 77
Exposición ... 60

F, G, H

FLASH MOTION ... 54
FOCUS ... 63
Formato ... 108
Fuentes de alimentación (batería) ... 17
(batería de automóvil) ... 18
(red) ... 18
Grabación de fotos ... 42
Gran angular ... 27
HiFi SOUND ... 107

I, J, K, L

i.LINK ... 157
INDEX Visualización (múltiple) ... 140
Indicador de cinta restante ... 28
Indicador de tiempo de batería restante ... 28
Indicadores de advertencia ... 166
Indicadores de operación ... 194
JPEG ... 118
(LANC) ... 189
Lengüeta de protección contra escritura ... 19
Luminancia de memoria ... 130
LUMINANCEKEY ... 54

M, N

Mando a distancia ... 192
Marca de impresión ... 151
Medidor de foco flexible ... 61
Memoria de videocasete ... 11, 154
Memorización de cero ... 69
"Memory Stick" ... 118
Mezcla de memoria ... 130
Micrófono externo (no suministrado) ... 189
Modo de audio ... 109
Modo de calidad de imágenes ... 124
Modo de espejo ... 25
Modo panorámico ... 48
MONOTONE ... 49
NIGHTSHOT ... 30
NORM. FADER ... 49

O, P, Q

Objetivo Carl Zeiss ... 188
OLD MOVIE ... 54
OVERLAP ... 49
Panel sensible al tacto ... 20, 122
Pantalla de cristal líquido ... 25
PB ZOOM ... 67, 143
PICTURE EFFECT ... 52, 65
Pitido ... 110
PROGRAM AE ... 57
Protección de imágenes ... 147

R

Reproducción a cámara lenta ... 38
Reproducción continua ... 145
Reproducción en pausa ... 37
RESET ... 190

S

Sensor de control remoto ... 188
Sistema PAL ... 177
Sistemas de color de televisión ... 177
SLOW SHUTTER ... 54
Sonido principal ... 155
Sonido secundario ... 155
STEADYSHOT ... 106
STILL ... 54
SUPER NIGHTSHOT ... 30
Superposición de memoria ... 130

T, U, V

Telefoto ... 27
Tiempo de videofilmación ... 14
Título ... 96, 100
Toma de control remoto (LANC) ... 189
Toma S VIDEO ... 45, 78
Toma para auriculares ... 190
TRAIL ... 54
Transición ... 23
Videofilmación con autodisparador ... 32, 129
Visualización de autodiagnóstico ... 165

W, X, Y, Z

WIPE ... 49
WORLD TIME ... 110
Zoom ... 27
Zoom de reproducción de memoria ... 143
Zoom motorizado ... 27

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio 116
Adaptador CA 13
Ajuste do visor electrónico 24
AUDIO MIX 94
AUTO SHTR 111
BACK LIGHT 29
Bateria de «InfoLITHIUM» 16
Bateria recarregável 13
BOUNCE 49
Busca de fotos 75
Busca de imagem 38
Busca por data 73
Busca por título 71

C, D

Cabeças 179
Cabo de ligação A / V 40, 78
Cabo de ligação DV 80
Carregamento da bateria 12
Carregamento da bateria de manganês-lítio 180
Código de dados 36
Código de tempo 28
Condensação de humidade 178
Contador de fita 69
Contínuo 127
Correia da pega 191
DEMO 115
DIGITAL EFFECT 54, 66
DIGITAL I / O 142
DISPLAY 36
Dobragem de áudio 93
DOT 49
Duplicação de uma cassete 78

E

Écran LCD 25
Edição de programa digital 81
Emissor de raios infravermelhos 30
END SEARCH 33, 39
Equilíbrio do branco 46
Etiquetagem de uma cassete 102
Exposição 60

F, G, H

Fita com dupla pista de áudio 155
Fita estéreo 155
FLASH MOTION 54
Focagem manual 63
FOCUS 63
Fontes de alimentação
(bateria de automóvel) 18
(bateria recarregável) 17
(tensão CA) 18
Formato 113
Fotofilmagem em cassete 42
Fusão de abertura / encerramento 49
Fusão em mosaico 49
Grande angular 27
Gravação temporizada automática 32, 129
HiFi SOUND 112

I, J, K, L

i.LINK 157
Indicação INDEX (múltiplo) 141
Indicação de auto-diagnóstico 169
Indicador de fita restante 28
Indicador de tempo restante da bateria 28
Indicadores de operação 194
Indicadores de advertência 175
JPEG 118
(LANC) 189
Ligações
(assistência no televisor) 40
(duplicação de cassete) 78
Lingueta de protecção contra inscrições 19
LUMINANCEKEY 54

M, N

Marca de impressão 151
Medidor de Holofote Flexível 61
Memória de cassete 11, 154
Memória do ponto zero 69
«Memory Stick» 118
Microfone externo (venda avulsa) 189
Mistura de memória 130
Modo de áudio 109
Modo de qualidade de imagem 124
Modo espelho 25
Modo panorâmico 48
MONOTONE 49
Mostra de diapositivos 145
NIGHTSHOT 30
NORM. FADER 49

O, P, Q

Objectiva Carl Zeiss 188
OLD MOVIE 54
OVERLAP 49
Painel de toque 20, 122
Parâmetros do menu 105
Pausa de reprodução 37
Pega empunhadeira 22, 190
PB ZOOM 67, 143
Permuta de croma de câmara 130
Permuta de croma de memória 130
Permuta de luminância de memória 130
Pesquisa com salto 38
Pesquisa de fotos 77
PICTURE EFFECT 52, 65
PROGRAM AE 57
Protecção de imagens 147

R

Recarga normal 13
Recarga total 13
Reprodução em câmara lenta 38
RESET 190

S

Sensor remoto 188
Sinal sonoro 115
Sistema PAL 177
Sistemas de cores de TV 177
SLOW SHUTTER 54
Sobreposição na Memória 130
Som principal 155
Som secundário 155
STEADYSHOT 111
STILL 54
SUPER NIGHTSHOT 30

T, U, V

Telecomando 192
Telefoto 27
Tempo de gravação 14
Título 96, 100
Tomada de controlo remoto (LANC) 189
Tomada S VIDEO 41, 79
Tomada para auscultadores 190
TRAIL 54
Transição 23

W, X, Y, Z

WIPE 49
WORLD TIME 115
Zoom 27
Zoom motorizado 27
Zoom de Reprodução de Memória 143

Sony online http://www.world.sony.com/

Sony Corporation Printed in Japan

Printed on recycled paper